

CANÇONS

de cada localitat en el

“CANÇONER POPULAR

DE MALLORCA”

VOLUM NÚM. 10: ÍNDEX I PAGINACIÓ				
				Darrera Versió
1. Introducció				1
2. Llista completa de les localitats del Cançoner				4
3. Petita Semblança del Pare Rafel Ginard				5
4. Nota informativa i d'agraïment				8
5. Currículum de l'autor				9
LOCALITATS	Tom I	Tom II	Tom III	Tom IV
48. MOSCARI	11	12	17	19
49. MURO	21	31	46	62
50. ORIENT	79	82	90	96
51. PETRA	99	117	133	149
52. PINA	167	168	169	-
53. PLA DE NA TESA	-	-	173	-
54. PLA DE S. JORDI	-	-	175	-
55. POLLENÇA	177	188	199	212
56. PORRERES	225	236	248	258
57. PÒRTOL	271	273	276	278
58. PUIGPUNYENT	281	291	301	307
59. RANDA	-	311	314	317

1. INTRODUCCIÓ.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançó variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feina immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants*", ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall d'exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. A

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia.* A

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "*Variants*" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bé, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat 1), aquelles cançons que no tenen cap variant, és a dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat 2) hi he posat aquelles cançons que també es troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada

una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat 3) hi he posat les cançons variades, procedents per tant d'altres localitats, i hi he afegit, en lletra cursiva, les variants que aquella cançó original té a cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat de la llista, Moscari (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

1) Cançons recollides a Moscari sense variants a altres localitats (Pàg. 11)

-3367 total : 1

2) Cançons recollides a Moscari amb variants a altres localitats (Pàg.)

-599 Mosc, 1 Si(1), 1 A(1) -4212 Mosc, 1 Gal(1), 1 A(1), 1 SJ(1).....total : 2

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Moscari (Pàg.)

-1 Bim, 1 Mosc(1) -1869 Camt, 1 Mosc(1) amb un total de: 3

A l'Apartat 1) hi podeu veure que la cançó original, núm. 3367, és una cançó sense cap variant, és a dir, que únicament es troba a Moscari; per això va marcada en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Moscari no hagués aportat aquesta cançó, s'hauria perduda per sempre. Al quadre-resum de la pàg. 11 podeu comprovar que Moscari aporta un total de 9 cançons sense cap variant, és a dir, que no es troben a cap altra localitat.

A l'Apartat 2) hi posam les cançons originals recollides a Moscari (Mosc) però que també es troben, amb variants, a altres localitats; així la cançó núm. 599, la trobam també a Sineu (Si) i també a Artà (A), amb una variant; i la cançó núm. 4212 la trobam també a Galilea (Gal), a Artà (A) i a Sant Joan (SJ) amb una variant (senyalades amb el número 1 dins parèntesi); si Moscari no hagués aportat aquestes dues cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'Apartat 3) hi podeu veure un total de 3 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Moscari (Mosc) amb variants; per això les anomenam variades perquè en el Cançoner hi figuren tan sols les variants introduïdes a Moscari. La primera és la núm. 1531 de Binissalem (Bim), la segona la núm. 1689 de Campanet (Camt), la tercera la núm. 5055 de Santa Margalida (SMarg). Després de cada cançó hi posam el nombre de les variants que se troben al final de la secció corresponent del Cançoner. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va darrere del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha més d'una cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions de aquella cançó.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I per acabar, unes anotacions:

1ª) Aquest és el Volum núm. 10 d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita semblança de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir un Volum

concret per conèixer, posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

2ª) La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix ésser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb que es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta i obliga a refer-la. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molts inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de moltes localitats. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

3ª) He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impremta, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

4ª) Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: gafella@hotmail.com

5ª) Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

6ª) He volgut encapçalar aquest treball amb una senzilla, però magnífica Semblança del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perquè tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilmente per l'arxiver dels Frares Franciscans.

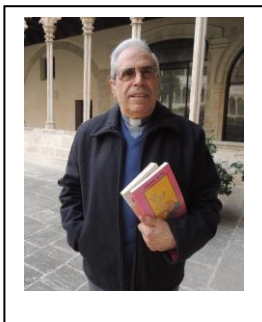
7ª) Qui camina, a vegades travela; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat; per això vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: "*¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?*"

Llegiu i gaudiu.

GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2022

2. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	Alaró (Al)	39	Lloret V.A. (Llor)
2	Alcúdia (Alc)	40	Lloseta (Llos)
3	Algaida (Alg)	41	Llubí (Llu)
4	s'Alqueria Blanca (AlqBl)	42	Llucmajor (Llucm)
5	Andratx (And)	43	Manacor (Mana)
6	Ariany (Ari)	44	Mancor (Manc)
7	Artà (A)	45	Maria de la Salut (Mar)
8	Banyalbufar (Bany)	46	Marratxí (Marr)
9	Biniali (Bii)	47	Montuïri (Mont)
10	Biniamar (Bir)	48	Moscari (Mosc)
11	Binissalem (Bim)	49	Muro (Mu)
12	Búger (Búg)	50	Orient (Or)
13	Bunyola (Bun)	51	Petra (Pe)
14	Caimari (Caim)	52	Pina (Pi)
15	Cala Rajada (CR)	53	Pla de na Tesa (PlaTesa)
16	Calonge (Calo)	54	Pla de Sant Jordi (PlaSJ)
17	Calvià (Cal)	55	Pollença (Poll)
18	Campanet (Camt)	56	Porreres (Porr)
19	Campos (Cams)	57	Pòrtol (Pòrt)
20	Capdepera (Capd)	58	Puigpunyent (Puigp)
21	Cas Concos (CasC)	59	Randa (Ran)
22	Ciutat, Palma (Ciut)	60	Sant Joan (SJ)
23	Colònia Sant Jordi (ColSJ)	61	Sant Llorenç (SL)
24	Colònia Sant Pere (ColSP)	62	Santa Eugènia (SEug)
25	Consell (Cons)	63	Santa Margalida (SMarg)
26	Costitx (Cost)	64	Santa Maria (SMar)
27	Deià (D)	65	Santanyí (Sant)
28	Es Capdellà (Capdellà)	66	Sa Pobla (Pob)
29	Es Carritxó (Carrx)	67	s'Arracó (Arr)
30	Es Llombarts (Llom)	68	Selva (Sel)
31	Esporles (Esp)	69	Sencelles (Senc)
32	Establiments (Estab)	70	Ses Salines (Sal)
33	Estellencs (Est)	71	Sineu (Si)
34	Felanitx (Fel)	72	Sóller (Só)
35	Fornalutx (Forn)	73	Son Carrió (SCarr)
36	Galilea (Gal)	74	Son Servera (SS)
37	l'Horta (Horta)	75	Valldemossa (Valld)
38	Inca (In)	76	Vilafranca (Vil)
NOTES: 1) He eliminat la localitat de Sant Jordi perquè l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat. 2) He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.			



3. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé comunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a jovença observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruit de l'oportunitat d'assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d'aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruit del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d'una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d'educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarriadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al seu entorn. Es manifesta com un jovenet empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys

d'escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s'anaven perdent a poc a poc.

Fill d'una família d'escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l'adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d'una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaptat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d'estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d'Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva joventesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Lluçmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d'un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversion que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons

per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreglar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

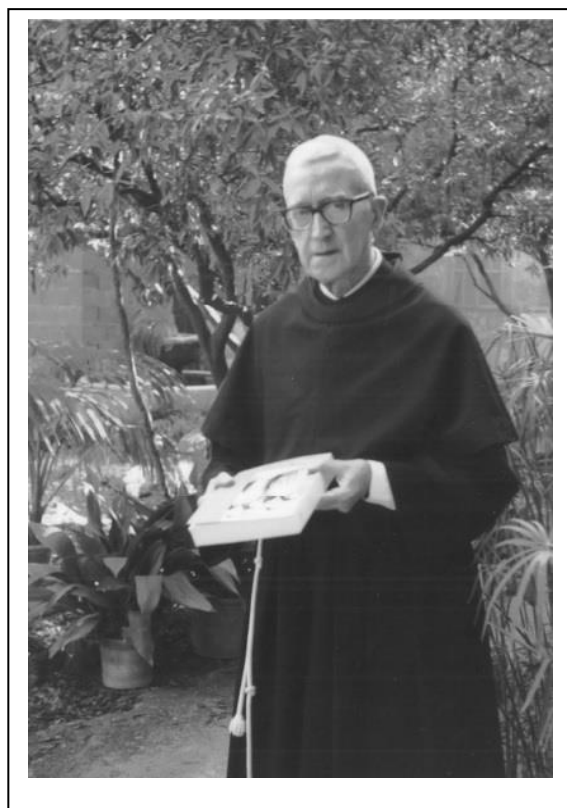
La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

* * * * *



El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms, el
“Cançoner Popular de Mallorca”.

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

4. NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.

De la present Col·lecció de treballs titulats “Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca”, n'he fet una reduïda edició en paper que s'entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d'Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació “Amics del Seminari de Mallorca”**. N'he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l'Ajuntament d'Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d'una ajuda per les despeses que suposa el treball d'enquadrar els volums d'aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!



Gabriel Ferrer Llabrés

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legi dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi referencia, mitjançant esquemes i taules, el nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Quaderns titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonístic de la Mallorca d'aquell temps.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgà el Premi Pere Joan Llabrés, "en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca".

* * * * *

48. MOSCARI (Mosc)

Quadre-resum de l'aportació de MOSCARI al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	1	2	3	6	3
II	3	2	23	28	28
III	5	-	8	13	11
IV	-	2	1	3	3
Suma	9	6	-	-	-
SUMA	15		35	50	45
TOTAL	50			Revisat: Novembre 2022	

TOM I: CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Moscari sense variants a altres localitats

- 3367** Tota sa nit va estar ell / aferrat a ses faldetes;
n'hi va dir, de parauletes, / totes de pic de martell. *Moscari*

2) Cançons recollides a Moscari amb variants a altres localitats

- 599 A la guerra va mon bé / perquè orde del Rei ho mana;
si li arriba qualche bala, / a mi em ferirà primer. *Moscari*

Variants -Sineu (v. 2): *perque el dever així ho mana;*
-Artà (v. 3): *i si el toca qualche bala,*

- 4212 De què se queixa, ta mare? / ¿De què se queixa? ¿De qué?
Si t'havia de voler, / bé em poria tancar frare. *Moscari*

Variants -Galilea (v. 4): *per mon compte et pots fer frare!*
-Artà (v. 4): *bé et pories tancar frare!*
-Sant Joan (v. 4): *te pories tancar frare!*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Moscari

- 1531 ¿Qui és aqueixa pintura / amb so mocador vermei?
Ell donaria remei / a qualsevol criatura. *Binissalem*

Variant a Moscari (v. 1): *¿Qui és aquesta hermosura*

- 1689 De Caselles a Fangar / hi tenc ses passes comptades.
N'he pegades, de suades, / per una jove que hi ha. *Campanet*

Variant a Moscari (v. 2): *ne tenc ses passes comptades.*

- 5055 Vaig néixer dins un corral / davall una figuereta,
i amb una senaieta / me varen dur a l'hospital.
Considerau cada qual / quina dona m'ha d'admetre,
en no esser borda o xueta / o ferida d'algun mal. *Santa Margalida*

Variant a Moscari (v. 6): *quina al·lota m'ha d'admetre,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Moscari sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 275 En jove, si prens per tu / ses gloses que cant, fas mal.
Jo crític en general, / no tract d'enutjar ningú. *Moscari*

Capítol 7: Endevinalles

- 44 De lo que passes fretura, / en tenc i no te'n daré.
¿Vols que sembrem un planter / d'un abre que, quan neix, té
la seva fruita madura? *Moscari*
= *L'esclata-sang.*
- 159 Quan va an es camp, / mira ses cases;
quan va a ses cases, / mira an es camp. *Moscari*
= *Una eina que es duu dalt l'espata.*

2) Cançons recollides a Moscari amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 807 Mestre Pere es viscaí / ens ha sortit d'eixes terres:
no és bo per tocar guitarres, / ni tampoc es violí. *Moscari*

Variants -Felanitx (v. 2): *qui ha sortit d'eixes terres,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 46 Fins a migdia es sol puja, / llavò torna davallar.
Més de dues hores ha / que jo no gos badaiar
perque s'ànima no em fuja. *Moscari*

Variants -Deià (v. 2): *llavò torna debaixar.*

-Felanitx (v. 3-4): *Ell jo no gos tremolar*

-Sant Joan (v. 3-4): *Jo sols no gos badaiar*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Moscari

Capítol 1: Animals

- 128 Na Guissana en sa nit tresca / remenant es picarol,
cercant fuietes de col / per tenir sa llet més fresca. *Sóller*

Variant a Moscari (v. 1): *Na Guissana sempre tresca*

- 205 Tothom pretén d'es seu sebre, / tant si és pobre com si és ric.
Va nodrir un ruc petit / amb talegades de pebre. *Artà*

Variant a Moscari (v. 3): *Vol nodrir un ruc petit*

- 286 Un pastor qui guarda euveies / sempre té menets petits.
Al·lota, ¿tu que em fas ceies / perquè no et vaig dar es confits? *Sa Pobla*

Variant a Moscari (v. 2): *també guarda mens petits.*

- 326 Suara m'he baraiat / amb un moscard, cara a cara;
l'he deixat que encara plora, / amb so budellam defora,
d'un cop que li he pegat. *Artà*

Variant a Moscari (v. 1): *Juan, jo m'he baraiat*

- 364 Es sant d'aquesta diada / tenguem-lo per advocat.
Jo mai m'haguera pensat / que aquí tenguessen un gat
tan prop de sa sobrassada! *Algaida*
- Variant a Moscarì (v. 5): *devora ses sobrassades.*
- 385 Bona vida és la que passa / el senyor de caragol:
no paga lloguer de casa / i la porta allà on vol. *Selva*
- Variant a Moscarì (v. 2): *el senyoret caragol:*
- 471 Jo tenc un puput pintat / tancat a dins una bossa,
i en veure al·loteta rossa, / tatac, ja li ha amollat. *Felanitx*
- Variant a Moscarì (v. 2): *tancadet dins una bossa,*
- 481 Escoltau ses gloses meves, / veureu si és ver lo que dic:
Oh, desgraciat ropit, / ¿on te n'has anat anit
a deixar ses plomes teves? *Banyalbufar*
- Variant a Moscarì (v. 2): *i sentireu lo que dic:*
- 510 Desgraciats de voltors / que habiten dins Es Rafal!
Si se mor cap animal / l'estogen p'es segadors. *Artà*
- Variant a Moscarì (v. 2): *que habiten en es Rafal!*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 92 Més d'un quart vaig estar dret / devora un cantó de taula,
sempre mirant ballar En Jaume / amb una d'Aubadellet. *Santa Margalida*
- Variant a Moscarì (v. 3): *i mirava ballar En Jaume*
- 699 M'ho deien i jo no ho creia / que havíeu caigut soldat;
com vos vaig veure, estimat, / dins es quarter de Ciutat
amb sa jaqueta vermeia! *Sineu*
- Variant a Moscarì (v. 1): *Molts m'ho deien, i no ho creia,*
- 731 Tota sa nit som anat / cercant serena, garrida,
per no abastar a sa mida / i aiximateix m'han trobat. *Sineu*
- Variant a Moscarì (v. 4): *i així mateix hi he arribat.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 179 Llavò, en venir es temps fred, / sa mosca se morirà:
ara en s'estiu hem d'anar: / Tira, mosca, decante't! *Selva*

Variant a Moscarí (v. 4): *Vaja, mosca, decante't!*

Capítol 4: Camperoles

- 18 Si Déu mos proveïgués / de blat una bona anyada,
d'ordi, de xeixa i civada, / també que doble mos fes,
i faves que n'hi hagués / més que caramulls de paia.
Ametlers i garrovers, / que en pegar-los espolsada,
en caigués una solada / que sa terra no se ves.
I, en estar en flor es cirerers, / que no hi hagués cap boirada,
i a sa vinya, sa cendrada, / Déu que no hi prometés.
Es batistes, vinaters, / en es trascolar vos fes
a cent quartins per somada. / I sa fia de la casa
un estimat nou tengués. *Inca*

Variant a Moscarí (v. 1): *Que Déu mos proveïgués*

- 392 S'olivera de Na Trui / cada any fa una truiada,
i enguany s'és avesada / que no la fa a caramull. *Llucmajor*

Variant a Moscarí (v. 3): *i ara s'és avesada*

- 442 NOTA: En el Tom II falta aquesta cançó; però gràcies a les Variants de la pàg. 247,
recollides a Moscarí i a Galilea, podem reconstruir la cançó original:

Vaig sembrar una figuera / a dalt de Sant Salvador (Moscarí)
que fa s'ombra a Capdepera / i ses rels a Llucmajor (Galilea)

- 505 Ara que som dins sa tanca, / en una cosa he pensat.
Vet allà es meu estimat / qui llaura amb sa mula blanca. *Sant Joan*

Variant a Moscarí (v. 2/3): *en una cosa he pensat:
si veig es meu estimat*

- 584 Sa vida d'un llaurador / no hauria d'acabar mai
i a cada cap de tornai / hi pogués trobar s'amor. *Campos*

Variant a Moscarí (v. 4): *descansa mi corazón.*

- 848 Arreu, arreu, segadors, / que sa madona se queixa
perque es blat li torna xeixa / i sa farina segó. *Santa Maria*

Variant a Moscari (v. 1): *Arreu, arreu, segador,*

- 1011 Jo sempre li peg fauç plena, / estil de bon segador.
Al·lots, en veure es senyor, / porque no som suador,
tirau-me un gerricó / d'aigo per damunt s'esquena. *Artà*

Variant a Moscari (v. 2): *com a valent segador.*

- 1246 Noltros venim de sa vinya / i no porem arribar.
'Vui mos han duit una nina / i anit l'hem de batiar
sense padrí ni padrina / ni vicari i escolà. *Binissalem*

Variant a Moscari (v. 3/4/5/6):

*Mu mareta té una nina / i avui l'han de batiar:
jo he d'esser sa padrina / i es meu germà s'escolà.*

- 1364 Set anys llogat vaig estar / que l'amo em poria vendre,
i en tant de temps vaig aprendre / de fényer un pa amb cada mà. *Sant Joan*

Variant a Moscari (v. 2): *l'amo no em poria veure,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 781 Tens sa boca botilenca / i en parlar ja fas blau!
Descendeix de Son Dalmau, / casta de gent arriencia. *Binissalem*

Variant a Moscari (v. 3): *És la gent de can Dalmau,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Moscari sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 395 Oh poble campaneter! / que ho ets, de desgraciat!
T'han llevat la tricidad / que tenies p'es carrer. *Moscari*
- 1142 Dins l'Avanor de Mortitx / hi canten dues terroles:
una pesa trenta roves; / i s'altra, set quintars i mig. *Moscari*
- 1210 En entrar a Binifaldó, / que descobrireu Muntanya
demanau de bona gana / com campa sa meva amor. *Moscari*

Capítol 6: Religioses

- 144 Garrideta, el confessor / amb qui vos confessareu,
vos dirà que no hi torneu, / a agraviar el Salvador. *Moscari*
- 619 Com Judes se'n va haver anat, / Jesucrist va fer un sermó:
"Teniu pau entre vosaltres, / que no hi hagi més rancor". *Moscari*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Moscari

Capítol 2: Localitat

- 199 Una dona tota sola / no té amb qui conversar.
Veiam com s'acabarà / es Molí d'En Vola-vola. *Llucmajor*
- Variant a Moscari (v. 2): *no té ambe qui xerrar.*
- 678 Calvià, lloc secorrat, / es qui t'ho alaba, t'engana.
Vine a Esporles, Maciana, / que de tot és regalat. *Esporles*
- Variant a Moscari (v. 1): *Cauvià és secorrat;*

Capítol 4: Narratives

- 103 Un any per Sant Agustí / va fer mala soleiada
de vent calent qui cremava; / tota la gent se pensava
que el món 'via de finir. / Per Ciutat varen tenir
mitja pesta començada.

Son Servera

Variant a Moscari (v. 3): *de vent calent qui escaldava;*

Capítol 7: Vida humana

- 85 No duia pus interès, / de petit, més que a jugar,
i, si poria abastar / a mu mare an es doblers,
estampetes de papers / de prompte anava a comprar.

Sineu

Variant a Moscari (v. 4): *an es calaix d'es doblers,*

- 165 Du sa pipa virollada / i pegarem un calent.
Maldament que el món rabent, / hem de fer una fumada.

Artà

Variant a Moscari (v. 3/4): *Enc que de ràbi' rebent,
he de fer una fumada.*

- 261 Cada dia dematí / tots es malats visitau.
Feis la volta i me deixau. / ¿Ja no hi ha remei per mi?

Selva

Variant a Moscari (v. 4): *La causa és que no trobeu
que hi haja remei per mi.*

- 827 - Mu mareta, ja vui pa. / - Ai, fiet meu, no en tenim!
Molt te planc i molt t'estim, / però no te'n puc donar.

Artà

Variant a Moscari (v. 3): *jo te planc, perquè t'estim,*

- 1474 M'han dit que estàs publicada / dalt sa trona d'Alaró.
¿Això és veritat, o no? / Tu ho dus sebre, Foguerada.

Binissalem

Variant a Moscari (v. 2): *a dalt de l'altar major.*

* * * * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Moscari amb variants a Moscari

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

36. UNA LLETRERA

- Jo eixarmava amb companyó / d'es coll d'es tords sa cacera.
Trobarem una lletrera / amb cent destres de redó.
- 5 Jo i es meu companyó, / sa xapa i s'aceró,
férem setmana cossera. / De sa rapa que duia ella,
d'aquests forns de calç de pedra / en couran un milió. 10
Dues passes més enllà / trobarem un sacorrell
i el Rei el fe marcar / per fer abres de vaixell.
- 15 Mirau vós, quins torts revells / se componen per allà. *Moscari*

Altra variant a Moscari

(v. 2): *d'es coll d'es tords sa carrera.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Moscari

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

60. UN FADRI ENAMORAT

- Un fadri enamorat, / com és damunt es portal,
respon i diu: - Jo em sap mal / tan prest haver-me aixecat.
- 5 Si tu vols, clavell daurat, / festejarem p'es corral. -
La jove respon lleial: / - Si ets d'es meu natural,
hi pots venir descansat, / però jo tem, estimat, 10
que no em vulgues fer es dogal. / - De mi no esperis un tal;
¿que encara no m'has mirat? / - Jo ja veig que dus bondat,
15 però et tenc de dir, estimat, / que un tai va desbaratat
en no haver-hi es majoral. *Santa Margalida*

Variants a Moscari

(v. 2): *en esser en es portal,*

(v. 6): *rallarem en es corral.*

* * * * *

49. M U R O (Mu)

Quadre-resum de l'aportació de M U R O al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	17	18	53	88	71
II	5	22	81	108	103
III	38	44	53	135	75
IV	3	16	15	34	159
Suma	63	100	-	-	-
SUMA	163		202	365	408
TOTAL	365			Revisat: Desembre 2022	

TOM I : CANÇONS AMORROSES

1) Cançons recollides a Muro sense variants a altres localitats

- 239** Si a Pollença vols anar, / ets de venir cada dia,
que jo per tu ho faria / enc que fos passar la mar. *Muro*
- 306** Devers les vuit de sa nit / no hi cabia d'alegria;
la causa era que sabia / lo que m'havíeu escrit. *Muro*
- 451** Maria Rosa Olivera, / tu tens un roser en el cor
que fa poncelletes d'or / p'es cor d'En Jaume Tortella. *Muro*
- 593** Un molí, per moldre bé, / ha de tenir bones pintes.
Bona nit, Juana Sintes; / per ventura tornaré. *Muro*
- 831** Bon vespre, amb la companyia! / Sen Juan, ¿com és? ¿com va?
jo som volgut arribar / perque no poria estar
sense veure Na Maria. *Muro*
- 1303** ¿Vols veure si duc quimera / de venir-te a festejar?
Jo sempre voldria estar / davant sa teva carrera. *Muro*
- 1805** Mu mare em diu cada dia: / - Fieta meva, ¿què tens?
Tu no cantes no rius gens! / ¿Qui t'ha privat s'alegria? *Muro*
- 1871** S'amor, gran turment me dóna, / perque a dos plegats vui bé:
d'un m'agrada lo que té, / i de s'altra sa persona. *Muro*

- 2203** Un temps me daves qualche ou / quan bé em volies, 'moreta;
i ara em dones pa amb fonteta / fet amb vinagre tot sol. *Muro*
- 3470** ¿Vols vendre es parei de bous? / Jo sé qui el te comprarà,
i aniràs a festejar / es dimarts i es dijous. *Muro*
- 3486** Ara sí que estaré bé / per davant i per darrere!
A s'al·lota li faig fer / s'enramada de figuera. *Muro*
- 3514** Jo ja fris d'haver arribat / a Sant Jaume, que fan festa,
i a tu, al·lota llesta, / poder-te pagar es gelat. *Muro*
- 4125** Bella basca em fa s'estiu, / si no fos per sa calor;
bella basca em fa s'amor / si no em fes estar catiu. *Muro*
- 4184** Com te veig tan ignorant, / sempre hi he de dir sa meva:
Aqueixa serà tan teva / com jo seré comandant. *Muro*
- 4590** No em 'grada un fadrí betzol, / i sempre ho repetiré;
es que vaig tenir darrer, / el vaig plantar ben tot sol. *Muro*
- 4795** Sempre m'enviau nous buides; / no són bones pe menjar.
De vós, ¿què puc esperar? / Ets uis plens i ses mans buides. *Muro*
- 4938** Sols no tens es batxiller / i s'amor te du venut;
braveges de rallar bé / i te tens per molt sabut. *Muro*

2) Cançons recollides a Muro amb variants a altres localitats

- 74 Du suaquí veig Son Verí, / veig Son Marçal i Son Cós,
però no vos veig a vós, / careta de xerafi. *Muro*

Variants -Inca (v. 2/3): *Sant Marçal, Sa Cabaneta,*
jo veig Raixa i veig Raixeta,
-Artà (v. 4): *això em dóna pena a mi.*

- 551 Jo cant, i tenc lo cor meu / que de tristor casi plora.
Amor, si us duen enfora, / jo vos comanaré a Déu. *Muro*

Variants -Búger (v. 2): *que de pena casi plora.*
-Campos (v. 3): *Lo meu bé, si anau enfora,*
-Manacor (v. 3): *Fadrines, si me'n vaig fora,*
-Ariany (v. 3): *Amor, si te'n vas enfora,*
-Sineu (v. 4): *me comanareu a Déu.*
-Llucmajor (v. 4): *ja me comanareu a Déu.*

- 921 Es compare diu:- Comare, / ¿vós que no em voleu, a mi? -
i ella diu: - Sí fa, compare; / ja vos voldria tenir. *Muro*

Variants -Artà (v. 1/3/4): *Es compare em diu: mu mare: /
I jo dic: Si fa, compare; / en voler, vet-me-t'aquí.*

- 1431 Garrida, garrida meva, / consol de lo meu penar!
Molt 'agradaria estar / en la companyia teva. *Muro*

Variants -Pollença (v. 2): *ets consol del meu penar!*
-Ariany (v. 2): *consol del meu paladar!*

- 1602 ¿Voldríeu cantar una mica, / que no us he sentida mai?
Vostra cara és un mirai / amb un rellotge davall
que quarts i hores repica. *Muro*

Variants -Calvià (v. 1): *¿Que voleu cantar una mica,*
-Vilafranca (v. 1): *¿Voleu cantar una mica,*
-Artà (v. 1): *¿No cantareu una mica,*
-Pina (v. 1): *¿Com no cantau una mica*

- 2546 A dins una carritxera / vaig trobar un regueró
i va estar plena d'amor / d'aquella tan verdadera. *Muro*

Variants -Sineu (v. 3): *i va estar ben ple d'amor*
-Santa Margalida (v. 3): *i va estar tot ple d'amor*

- 3374 Tot lo dia sent cantar / dones que entrecaven ordi.
Ses teves paraules, Jordi, / són qui fan encativar. *Muro*

Variants -Biniamar (v. 3/4): *De ses paraules d'En Jordi
no me'n poria fiar.*
-Artà (v. 4): *saps que em fan enamorar!*

- 3417 Un copeo cantaria, / un copeo cantaré,
perque ho sàpigues, Maria, / que festeig un panerer. *Muro*

Variants -Santa Maria (v. 4): *jo festeig un pareier.*

- 3682 Sa guittera encadarnada / i es sonador té rogai.
Jo, dins aquest enfonyai, / tenc sa meva enamorada. *Muro*

Variants -Felanitx (v. 3): *a dins aquest enfonyai*

- 3752 Barbareta, tu desitges / tenir dos enamorats.
¿Són guerrers i van plegats / i menen es sons a mitges? *Muro*

Variants -Sóller (v. 1): *Catalina, tu desitges*

- 3884 Sortiu defora i veureu / dos guerrers que van plegats
i van tan agermanats / com el dimoni i la creu. *Muro*

Variants -Artà (v. 1/4): *Mu mare, sortiu, veureu /
com el dimoni amb la creu.*

- 3900 Un homo que té doblers, / a onseuïa fa bo;
per això En Damià Flor / se riu de tots es guerrers. *Muro*

Variants -Estellencs (v. 2): *allà on se'n va, fa bo;*

- 4102 Aquest jove que ara passa, / tan sols no m'ha dit adió.
Si jo em pensàs fer-lo coix, / jo li tiraria es moix
embolicat amb sa rata. *Muro*

Variants -Búger (v. 1): *Aquest jovenet que passa,*
-Deià (v. 1): *Aquest curro que ara passa,*
-Estellencs (v. 2): *sols no m'ha dit adió.*
-Campos (v. 3): *Si em pensava fer-lo coix,*
-Artà (v. 4-5): *li tiraria sa maça.*

- 4164 Com es teu enamorat / sabrà de tu, joveneta,
que et poses, en es tai, dreta / i amb ses mans an es costat! *Muro*

Variants -Lloret i Valldemossa (v. 2/3):
sabrà que tu, joveneta / te pases en es tai dreta

- 4216 Desdixada és la que plora / per voler bé a un fadrí.
No me veuran plorar a mi, / per bé que es facin enfora. *Muro*

Variants -Sineu (v. 3): *No me faran plorar a mi,*
-Santanyí (v. 3): *No me veuran plorar a mi,*
-Maria (v. 3/4): *No me veuràs plorar a mi,
per bé que et faces enfora.*

- 4252 Ella anava a fer-se es rissos / per anar-se'n a casar,
i son pare l'envià / a sa rota, a fer canyissos. *Muro*

Variants -Sineu (v. 1): *Na Fiola se fa es rissos*
-Sant Joan (v. 4): *a sa Serra a fer canyissos.*

- 4783 ¿Saps que m'envia a dir es sogre? / Que una casa nova fa,
però, si no em vui banyar, / que preg a Déu que no ploga. *Muro*

Variants -Sencelles(v. 1/2): *M'ha enviat a dir es sogre
que una casa nova fa,*

-Petra (v. 3): *i, si no m'hi vui banyar,*

-Maria (v. 3): *i, si no me vui banyar,*

- 5048 Un temps, quan jo festejava / aquest clavellet daurat,
ja hi tenia ben trempat! / Emperò quan me n'anava. *Muro*

Variants -Montuïri (v. 3/4): *ja hi tenia ben trempat,
es vespres, com hi anava.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Muro

- 53 Com veig es sol qui se pon / i que ja ha finit es dia!
Ausent de vós, vida mia, / he campat, i Déu sap com. *Artà*

Variant a Muro (v. 3): *Roseta, da'm alegria*

- 93 Enmig de la mar veig fum / que se'n puja a poc a poc;
si trobes que festeig poc, / tenc s'amor posada lluny. *Santanyí*

Variant a Muro (v. 3): *encara que festeig prop,*

- 141 Jo no hauré de menester / mocador per recordança,
que a mi em basta s'enyorança / el temps que tot sol viuré. *Ariany*

Variant a Muro (v. 3/4): *ja em bastarà l'enyorança
que em va deixar lo meu bé.*

- 270 - ¿Vols-me dir com has campat / aquest temps que no t'he vista?
- Pas una vida molt trista / ausent de vós, estimat. *Inca*

Variant a Muro (v. 1/2/3): *¿Voleu dir com heu campat
aquest temps que no us he vista? / Jo pas la vida molt trista*

- 422 Es brot més apreciat / d'es teu cossiò voldria,
perque es que m'has enviat / par que em doni torns de cap
pensant en tu tot lo dia. *Montuïri*

Variant a Muro (v. 4): *me dóna turbes de cap*

- 467 Un clavell me vares dar / es dia que te n'anares;
amb un clavell me clavares, / no m'he pogut desclavar. *Galilea*
- Variant a Muro (v. 2): *l'any passat com te n'anares;*
- 472 Un clavell vaig rebre ahir / pintat amb més de deu coses:
un clavell i dues roses, / canya, murta i tarongí.
En veure'l li he de dir: / - ¿Que era per riure't de mi
que tant d'enciam hi poses? *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 2): *voltat de més de deu coses:*
- 515 Com es barco partirà, / que amollaran ses cadenes,
sa sang de ses meves venes / de pena s'eixugarà. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 3/4): *voldria voler-te dar
sa sang de ses meves venes.*
- 516 Com fórem dins la badia, / que mos n'anàvem en cós,
plorant vos deia "adiós" / d'es cap d'es moll l'amor mia. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 3): *encara em deia "adiós"*
- 538 Es dia que te n'anares / pena no vaig demostrar,
però es meu cor va quedar / tot rodat de punyalades. *Santanyí*
- Variant a Muro (v. 4): *revoltat de punyalades.*
- 597 Adiós volia dir, / però es meu cor no hi bastava,
estimat, quan jo pensava / que us havíeu de morir. *Campanet*
- Variant a Muro (v. 3): *garrida, quan jo pensava*
- 737 Si t'embarquen, Bartomeu, / jo també ja som partida;
que sàpia fondre-hi ma vida, / no deixaré aquest cos teu. *Valldemossa*
- Variant a Muro (v. 1): *Si t'embarques, Bartomeu,*
- 837 Cada vespre, com me colg, / vos represent una estona;
ja que no us tenc de persona, / de pensament vos remolc. *Binissalem*
- Variant a Muro (v. 4): *de pensament la remolc.*
- 963 Hermosa i polida anau, / gentil flor de galania;
per rallar amb vós, aniria / set anys i vint-i-un dia
per damunt punxes de clau. *Campos*
- Variant a Muro (v. 2): *vestida de galania;*

- 978 Jo festejava a Ciutat / tres o quatre ciutadanes;
de lo que tenien ganes, / de tastar s'envinagrat. *Lloret*
- Variant a Muro (v. 3): *de lo que tenia ganes,*
- 1019 Jo voldria esser aucellet, / tenir ales i volar;
me n'aniria a posar / davant ca s'estimadet. *Vilafranca*
- Variant a Muro (v. 3): *i m'aniria a posar*
- 1032 Jo voldria, i només, / contentar la teva cara
i agradar a ta mare / i ton pare que em volgués. *Binissalem*
- Variant a Muro (v. 2): *contemplar la teva cara*
- 1171 S'ennigula, plou i trona, / s'aigo fa un saragai;
no me cansaria mai / de rallar amb l'amor bona. *Algaida*
- Variant a Muro (v. 2): *s'aigo va en saragai;*
- 1211 Si m'haguesses vist venir / per dins un camp de terrossos!
Lo meu cor se feia trossos / per arribar prest aquí. *Biniamar*
- Variant a Muro (v. 3): *D'es meu cor en queien trossos*
- 1464 La flor del cascai és guapa; / molt més garrida sou vós.
Si no ho volen los majors, / que mos casem noltros dos,
enviarem an el Papa. *Artà*
- Variant a Muro (v. 2): *i més garrida sou vós.*
- 1564 Ses vetes d'es davantal / que durà Na Terregueta
valdran més que sa Conqueta / i set cortons de marjal. *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 4): *i es cortons de sa marjal.*
- 1700 Dins un foc abrasador / va augmentant la pena mia;
i encara, per pitjor, / que es qui pot apagar-ló,
hi posa llenya i l'atia. *Artà*
- Variant a Muro (v. 2/3/4/5):
augmenta la pena sempre; / ell encara, per pitjor,
es qui pot apagar-ló / hi posa llenya i el venta.
- 1746 Garrida, l'aigo salada / es que em danya lo sembrat;
vos danyau ma voluntat / que en vostra ma està posada.?
- Variant a Muro (v. 4): *des que en vós la tenc posada.*

- 1862 Qui canta, sos mals espanta, / i qui plora, los augmenta;
per això cantaré jo / i pensaré en vós sempre. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 4): *cantant, pensaré en vós sempre.*
- 1890 Si fosses com l'aucellet / 'niries per les altures
i veuries amargures / que per tu pas, ramellet. *Sencelles*
- Variant a Muro (v. 2): *que se'n va per les altures*
- 2142 S'estimat meu m'ha deixada, / m'ha deixada i no me vol,
i diu que ja en té una altra / que li dóna lo que vol.
Que l'hi doni, que l'hi doni, / que jo no l'hi vui donar,
perque aquella que l'hi dóna / senyal que se vol casar. *Binissalem*
- Variant a Muro (v. 3): *ell ara ja ne té una altra*
- 2335 Quan jo era petitó / i tu eres petitoneta,
jo te tenia amoreta, / i ara te tenc amor. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 2): *tu n'eres petitoneta,*
- 2416 A sa figuera morisca / dues figues vaig menjar,
i això ja em va bastar / per voler-te bé, Francisca. *Porreres*
- Variant a Muro (v. 1/4): *A sa figuera sisce! / a voler-te bé, Miquel.*
- 2507 Que va d'errat el qui es pensa / que jo no vui En Miquel!
Tan segur tengués el cel / com per ell me faç sa clenxa! *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 3): *Si ell du sabata a son peu,*
- 2676 Com anava a festejar / a ca es parents de davant,
jo sempre me'n duia es banc / porque no em fessen llevar. *Sóller*
- Variant a Muro (v. 4): *perque jo em fes aixecar.*
- 2689 Com me'n vaig a festejar, / sempre me'n duc sa setria,
que sa sogra no me diga: / - Ves-te'n, que s'oli va car! *Sineu*
- Variant a Muro (v. 1/2): *En anar a festejar
te n'has de dur sa setrina,*
- 2737 De vint fins a vint-i-quatre / sa fadrina està en es punt;
i si passa més amunt / i no té qui la pregunt
ja se fa monja o beata. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 5): *es rellotge es desbarata.*

- 2955 Jesús, que estic d'enfadada! / No sé com ho de fer!
Es qui m'agrada no ve, / i es qui ve no m'agrada! *Sineu*
- Variant a Muro (v. 4): *i es qui ve, no m'agrada!*
- 3080 Margalida, si et rius d'ell, / sa teva raó no basta,
perque no hi ha cap uiastra / que no hagi estat revell. *Artà*
- Variant a Muro (v. 1): *¿Na Margalida es riu d'ell?*
- 3274 Saps que estaria de bé / si no el 'gués tornat admetre!
I ara, boireta boireta / m'ha tudat es sementer. *Bunyola*
- Variant a Muro (v. 1): *Que hi estaria, de bé,*
- 3507 Es sol ja se'n va a la posta / i sa lluna an es ponent;
fadrí qui no du present; / no té feines a ca nostra. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 3/4): *fadrí que no em fa present,
no té que venir a ca nostra.*
- 3548 Si jo sabia a quina hora, / mon bé, haguésseu de venir,
vos sortiria a camí / amb guiterra i violí,
amb guiterró i mandola. *Inca*
- Variant a Muro (v. 2): *que haguésseu de venir,*
- 3609 A mi em danyen ses serenes / i aquest anar en sa nit;
i jo, per ses Magdalenes / sainat de totes ses venes
m'aixecaria d'es llit. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 4): *sangrat de totes ses venes.*
- 3741 Si bona la m'has pegada, / jo millor la't pegaré:
mu mare, En Juan, si ve, / li direu que estic colgada. *Algaida*
- Variant a Muro (v. 2): *millor la te pegaré:*
- 3966 Jo tenc sembrat dins dos tests / herba que se diu vidauba.
A mi me dónes paraula / i amb un altre tens es fets. *Galilea*
- Variant a Muro (v. 2): *herba que se diu purauba.*

- 4177 Com passau p'es meu carrer, / par que passeu d'amagat.
Poreu passar descansat, / que no vos aturaré;
sa sempenta vos daré / perque passeu aviat! Ariany
- Variant a Muro (v. 1/2/4/5):
*Quan passes p'es meu carrer, / com qui passis d'amagat. /
que jo no t'aturaré; / sa sempenta te daré*
- 4320 Es gall de Son Puig s'és mort / d'anar darrere gallines,
i jo, de mirar fadrines, / som romàs amb so coll tort. Algaida
- Variant a Muro (v. 3/4): *l'amo, de mirar fadrines,
ha quedat amb so coll tort.*
- 4427 Jo festejava a Llubí / una al·lota, nom Teresa,
que de menjar té peresa / i, com té son, de dormir. Santa Margalida
- Variant a Muro (v. 2): *una que es de nom Teresa,*
- 4443 Jo me passeig sa lluna / sense fer mal a ningú.
De jovenetes com tu, / cada passa en trepig una. Artà
- Variant a Muro (v. 3): *Al·lotes guapes com tu,*
- 4467 Jo sempre dic i diré / que un missatge és cosa poca
per festejar una al·lota / fia de picapedrer. Artà
- Variant a Muro (v. 3/4): *emperò per una al·lota
no hi ha com un mariner.*
- 4544 Me vaig casar a no veure / i la vaig endevinar:
no sap cosir ni filar / i és afectada de beure. Santa Maria
- Variant a Muro (v. 2/3): *saps que la vaig avenir!
no sap filar ni cosir*
- 4573 - Mu mare, un fadrí novell / me vol venir a festejar.
- Deixa'l fer, 'xa'l arribar, / i almanco mos riurem d'ell. Binissalem
- Variant a Muro (v. 3): *- 'Xau-lo fer, 'xau-lo arribar,*
- 4789 Sa ventura que tu tens, / que ets hermosa, blanca i alta:
dins un ball fas molta planta, / però a sa feina, no gens. Artà
- Variant a Muro (v. 2): *que ets hermosa, fina i alta:*

- 4810 Ses pobiletos són guapes / perquè duen heretat:
jo ho puc dir, que en som passat, / que n'hi ha moltes de flaques.
Deià
Variant a Muro (v. 4): *que en surten moltes de flaques.*
- 4863 Si jo sabia glosar, / una glosada faria,
i a s'al·lota li diria / que se'n pot anar a colgar.
Porreres
Variant a Muro (v. 2): *una gloseta faria,*
- 4930 Si vols que et festeig, da'm sopes; / si vols que t'estim, bunyols;
i si vols que em casi amb tu, / da'm un plat de rubiols.
Sant Joan
Variant a Muro (v. 3): *i si vols que mos casem,*
- 5019 Una dona veia veia / que tenia nou-cents anys
se va casar amb un jove / que en tenia mil i tants.
Maria
Variant a Muro (v. 1): *Una jaia veia, veia,*
- 5047 Un temps, quan jo festejava / aquella flor sense olor,
no hi anava per amor, / sinó que d'ella em burlava;
i sa mare se pensava / que jo aguantava es timó,
i a jo, per fer de patró, / sa barca no m'agradava.
Sineu
Variant a Muro (v. 5): *i ella que se pensava*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Muro sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 38 Jo li donava peixet, / i ella més peixet volia.
Que és de bona llepolia / p'es qui li agrada es gerret.
Muro
- 499 A lloc d'olives pansides / es tord s'hi deu regalar.
I també a lloc de secà / s'hi fan bones margalides.
Muro

Capítol 4: Camperoles

- 1255 Venim de sa Vinya Roja / i hem deixat es samalers;
an es nostros somaders / los tenim per cosa poca.
Muro

Capítol 5: Casa i Vestit

- 303 En Guiem va dir a sa mare: / - Feis-me ses butxaques grans,
que hi cabin set o vuit pans / i altres tantes sobrassades. *Muro*

Capítol 6: Danses

- 163 En es Coll d'En Rabassa / hi ha cireres.
Ses al·lotes més guapes / són ses mureres. *Muro*

2) Cançons recollides a Muro amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 421 Mallorca no té part sana / en moltes ocasions.
P'es Carritxó hi ha falcons / que tenen uns esperons
com a ganxos de romana. *Muro*

Variants -Vilafranca (v. 4): *que tenen ets esperons*

- 455 S'altre dia, un pediuer, / damunt li posà la vista;
si no li troba sa pista, / no hi havia res què fer:
ell li apuntava bé / per fer-li menjar llençisca. *Muro*

Variants -Inca (v. 4): *ja no hi 'via res que fer:*
-Manacor (v. 4): *jo no hi veia res que fer:*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 227 Ses cançons que cantaràs / no s'avendran amb ses meves,
perque com no en sé de veies, / llavò de noves en faç. *Muro*

Variants -Campanet (v. 1): *Ses cançons que tu diràs*
-Alcúdia (v. 4): *llavò de noves ne faç.*
-Banyalbufar (v. 4): *també de noves ne faç.*

- 267 Cançons com ses que tu fas, / jo en tenc per vendre i per dar
quatre o cinc en cada mà / d'es color que tu voldràs. *Muro*

Variants -Santa Margalida (v. 4): *d'es color que les voldràs.*

- 350 - ¿Vós que sou En Planiol? / - Ell m'ho diuen, de vegades.
Som vengut feines deixades / per veure vostè que vol.
- Això que és sa vostra dona? / Això és es meu diamant
amb qui me colg cada vespre. / No n'hi ha de més honesta
a la Seu, dia de festa, / per bé que estiga mirant. *Muro*

Variants -Artà (v. 8): *No en veureu de més honesta*
-Capdepera (v. 8): *No n'hi cap de més honesta*

- 610 Qualsevol picapedrer / que faça unes cases altes,
desitja esbucar ses altres / per tenir feina que fer. *Muro*

Variants -Porreres (v. 1): *Un mestre picapedrer*
-Felanitx (v. 2): *qui mos fa ses cases altes*

- 816 S'altre dia un pollencí / va comprar una guitarra,
i jo, per fer-li la guerra, / vaig comprar un violí. *Muro*

Variants -Maria (v. 3): *i jo, per moure-li guerra,*

- 907 Bona baga, bona veta, / una cana n'he mester.
Dona hi ha en es meu carrer / que fa d'espia secreta. *Muro*

Variants -Felanitx (v. 2): *una cana n'has mester.*
-Vilafranca (v. 3): *Hi ha dona en es meu carrer*

Capítol 3: Astres i Temps

- 91 Jo voldria que ploqués / un any i mig de llimones,
i a ses dones petitones / es torrent les se'n dugués. *Muro*

Variants -Sineu (v. 2): *un any seguit de llimones,*

Capítol 4: Camperoles

- 72 Sa figuera bordissot / que tenia en es racó,
l'estojava p'es senyor, / i ara menjarà foc! *Muro*

Variants -Campanet (v. 2): *que hi havia en es racó,*

- 94 ¿Que et penses que jo m'enjonc / en coses que no sé fer?
¿Que no saps que un garrover, / en no esser bord o borrar,
fa ses garroves p'es tronc? *Muro*

Variants -Artà (v. 4): *en no ser vei o borrar*
-Llucmajor (v. 5): *fa i tot garroves p'es tronc?*

- 134 Catalina, ramellet, / tu qui vas a ca ses monges,
ja me duràs tres taronges / per Don Juan Massanet. *Muro*

Altra variant a Muro (v. 3): *me duràs dues taronges*

Variants -Artà (v. 1): *Tonineta, ramellet,*

- 280 Es Valencià va gros / amb nou o deu bergantelles.
Lo que caven ses femelles / sé cert que seran porqueres,
per llarg que sia s'arròs. Muro

Variants -Alcúdia (v. 4): *just serà bo per porqueres,*

- 760 Si s'espigolar duràs, / faríem vida de moros:
hauríem mester cada hora / un confés que confessàs. Muro

Variants -Montuiri (v. 2/4): *duria vida de mora: /
un confés que em confessàs.*

-Bunyola (v. 2/4): *pens si tornaria mora: /
un confés que em confessàs.*

-Esporles (v. 3/4): *hauria mester cada hora
un confés que em confessàs.*

- 793 Safalcau i posau brins / i feis qualche remerola.
Ja ho va dir s'al·lot d'En Pola, / que mal estar hi fa defora
mentre hi hagi lloc dedins. Muro

Variants -Bunyola (v. 2): *i feis qualche remenyola.*

-Algaida (v. 3): *Ja ho va dir es nin d'En Pola,*

-Artà (v. 5): *i que hi haja lloc dedins.*

-Llucmajor (v. 2): *i feis qualche remengola.*

- 1182 Vaig demanar a un bergant / es punt d'es segar quin era:
- Es dur una fauç *geugera*, / falcades, i per envant! Muro

Variants -Binissalem (v. 2): *s'estil d'es segar quin era:*

-Sant Joan (v. 3): *És menar sa fauç lliquera,*

-Sineu (v. 3): *Va dir; - És dur sa fauç lleugera,*

-Algaida (v. 4): *grapades, i per envant!*

- 1319 Madoneta, escoltareu / aquesta cançó primera:
vàreu néixer punyetera, / punyetera morireu. Muro

Variants -Manacor (v. 3): *vós nasquéreu punyetera,*

- 1327 Sa madona de s'Hort Nou / va fer un barretet a s'ase
i no l'hi ha posat encara, / perque el troba massa nou. Muro

Variants -Sineu (v. 2): *va fer una barret a s'ase*

-Banyalbufar (v. 2): *va fer un barret nou a s'ase*

- 1379 D'estiu van es bergantells / per barraques i sequers.
I jo reg es clavellers / i un altre cui es clavells. *Muro*

Variants -Felanitx (v. 4): *i altri cui es clavells.*

- 1513 L'amo meu me mena freda / de fems i de formiguers:
jo promet que el pagaré, / si no enguany, l'any qui ve,
amb sa mateixa moneda. *Muro*

Variants -Ariany (v. 3/5): *jo et promet que et pagaré, /
de sa mateixa moneda.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 777 Tararet, tanca sa porta; / Tararet, tanca-la bé
que ses nines són gaiardes, / i tancar bé han de mester. *Muro*

Variants -Deià (v. 4): *i han de mester tancar bé.*

* * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Muro

Capítol 1: Animals

- 61 Es primer ou que va fer / amb un llençol l'empararen.
Mare de Déu del Roser, / si aquest ou mos va tan bé,
en farem una truitada. *Binissalem*

Variant a Muro (v. 2): *amb un llençol el paraven.*

- 77 Es gall he perdut / i no l'he trobat:
si per cas el vèieu, / ell és escovat,
i va tot pintat. / Ell és escovat
de dos mil maneres / i du mostatxeres
i un floc encarnat. *Artà*

Variant a Muro (v. 5): *i va molt pintat.*

- 85 L'amo En Pere va dir: - Xo! / no vui es galls amb ses polles,
perque com estan sadolles / llavò escampen es segó. *Llubí*

Variant a Muro (v. 1): *El sen Pere va dir: - Xo!*

- 89 Tenc es gall que nom Tià / i una gallina Pixedis.
No importa anar a comedis, / perquè a ca nostra n'hi ha. *Galilea*
- Variant a Muro (v. 4): *que a ca nostra ja n'hi ha.*
- 93 En arribar he de dir / a sa dona que pos lloques,
perque per damunt ses roques / s'hi fa civada amb set soques
alta com un tarturí. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 3/4): *perque fins i tot ses roques
fan civada de set soques*
- 106 - ¿T'has posat dol de sa lloca? / Això sí que me sap greu!
- ¿Que no trobes que hi importa, / o és que hi va res del teu?
- Sa lloca, a tot estirar, / pot costar vuit o nou sous.
- ¿Tu que no comptes ets ous, / que los he haguts de tirar? *Deià*
- Variant a Muro (v. 7/8): *També has de comptar ets ous
que abans vaig 'ver de comprar.*
- 110 Bona vida té un bover / si no fos que ha d'anar a peu:
en haver sopat s'ajeu. / - Toma paia, pareier! *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 3): *en arribar, allà s'asseu.*
- 116 Es dos bovers de Sa Torre / tots dos suen reganyols.
Ja ho rescabalen es bous: / de magres, no poren córrer. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 3): *I escatimen an es bous:*
- 142 Damunt es Puig de Sa Murta / vaig sentir olor de ca.
- Alerta, banyuda curta, / alerta amb so pasturar. *Pollença*
- Variant a Muro (v. 2): *vaig sentir remor de ca:*
- 150 ¿No m'heu vista sa cabrida / estelada, morro blanc?
- A's cap d'amunt d'es barranc / En Moret meu l'ha aglapida. *Artà*
- Variant a Muro (v. 1): *¿Que m'heu vista sa cabrida*
- 176 Errí, somereta, errí! - / I ella cau a cada passa.
Un nin dins cada beça / i envant a veure es padrí. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 4): *anem a veure es padrí.*
- 185 Noltros tenim un ase / que mostra ses dents.
Mal me toc repesta, / si m'agrada gens! *Felanitx*
- Variant a Muro (v. 1): *Noltros teníem un ase*

- 186 ¿No m'heu vista sa somera / p'es camí de Felanitx,
amb una ruca darrera / de devers un any i mig?
D'encontrar-la tenc desig, / an aquesta puçetera:
li pegaré amb sa llandera / i la xaparé p'es mig! Artà
- Variant a Muro (v. 5): *De trobar-la tenc desig,*
- 196 S'ase vei de Turixant / sempre va de cul enrera,
però sa nostra somera / sol anar amb so cap davant. Alaró
- Variant a Muro (v. 3/4): *jo tenc sa meva somera
que camina cap envant.*
- 207 A les dues de la tarda / es cavall se va morir
i es majoral va dir: / Ara no tornam tenir
cavall-pare per sa guarda. Sineu
- Variant a Muro (v. 4): *Ja no tornarem tenir*
- 208 Aquest cavall bé camina; / de córrer, no sé si en sap.
Ell va guanyar l'any passat / sa cuiereta de Mina. Llucmajor
- Variant a Muro (v. 1): *Es teu cavall bé camina;*
- 235 Nota: Aquesta cançó no figura en el Cançoner; però a la pàg. 41 trobam aquestes
variants a Selva, Muro i Llubí que ens permeten reconstruir-la.

Estaràs ben regalada / d'oguera a Biniarroí, (*Sel*)
i te posaràs p'es coll (*Mu*) / una esquella ben travada. (*Llu*)
- 290 Qui té talent no rebutja / posar sa mà dins es plat.
- ¿Vols-me dir qui m'ha llevat / es picarol a sa trutja? Ariany
- Variant a Muro (v. 4): *es picarol de sa trutja?*
- 327 Una beia pica fort, / però deixa anar dolçor.
Una gramenera, no. / Juan, això és un conhort. Sant Joan
- Variant a Muro (v. 2): *i deposita dolçor.*
- 335 Margalida, Margarola, / ¿saps que m'ha dit es coní?
Que t'aixequis dematí / i li duguis corriola. Ariany
- Variant a Muro (v. 4): *per donar-li corriola.*
- 357 - Bartomeu, es moix és mort. / - Deixa fer, en duren un altre.
- Duis-lo prest, que mos fa falta: / es ratolins gisquen fort. Artà
- Variant a Muro (v. 2): *- 'Xa fer, ja en duren un altre.*

- 402 Meravell, si vols tenir / una cadenera bona,
dóna-li molta escaiola / cada dia dematí. *Estellencs*

Variant a Muro (v. 3): *que no li manqui escaiola*

- 415 - Cucuiades, ¿d'on veniu / ara en sa dematinada?
- De menjar xeixa robada, / però no m'han agafada
i per això "restitüü", / "restitüü", restitüü"! *Binissalem*

Variant a Muro (v. 1): *Cucuiada, ¿d'on veniu*

- 428 Jo me'n vaig a fora porta / a fer volar es gorrió.
Es meu vola i es teu no, / perquè té una ala torta. *Marratxí*

Variant a Muro (v. 1/2): *¿Vols venir a fora porta
per fer volar es gorrió?*

- 445 S'al·lot més petit demana: / - Mon pare, ¿que em duis un niu?
- Te'n duc un de petit, viu, / i un grossot per ta mare. *Estellencs*

Variant a Muro (v. 4): *i un de més gros per ta mare.*

- 493 Sa terroleta m'és fuita; / ¿a on l'he d'anar a cercar?
Voldria tenir-la cuita / damunt un bocí de pa. *Llucmajor*

Variant a Muro (v. 3): *Voldria veure-la cuita*

- 515 Damunt sa nostra cambra-alta / ses rates i fan un ball
i s'amollen cap avall / quan ve que s'aliment falta. *Santa Margalida*

Variant a Muro (v. 2/3): *ses rates varen fer un ball,
s'amollaren per avall*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 445 L'any passat te feres roba / i ara vas a lo senyor.
¿No saps tu que un jugador / 'vui és ric i demà pobre? *Felanitx*

Variant a Muro (v. 3): *Que no saps que un jugador*

- 657 Si vols esser teixidora, / has d'aprendre de teixir,
de canonar i d'ordir, / de passar sa llançadora. *Alcúdia*

Variant a Muro (v. 3): *de fer canons i d'ordir*

- 675 Quan tu caigueres soldat, / jo havia de fer bugada:
s'aigo d'ets uis me bastà / per lleixiu i lleixivada
i una gerra escolada / que encara en va sobrar.
Si no esbronca per la mar, / la Ciutat 'guera negada. *Algaida*

Variant a Muro (v. 6/7): *i un poquet que en va sobrar,
que, si no arriba a la mar,*

- 759 Jo no tenc pare ni mare / ni ningú que em vulgui bé,
però soldat me faré / i per pare el Rei tendré
i la reina per mare. *Bunyola*

Variant a Muro (v. 3): *pens que soldat em faré*

- 782 Diuen que fan tan bon so / ses castanyoles d'En Pere:
n'hi una de figuera / i s'altra de llenyam bo. *Sineu*

Variant a Muro (v. 1): *No feien es mateix so*

- 878 Com Cristo fé testament, / a l'Escriptura deixà
que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà
ni cap moliner de vent. *Ariany*

Variant a Muro (v. 1): *Cristo, com fé testament,*

- 884 En Culàssio se pensava / dur sa vara i comandar,
i s'ha hagut de conhortar / amb so mànec de sa pala. *Sóller*

Variant a Muro (v. 3): *s'hagut de contentar*

- 933 Es sereno ha mort un moix / i l'ha duit a l'hospital,
i li han dat un real; / *Alabado sea Dios!* *Sóller*

Variant a Muro (v. 3): *i ha cobrat un real;*

Capítol 3: Astres i Temps

- 26 Ses mudances de sa lluna, / si les me vols dir, m'assec:
dotze, onze, deu, nou, vuit, set, / sis, cinc, quatre, tres, dos, una. *Son Servera*

Variant a Muro (v. 2): *si no les me dius, m'assec:*

- 60 - Tu qui saps de lletra fina / i ets estudiant nou:
¿no em voldries dir es sol / dins es mes de juriol
quantes de llogos camina?
- ¿Saps què em va dir En Juan Mas / un dia que les comptà?
Que tantes n'hi va trobar / com gotes d'aigo hi ha a mar.

I, si d'ell no vols fiar, / ves-hi i les contaràs.

Llubí

Variant a Muro (v. 10): *Si tu d'ell no vols fiar,*

- 82 Estimada, surt, que plou / sense estar ennigulat
i tenc es carro encallat / i jo que suu com un bou.

Llucmajor

Variant a Muro (v. 3): *i es carro el tenc encallat*

- 134 Dau-mos un vent girat, Senyora, / sols que no sia mestral,
perque és un vent tan mal / que sa terra i tot tremola.

Sant Joan

Variant a Muro (v. 2): *mentres no sigui mestral,*

- 216 Diuenge tothom braveja / i diuen: "jo som aquí",
i es dilluns dematí, / tant si és casat com fadrí,
es talec ventaioleja.

Sóller

Variant a Muro (v. 4): *tant de casat com fadrí,*

Capítol 4: Camperoles

- 122 Jo duc sa poma penjada / a una ala d'es capell
i no hi ha hagut cap aucell, / verderol ni passarell,
que la m'hagi espipellada.

S....?

Variant a Muro (v. 4): *ni vitrac i passarell,*

- 127 Una pomera hi ha a Eivissa / que té pomes de gener.
Si en voleu coir un paner, / heu de botar sa bardissa.

Artà

Variant a Muro (v. 2): *que fa pomes de gener.*

- 160 Tant m'és si fan novetat / com si fan coses antigues:
jo seré com ses formigues / de dur blat an es forat.

Llucmajor

Variant a Muro (v. 3): *vui esser com ses formigues*

- 197 Es cavall no se pensava / que es batre li causàs dany:
ja és ben diferent antany / com es senyor el pentinava.

Galilea

Variant a Muro (v. 3): *ja és ben diferent d'antany,*

- 225 Saps que fa de mal tocar / a dins s'era, amb aquest sol!
Si no me duis es consol, / m'aturaré de cantar.

Alaró

Variant a Muro (v. 3): *Si no me donau consol,*

- 285 Ses lleties i ses faves / i ets estiragassoners,
si tu los entrecavaves, / creixerien més. *Santa Margalida*

Variant a Muro (v. 1/2): *Són lleties i faves / i estiragassoners*

- 521 Ella reia i jo reia: / no m'ho poria pensar
que me n'anàs a llaurar / i no me'n dugués sa reia.
I sa meva amor me deia: / - Ja pensaràs a tornar! -
Com no hi 'via de pensar, / si no me'n duia se reia! *Sant Joan*

Variant a Muro (v. 3/4): *ell se n'anava a llaurar
i no se'n duia sa reia.*

- 556 L'amo deixau anar això, / que someres són someres:
per estalviar llenderes, / no hi ha com un parei bo. *Manacor*

Variant a Muro (v. 1): *Estimat, deixa anar això,*

- 608 ¿Vols esser un bon menestral? / Po't a mosso jovenet:
Si vols llaurar bé i dret, / taia sa terra igual. *Galilea*

Variant a Muro (v. 3/4): *i si vols llaurar bé i dret,
taiaràs sa terra igual.*

- 687 En nom de Déu la començ / an aquesta escaradeta:
has de fer comptes, fauceta, / que pegues a bous externs. *Binissalem*

Variant a Muro (v. 3): *devies pensar, fauceta,*

- 703 No n'ordonen a malalts / de segar amb escaraders.
Ja són bons aquest doblers / per fer musiques i balls! *Sant Joan*

Variant a Muro (v. 3/4): *Si ho són bons aquests doblers
per fer musiques i balls!*

- 727 Un escarader flastoma / i a passos té raó.
Ara som dins es boldró; / ¿que no m'afines, Coloma? *Ariany*

Variant a Muro (v. 3): *Ara entram dins es boldró;*

- 749 No vui anar a espigolar, / perquè hauré d'anar acotat:
m'estim més anar a captar / i em daran es pa pastat. *Llucmajor*

Variant a Muro (v. 4): *que em daran es pa pastat.*

- 799 Acala't, o si no, t'alç. / ¿Que tens ossos en es ventre?
A Déu pregaria sempre / que no t'alasses mai. *Santa Margalida*

Variant a Muro (v. 1): *Acala't; si no, t'acal.*

- 818 Al·lotes, alegrem-mós, / que ja n'he afinada vela:
és sa somereta negra / que ve per sustentar-mós. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 3): *veig sa somereta negra*
- 827 Alt i brut, Madò Francina, / no és hora de segar net,
que jo he trobat un cartet / i m'he aficada una espina. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 2): *això no es pot segat net,*
- 841 Ara qui n'hem berenat / i hem beguda aigo fresca,
mos n'ha de prendre com l'esca / qui crema tan aviat. *Vilafranca*
- Variant a Muro (v. 2): *i n'hem beguda aigo fresca,*
- 861 Blat hi haurà per aquí / que no el podran segar dones:
ses arestes seran bones / per velerons de molí. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 2): *sols no el poren segar dones:*
- 964 Es segar ja és arribat; / així com ve l'hem de prendre:
amb una fauç i un dengue, / un homo ja està arreglat. *Manacor*
- Variant a Muro (v. 1): *Es segar s'és entregat;*
- 1064 Oh pobres segadorets / que encara segau civada!
Damunt sa vostra espinada / hi poren néixer bolets. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 2): *encara segau civada!*
- 1086 Quin solei tan emplomat cau damunt s'esquena meva!
Bartomeu, damunt sa teva, / ¿Déu que se n'és descuidat? *Artà*
- Variant a Muro (v. 4): *Déu no hi deu haver pensat!*
- 1099 S'al·lota diu: - Fé'm ballar / de voltes mitja dotzena.
- ¿Vols callar? que tenc s'esquena / que em rebenta, de segar. *Puigpunyent*
- Variant a Muro (v. 4): *qui me fa mal, d'es segar.*
- 1148 Si jo sabia quin sant / que cura de mal d'esquena,
li faria una novena / d'estiu, en haver segat. *Petra*
- Variant a Muro (v. 3/4): *En tenir sa panxa plena
s'estar dret no me fa res.*

- 1214 Baix ses sales de Morell / varen tondre Na Juana.
N'hi varen tomar de llana! / Cada estidorada un véll. *Artà*
- Variant a Muro (v. 3): *i li taiaren, de llana,*
- 1257 Debades eren fadrines, / no xercolaren arreu:
de tota herba hi trobareu, / cards blancs i llengos bovines. *Alaró*
- Variant a Muro (v. 4): *capblaus i llengos bovines.*
- 1268 L'amo d'Es Rafal cridava, / i en part tenia raó:
- Ja vendràs a cercar paia, / afamat de can Redó! *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 2): *trob que en tenia raó:*
- 1290 Si jo veig un conrador / que pas per davant sa casa,
trauré sa cadena a s'ase / a posta per fermar-ló. *Algaida*
- Variant a Muro (v. 1/4): *En veure foraviler /
llavò a ell la posaré.*
- 1373 Un llegat fii de pagès / se pensa esser tot lo món.
Clars com es campanars són, / casats, que exercequen res. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 4): *casats, que vulguin fer res.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 26 Estimada, ¿no em daràs / fil de lli per unes calces
i estam per unes altres? / ¿Com tan ingrata seràs? *Artà*
- Variant a Muro (v. 1): *Al·lota, ¿me voldràs dar*
- 29 Devers sa Volta Piquera / és es carrer d'es patrons;
ja en duran, ja, de calçons / i sabates amb sivella! *Galilea*
- Variant a Muro (v. 2): *és es carrer d'es mossons;*
- 39 Sa destrat ja taia bé, / perquè la vaig fer esmolar;
una calçons m'heu de comprar, / mu mare, que els he mester. *Campanet*
- Variant a Muro (v. 3/4): *uns calçons m'he de comprar,
perquè els he de menester.*

Capítol 6: Danses

- 144 Toni Babaloni, / calces de burell:
quan veuràs ton pare, / toma-li es capell. *Sineu*

Variant a Muro (v. 1): *Toni Bibiloni,*

- 178 Si sa patrona és jove / i es patró no,
pesca més ella a terra / que a mar es patró. *Artà*

Variant a Muro (v. 4): *que a la mar es patró.*

Capítol 7: Endevinalles

- 14 Animal de mala casta / que menja i no paeix:
de tant que s'enredoneix, / neix femella i mor mascle. *Llucmajor*
= *Una paparra, que, en haver-se inflat, és un ré.*

Variant a Muro (v. 1): *Vaja, endevina quin és
s'animal de mala casta*

- 71 Endevinaies, / endevinaions:
el rei en du / dins es butxacons. = *Un rellotge.* *Sóller*

Variant a Muro (v. 4): *a dins es calçons.*

- 98 - Jo som un homo estranger / que ha vengut de la muntanya.
¿No em diríeu una canya / ses propietats que té?
- Sa propietat que té, / jo la diré en tres modos:
en fan paneres i covos, / i caeres, si vé bé. *Sant Joan*

Variant a Muro (v. 3): *¿Voleu-me dir una canya*

- 266 Un llençol ben apedaçat, / que mai cap guya ha tocat. *Selva*
= *Els núvols.*

Variant a Muro (v. 1/2): *Un llençol apedaçat
qui mai punta de guya l'ha tocat.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 6 A dins la mar dues beies, / ¿quin remei poren trobar?
Se volien carregar / Cabrera i tota la mar
damunt ses seves oreies. *Deià*
- Variant a Muro (v. 4): *Cabrera i es Capdellà*
- 218 Na Gelada de sa tia / dilluns va fer testament
i deixà an En Climent / s'aubardà vei que tenia. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 2): *diuen que ha fet testament*
- 420 Al·lota, ¿tu que no vols / llavor de cabra serrada?
¿O tu no n'ets afectada, / de posar-te protocols? *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 3): *¿O és que no n'ets afectada,*
- 474 Catalina, ja t'ho deia / que venguesses a colgar,
i estimares més anar / dins s'après de ses euveies. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 3): *i tu volgueres anar*
- 507 D'homos com tu no em pos dol, / perquè los maneig a coces.
Tan lluny voldria que fosses / com ses Cabrelles d'es Sol. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 2): *més tost los maneig a coces.*
- 541 Encara que sia estada / de Mallorca una capbuit,
encara no me n'he duit, / de dins cap convent, cap frare. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 1): *Maldament que sia estada*
- 582 És lletja com ses aranyes; / ¿com puc jo alabar-lè?
Sempre hi ha uis, i dic ver, / qui s'agraden de lleganyes. *Artà*
- Variant a Muro (v. 1/2): *Més lletja ets que ses aranyes;
ves com puc remuntar-tè!*
- 696 Per una senyora planc / es devertiment deixar,
perque n'han feta aixecar / una qui seia en es banc.
No és tan dolenta sa sang / i que vermei siga blanc
que l'haien de trepitjar. *Sóller*
- Variant a Muro (v. 1): *Per vostè, senyora, planc*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Muro sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 102** En es carrer de Santa Ana / tot és salero i sal
i duen es davantal / girat a sa tramuntana. *Muro*
- 358** Cap a Búger vui anar / a comprar melicotons
per veure aquells bugerrons / com se saben explicar. *Muro*
- 563** Manacor, tu ja l'has feta, / si no fos per Sant Llorenç:
tens dos vicaris externs / i es rector que n'és de Petra. *Muro*
- 606** A Muro es més bandolers / van a festejar a Sa Pobla.
Jo pagaria una dobla / que es torrent les se'n dugués. *Muro*
- 618** ¿Que sou de Muro, germà, / vós qui habitau dins Son Sastre?
Sa vostra cara ja basta / per esser bon cristià. *Muro*
- 622** Vila de Muro per mi / és una rel despoblada;
és veritat que hi som nada, / emperò no hi vui morir. *Muro*
- 844** A Sa Pobla mos diran: / ja vénen ses jornaleres.
En es tai d'En Martí Nyan / hi van ses dones panderes. *Muro*
- 852** Es poblers sense sabates / van an es governador:
- Bon dia tenga, senyor; / ¿mos vol fer aquest favor,
d'embarcar-mos ses patates.? *Muro*
- 1005b** No teniu que anar a cercar, / a dins Binromà, cap niu,
perque un tal Toni Pipiu / totes ses mares 'gafà
i a una que n'hi va quedar / encara li trobà es niu. *Muro*
- 1182** Camí pla com una pauma / i vós no hi voleu venir.
Habitau dins Justaní / veinat de Son Juan Jaume. *Muro*
- 1198** De dins S'Alqueria Blanca / veuen Son Perot Claper,
Son Estovell, Son Forner, / llavò es Castellot i Tanca. *Muro*
- 1212** En esser a can Bassera, / vos girareu de d'allà
i veureu es Colobrar, / Can Vauma i s'Albufera,
lo mateix que Can Bossera / qui està confrontant amb mar. *Muro*

1583 Que de pena i de dolor / hi ha dins Son Santmartí
d'ençà que se va morir / es fii de l'amo major! *Muro*

1584 A Son Sastre d'En Blanquer / tenc sa germana casada,
i si hi vaig qualche vegada, / per por de pegar panxada
me'n duc pa dins un paper. *Muro*

Capítol 3: Marina i Pesca

225 La sirena per mar canta / quan veu que per tu no hi ha,
i se pensa que vendrà / dins poc temps una bonança. *Muro*

Capítol 4: Narratives

25 En Capçana va robar / cols, tomàtiques i prebes,
ses figures a N'Alomar / i a N'Amador ses cebes. *Muro*

44 Com En Maïet va sortir / de dins sa plaça d'es toros,
va dir: "Adiós an ets homos! / D'aquí a un quart seré aquí". *Muro*

Capítol 6: Religioses

34 No porem escapar-mós / de morir, com temps serà;
amb això no mos valdrà / missèr ni procuradors. *Muro*

157 - Da'm sa mà; llavò s'espata. / - Tot quant tenc, estimat meu;
però tenc temor de Déu / que mos veu i no mos parla. *Muro*

225 En Toni Curis va anar / a Lluc amb s' enamorada;
d'ell no era apreciada; / per això la va matar. *Muro*

310 Sant Antoni gloriós / qui curau de mal de ventre,
en es meu carrer n'hi ha, / de dones, que en tenen sempre. *Muro*

314 Sant Antoni ja és demà; / a totes ses Antonines,
tant casades com fadrines, / es molts anys els hem de dar. *Muro*

330 Si es dia de Sant Antoni / vengués un pic cada més,
es muls perdrien es greix, / llavò es fadrins es doblers
i ses dones sa memòri'. *Muro*

554 Sa ximbomba ja és passada. / Jo qui volia ballar!
I mu mare em fa filar / cada vespre una fuada
i no em deixa anar a colgar / que no la tenga aspiada. *Muro*

- 633** Els assots que Vós patíreu, / jo los sentia en el cor:
Vós qui en els abres floríeu / i an els camps donàreu flors! *Muro*
- 725** Ja mos hem representat / davant una gent honrada;
no sé si aquesta vegada / mos haurem equivocat. *Muro*
- 727** Ja tenc es billet escrit / i ja puc menjar panades;
si voleu moltes taiades, / no mateu es mè petit. *Muro*
- 802** Si són bones ses taiades / i de pasta vertadera,
veureu de quina manera / mos esmolarem ses barres! *Muro*
- 827** Al·lotetes, senyem-mós / i passarem el rosari,
que és sa cosa més contrari / an el diable enfadós. *Muro*
- 828** Al·lotetes, senyem-mós / i passarem la corona,
que la Puríssima dóna / totes ses coses millors. *Muro*

Capítol 7: Vida humana

- 132** Mal te toc gota i regota! / O roi seguit, que ret més!
I sa gota, que sigués / de mel, sobrassada i coca! *Muro*
- 698** Cantarem ses alabances / an aquesta bona gent.
No cauria malament / un plat d'arròs de matances. *Muro*
- 1472** Jo sé més que no sabia / i més que no m'han mostrat:
jo som estat publicat / i altre té sa novia. *Muro*
- 1642** Enguany se n'han casats molts / i llavò moltes també;
si així segueix, l'any qui ve / a balquena hi haurà inflors. *Muro*
- 1774** Margalida de Salia, / si et cases amb En Corral,
hauràs d'estar a s'Arraval / d'es llogaret de Maria. *Muro*
- 1876** Persevera, bon punt dus; / això et durà pa a ca teva.
Al·lota, si eres meva, / ja no penaries pus. *Muro*
- 2176** Senyora, un puntet me falta / i sa dona el m'ha llevat,
perque des que som casat / ja no tenc sa veu tan alta. *Muro*
- 2348** ¿Saps què has de dir a ta mare? / Que s'empatx d'es seu redol:
que si per nora no em vol, / jo encara no l'he pregada!
I n'estaria afrontada / que un fii seu me fos mirada
tant per s'ombra com p'es sol. *Muro*

2) Cançons recollides a Muro amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 86 Erri, fé via, / mal te toc un xot!
I, si no fas via, / te pegaré un toc. Muro

Altra variant a Muro (v. 4): *te daré un garrot.*

Variants -Binissalem (v. 1): *Erri, somereta,*
-Manacor (v. 2): *mal te toc un joc!*

Capítol 2: Localitat

- 352 A Búger hi ha vuit molins, / i un que n'han de fer, són nou.
¿Sabeu que ha de treure nou / Na Xirboa? Uns maneguins. Muro

Variants -Inca (v. 2): *i un que n'han de fer, nou.*

- 380 En es poble de Caimari / tenen sa cuina darrera.
Un dia hi va anar Sant Pere / i else va obrir s'armari. Muro

Variants -Selva (v. 3/4): *Un dia hi va anar el sen Pere*
i else va prendre s'armari.
-Inca (v. 4): *i else va trobar s'armari.*

- 456 Me diuen sa costitxera / perquè em vaig casar a Costitx.
Jo tant puc anar per mig, / germans, com per sa vorera. Muro

Variants -Montuïri (v. 4): *Juan, com per sa vorera.*

- 508 Per Inca tothom braveja / per glosar En Jordi Catíu.
I per 'Laró tothom diu / que homo més guilant i viu
en rodes no se'n passeja. Muro

Variants -Montuïri (v. 3): *i a Alaró tothom qui diu*

- 521 A Llubí diuen "sa rota"; / ¿sa rota, i no hi cuien res?
Si s'apleguen dos o tres, / s'ho mengen amb una coca. Muro

Altra variant a Muro (v. 4): *s'ho acaben amb una coca.*

Variants -Llucmajor (v. 1/2): *A Costitx és lloc de rota;*
sembren i no cuien res.
-Felanitx (v. 2): *i casi no cuin res.*
-Artà (v. 3): *Si n'hi ha dues o tres,*
-Sa Pobla (v. 3): *Se n'aplaguen dos o tres,*

- 538 Si vols esser llubínera, / t'has d'aixecar de matí,
i veuràs es sol sortir / revoltant sa taperera. *Muro*

Variants -Montuiri (v. 2): *desxondí't ben de matí,*

- 578 A Maria, marians / a cada casa n'hi ha,
i no tenen per estar / a l'esglési' es capellans. *Muro*

Altra variant a Muro (v. 3): *només manquen per cantar*

Variants -Artà (v. 2): *considerau ni n'hi ha,*

-Ariany (v. 2): *bé és veritat que n'hi ha,*

-Sant Joan (v. 3): *sols no tenen per cantar*

-Pollença (v. 3): *però falten per cantar*

-Felanitx (v. 3): *i no tenen per gastar*

-Sa Pobla (v. 4): *a l'esglési' capellans.*

- 608 A Muro ja n'han posat / la 'trecidat p'es cantons
perque no facin panxons / al·lotes amb s'estimat. *Muro*

Variants -Sa Pobla (v. 1/2): *Han posat la 'trecidat*

a Muro, a tots es cantons

-Deià (v. 3): *perque no posin panxons*

- 609 A Muro ja n'han posat / la 'trecidat p'es carrer,
que, si ve qualche pobler, / que no pegui cap esclat. *Muro*

Variants -Pollença (v. 4): *que no pegui qualche esclat.*

- 654 A la vila són vileros / i a Muro són cap-rodons,
i a Sa Pobla, xuetons / i a Ciutat són titareros. *Muro*

Variants -Sa Pobla (v. 2): *a Muro són peus-redons,*

- 668 A Sa Pobla som anat; / mal me toc goma, si hi torn!
Ses dones de Muro són / com un clavellet daurat. *Muro*

Variants -Santa Margalida (v. 3): *Ses margalidanes són*

-Campanet (v. 3/4): *perque ses al·lotes són*

com a trutges de parat.

- 691 En Miquel saig de Llubí / i En Verdàl fosser de Búger:
qui ha de votar, que fuja; / no té pus feines aquí. *Muro*

Altra variant a Muro (v. 1/2): *¿Sentiu es saig de Llubí*

i En verdàl fosser de Búger?

Variants -Santa Margalida (v. 3): *Si ve per votar, que fuja:*

- 775 Jo no sé com t'ho he de dir, / al·lot de sa meva vida:
 Tu ets de Santa Margalida / i t'en véns a morir aquí?
 - Jo no sé com sou tan ase; / forçat vos ho he de dir:
 ¿No és tan prop el cel d'aquí / com si em moria a sa casa? *Muro*
- Altra variant a Muro (v. 5/6): - *Germanet, com sou tan ase?*
ara vos hauré de dir.
- Variants -Ariany (v. 1): - *No sé com t'ho he de dir,*
 -Inca (v. 1/2): - *Al·lot de sa meva vida,*
forçat t'ho hauré de dir:
 -Llubí (v. 4): *i ets vengut a morir aquí?*
 -Pollença (v. 8): *com es de sa vostra casa?*
- 837 Al senyor batle reial / de la vila de Sa Pobla
 mal li toc un llamp en doble; / si cura, gota coral. *Muro*
- Variants -Inca (v. 3): *mal li toc un llamp en doble;*
- 840 A Sa Pobla, en esser morts, / assegura't que no alenen.
 I en haver begut, reprenen, / i es polsos tornen forts. *Muro*
- Variants -Llucmajor (v. 2): *han afinat que no alenen.*
 -Sant Joan (v. 2): *bé és veritat que no alenen.*
- 857 Ses al·lotes de Sa Pobla / no saben escurar un plat,
 emperò escuren sa bossa, / sa bosseta d'un soldat. *Muro*
- Variants -Ariany (v. 3/4): *però saben escurar bé*
sa bossa d'un soldat.
- 993 A Biniacor és malsà; / un ruc no hi desmamaria;
 però tenc la vida mia / que hi ha d'anar a espigolar. *Muro*
- Variants -Sa Pobla (v. 1): *Biniacor, qui és malsà,*
- 1066 En es Morro t'has llogada, / qui és un lloc tan mal pla:
 perillós de redolar / cap avall qualche vegada. *Muro*
- Variants -Artà (v. 1): *Si en es Morro t'ets llogada,*
 -Santa Maria (v. 4): *per avall qualche vegada.*
- 1170 A Son Perera l'han dada / i a Son Morei també.
 Mirau a can Oliver / que donen fava parada. *Muro*
- Altra variant a Muro (v. 3): *Passem per can Oliver*

- 1290 Son Claret i Es Fitxers / tot és de l'amo En Mateu.
També podria esser meu / pagant es mateixs doblers. Muro

Variants -Llubí (v. 4): *si les pagava amb doblers.*

- 1322 Tres o quatre bergantells / anaren a sa Boleda:
los donaren sa llet freda / dins sa pica d'es porcells. Muro

Variants -Santa Margalida(v. 2/3): *toparen a sa Boleda:
los tragueren sa llet freda*

- 1497 Si anau a Son Lladre Nou, / preguntau an es Vicari
si sa madona Catlari / si ha tengut res de nou. Muro

Variants -Llubí (v. 2/3): *demanau an es Vicari
si sap sa madona Eulari'*
-Sa Pobla (v. 4): *si va tenir res de nou.*

- 1560 Ja diràs a ses al·lotes / de Son Ramis de Llubí
que jo no puc anar-hí / perquè trob llarg es camí
i ses llecències són poques. Muro

Variants -Llucmajor (v. 1/2): *Ja direu a ses al·lotes
de Son Torrents de Llubí*
-Llubí (v. 3/4-5): *no facen comptes de mi,
que ses llecències són poques.*

- 1582 Enguany a Son Santmartí / hi ha haguda mala anyada:
ses bistis fora civada / i ets homos fora vi.
L'amo, jo no ho dic per mi, / perquè no en bec ni m'agrada. Muro

Variants -Llubí (v. 5): *No és que jo ho diga per mi,*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 184 Com ve que se pon es sol, / un mariner cala xerxa.
Un homo que el Rei no el vol, / no li gos parar conversa. Muro

Variants -Alcúdia (v. 1): *En venir posta de sol,*
-Sa Pobla (v. 2): *un mariner posa xerxa.*
-Manacor (v. 3/4): *Amb homo que el rei no vol,
no hi aguant una conversa.*

Capítol 4: Narratives

- 1 Bon dissabte de Nadal / va tenir sa forastera!
L'encalçaven p'es corral / amb set vies de llendera. *Muro*

Variants -Santanyí (v. 1/2): *En dissabte de Nadal
corria sa forastera.*

-Maria (v. 1/2): *Es dissabte de Nadal
corria sa forastera.*

Capítol 5: Noms personals

- 90 Molts li diuen En Vinagre; / jo li dic En Diligent.
No s'agrada d'aigordent; / només si altri l'hi paga. *Muro*

Variants -Manacor (v. 1): *Si li diuen En Vinagre,*
-Montuïri (v. 4): *si un altre no la hi paga.*

Capítol 7: Vida humana

- 143 S'altre vespre somiava / que un mestre em feia es dogal,
i es cànyom de sa Marjal / de Sa Pobla no bastava. *Muro*

Variants -Felanitx (v. 2): *que me feien un dogal,*
-Sant Llorenç (v. 4): *ni es de Sa Pobla bastava.*

- 289 Es mal de ventre que tens / no t'hauria d'espasar
fins que s'aigo de la mar / fos trobat es fonaments. *Muro*

Variants -Sant Joan (v. 4): *hagués trobat fonaments.*

- 336 Un homo qui del cos va / més de dos pics cada dia,
o ho fa de malfeneria / o de destrempat que va. *Muro*

Variants -Galilea (v. 2): *vuit vegades cada dia,*
-Sineu (v. 4): *o destrempat de cos va.*

- 562 Catalina, ramellet, / tu que vas a ca ses monges,
ja me duràs tres taronges / per don Juan Massanet. *Muro*

Variants -Petra (v. 3): *m'enviaràs tres taronges*
-Campos (v. 3): *m'enviaràs ses taronges*
-Sineu (v. 4): *de l'amo En Juan Veret.*

- 578 Si vols que et festeig, da'm coca: / si vols que t'estim, bunyols;
si vols que me casi amb tu, / da'm brossat i robiols. *Muro*

Variants -Felanitx (v. 3): *i si vols que mos casem,*
-Pollença (v. 4): *da'm un plat de robiols.*

- 601 L'amo, jo som arribat / que no puc seguir es pastor:
haureu de fer un sermó / a s'al·lota macarró
que hi ha més d'un any redó / que no mos dóna aguiat. *Muro*

Variants -Esporles (v. 4): *sa criada macarró*

- 784 Pots escaufar s'escudella / per com mon pare vendrà:
sa talent que mos durà, / mos farà tremolar es pa
que hi haurà dins sa pastera. *Muro*

Variants -Ariany (v. 1): *Vés a escaufar s'escudella*
-Banyalbufar (v. 3): *que sa talent que durà*
-Artà (v. 4/5): *pens que farà tremolar*
es pa de dins sa pastera.

- 1136 - ¿No saps que m'han dit de tu? / Que n'han de fer un penjoi.
- Gràcies a Déu, com tenc coll, / no m'he d'emprar de ningú. *Muro*

Variants -Sineu i Lluçmajor (v. 1/2): *- S'al·lota m'ha dit de tu*
que en volia fer un penjoi.

- 1286 Es pagesos són barbatxos; ja ho diuen es ciutadans,
i ne volen matar uns quants / d'aquells qui duen mostatxos. *Muro*

Variants -Santanyí (v. 3): *ell no volen matar uns quants*
-Ariany (v. 3): *i n'hem de penjar uns quants*

- 1985 Si voleu que monja sia, / deixau-me casar primer:
llavò, si no me camp bé, / per monja professaria. *Muro*

Variants -Artà (v. 3): *i llavó, si no em camp bé,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Muro

Capítol 2: Localitat

- 8 En Biel devers Maó / deu passar la vida trista
perque ha molt que no ha vista / la vila de Lluçmajor. *Sencelles*

Variants a Muro (v. 2): *pasa la vida molt trista*

- 41 En es Barracar a sa punta / hi festegen dos senyors,
guapos i rossos tots dos. / Ja n'escamparan de murta! *Selva*
- Variant a Muro (v. 4): *Que n'escamparan de murta!*
- 188 En es Molí Paperer / li han posat vuit antenes
i ara es pou no té venes / per s'aigo que han mester. *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 3): *emperò es pou no té venes*
- 242 Ses muntanyes de Sos Sastres / són ses més altes del món,
i de tan altes que són / s'hi fan carabasses blanques. *Artà*
- Variant a Muro (v. 1/2): *Ses muntanyes de Sardenya
hi puguen rates d'esquena*
- 243 Si es Puig de Randa no fos / costós i mala pujada,
jo hi vendria una vegada, / estimada, a veure-vós. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 2/3/4): *capamunta i pujada,
jo hi aniria, estimada, / cada dia, a veure-vós.*
- 413 A Capdepera senaies, / senaies i morrions,
i ses dones són llatreres / i ets homos són polissons. *Son Servera*
- Variant a Muro (v. 2): *senaions i morrions,*
- 526 En sentir ses xeremies / un cavall no es pot sofrir.
Dos mestres varen venir / de Ciutat i varen dir
que l'iglési' de Llubí / l'haguessen feta en vuit dies. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 2): *la varen fer en vuit dies.*
- 531 Moradors tots de Llubí, / digau "vivo, sempre vivo
Jesús, Josep i Maria", / fins a l'hora de morir. *Llucmajor*
- Variant a Muro (v. 2): *digau viva, sempre viva*
- 533 Noltros venim de matances / i hem mort un porcellí.
Si voleu sebre d'on som: / som d'es poble de Llubí. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 2): *matances d'un porcellí.*
- 535 Ses al·lotes de Llubí / s'han alçades brodaïdors:
se pensen ser-ho, senyores, / i no volen segons qui. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 3): *se pensen esser senyores*

- 663 A Pollença diuen “le” / i a Sóller tracten de vós”,
a Binissalem “senyors” / i a Ciutat, “vossa mercè”,
oh quin nom tan agradós! Artà
- Variant a Muro (v. 3): *i a Ciutat, per guanyar-mós,*
- 697 Felanitx, Campos, Porreres, / Manacor, Petra i Artà,
Andratx, Sóller i Calvià, / Muro, Sa Pobla i Sencelles. Artà
- Variant a Muro (v.): *Llucmajor, Campos, Porreres,*
- 704 La gent de Llubí braveja / En Jordi de Son Catiu,
i la gent d’Alaró diu / que homo més destre i viu,
amb rodes, no se’n passeja / i sempre du sa corretja
fermada en es darrer piu. Santa Margalida
- Variant a Muro (v. 4): *que un homo més destre i viu,
(que homo més dilecte i viu,)*
- 725 A Pollença hi ha fadrins / qui no mereixen absoldre
perque duen blat a moldre / a tres o quatre molins. Sa Pobla
- Variant a Muro (v. 1/2): *A Pollença es pollencins
qui no los volen absoldre*
- 726 A Pollença vaig anar / a dur una pollencina:
jo la volia fadrina / i no en vaig porer trobar. Artà
- Variant a Muro (v. 4): *i diuen que no n’hi ha.*
- 783 En entrar a Santa Maria / preguntau què hi ha de nou.
En es carrer de Masnou / han posat carnisseria:
de sa mare i de sa fia / i son pare n’han fet brou,
perque movien renou / allà on no n’hi havia. Llucmajor
- Variant a Muro (v. 1/2): *En esser a Santa Maria
jo deman: - ¿què hi ha de nou?*
- 841 A Sa Pobla fan pastissos / i els torren es es caliu.
Hi ha fadrina qui diu: / - No m’entraràs es canyissos. Llubí
- Variant a Muro (v. 4-5): *- Per llarg que sigui s’estiu,
no m’entraran es canyissos.*
- 856 Sa Pobla no té igual / de cànynom, fesols i bova
i qualche gavella bona / que treuen de sa Marjal. Alcúdia
- Variant a Muro (v. 2): *de cànynom, arròs i bova*

- 858 Terres primes de Marjal, / primer hi cantaven es grins
i ara sinis i molins / treuen un gros capital,
mongetes com a poals. / Per això tots es fadrins,
enc que no siguin molt fins, / corbates i corbatins:
pareixen de can Verdà. *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 2): *un temps hi cantaven grins,*
- 968 Ses joves de Vilafranca, / quan no tenen res que fer,
se'n van a un garrover / a engronsar-se a una branca. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 1): *Ses dones de Vilafranca,*
- 1005 L'amo de Blinromà té / dues fies Macianes.
A un brot dues magranes / no hi solen madurar bé. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 2): *dues fies Mariaines.*
- 1046 Es vent que fa es teu ventai / faria moldre un molí.
Quantes paies fa fugir / cada dia dematí
d'es sastre de Deulosal! *Maria*
- Variant a Muro (v. 3): *Moltes paies fa fugir*
- 1063 Ara som en es Gorg Blau / d'es terme de S'Albufera.
¿No et recorda quin temps era / que jo era marinera
i tu patró de la nau? *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 2): *al terme de Sa Bufera.*
- 1068 L'amo d'es Morro és al·lot / i tan sols no sap tractar.
Vint-i-vuit dies segà / i no va fer bugiot,
i no ho degué trobar poc, / perquè a trenta no arribà. *Santa Margalida*
- Variant a Muro (v. 5): *i dic que no ho trobà poc,*
- 1220 Es gall de Son Burgues canta / i es de Son Perxa respon;
es de Son Gurgut diu com / i es d'es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Muro (v. 1/2/3/4):
Es gall de Son Blai qui canta / i es de can Milec respon,
es de cas Frares fa randa / i es de Son Terrassa manda.
- 1237 L'amo de Ca Na Siona / i també es de Can Bragat,
com han acabat es blat, / llavò engeguen sa madona. *Galilea*
- Variant a Muro (v. 4): *van i engeguen sa madona.*

- 1261 Sa Font i Son Fogueró / Es Rafal Nou i Roqueta,
Son Niell i Sa Torreta, / Son Suau qui està a la dreta,
totes eren d'un senyor. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 5): *tot això és d'un senyor.*
- 1344 Es senyor de s'Albufera / fa frente a un general:
a cada cap de canal / hi ha posada bandera. *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 4): *han posat una bandera.*
- 1352 Terres grosses de Marjal: / un temps hi cantaven grins,
i ara amb sinis i molins / treuen un gran capital.
Patates com un poal, / mongetes com a poncins
i es diumenges es fadrins, / enc que no sien molt fins,
corbates i corbatins, / pareixen de can Verdàl. *Sa Pobla*
- NOTA:** *aquesta cançó repeteix el contingut de la cançó nº 858;
si bé afegeix un verset i està més ben estructurada.*
- Variant a Muro (v. 1/2/3): *Un temps, a dins sa Marjal,
només hi cantaven grins, / i entre sinis i molins*
- 1523 Diuen que davant ses cases / hi ham sembrat un ciprer.
Adiós, Son Muntaner, / m'hi veuran poques vegades. *Bunyola*
- Variant a Muro (v. 2): *hi sol, haver un ciprer.*
- Capítol 3: Marina i Pesca**
- 37 La nau teniu en el port / carregada de forment;
per tots serà bona sort / usar amb vós liberalment. *Artà*
- Variant a Muro (v. 1): *La nau ha entrada en el port*
- 102 Alerta, mariner jove, / alerta en so navegar,
que la teva sepultura / és el fondo de la mar. *Santanyí*
- Variant a Muro (v. 2): *en començar a navegar,*
- Capítol 4: Narratives**
- 92 L'any coranta-dos va fer / una aigada general;
ningú pot explicar es mal / que dins sa Marjal va fer. *Sa Pobla*
- Variant a Muro (v. 4): *que a sa Marjal hi hagué.*

Capítol 7: Vida humana

- 68 Som cego de nin petit, / de com mu mare me bolcava.
Considerau, estimada, / de pena, si n'he passada,
de trebai si n'he patit.

Sineu

Variant a Muro (v. 2): *com mu mareta em bolcava.*

- 213 - Mestre Arnau, tengueu bon dia; / ¿de què anau tan enfadat?
- Es meu mosso m'ha deixat / tot sol, i no puc fer via.

Santa Maria

Variant a Muro (v. 1): *- Mestre Pep, tengueu bon dia;*

- 377 El qui a una vinya trebaia / beu el vi poc i dolent,
i amb sa dona se baraia, / si se posa un poc calent.

Santa Margalida

Variant a Muro (v. 4): *si es troba un poc calent.*

- 512 A una caera l'embuinen / per porer treure sa mel.
Devallaria del cel / per menjar fava, i no en cuinen.

Artà

Variant a Muro (v. 2): *perque dugui bona mel.*

- 535 M'agrada un bon arròs sec / i sa bona carn bullida
i sa porcella rostida / i sobrassada amb suquet.

Llucmajor

Variant a Muro (v. 2): *fet amb corters de gallina*

- 545 Que mos regalen de ferm! / Pa d'ordi i faves ceiades,
i tenen ses sobrassades / a una perxa penjades
per quan noltros no hi serem.

Son Servera

Variant a Muro (v. 5): *p'es dia que no hi serem.*

- 599 Ja teníem fam canera / abans d'arribar a s'estiu.
Jo em menjaria un tord viu, / encara que fes piu-piu
en esser a sa gargamella.

Galilea

Variant a Muro (v. 2): *per porer arribar a s'estiu.*

- 610 Pere, es coneixement / m'acaba de trabucar
per no poder menjar pa / i haver de patir talent.
Jo n'he arribat a un punt / que no me puc sostenir;
ràbi' tenc de pensar-hí, / i tot quant tenc duc damunt.

Sineu

Variant a Muro (v. 1): *Per mi es coneixement*

- 825 M'agraden es figues seques / i, d'estiu, no en puc secar.
Un homo qui compra pa, / deu fer ses llesques primes. *Artà*
- Variant a Muro (v. 2): *i d'estiu no en sé secar.*
- 923 Passa envant, descobriràs / terres que mai hauràs vistes,
i les trobaràs tan tristes / que mai t'hi alegraràs. *Artà*
- Variant a Muro (v. 2): *terres que jamai has vistes,*
- 940 Vida trista, vida trista / passa el qui està en el desert.
Ajuda-me, que jo perd / la tramuntana de vista. *Sineu*
- Variant a Muro (v. 2): *passa un que està en es desert.*
- 967 En es Vaumar de Sa Pobla / hi ha peix, però no és frit.
Maciana, fe'm es llit, / que anit, amb un esclafit,
m'han posat es cap en doble. *Llubí*
- Variant a Muro (v. 2): *venen peix, però no és frit.*
- 982 Mu mare me pega massa; / d'estar malalta tenc por:
ja és arribat lo meu cor / a carreró que no passa. *Artà*
- Variant a Muro (v. 2): *això sabeu que em fa de por!*
- 1366 Sa meva dona, com pasta, / fa nou pans i en deu deu;
sa meva llavor no treu: / hauré de mudar de casta. *Felanitx*
- Variant a Muro (v. 3): *aquesta llavor no treu:*
- 1594 Com mes s'acosta s'estiu / més me pega sa casera,
com veig que la cadenera / tota sola no fa niu. *Artà*
- Variant a Muro (v. 3/4): *i me mir sa cadenera
qui tota sola fa es niu.*
- 1612 Déu faci que l'any qui ve / tots siguem a sa rotlada:
Na Magdalena casada / amb En Juan, si convé,
i jo que ho sia també / amb s'homo que més m'agrada. *Pollença*
- Variant a Muro (v. 3): *Na Juana-Aina casada*
- 1830 Na Maria té casera, / però En Jordi no diu sí;
ell la troba cap-de-gri / i una miqueta vaivera. *Maria*
- Variant a Muro (v. 4): *i si és o no vaivera.*

- 2024 - Un temps érem tan amics, / ¿i ara et cases amb un altre?
- Com es vent era a sa flauta, / 'guesses remenats es dits. *Campanet*

Variant a Muro (v. 1): - *Antany érem tan amics,*

- 2281 Si tenies tants d'infants / com fuies sustenta un pi,
ell hauries de tenir / una dona per cosir
i s'altra per fényer pans. *Sant Joan*

Variant a Muro (v. 1/3): *Si teníeu tants d'infants /
ell hauríeu de tenir*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Muro sense variants a altres localitats

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

6. BON DIA, SEN PLANIOL

Bon dia, Sen Planiol, / ¿com va per dins sa garriga?
L'amo, volem que vos diga, / que un pobre passa fatiga,
5 per dins aquesta garriga, / descalç i mig despuat!
I es càrritx sacorrat, / de sa neu que l'ha cremat
i sa manada no lliga! / Oh, pobre carboneret, 10
que, en s'estiu, fa carbons! / Un pobre amb cinc infants,
qui sa fam ja l'ha rendit, / com que es sol és sortit,
15 qui es portal ha encalentit, / tots surten com aranyons! Muro

Capítol 1.7: Glosades Vària

19. NO VÉNGUES PER SA COTXERIA

No véngues per sa cotxeria / que sa senyora t'ha vist entrar.
Vine per sa bugaderia, / quan farà fosca, i no te veurà.
5 I si a cas es senyor t'hi atrapa, / tu li demanes, plorant, perdó.
Li dius: - Senyor, jo me pensava / que ella rentava, i li duia es sabó.
Muro

Capítol 4: Suplement

218b. ENDEVINALLA

- Tu qui ensenyes lletra fina, / o fas teòleg nou,
¿me vols dir, en una hora, es sol, / dins es mes de juriol,
des que surt fins que se pon, / quantes de llegos camina?
- Lo que em véns a demanar, / punt per punt, j t'ho diré.
Però m'has de dir, primer, / sa lluna, a's mes de gener,
quantes passes sols donar.
- ¿Saps què em va dir En Jordi Mas, / un pic que les va comptar?
Que btantes n'hi va trobar, / com grans d'arena hi ha a mar.
I, si d'ell no vols fiar, / ves-hi i les comptaràs! Muro

2) Cançons recollides a Muro amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

24. EN ARRIBAR TENC DE DIR

- En arribar tenc de dir: / “Com és, com va?; que has sopat?
¿Que hi puc venir confiat, / a festejar, per aquí?”
5 I, si no em diuen que sí, / el món per mi haurà acabat!
El món per mi haurà acabat, / sense tenir alegria.
¿Saps que voldria, amor mia? / Que em dasses paraula un dia 10
d’un do que t’he demanat. / D’un do que t’he demanat
i sé que el me pots donar. / ¿O tu hi ets per fer-me estar
15 lo meu cor atravessat? / Lo meu cor atravessat
vols fer estar tu, Catalina. / ¿No veus que me llesves la vida
per tota una eternitat? Muro

Variants

-Inca (v. 2): - *¿Com va? ¿com va? ¿que ets sopat?*
(v. 17): *està per tu, Catalina.*

-Binissalem

(v. 5/6): *I, si no me diu que sí / per mi el món s’haurà acabat!*
(v. 7/8): *Per mi el món s’haurà acabat / sense un puntet d’alegria.*

-Felanitx

(v. 17): *lo vols fer estar, Catalina.*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

28. LES HORES

- En sentir la primera hora, / bona amor, i no us he vista,
me feis passar vida trista; / vós reis, i lo meu cor plora.
5 Jo campava generós / com si mai fos sentit pena,
però amb cruel cadena / ja mos hem lligat los dos.
Vós ja sabeu, vida mia, / rallant amb vós si hi tenc res. 10
¿Me voleu donar l’amor, / que ara van tocant les tres?
Enmig de la mar hi ha / fortuna qui em vol combatre.
15 ¿Me voleu donar l’amor, / que ara van tocant les quatre?
En sentir tocar les cinc, / darrera un cantó l’esper;
jo li dic sovint, sovint, / la pena que pas per ell. 20
Vós, ja sabeu, vida mia, / que rallant amb vós, mai fris.
¿Me voleu donar l’amor, / que ara van tocant les sis?
25 Vós ja sabeu, vida mia, / que rallant amb vós mai sec.

¿Me voleu donar l'amor, / que ara van tocant les set?
 Vós ja sabeu, vida mia, / rallant amb vós no em descuid. 30
 ¿Me voleu donar l'amor, / que ara van tocant les vuit?
 El sol s'alegra com plou; / jo, mirant la vostra cara.
 35 ¿Me voleu donar l'amor, / que les nou han tocat ara?
 A les deu m'hi vaig posar / a festejar a sa finestra.
 La jove va sortir llesta: / - És hora d'anar a colgar! - 40
 Vós teniu el cor de bronze; / jo som lleial servidor.
 ¿Me voleu donar l'amor, / que ara van tocant les onze?
 45 Són les dotze i he acabat / de ses cançons, vida mia,
 que si no em dau alegria, / moriré desesperat! -
 Dia vint-i-un de juny / s'acabá sa codolada. 50
 Tots es qui l'han escoltada / tenen es nas com es puny. Muro

Altra variant a Muro

(v. 5): *Jo passava generós (Jo pensava generós)*
 (v. 6): *com si mai 'gués sentit pena;*
 (v. 7/8): *això n'és la cruel cadena que ara va tocant les dos.*
 (v. 10): *rallant amb vós no em deis res (rallant amb vós no hi tenc res.)*
 (v. 11): *¿M'hi voleu donar l'amor,*
 (v. 34): *i jo mirant vostra cara.*
 (v. 36): *que al punt tocan les nou?*
 (v. 42): *i jo, lleial servidor.*
 (v. 45): *A les dotze, i he acabat (A les dotze, ja he acabat)*

43. TENC UN MOCADOR

Tenc un mocador / cosit en dilluns;
 té es puntets ben curts / i és coneixedor.
 5 Tenc un mocador / cosit en dimarts;
 té es puntets ben llargs / i és coneixedor.
 Tenc un mocador / cosit en dimecres; 10
 és cosit es vespres / i és coneixedor.
 Tenc un mocador / cosit en dijous;
 15 té es puntets ben nous / i és coneixedor.
 Tenc un mocador / cosit en divendres;
 és cosit p'es gendres / i és coneixedor. 20
 Tenc un mocador / cosit en dissabte;
 és cosit d'es sastre / i és coneixedor. Muro

Altra variant a Muro

(v. 2): *cosit d'es dilluns,*
 (v. 3): *i té es punts curts, (i té es punts ben curts,)*
 (v. 6): *cosit en dimarts,*
 (v. 7): *i té es punts ben llargs,*
 (v. 15): *i té en punts ben nous,*
 (v. 19): *i és cosit d'es gendres,*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

35. SA MOIXETA I ES MOIXET

- Sa moixeta era tronera, / no se conformava amb res,
i es moixet que també ho era; / va arribar a coranta-tres.
- 5 - Bona nit, moixet - / sa moixa li deia -
ja tenim sa veia / aquí dorm dins es llit.
Entrem de puntetes, / no faces renou. 10
Minxo, minxo, vénga, / vénga que és es brou!
- Ja basta, moixeta, / que sa veia en vol! –
- 15 Un vespre torna sortir / a prendre s'oratge
i es moix hi va veure / entrar un pelatge.
- Bona nit, moixet - / sa moixa li deia – 20
Ja tenim sa veia / que dorm dins es llit.
Entrem de puntetes, / no facem renou.
- 25 Minxo, minxo, vénga, / vénga que és es brou!
- Ja basta, moixeta, / que sa veia en vol! – Muro

Variants

- Es Llobards

(v. 1): *Sa moixa, que era tronera, (S'altre any tenia un moixet)*

(v. 2): *qui no es contentava amb res.*

(v. 8): *qui està dins es llit.*

47. UN HOMO CASAT ROIÀ

- Un homo casat roià / dins una olla, s'altre dia.
Tantes riaies tenia, / com poreu considerar.
- 5 Quan va haver roiat prou, / tot anava damunt fuia
i es torrent ja se'n duia / es pedreny viu d'es Pou Nou.
Es mitjans qui tots nedaven, / com a barquetes d'aubó. 10
Ses beates d'Alaró / damunt ses ales pujaven.
Poreu pensar si pregaven / de bon cor Nostro Senyor!
- 15 Per Inca prengué un braç / i un cap de puig tomà.
Consultaren si pesà / vuit milions de quintars.
A Sa Pobla, col·legiu, / com se degueren campar! 20
Es torrent ne va passar / i no deixà ningú viu.
Los mariners de la mar, / que devers les Indis eren,
- 25 pescaven, i conegueren / que la mar multiplicà. Muro

Altra variant a Muro

(v. 21): *Es torrent tot ho negà*

Variants

- Alaró (v. 9): *Es mitjans i tot nedaven*
- (v. 11): *Ses al·lotes d'Alaró*
- (v. 17/18): *Calcularen si pesà / vuit milions de quintars.*
- (v. 19/20): *A sa Pobla corregiu (sic) / com se varen arreglar!*
- (v. 21/22): *Sa torrentada en passà / i no quedà ningú viu.*
- (v. 25): *aquell dia conegueren*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

87. MUMARETA, ANAU A MISSA (I)

- Mumare, anau a missa, jo aguiaré es dinar. *Lileta, lilà!*
- La mare se'n va a missa i sola la deixà. *Lileta, lilà!*
- I, quan sa mare torna, Lileta no trobà.
- Pregunta a les veïnes si l'han vista passar.
- 5 - Fa cosa de mitja hora, passava per allà.
- N'han vista passar una qui amb un soldat se'n va.
- Lileta, boniqueta, ton pare et ve a cercar.
- Digau an el meu pare que amb ell no hi vui estar.
- Lileta, boniqueta, ta mare et ve a cercar.
- 10 - Mumare, no som vostra, sinó del capità.
- El capità m'agrada i amb ell me vui casar.
- Me'n vaig a Barcelona, a aprendre de brodar.
- Jo brod una camia pel dia de casar
- i ne brodaré una altra per l'infant que vendrà. Muro

Altra variant a Muro

- (v. 1b): *i jo faré el dinar*
- (v. 8ab): *Ella torna contesta: - Jo amb ell no hi vui estar.*
- (v. 14b): *pel minyó que vendrà.*

186. A LA PLAÇA HI HA BALLADES (II)

- A la plaça hi ha ballades. Mumare, deixau-m'hi anar!
- Jo qui som tan garrideta, ballador no em faltarà.
- No, no, no, Catalineta que ton pare al punt vendrà!
- Tant si ve com si no ve, a la plaça tenc d'anar! –
- 5 Ja es partida ben depressa, cap a la plaça a ballar.
- Com va esser tres quarts enfora, son pare ja va arribar.
- ¿A on és Na Catalina? - És a sa plaça a ballar.
- Son pare agafa les cordes i un garrot en cada mà.
- La primera garrotada, un bot li va fer pegar.
- 10 La segona garrotada, mig morta la va deixar.

- La tercera garrotada, la va acabar de matar.
 - Adiós, Catalineta, jo no et volia matar! –
 El dia del seu enterro, son pare se va penjar.
 I sa mare, dins sa cuina, qui s'esclata de plorar.
 15 - Que s'esclati, mal rebenti! no la hi fos deixada anar! Muro

Altra variant a Muro

- (v. 9b): *un ui li va fer saltar.*
 (v. 11b): *ja ben morta va quedar.*
 (v. 12ab): *Pots plorar, Catalineta, ja no ressuscitarà.*
 (v. 13b): *son pare el varen penjar.*
 (v. 14a): *Sa mareta, dins sa cuina,*
 (v. 15ab): *- Que esclati, que rebenti, que viva no tornarà!*

Variants

-Campanet

- (v. 1ab): *A l'olivaret oliva, a l'olivaret d'Artà*
 (v. 2ab): *Ses dones se'n van a plaça; mumare, jo hi vui anar.*
 (v. 7b): *- A la plaça i a ballar. (A sa plaça i a ballar.)*
 (v. 8a): *Son pare amb les corretjades*
 (v. 9b): *un braó li va espanyar.*
 (v. 10b): *per mig morta la deixà.*

-Binissalem

- (v. 1a): *- A la plaça fan ballada.*
 (v. 2a): *Ses dones van a placeta,*
 (v. 4b): *a sa plaça vui anar. (a placeta vi anar.)*
 (v. 6b): *son pare al punt va arribar.*
 (v. 7ab): *- ¿On és Na Catalineta? A placeta i a ballar.*
 (v. 10b): *mitja morta la deixà. (en terra la va tirar.)*
 (v. 11b): *allargada la deixà. (ja va acabar d'alenar.)*
 (v. 15a): *- Que escalati, que s'esclati!*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

270. MERCEDITAS YA SE HA MUERTO

- ¿Dónde vas, Alfonso doce? ¿dónde vas, triste de ti?
 - Voy en busca de Mercedes que ayer tarde no la vi.
 - No la busques, caballero, no la busques per aquí.
 Merceditas ya se ha muerto; muerta está, que yo la vi.
 5 Cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid.
 La cajita era de oro, era de oro y de marfil
 y el mantón que ella llevaba era rojo carmesí.
 Ya murió la Merceditas, ya murió la flor de abril.
 El pañón que la cubría era de rico terciopelo;

- 10 Ya murió la Merceditas, ya murió la flor de enero.
Los zapatos que ella llevaba eran de fino charol,
regalados por Alfonso, la noche que se casó.
Al subir las escaleras, una sombra negra vi;
cuanto más me retiraba, más se acercaba a mí.
- 15 - No te retires, Alfonso, no te retires, por Dios,
que soy tu querida esposa que vengo a darte el adiós.
Los brazos que te abrazaban, a la tierra se los di;
los labios que te besaban, de gusanos los cubrí.
Cásate, caballero, cástate i no estaràs sin.
- 20 La primera hija que tengas ponle el nombre como a mí,
y así, cuando la llames, te acordaràs de mí.
No te asustes, caballero; no te asustes tu de mí,
que soy tu esposa querida, que ayer tarde me morí. -
Los faroles de palacio ya no quieren alumbrar
- 25 porque la Reina ha murto y luto quieren llevar. Muro

Altra variant a Muro

(v. 13ab): Cuando el Rey se fue a Palacio, una sombra negra vio;
(v. 14ab): cuanto más se retiraba, más la sombra se acercó.

Variants

-Sa Pobla

(v. 1ab): - ¿Dónde vas tu, caballero? ¿Dónde vas tu por aquí?
(v. 2ab): - Voy en busca de mi esposa que ayer tarde la perdí.
(v. 4a): Tu esposa ya se ha muerto;
(v. 7ab): y el vestido que llevaba era rico carmesí.
(v. 9a): El tapiz que la cubría
(v. 13ab): Al pasar yo por Palacio, una negra sombra vi;
(v. 14ab): cuanto más me retiraba, más se acercaba a mi.
(v. 16b): que vengo a decirte adiós.
(v. 21a): así, cuando tu la llames,
(v. 22ab): No se asuste, caballero; no se asuste usted de mi,
(v. 23ab): que yo soy la Merceditas que hace años me morí.
(v. 24a): Las ventanas de Palacio

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Muro

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

28. ENTRA I FESTEJAREM

- Entra i festejarem, / que es festejar a mi m'agrada.
Anit just som jo i mu mare. / Saps que en vaig passar, de gust,
- 5 tant de gust, anit passada! / - Ton pare i los teus germans,
¿com és que no són aquí? / - ¿No saps que es varen morir

	s'any que se'n moriren tants? / Tot lo que tenc en ses mans	10
	i lo que esper a tenir, / tot es teu, si em vols a mi.	
	- Jo ja tenc lilegitimants; / cerca'n tu, si en vols tenir!	
15	- Jo em volia fer beata / i mu mare no ho volgué,	
	perque, en treure s'extremar, / la jove, tal volta, ja té	
	festejera qui la mata. / - ¿Beata? Deixem-ho anar	20
	Amb noves fresques me véns! / Jo qui n'era frare un temps,	
	per no perdre los meus béns, / me vaig voler desfrurar.	
25	Jo i tu mos hem de casar / en venir es nostro temps.	
	- Hauria d'esser prestet, / porque sa meva amor em vola.	
	No puc jeure tota sola, / que, en venir s'hivern, tenc fred.	30
	- Com amb mi seràs casada, / jauràs amb mi i no en tendràs,	
	perque jauràs ben tapada: / tendràs manta i cotonada,	
35	cobertor i matalàs. / I llavonses trobaràs	
	de llençols una caixada / i una casa ben parada,	
	de cadires revoltada / i de tot comandaràs,	40
	i una criada a la casa / que et servirà, estimada,	
	en tot quant li mandaràs. / Digau lo que trobau vós	
45	a lo que preguntaré. / D'aquí a mig mes qui ve,	
	si Déu ho vol, tornaré, / a posta per casar-mos.	
	. . . / - Bon vespre, ¿com vos campau?	50
	- Jo em camp bé, a l'hora d'ara. / Jo estic aixuí plantada,	
	que m'assadoll de panada, / i, si gustau, arrambau.	
	. . . / Deus venir per qualche cosa	
55	que no vulgueu tastar res. / - Jo no vénc per fer-vos nosa:	
	vui sa fia per esposa / i vós ma sogra sereu.	
	- Vet aquí cadira i seu, / arramba't devora mi.	60
	Mu mare, donau-li es sí / an aquest galant fadrí,	
	que el vui a qualsevol preu! / - No sigues atropellada,	
65	Aina Maria, a dar es sí, / que tal volta aquest fadrí	
	només cerca entretenir / sa part que té avariada.	Sineu

Variants a Muro

(v. 1): *Avui som arribat, don Florireto, per fer una festejada.*

(v. 2): *Es festejar a mi m'agrada, don Florireto.*

(¿No saps que a mi tant m'agrada? Saps que mos divertirem!)

(v. 10): *Tot lo quant tenc en ses mans*

(v. 12): *serà teu si em vols a mi.*

(v. 13): *- Jo no tenc lilegitimants;*

(v. 15): *- Volien que monja fos (- Me volien fer beata)*

(- Jo me volia fer monja)

(v. 27): *perque s'amor no me vola.*

(perque sa meva amor és bona.)

(v. 29): *Llavò, en jeure tota sola, (perque, si jec tota sola,)*

(perque en jeure tota sola,) (perque jo jec tota sola,)

(v. 30): *d'hivern, saps que en tenc de fred!*

(i en venir sa nit, tenc fred)

(v. 32): *en jeure amb mi, no en tendràs,)*

- (v. 34): *tenc vànava i cotonada, (tendràs manta i cotonada,) (de vànava i cotonada,)*
 (v. 35): *flassades i matalàs. (màrfega i matalàs.) (frisseta i matalàs.)*
 (v. 38): *i sa casa ben parada,*
 (v. 41): *i armarem una criada (llogarem una criada) (i una dona per criada)*
 (v. 43): *tot això per tu tendràs. (tot això tu mantendràs.)*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

26. FOC A SON BORDOY

- Dia quatre de gener / de l'any mil vuit-cents setanta,
 una desgràcia molt planta / a Llubí succeïgué.
 5 Si tenc memòria bastanta, / pel temps la vos contaré.
 Les onze, faltava un poc, / que la jove festejava,
 i, a mitjanit, estava / tota flamejant de foc. 10
 Sa campana qui tocava: / - Petits i grans, tots correu,
 i a can Bordoy trobareu / ses cases qui fan flamada!
 15 Na Catalina i sa mare, / si no són mortes encara,
 de dins es foc les traureu! / I us assegureu que tendreu,
 el dia que us morireu, / la glòria assegurada! - 20
 Na Catalina dirà, / com s'encontrarà amb sos lladres:
 - Amb tretze guinavetades, / no em vàreu porer matar! -
 25 Catalineta Bordoy, / ho contaràs a ta mare:
 que una fuia d'atzavara / és bona p'es seu genoi. Sineu

Variant a Muro

(v. 17): *anau'hí i les traureu.*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

21. GLOSADORS D'AVUI EN DIA

- Glosadors d'avui en dia, / no dic un, tots quants n'hi ha,
 sobretot si és ciutadà, / que es temps que hi ha de pensar,
 5 per una glosa dictar, / jo semblaria un pinar
 de pins i el taiaria. / D'es pi més gros hi hauria
 una barca i compondria / per fer un viatge a Orà. 10
 I llavonsses, en tornar, / me'n 'niria a rescatar
 ets esclaus de moreria. / I p'es petits cercaria
 15 serradors per los serrar. / I encara hi hauria
 més vaixells per navegar. / I ningú del món sabia
 per on m'ha de contestar. Ariany

Variants a Muro

- (v. 4): *amb so temps que ell ha d'emprar,*
(v. 5/6): *després de molt de pensar, / veuríeu créixer un pinar*
(v. 7/8): *i pins grossos i hauria, / i de ses posts que trauria,*
(v. 9): *una barca compondria (un gran vaixell en faria)*
(v. 10): *per fer viatges a Orà.*
(v. 12): *me'n 'niria a Barbaria,*
(v. 13): *a esclaus de dins Moreria, / per porer-los rescatar.*
(v. 14): *I llavonses cercaria*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

1. A GAIETA (I)

- ¿Et vols embarcar / per anar a Gaieta?
Allà van esquena dreta, / no passen calor.
- 5 Mon companyó, / ¿mos embarcam
i a Gaieta anam / i estarem millor?
A la ciutat de Gaieta, / que n'és un gran imperi, 10
allà no s'hi passa / gens de cautiveri.
El Rei vol i mana / que ningú trebai,
15 i si n'hi ha cap / que dugui avarícia
prompte el fa anar / davant la justícia.
I n'hi diu el Rei: / - Ni jove ni vei, 20
no vull que trebai / ni ara ni mai! –
Allà no hi dugueu cap eina / per trebaïar,
25 només instruments / i divertiments
per riure i folgar; / fora pensaments
de voler fer feina! / Hi va anar un ferreret coix 30
nat a Santanyí, / que un pic s'atreví
a fer-hi una aixada / molt ben esmolada,
35 que és cosa privada / per aquella gent.
I li varen dir: / - Si el Rei ho sabia,
vos castigaria / desterrat d'aquí. - 40
Una altra vegada / se sentí temptat
a lloc amagat / de fer-hi un ganivet
45 i el duen tot dret / a la Providència.
Li feren sentència / de morir penjat
a un abre llampat / tot ple de secals 50
perque era afectat / de passar trebais.
Allà els empedrats / són d'ensaïmades:
55 sa terra és de sucre / i es macs són bunyols.
El qui és afectat de dolç / va xucla qui xucla.
Allà donen arròs / que és de penyal groc 60
i que és un mira'm i no em tocs. /
(I rompen ses sobrassades)

65	amb sos genoís / i fruites confitades ençà i enllà. / De lo que t'agradarà en faràs roi! / Allà hi ha estepes que fan faldetes / i qualque pinotell que fa capells / i barretes amb foc.	70
75	Ses parets d'es sementers / són peçes de formatge, i perque passi s'oratge / fan finestres de través. Beuen vi a barralades. / Vin blanc a's matins, negre a la tarda. / En tendreu tant com en voldreu	80
85	i alegres 'nireu / i amb penes coneixereu es casats amb sos fadrins. / Com més fareu emblavins més apreciats sereu. / Allà no hi ha mosques ni tampoc mosquits, / ni puces en es llits. No hi ha caragols / ni tampoc cap cuca, ni res que crusca. / Un dia hi botà	90
95	un puça llesta: / per una finestra la hi varen tirar. / I la malanada morí d'un ascabussada / de quatre confits i no hi va tornar. / An això ho contava un vei	100
105	an es seus néts / per fer-los ballar. I la padrineta, / cansada de trui, los deia: - Fotesa, fotesa! / A la ciutat de Gaieta només hi va la gent boieta. - / <i>Adiós, puça llesta,</i> <i>adiós, puça mauva. / Que me voy a morir!</i>	<i>Sa Pobla</i>

Variants a Muro

- (v. 5/6): *Vaja si anam / i mos embarcam*
(v. 38): *- Si vós hi tornau / i el Rei ho sabia,*
(v. 40): *més que no penseu.*
(v. 59/60): *Allà mengen arròs / sec, de penyal groc.*
(v. 66): *De lo que us agradarà,*
(v. 67): *en fareu roi.*
(v. 79): *a la tarda, com voldreu.*
(v. 81): *i d'alegres que anireu*
(v. 84): *Com fareu més emblavins,*
(v. 91/92): *no hi ha res que crusca.*
(v. 92): *Allà va botar (Allà volgué botar)*

2. A GAIETA (II)

5	Sant Llorenç d'es Cardassar / n'és un lloc molt opulent; qui hi va content / malalt no hi estarà. - ¿Voleu venir a apuntar-vós / per anar a Gaieta? Anirem esquena dreta, / farem de senyors. ¿Voleu que ens embarquem / i a Gaieta anem i estarem millor? / Es trespols són d'ensaïmades i es vi a tassionades / d'aquells més bons.	10
---	---	----

15	Es macs són bunyols / i sa terra és sucre, i per onsevuia / basses de mel i ets àngels del cel / hi muien es dits.	20
	Parets de confits, / portes de canyella. Aigordent es matins / sempre que en voldrem,	
25	i d'alegres que anirem / sols no coneixerem es casats i es fadrins. / Però no dugueu cap eina per trebaïar, / que allà de feina	30
	ningú ne fa. / Un ferreret coix de Santanyí / que atreviment va tenir	
35	de fer una aixada, / li varen dir: - Si el nòstron Rei ho sabia, / prompte vos castigaria més de lo que pensau. - / Una altra vegada	40
	tengué atreviment / de fer un trinxet, i el feren comparèixer / a la Providènci'	
45	que li féu sentènci' / de morir penjat, a un arbre llampat, / ple de secas perque li agradava / fer aquests trebais.	50
	Una puça llesta / d'amagat un vespre, saltant, hi va anar. / Li varen tirar una ascabussada	
55	de quatre confits / i la malanada no se n'aixecà! / <i>Adiós, puça llesta,</i> <i>adiós, puça mona, / que me voy a morir!</i>	<i>Campanet</i>

Variants a Muro

(v. 16): *sa terra n'és sucre*

(v. 18): *ses basses de mel*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

50. D I A N A

- Davant el jardí del Rei, Diana se pentinava.
Té la caballera rossa, fins en terra li arribava.
La Reina, des de ca'l Rei, d'enveja se rebentava
com la veia tan garrida, tan garrida i ben plantada.
- 5 I va manar fer un dinar que era un dinar de gala,
i convida tots els nobles i el marit de la Diana.
Com són a mitjan dinar, de ses mullers los parlava:
- Tots els Comtes de la Cort tenen la muller honrada
fora el Comte de Flor que la té molt descarada:
- 10 ella és amiga del Rei, amiga i amistançada.
- ¿Què és lo que diu la Reina, què és lo que de mi malparla?
Retirau lo que ara heu dit, que és honrada la Diana!
- De lo que ara acab de dir, no em desdic una paraula.
Fa sis dies que al meu Rei a ca seva dóna entrada.

- 15 Cada vespre el té al seu llit, i en de dia el té a sa taula.
 - ¿Què és lo que diu la Reina, qué és lo que de mi malparla?
 Si és ver lo que ara sent, a mí, qui la'm fa, la'm paga! –
 El Comte d'empegueït, s'aixeca i fuig de la taula.
 Péga bot dalt el cavall i cap a ca-seva anava.
- 20 Com el Comte arriba allà, troba sa muller a l'escala
 que de lluny l'ha vist venir i a rebre'l ja davallava...
 - Bones tardes, senyor Comte; ¿ha anat bé el dinar de gala?
 - Malament ha anat, Comtessa, per la Reina malparlada.
 Davant tots els cavallers m'ha fet abaixar la cara.
- 25 Ha sis dies -diu- que al Rei aquí dins donau entrada,
 el vespre el teniu al llit, i en de dia, a la taula.
 - No, mon Comte, això no és ver! No en cregueu una paraula!
 Si teniu muller polida, més que polida és honrada!
 - Som vengut a matar-vós, que la meva honra ho demana.
- 30 Preparau-vos a morir, mentres jo *l'impia* l'espasa.
 - M'estim més morir amb honra que no viure deshonorada.
 Emperò deixau-me abans veure ma filla estimada.
 ¿A on ets, la meva filla?, ¿a on ets, filla estimada?
 'Costè't, que abans de morir te vui dar una besada.
- 35 Filla meva, en seràs neta, i et diran que n'ets culpable.
 Ton pare me vol matar sense haver comès cap falta.
 Com veuràs que seré morta, la gargamella taiada,
 véns i agafes lo meu cap i el poses dins aigo clara.
 Per tres pics me rentaràs, neta, ben neta la cara;
- 40 passa'l bé d'aigo florida o bé d'aigo llimonada.
 Posa'l dins la tavaïola millor que hi ha dins la caixa,
 una que, com era jove, vaig brodar per al teu pare.
 Ho presentaràs al Rei, com estigueu a la taula,
 i llavò, davant tothom, te dirà si som honrada.
- 45 Mira-t'hi en so parlar, que n'és testa coronada. –
 La filla, que n'és discreta, fa lo que sa mare mana:
 - Jo, li duc aquest present, de part de la meva mare.
 - Ja li diràs que aprecii de mi s'haja recordada.
 - ¿I com l'hi podré dir jo, si mumare està enterrada? –
- 50 El Rei destapa el present i tot admirat quedava.
 - Per la cabeiera rossa, jo diria que és Diana!
 ¿Qui ha feta aquesta mort? ¿qui la vida li ha llevada?
 - Mon pare, el Comte Flor, per la Reina malparlada!
 - Ton pare serà cremat i la Reina paredada,
- 55 i mos casarem plegats perquè ets filla de Diana.
 No hi havia dona al món com ella, de tan honrada! –
 Les nocces se varen fer; duraren quatre setmanes.

Felanitx

Variants a Muro

(v. 3 ab): *La Reina estava dedins i de ràbia rebentava.*

(v. 5a): *Va mandar fer un dinar*

(v. 8b): *tenia la muller honrada,*

(v. 9a): *en no ser el comte d'Oremus*
 (v. 20b): *la troba baix de l'escala,*
 (v. 23b): *que la Reina us mermulava,*
 (v. 24ab): *i davant els cavallers he hagut de baixar la cara.*
 (v. 27a): *- No, Comte, no ho cregueu!*
 (v. 32b): *parlar amb ma filla estimada.*
 (v. 33b): *¿On ets, ma filla estimada?*
 (v. 36b): *sense sebre-ne la causa.*
 (v. 40b): *perfuma'm ben perfumada.*
 (v. 41b): *de les meves mans brodada.*
 (v. 43a): *El presentaràs al Rei,*
 (v. 46ab): *Filla: si n'ets discreta, fé lo que ta mare et mana.*
 (v. 47ab): *- Jo li duia aquest present que mumare li enviava.*
 (v. 48ab): *- Digue-li que aprecii molt que de mi s'és recordada.*
 (v. 49ab): *- Jo no sé com l'hi he de dir, si mumare està enterrada. -*
 (v. 50b): *veu que és es cap d'una dama.*
 (v. 53b): *que la Reina l'hi mandava.*

163. L'ANUNCIACIÓ

Dins un recambró, estava soleta:
 l'àngel hi va entrar per la finestreta.
 - Déu vos guard, Maria, de gràcia sou plena;
 parireu un fill, una meravella;
 i el vostro Infantó, serà fill de Verge;
 se dirà Jesús, Rei de cel i terra.

Es Llombarts

Variants a Muro

(v. 3ab): *Déu vos guard, Maria, plena sou de gràcia;*
 (v. 4ab): *parireu un Fill, sereu Verge i Mare.*
 (v. 5ab): *Vóstron Fill serà el fill d'una verge;*
 (v. 6ab): *se dirà Jesús, Rei de cels i terra.*

172. LES DAMES DE L'HOSTAL DE LA PERA (I)

A l'Hostal de la Pera i holà!
 les dames allà van i holà!
 Diuen a l'hostalera: - ¿Què hi ha per a sopar?
 - Hi ha coní amb ceba i arròs amb bacallà. -
 5 Elles estan cansades i no valen sopar.
 - Què tenen les senyores, que no volen sopar?
 ¿Que tenen mal d'amores o mal de festejar?
 - No tenen mal d'amores, ni van de festejar,
 només que estan cansades i volen reposar.
 10 - Encén el llum, criada mena-les a colgar

- dalt la cambra més alta, a la de més enllà. –
 Pren el llum la criada i les mena a colgar
 dalt la cambra més alta, a la de més enllà.
 Com les dames se colguen, se varen despujar.
- 15 La criada és traidora i se posa a escoltar.
 Ells porten calces blanques, carabina al costat.
 La seva capitana d'aquest modo parlà:
 - El temps que dormi l'amo, li anirem a robar. -
 La criada traidora l'escala davallà,
 20 se'n va anar a la madona, tot, tot l'hi va contar.
 - No són dames, madona, són lladres per robar;
 ells porten calces blanques, carabina al costat! -
 - Anit, bona criada, tu hauries de vetlar. -
 La criada traidora dins la cuina va entrar;
 25 'seguda a una cadira, va començar a becar.
 Com tocaren les dotze, ells varen davallar.
 Les dames sortigueren les altres a cridar
 i un braç de criatura prop del foc va quedar.
 La criada traidora prompte va anar a tancar.
 30 Com ses dames tornaren, tancat varen trobar.
 - Ai, mal llamp la criada, qui la porta ha tancat!
 Criada, obri la porta, cent escuts cobraràs!
 - Ni per cent i cinquanta porta no s'obrirà!
 Pensant tenir-hi dames, són lladres per robar!
 35 - El braç de criatura, ¿que el mos voldràs donar?
 - ¿Que n'hi ha cap de voltros que vol passar la mà?
 P'es forat de l'aiguera, el brac poreu passar. –
 P'es forat de l'aiguera, un es braç va passar
 i la jove traidora la mà li va taïar.
 40 - Ai, mal llamp la criada, jur que t'he de matar! –
 Madona de la casa, vos poreu preciar,
 que la vostra criada la vida us ha salvat,
 us ha salvat la vida i també del robar.
 Dels tres fiis que teniu un n'hi poreu donar. –
 45 La criada traidora amb s'hereu se casà. *Búger*

Variants a Muro:

- (v. 2a): *a l'Emperiolà (mos vàrem aturar).*
- (v. 3-5): *Entraren unes dames que no volen sopar,
d'aquella gran ciutat, només per descansar.*
- (v. 6a): *- "¿Qué tienen los señores,"*
- (v. 6b): *que no varen sopar,*
- (v. 7a): *"ni tienen mal d'amores"*
- (v. 7b): *que es mal de festejar (ni volen festejar)*
- (v. 10b): *i vés-les-hi a menar*

- (v. 11ab): *a la cambra més alta, que és la de més enllà.*
- (v. 15a): *la criada, traidora*
- (v. 15b): *se posa a guaitar. (se va aturar a escoltar.)*
- (v. 16): *Ells duen calça blanca (Duen calces curtes)*
- (v. 16b): *i pistola a la mà. (i punyal al costat.)*
- (v. 19a): *La criada es malpena,*
- (v. 29b): *les portes va tancar. (la porta va tancar.)*
(la porta les tancà.)
- (v. 33a): *- Per cent ni per cinquanta*
- (v. 34a): *Això no són senyores;*

* * * * *

50. O R I E N T (Or)

Quadre-resum de l'aportació de O R I E N T al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	7	6	13	26	15
II	4	13	34	51	42
III	6	7	32	45	41
IV	1	-	-	1	-
Suma	18	26	-	-	-
SUMA	44		79	123	98
TOTAL	123			Revisat: Desembre 2022	

TOM I : CANÇONS AMORROSES

1) Cançons recollides a Orient sense variants a altres localitats

- 180** Oh castellet d'Alaró, / veinat de sa meva vila!
¿Què deu fer Na Margalida? / ¿Que deu pensar en mi, o no? *Orient*
- 1656** Bona amor, des que m'han dit / que m'anau amb traidoria,
res d'aquest món m'assacia / i es menjar no em fa profit
i es dormir en sa nit / és prim que no té llemit,
que, si fos fil, se rompria. *Orient*
- 1988** De persona som aquí; / de pensament, Déu ho sap!
Déu ajuda a l'enganat, / i m'ajudarà a mi. *Orient*
- 3605** ¿Vols que facem, Margalida, / un refermament d'amors?
No dic per un any o dos: / jo dic per tota la vida. *Orient*
- 3671** Per Orient me passeig / i trob ses portes tancades.
¿Se deuen esser colgades / ses perles, que no les veig? *Orient*
- 4271** Encara que vages sempre / tota vestida de dol,
En Juan ja no te vol / a preu d'alatxa dolenta. *Orient*
- 4664** ¿Perque som negra, em refuses? / ¿I tu, que no t'has mirat?
Si te vesses, estimat! / Fas por a ses criatures! *Orient*

2) Cançons recollides a Orient amb variants a altres localitats

- 679 Madona, facem sa pau / i de mi no us enutgeu;
calau ets uis, no em mireu, / que si em mirau, me matau. *Orient*

Variants -Estellencs (v. 1/2): *Garrida, facem ses paus
i amb mi no us enutgeu;*
-Bunyola (v. 3): *baixau ets uis, no em mireu,*

- 976 Jo estic a dins una ermita / revoltada de pinar;
dins aquesta casa hi ha / lo que el meu cor necessita. *Orient*

Variants -Lloseta (v. 2): *enrevoltada d'olivar;*

- 1178 S'estiu, perque fa calor, / amb vós me refrescaria,
i d'hivern m'escaufaria / de sa vostra calentor. *Orient*

Variants -Selva (v. 3/4): *i en s'hivern m'escaufaria
amb la vostra calentor.*

- 2045 Jo em vaig enamorar jove / de tu, i res no en tendré,
conforme veig lo paper, / que és estat mal es discórrer. *Orient*

Variants -Sineu (v. 2): *de vós, i res en tendré,*
-Artà (v. 3/4): *ara veig que mon paper
és estat mon poc discórrer.*

- 4690 Quan me'n vaig, ella deu dir: / - Desgraciat, adió!
Ja ho pots esser, venturós, / però no ho seràs amb mi. *Orient*

Variants -Sineu (v. 3): *Bé pots esser venturós,*

- 4852 Si és Catalina, voldria / es nom porer-li mudar,
que una en vaig festejar / set anys i vint-i-un dia,
i, com la vaig demanar / fent-ne comptes de casar,
va dir que no em coneixia. *Orient*

Variants -Valldemossa (v. 3/4): *set anys la vaig festejar
i llavò vint-i-un dia,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Orient

- 612 Com estaré a l'ui de Déu / qui es capellà em dirà coses,
si de vós me duien noves, / s'alegraria el cor meu. *Sa Pobla*

Variant a Orient (v. 4): *s'alegraria el cos meu.*

- 625 Damunt es puig d'En Ferrutx / vaig trobar una bergantella:
si jo no em puc casar amb ella, / pens que em moriré d'enuig. *Artà*

Variant a Orient (v. 2): *hi ha una bergantella:*

- 628 Damunt sa pedra d'es vas, / si t'hi asseus algun dia,
diràs una avemaria, / que jo dues te'n diria,
basta i prou te festejàs. *Artà*

Variant a Orient (v. 3): *passa'm una avemaria,*

- 652 Estimada, anau per s'ombra, / que és pecat que aneu p'es sol;
que, si vos moriu de febre, / tant com viuré duré dol. *Campanet*

Variant a Orient (v. 1): *Garrideta, anau per s'ombra,*

- 888 Diuen que han de fer soldats. / Voldria fessen soldades!
Ses que estan enamorades, / 'nirien acompanyades
amb sos seus enamorats. *Llucmajor*

Variant a Orient (v. 1/2): *Si així com fan soldats
que també fessen soldades,*

- 1080 N'hi ha que pesquen sense ham; / jo pesc amb dos, i fitora!
¿No vos és seguit, senyora, / tenir amor i patir fam? *Artà*

Variant a Orient (v. 3/4): *Jo voldria esser senyora
del teu cor, ja que en parlam.*

- 1214 Si no em donen los majors / una sentència firmada,
botaré per sa murada, / cara de rosa encarnada,
i vendré aquí a veure-vós. *Llucmajor*

Variant a Orient (v. 2): *una llecència firmada,*

- 3775 Ella era amiga i guerrera / i era parenta i veinada.
Com m'ha vista enamorada, / el s'ha procurat per ella. *Felanitx*

Variant a Orient (v. 3/4): *i va fer sa colomada
que el s'ha estojat tot per ella.*

3831 Jo tenc un guerrer llogat / que fa sa feina per mi,
i jo em passeig per aquí / com si estàs desenfeinat.
Cap cavaller hi ha a Ciutat / que se puga posar amb mi,
que puga tenir criat / sense pagar-lo, i jo sí. *Lloseta*

Variant a Orient (v.4): *com tot un desenfeinat.*

4074 Amb ses primeres amors / te vaig dar una filoa
i veta i foc per sa coa. / Mira si som bondadós. *Sineu*

Variant a Orient (v. 4): *Mirau si és abundós!*

4958 Te deus pensar, perque ets rossa, / que tothom te vulga bé.
Dones com tu, en trobaré / sense dobler dins sa bossa. *Esporles*

Variant a Orient (v. 3): *Jo, de com tu, en trobaré*

5007 Tu t'avanes perque tens / de fadrins molts de favors.
Que ho serà, de venturós, / aquell qui no hi serà a temps! *Sant Joan*

Variant a Orient (v. 1): *Tu braveges perque tens*

5073 Vine aquí, veuràs ta mare, / arrufada a un racó.
Plora perque et tenc amor. / Mira de què està enfadada! *Manacor*

Variant a Orient (v. 4): *Mirau de què esta enfadada!*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Orient sense variants a altres localitats

Capítol 3: Astres i Temps

208 Mu mareta, mu mareta, / sa padrina m'ha pegat,
perque cantava copeos / i li som fet mal de cap. *Orient*

Capítol 4: Camperoles

- 329 Es sol era a sa bardissa / i era hora de partir,
i es majoral va dir: / - Coïu, com-es-vet-la llissa! *Orient*
- 784 Un cavaíó tira deu, / tant si és garba com restreta.
Segons s'al·lot, sa jugueta; / sa roba bona fa es preu. *Orient*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 242 Olor sent i no me dol, / olor de carn batiada:
dona, si en tens estojada, / ja en menjarem, si Déu vol. *Orient*

2) Cançons recollides a Orient amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 324 Ses puces de Comassema / piquen fort i de granat.
L'amo diu: - No en mateu cap; / sa qui no allesta, està plena. *Orient*

Variants -Alaró (v. 2): *piquen molt fort i granat.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 117 Totes se dones casades / que van a veure ballar
les haurien de donar / confits i metles torrades.
Perque, si dic bastonades, / no se'n solen agradar. *Orient*

Variants -Sant Joan (v. 4-6): *per ses anques, bastonades.*
-Artà (v. 4-6): *bastonades, bastonades.*
-Sineu (v. 4-6): *confits i metles torrades,*
i en venir, bastonades; / això no els agradarà.

- 232 Si jo fos menjades figues, / com tendria bona veu!
Però he menjat taronges; / bona amor, no m'escolteu. *Orient*

Variants -Artà (v. 1): *Si jo hagués menjades figues,*
-Banyalbufar (v. 1): *Jo, si hagués menjades figues,*
-Ariany (v. 2): *tendria més bona veu.*
-Sóller (v. 3): *I com he menjat taronges*
-Sant Joan (v. 4): *bona amor, vós ja ho sabeu.*

- 393 En veure criades grasses, / reparau-les caminar,
perque elles volen trotar / com un mul que du beaces. *Orient*

Variants -Artà (v. 2): *reparau es caminar*
-Alaró (v. 3): *en pic que volen trotar,*
elles vos faran pensar

- 801 En tenc una caixa plena: / guitarres i guitarrons
i un paper ple de cançons / per cantar-te, Margalida. *Orient*

Variants -Artà (v. 4): *per cantar a Na Margalida.*
(per donar a Na Margalida.)
-Sant Joan (v. 4): *que t'he fetes, Margalida.*
-Felanitx (v. 4): *que he compostes, Margalida.*
-Capdepera (v. 2): *de guitarres, guitarrons*

Capítol 4: Camperoles

- 141 Es blat gros de Son Mesquida / de darrera es Puig Moltó,
s'hi fa qualche canyelló, / com una canya febrida. *Orient*

Variants -Manacor (v. 4): *és com la canya febrida.*

- 339 Ho tenc de dir an es senyor, / que es majoral qui mos mena
sempre mos té dalt s'esquena / sa llendera d'es tambor. *Orient*

Variants -Inca (v. 1): *Ja ho diré an es senyor,*

- 624 Madona, ja he acabat, / perque sa lluna ja és posta,
i jo me'n vaig a ca nostra / perque no em donau brossat.
Som noltros qui l'hem comprat / i encara vos ne feis grossa! *Orient*

Variants -Maria (v. 1): *Madona, ja hem acabat,*
-Llucmajor (v. 3): *ara me'n 'niré a ca nostra*
-Bunyola (v. 4): *si no mos donau brossat.*

- 679 El qui sega amb escarada / sempre va fort i més fort.
Se pensen enganar l'amo / i ells se duen a la mort. *Orient*

Variants -Montuïri (v. 1): *Un qui va a segar a escarada*
-Artà (v. 3/4): *Se pensa enganar l'amo*
i es ell qui es du a la mort.

- 1206 Per moldre dotze truiades / m'he d'aixecar a mitjanit.
Sempre dic: - Hala, petit, / que es graner n'és atapit,
defora, bones solades. Orient

Variants -Esporles (v. 4/5): *es graner n'està atapit,*
i p'es camp, bones solades.

- 1484 Sa muntanya n'és galera, / i jo, pobre, hi he d'anar
a estar dins un comellar / sense veure sol ni terra. Orient

Variants -Selva (v. 1): *Estar a muntanya és galera,*
-Ariany (v. 1): *Sa muntanya és galera,*

Capítol 6: Danses

- 49 En Jaume Petaume / d'es carrer de baix.
Sa tia Panera / i es conco En Calaix. Orient

Variants -Sóller (v. 3): *Sa tia Antonina*

Capítol 7: Endevinalles

- 82 Es més sabut se confon / i arriba a perdre-sé.
- Tu qui saps tant, digues-mé, / ¿quina cosa deu esser
sa més lleugera del món? /
- Lo que no havia dit mai, / em pens que ara sortirà.
El dimoni ho demanà / a un sant, i li donà
s'ombra, i tengué aferrai. Orient
= *L'ombra.*

Variants -Biniamar (v. 1/2): *Doctor qui llegint se fon*
té perill de perdre-sè.
-Algaida (v. 3): - *Tu qui saps molt, digues-mè:*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Orient

Capítol 1: Animals

- 36 Ja vénen es mariners, / però no duen llampugues,
més que dues de menudes. / És senyal que hi ha poc peix. Felanitx

Variant a Orient (v. 1): *Ja tornen es mariners,*

- 85 L'amo En Pere va dir: - Xo! / no vui es galls amb ses polles,
perque com estan sadolles / llavò escampen es segó. *Llubí*
- Variant a Orient (v. 4): *m'han mesclada sa llavor.*
- 104 Sa lloca està mala i cova / i està malalta i no jeu:
es mal vei, buranya treu; / això és de com era jove. *Sant Joan*
- Variant a Orient (v. 4): *diferent com era jove.*
- 202 Tenia Na Palacanyes / i vaig armar Na Coa-d'ai;
ell no heu vista cap mai, / somera amb tan poques manyes!
Na Palacanyes du fueros / i Na Coa-d'ai també.
De ses pedres que duré / he d'alçar ca s'Esgoder
deu pams més alt que es *Crucero*. *Llucmajor*
- Variant a Orient (v. 4): *de somera amb tantes manyes!*
- 345 Com vaig veure es ca tan gros, / dic: sa llebre serà flaca.
Ataca, falcó, ataca, / que ja té es tir dins es cos. *Artà*
- Variant a Orient (v. 4): *que ja du un tir dins el cos.*
- 380 Sa moixa de Son Abrines / va botar dins Solleric
i se va menjar un cabrit, / un gall i dotze gallines. *Felanitx*
- Variant a Orient (v. 1): *Sa moixa de Son Ordines*
- 386 Caragol de boca molla, / no vagis per lloc roat,
que, si et troben descuidat, / te posaran a dins s'olla. *Campanet*
- Variant a Orient (v. 4): *no te posin a dins s'olla.*
- 457 Ses perdius de Puntiró / i totes ses d'aquells entorns,
se riuen d'es perdigons / i llavò d'es caçador. *Artà*
- Variant a Orient (v. 2): *llavò ses d'aquells entorns,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 324 Si jo sabia glosar, / una glosa li faria,
i a l'amo En Guiem diria: / l'any qui ve pugui tornar. *Sóller*
- Variant a Orient (v. 2): *una glosa vos faria*

- 608 Mu mare empenyo m'ha pres / que vol es genre fuster,
i jo el vui picapedrer, / maldament mai dugui res. *Artà*
- Variant a Orient (v. 4): *maldament mai guanyi res.*
- 618 Aguedeta, es sabaters / només tenen una elena,
quatre o cinc pams de trena, / un bigalot i res més. *Ariany*
- Variant a Orient (v. 4): *un poc d'engrut i res més.*
- 758 Jo no t'aconsell que el vuies, / perque n'és estat soldat
i n'és tan net de bondat / com la jonquera de fuies. *Caimari*
- Variant a Orient (v. 1/2/3/4):
*Homo, qui és estat soldat, / fieta meva, no el vuies,
que està més net de bondat / que la jonquera de fuies.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 50 Oh soleiet, no m'engans, / no em faces es joc d'ahir,
que no en poria sortir, / de fosca, de dins Sos Sants. *Camp...?*
- Variant a Orient (v. 3): *que no en porien sortir,*

Capítol 4: Camperoles

- 170 Totes ses que són anades / enguany a aplegar cotó,
han perduda sa color / de pegar dematinades. *Alcúdia*
- Variant a Orient (v. 3): *n'han perduda sa color*
- 370 Olives, a s'olivar, / se n'hi ha quedades poques;
per això no vui conrar / i tampoc no vui taïar
es verducs que hi ha a ses soques. *Esporles*
- Variant a Orient (v. 3/4-5): *considerau si n'hi ha poques,
que una a cada brot n'hi ha.*
- 377 Sa madona diu: - Cantè -, / i jo sols no tenc cantera,
però no diu: - Asseu-tè / a s'ombra d'una olivera. *Sóller*
- Variant a Orient (v. 1): *Sa madona me diu: - Cantè -,*

- 481 ¿Vols que et diga es meu cabal / d'aquí endavant que he mester?
Un ganxo i un paner / per anar an es figural. *Llucmajor*
- Variant a Orient (v. 3): *Un bon ganxo i un paner*
- 574 Per llaurar has de mester: / reia, dental i cameta,
joc d'oreies, destraleta, / sa telera i reteler;
mantí, espigó, aixanguer, / i llongues p'es muls regir,
morrals, uieres, coixí, / jou, camelles i collades,
un rastell, escorretjades, / i lletures per junyir. *Artà*
- Variant a Orient (v. 10): *i juntures per junyir.*
- 611 'Xeca't, pareier major, / ses sopes t'han abocades
i ses llavors ensacades / i s'aigo dins ses beurades:
ja no et puc servir millor. *Llucmajor*
- Variant a Orient (v. 5): *no puc servir-te millor.*
- 699 L'any coranta vaig segar / escarada a Son Siurana
devora una jovençana: / mai la vaig sentir cantar,
només que sempre va anar / de puput i mala gana. *Santa Maria*
- Variant a Orient (v. 2/3/4/5):
devora una jovençana: / i de tota sa setmana
mai la vaig sentir cantar, / sinó que sempre va anar
- 787 Closques d'ou no en veuen massa / en es fogons d'es trossers:
coes d'ais ja n'hi ha més / i cotnes de carabassa. *Llucmajor*
- Variant a Orient (v. 4): *i aigo roja de bassa.*
- 847 Arrambau-vos devers mi, / maldament que sien trenta,
que tenc un blat de sempenta, / de sempenta de fadrí. *Biniamar*
- Variant a Orient (v. 3): *que aquí hi ha blat de sempenta,*
- 987 Jesús, que fa de solei! / Foc de la terra fa aquí.
Cantant m'he de divertir, / perque no hi ha altre remei. *Deià*
- Variant a Orient (v. 4): *jo no hi veig altre remei.*
- 1170 - Tu qui fas de mig doctor / i pretens de testa fina,
¿no sabries medecina / per curar mal de ronyó?
- Jo no trob altre llivell / per curar mal de ronyó
que es jeure dalt una pell / grossa, d'euveia o moltó. *Pollença*
- Variant a Orient (v. 8): *blana, d'oveia o moltó.*

- 1191 ¿Vols que mos n'anem a jeure, / que s'ordi encara no és sec?
Jo he afinat un brinet / qui, de baix, torna retreure. *Ariany*
Variant a Orient (v. 3): *que ara he afinat un bri sec*
- 1283 Sa berganta de Son Moro / pegà foc an es rostoi,
i se va cremar un genoi. / Idò bono, idò bono! *Maria*
Variant a Orient (v. 2/3): *va caure dins es rostoi*
i se va encetar un genoi.
- 1386 Un claveller a sa finestra / de molta gent és mirat.
Alça ets uis, clavell daurat, / que per tu se fa sa festa. *Vilafranca*
Variant a Orient (v. 3): *Alça es cap, clavell daurat,*
- 1392 Un bergant va dir a un altre: / - ¿Tu que ets fet de flor d'aubó?
- ¿I tu, de flor de trepó? / No hi ha gaire d'un a s'altre. *Banyalbufar*
Variant a Orient (v. 3): *Tu ets de flor de trepó.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 17 Jo no hi anava tot sol; / un casat m'acompanyava,
i p'es camí cabilava: / ¿Veiam qui tendrà es llençol? *Campanet*
Variant a Orient (v. 1): *No hi anava ja tot sol;*
- 84 Bon dia, Juana Frau. / ¿Tan dematí t'has llevada?
¿Vols que t'espols sa roada / que duus en es dengue blau? *Llucmajor*
Variant a Orient (v. 1): *Bon dia, Tiana Frau.*
- 110 Aquesta, ¿que no és d'es terme, / que tan entonada va?
Diuen que va anar a cercar / un tenral dins sa Comerma. *Santanyí*
Variant a Orient (v. 4): *un tenral de dins Comerma.*
- 204 Es sol sortirà a ponent / i sa lluna farà rotlo;
no em toquis es mariol-lo, / que et sortirà malament! *Manacor*
Variant a Orient (v. 4): *que ho passaràs malament.*
- 220 Per anar ben governat, / he de dur cinc mocadors:
un p'es coll i un p'es cap, / un per sa cinta fernet,
i dins sa butxaca, dos. *Sant Joan*
Variant a Orient (v. 4): *un per sa cinta lligat,*

Capítol 6: Danses

- 106 Revolta, nineta, / revolta un poc més:
 revolta a la dreta, / s'altra a s'enrevés.

Sant Joan

Variant a Orient (v. 3): *una per la dreta,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Orient sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 364 A Bunyola dos fadrins / a casa de s'estimada
 varen fer una vetlada / tot de garrova robada
 nou aumuds de garrovins.

Orient

- 1037 A Coma-sema ja hi fa / més fred que damunt el Teix,
 perque donen pocs doblers, / molta feina i poc menjar.

Orient

- 1414 A Solleric han posat / una bandera espanyola
 i la veuen de Bunyola / perque a's mig té un forat.

Orient

Capítol 7: Vida humana

- 854 Na Maria Mariot / feia sopes dins sa pella;
 també se'n va untar ella, / de saïm, es manegot.

Orient

- 1473 Los tres diumenges seran / que paciència tendré:
 a l'ofici no aniré / es temps que em publicaran.

Orient

- 1639 En es carro de davant / hi tenc sa meva costella:
 jo faria més per ella / que per cap santa ni sant.

Orient

2) Cançons recollides a Orient amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 626 Quan som a sa Cova Negra / que descobrim Orient.
Tot es meu devertiment / l'he deixat dins Coma-sema. *Orient*

Variants -Bunyola (v. 1): *Ja som a sa Cova Negra*

- 1403 Ara qui plou i fa gotes / estic defora i no em bany.
És que he afinat es parany / de ses dones de ses Rotes,
que, quan s'han menjat ses coques, / an es fadrins morros fan. *Orient*

Variants -Alaró (v. 4/5): *a ses dones de ses Rotes:
en 'ver-se acabat ses coques,*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 152 Com veig que me n'he d'anar / a passar s'aigo salada
i s'al·lota quedarà / trista i desconsolada! *Orient*

Variants -Vilafranca (v. 3): *i s'al·lota ha de quedar*

Capítol 7: Vida humana

- 97 Un rossinyol dins un hort, / en tenir niu, sempre cova.
Molt m'agrada un homo jove, / perquè un vei, al punt és mort. *Orient*

Variants -Llucmajor (v. 3): *I jo el vui que sigui jove,*

- 607 ¿No et recordes, l'any passat, / Llorenç Ploma, es darreres dies,
que cassola no volies, / i ara ja te menjaries
un os que un ca fos llepat? *Orient*

Variants -Sineu (v. 1): *¿Te'n recordes, l'any passat,*
-Montuiri (v. 2): *estimat, es darrers dies,*
-Bunyola (v. 4): *i ara em pens si et menjaries*
-Algaida (v. 5): *un os que un ca hagués llepat?*

- 760 Totes ses meves quimeres / eren de menjar brossat,
que ja vènc associat / d'obrir tantes de barreres. *Orient*

Variants -Sant Llorenç (v. 4): *de tancar i obrir barreres.*

- 1034 Anem, al·lots! Anem-hí, / a veure Na Malacara.
Ell fa tornes a sa mare! / Veiau què m'ha de fer a mi! *Orient*

Variants -Llucmajor (v. 3): *Si fa tornes a sa mare,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Orient

Capítol 2: Localitat

- 33 Ja és partit En Catalí / i se'n va devers L'Havana
amb sos calçons d'indiana / i guardapits de xelí. *Estellencs*

Variant a Orient (v. 2): *ja és partit, se'n va a L'Havana,*

- 152 Jo guard es plans d'es Castell / Na Burguesa i N'Escolana
i me'n vaig de bona gana / aviat com un aucell. *Galilea*

Variant a Orient (v. 1/4): *Jo guard es plans d'es Castells /
volant com fan ets aucells.*

- 174 Damunt sa Font d'Oli-clar / vaig pensar en lo ropit;
un animal tan petit / per viure passa la mar. *Deià*

Variant a Orient (v. 2): *vaig representar es ropit:*

- 250 A Alaró són bandolers / lladres i contrabandistes.
No em faceu mirar ses llistes, / que encara us ne diré més. *Llucmajor*

Variant a Orient (v. 2): *traïdors i contrabandistes.*

- 330 Biniaraix, biniaixera, / volien fer córrer un bou
i no tengueren un sou / per comprar una bandera. *Sóller*

Variant a Orient (v. 4): *per comprar un pam de llendera.*

- 334 Sa mula de Biniaraix / que maten quan fan sa festa,
l'estogen per sopar es vespre / es qui pugen es capvespre
i volen veure sa festa, / ets sollers afamegats. *Deià*

Variant a Orient (v. 4-5/6): *es qui pugen a sa festa,
sollersics afamegats.*

- 367 A dins Bunyola hi ha un cep / que no és calop ni giró,
no té pàmpol ni borro, / sinó que és un garrot sec. *Sóller*

Variant a Orient (v. 4): *sinó que és un bastó sec.*

- 432 Catalina, vols estar, / a Ciutat porta tancada,
i si fruita vols menjar / la t'has de menjar paupada. *Maria*
- Variant a Orient (v. 3): *i quan fruita vols menjar*
- 594 A Montuïri ses costes / i es carrers són molt mal plans,
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*
- Variant a Orient (v. 3): *però hi ha unes al·lotes*
- 909 A Sóller, es sollarquets, / considera si n'hi ha!
Sols no tenen per captar, / a sa missa, escolanets. *Llubí*
- Variant a Orient (v. 3/4): *I no tenen per captar,
a l'iglèsí', escolanets.*
- 1015 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu a ses lliteres,
que hi ha puces satgeteres / que duen picarilet.
N'hi ha una amb una esquella / que no té por de ningú.
¿Voldràs que hi anam jo i tu / i la drem a bè-xella? *Esporles*
- Variant a Orient (v. 2/3): *no jagueu a ses lliteres,
que hi ha puces amb ramera*
- 1039 Dins Coma-sema no puc / alegrar-me un moment:
sempre estic si veuré gent / que vagi o véngui de Lluc. *Alaró*
- Variant a Orient (v. 1/2): *A Coma-sema no puc
alegrar-m'hi un moment:*
- 1286 Solleric i Oli-clar / i llavò sa Font Figuera
tenen ses dones a espera: / que hi vagi qui hi vulgui anar! *Sineu*
- Variant a Orient (v. 3): *lloquen ses dones a espera:*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 80 Nostro pa de cada dia / pescam amb sos palangrons;
i agafam quatre peixons / dins es Port de s'Almunia. *Colònia Sant Jordi*
- Variant a Orient (v. 3/4): *feim cala a Santa Maria
i agafam quatre peixons.*

Capítol 5: Noms personals

- 89 Menjaria xinxes frites / amb saïm d'escarabat;
jo mai m'hauria pensat / que et diguessen Torrapipes. *Felanitx*

Variant a Orient (v. 1/2): *¿Menjaries xinxes frites
amb saïm d'escarabat?*

Capítol 7: Vida humana

- 76 En es colzo tenc cinc juntes / per porer-lo ben vinclar,
i cinc dits a cada mà, / i llengo per explicar,
estimat, lo que em preguntes. *Galilea*

Variant a Orient (v. 5): *allà on tu me preguntes.*

- 144 Sa mare, perque és sa fia, / no la gosa contradir,
i la sol deixar dormir / fins a les deu, cada dia. *Sant Joan*

Variant a Orient (v. 1): *Sa mare, a sa seva fia,*

- 207 Fé't envant i faràs via; / ja saps mon pare què ha dit:
que aquell qui vetla en sa nit / no és bo per feina de dia. *Sant Joan*

Variant a Orient (v. 2): *¿no saps mon pare què ha dit?*

- 210 Madona, es carro ja passa, / ja és hora d'anar a dinar.
Sa tasca que m'heu donada, / ja l'acabaré demà. *Sant Joan*

Variant a Orient (v. 3/4): *Sa tasca que ens heu donada,
ja l'acabarem demà.*

- 260 Ara vénc de comprar sal / i no és per salar baldufes.
Maldament que t'escarrufes, / seràs ferit d'aquest mal. *Ariany*

Variant a Orient (v. 1): *Avui vénc de comprar sal*

- 439 Anant per sa carretera / primer trobau can Bregat;
can Serena, que és veinat, / no volen dar suc a espera. *Montuïri*

Variant a Orient (v. 2): *primer trobau En Bregat;*

- 496 Bona amor, si tu sabesses / sa gravetat que té es vi,
sense escriure ni llegir / aprendries a fer esses. *Selva*

Variant a Orient (v. 4): *a un homo fa fer esses.*

- 745 Com es vel·la revenjoli! / Ja ho va dir un olier:
 “Una olla, per estar bé, / ha mester sal, pebre i oli”. *Artà*
- Variant a Orient (v. 4): *ha mester sal, pebre i oli.*
- 774 En vint dies vaig menjar / seixanta vegades faves:
 es dematí, de trempades; / es migdia, de cuinades,
 i es vespre de recaufades: / això era per mudar. *Binissalem*
- Variant a Orient (v. 6): *i es diumenges, per mudar,
 les me daven esceiades.*
- 780 Jo me’n vaig amunt i avall / i ningú me posa traves.
 En estar sadoll de faves, / m’afluix d’arròs sec amb gall. *Sant Joan*
- Variant a Orient (v. 2): *si en el món no em posen traves.*
- 1122 - Jo tenc sa batalla armada / per aquell qui ha parlat.
 Mal li toc un llamp forcat / de cent llogos de flamada!
 - ¿Qui és aquest filigrès, / que em desitja tant de mal?
 Mal li toc gota coral / si no pesta, qui és més mal,
 i es muira de ràbia encès! *Galilea*
- Variant a Orient (v. 3): *Que li toc un llamp forcat*
- 1289 Es ratolins de garriga / solen tenir es coll lluent.
 Moragues de Puigpunyent, / passejar papers de cent,
 p’és nostre poble, no lliga. *Galilea*
- Variant a Orient (v. 4/5): *passeja papers de cent,
 i això, per aquí, no lliga.*
- 1510 Abans de sortir per vila, / mon pare ja et va avisar:
 - No me parles de casar / en no esser que fos pobila. –
 Com la vaig tenir pobila / a ca nostra vaig anar:
 - M’heu de donar terra i vinya / i unes cases on estar. *Campos*
- Variant a Orient (v. 7): *- Donau-me terra i vinya*
- 1770 Mai he passada més gala / que es dia que em vaig casar;
 vaig amollar es bestiar: / que par qui té por de tala! *Artà*
- Variant a Orient (v. 1): *Mai som tornat anar en raure;*
- 1889 Quan me vares demanar / amb comptes de casar-mós,
 jo et vaig dar un “sí” amorós / i en res no vaig reparar. *Sineu*
- Variant a Orient (v. 4): *i en res més vaig reparar.*

- 2344 Mu mare, sa nora passa; / treis es cap i la veureu.
 Moltes vegades veureu / que un la mou, s'altre l'agafa. *Montuiri*
- Variant a Orient (v. 1/2): *Mu mare, sa sogra passa;
 sortiu i la mirareu.*
- 2540 A ca Na Mena fan corda / i a Ciutat venen sabó.
 Per un punt de tocar l'orgue / m'han posat dins sa presó *Banyalbufar*
- Variant a Orient (v. 4): *m'han tancat a sa presó.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Orient sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

25. ENCARA QUE FESTEGEU

- Encara que festegeu, / tot ho poreu arreglar:
 s'altre poreu aufegar, / i un criat nou tendreu.
- 5 - Jo som d'un parer, estimat, / es que tenc, conservar-ló;
 que, per alcançar millor, / no me quedàs sense cap.
- ¿Com pot ser, perla garrida, / que sense cap quedeu vós, 10
 ... i jo, per alcançar-vós, / daria sa meva vida?
- Si sa vida donaríeu, / això ho voleu suposar.
- 15 Com l'hauríeu fet deixar, / llavonses no tornaríeu
 i soliment no sabríeu / en aquest món, si visc jo.
- Tirau, no digueu això; / no me faceu penar més! 20
Ojalà que Déu volgués / que, de vós, m'apartàs jo.
- Se fa trossos lo meu cor / cada moment que pens jo
- 25 que, per comprar aquest tresor, / no basten es meus doblers.
- De tresor me tractau vós, / per més burlar-vos de mi.
- Jo sempre ho he sentit dir, / que hi ha fadrins molt traidors. 30
 Jo som de parer que vós, / estimat, sou un així.
- Jo no vaig amb traidoria. / Vós me tractau de traidor
- 35 perque tenc un gros dolor / que me lleva s'alegria
 com consider, prenda mia, / que lo que més jo voldria
- no és possible comprar-hó. / - I això que voleu comprar, 40
 ¿que ja sabeu lo que val? / Per ventura vos pensau
 que val un gros capital, / prou barato ho volen dar.

45 - Això és qui em fa estar enfadat: / que jo, amb sos doblers comptats,
no he pogut alcançar, / i d'es qui ho comprarà
per ventura, no serà / cap miqueta apreciat. 50
- Me pareix que anau errat / de lo que acabau de dir.
¿No es poria estrevenir / vos ho volgüessen dar a vós,
55 i p'ets altres compradors / no sia venal per cap?
- El qui neix desgraciat, / venturós no pot morir.
¿Me voldries dar es camí, / careta de xerafi? 60
Ho seria un gran sortat! / - Jo som de parer, estimat,
que el camí vós ja el sabeu; / que si es meu parer voleu,
65 'ximateix el vos puc dir: / Si seguïu anant així
és cert que l'alcançareu! *Orient*

* * * * *

51. P E T R A (Pe)

Quadre-resum de l'aportació de P E T R A al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	17	26	105	148	118
II	21	34	61	116	78
III	52	32	54	138	79
IV	2	6	18	26	130
Suma	92	98	-	-	-
SUMA	190		238	428	405
TOTAL	428		Revisat: Desembre 2022		

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Petra sense variants a altres localitats

- 553** Jo voldria tornar ona / com es barco partirà,
per porer-te acompanyar, / Toni, fins a Barcelona. *Petra*
- 698** Pega'm una punyalada / i veuràs mon cor obert,
i així tu sabràs de cert / de qui estic enamorada. *Petra*
- 1346** A sa meva enamorada, / tothom li diu "es tresor";
jo li dic que és una flor / coïda de matinada. *Petra*
- 1772** Jo me n'estava riguent, / i mu mare m'avisava,
que passaria turment / si de tu m'enamorava. *Petra*
- 1777** Jo no fas cas que em turmentes, / perquè em puc rescabalar:
si jo t'arrib a alcançar / jo te n'he de fer passar
de fredes i de calentes. *Petra*
- 1907** Som estat desgraciat / festejant sa vostra fia,
com una mare que cria / un fii, i li cau soldat. *Petra*
- 2290** Jo encara no he mudat: / s'amor que et tenia, et tenc;
i, p'es rallar de la gent, / de venir aquí em som deixat. *Petra*
- 2640** Bet Maria Capellana, / En Pep te durà a través:
et cantaran uns guerrers / i un plat de xicarandana. *Petra*

- 2687** Com jo sent tocar a sa baula, / ja tenc lo cor que em riu,
i mu mare que me diu: / - Obri, que deu esser En Jaume! *Petra*
- 2719** Davall aquella figuera / de l'amo de Son Bernat,
més pics hi som festejat / que no duran grans de blat
a Son Serra i es veinat, / en deu anys, a sa cortera. *Petra*
- 2817** En sentir tro d'escopeta, / lo meu cor queda atordit.
¿Com converses tan petit, / Miquel, amb Na Figa-seca? *Petra*
- 3796** Greu me sap que vós, mon pare, / m'hàgeu servit de guerrer:
que a la que volia bé / li hagi de dir "mu mare". *Petra*
- 4065** - Al·lota, ¿vols que t'estrenga, / i demà no segaràs?
- No ho vui, perque em tocaràs / es floc que duc en es dengue. *Petra*
- 4100** Aqueixes fisconadetes / que me tiren es fadrins,
les me pas p'es maneguins / cap avall per ses faldetes. *Petra*
- 4640** Oh mares que teniu fies, / alerta les heu d'anar:
de cent, noranta n'hi ha / que, quan parlen de casar,
ja són estades novies. *Petra*
- 5036** Un homo que no està bo, / envia a demanar es metge.
Tant m'estim jo que som lletja / com tu que fas mal de cor. *Petra*
- 5049** Un temps tenia quimeres / amb vós, Juana-Aina Pou,
i ara m'han dit que sou / de llinatge Vallcaneres. *Petra*

2) Cançons recollides a Petra amb variants a altres localitats

- 107 Estimad, com jo veig s'ase / que vós solieu menar,
corrents me n'entr dins sa casa / perque no em vegen plorar. *Petra*

Variants -Sant Joan (v. 3): *corrents me'n vaig dins sa casa*

- 149 Jo t'enyorava, Francina, / i no era per berenar:
tenia por d'aplegar, / dins lo meu cor, fam canina. *Petra*

Variants -Esporles (v. 1/2/3): *Si t'enyorava, Tonina,
no era p'es berenar: / era per por d'aplegar*

- 562 - Me'n vaig, emperò vos deix / lo meu cor per recordança.
- No perdís la confiança / que ja faré lo mateix. *Petra*

Variants -Artà (v. 1): - *Jo me'n vaig, però vos deix*
-Sóller (v. 3): - *No perdeu la confiança*

- 817 A Son Quint, que estau de bé, / perquè hi ha bona mirada!
Na Margalida m'agrada / per rentar i fer bugada,
per remenar Na Pelada / i per com l'he de mester. *Petra*

Variants -Sant Joan (v. 1): *A Son Gil, que estau de bé,*
-Sa Pobla (v. 4): *per cuinar i fer bugada,*
-Marratxí (v. 6): *per com l'hauré de mester.*
-Deià (v. 6): *i per com l'haurem mester.*

- 893 Dues peres a un brot / creixen de nit i de dia;
jo vui sa mare i sa fia / i llavò son pare i tot. *Petra*

Variants -Artà (v. 2): *maduren de nit i dia;*

- 1462 Juana de Son Guineu / n'és un llum il·luminat;
dóna tanta claredat / com un llum devers les deu. *Petra*

Variants -Sineu (v. 1/2): *Na Juana de Guineu*
és un roser envellutat;
-Porreres (v. 2): *té un llum il·luminat;*

- 1504 No em trastoquis s'estimada / que seu en aquell racó
i dóna més resplendor / que tota sa bancalada. *Petra*

Variants -Santa Maria (v. 1/4): *No em trastoquis s'estimat /*
que tots ets altres plegats.

- 1732 Estimat, no vui que vós / per mi passeu mala vida;
jo n'estic entressentida / renyina estan donant-vós
fins que m'hàgeu avorrida. *Petra*

Variants -Santa Maria (v. 3/4): *que els vostros superiors*
només fan turmentar-vós

- 1868 Sa finestra d'es cantó / d'es casat que hi ha a Can Dom
il·lumina tot el món; / i aqueix jove se fon,
garrida, per ton amor. *Petra*

Variants -Banyalbufar (v. 4/5): *aqueixa jove se fon,*
estimat, per ton amor.

1986 Dalt un puig troben cent comes. / Veiès amb tu què he perdut!
Es temps i sa joventut. / ¿Això és sa paga que em dones? *Petra*

Variants -Sineu (v. 1): *Dalt un puig hi ha cent comes.*
-Porreres (v. 1): *Dalt un puig hi veig cent comes.*

2010 Encara que dugues clenxa, / sabates amb retaló,
cada dia que fas festa / mudes de festejador. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 1/3/4): *Encara que duguem clenxa,*
cada dia que feis festa / mudau de festejador.

2080 M'has olvidat, i tal volta / jo et vui bé i tu em vols mal.
Mostra'm s'acta raïcal / de quan me feies censal
d'una estimació forta. *Petra*

Variants -Binissalem (v. 1): *M'has olvidada, i tal volta*
-Calvià (v. 4): *de quan te feies censal*

2518 Ses pedres, que són tan dures, / vós les feis enamorar.
Què han de fer ses criatures / que amb vós poren conversar! *Petra*

Altra variant a Petra (v. 4): *que en vós poren conversar!*

2646 - Bona nit, madona i l'amo, / i l'amor d'aquí davant. -
I sa madona cantant: / - Bona nit, lo meu regalo! *Petra*

Variants -Artà (v. 3): *Sa madona diu, cantant:*
-Estellencs (v. 3): *I la jove diu, cantant:*

2713 Curro i manacorer / el voleu, prenda estimada.
¿Sabeu per què vos agrada? / Perque fa de mercader. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 3/4): *Aqueix és que vos agrada,*
perque fa de mercader.

2871 Es sol ja se'n va a la posta / i jo darrere es fesset.
Diràs an En Ravenet / que no copegi s'al·lota. *Petra*

Variants -Artà (v. 2/3/4): *i jo darrere es parei.*
Madona, no hi ha remei / amb aquesta fia vostra.

3046 La joveneta, tu tens / la consciència danyada:
si no estàs enamorada; / enamora't dins poc temps. *Petra*

Variants -Maria (v. 2): *la consciència gruixada:*

3285 S' enamorada passada / té culpa, i vós sa raó:
haurà trobat es bessó / amb sa cloveia granada. *Petra*

Variants -Selva (v. 4): *amb sa cloveia gruixada.*

3361 Tenc una passionera / aferrada en lo meu cor.
S' amor que tenc an En Pere / val més que tot un tresor. *Petra*

Variants -Banyalbufar (v. 2): *arrelada en lo meu cor.*
-Sant Llorenç (v. 4): *per mi val més que un tresor.*

3951 Gelosia tenc sembrada, / gelosia coïré;
benhaja sa gelosia / i el qui gelosia té. *Petra*

Variants -Selva (v. 3): *bon any per la gelosia*
-Llucmajor (v. 3): *malhaja la gelosia*
-Santanyí (v. 4): *i qui gelosia té.*
-Inca (v. 4): *p'es qui gelosia té.*

4349 ¿Es pensaves , ramellet, / que sense tu no viuria?
Has de sebre que estaria / nou-cents anys sense veure't! *Petra*

Variants -Son Servera (v. 1): *Jo em pensava, ramellet,*
-Algaida (v. 3): *I ara pens si estaria*
-Sineu (v. 3): *i ara me pens que estaria*
(Has de sebre que estaria)
-Artà (v. 4): *dos mil anys sense veure't.*
-Sant Joan (v. 4): *set o vuit anys a veure't!*

4439 Jo l'hi he enviat a dir; / també l'hi he dit a ell;
si no l'ham bolcat per mi, / sa cara no em rent per ell. *Petra*

Variants -Artà (v. 4): *no em rent sa cara per ell.*

4450 Jo no et vui ni t'he mester. / Jo, de dones, en tenc quatre.
En no ser fosses de plata / i que jo fos argenter... *Petra*

Variants -Ariany (v. 3): *En no ser que fosses plata*

4748 Salomó, que era sabut, / va dir que altres temps vendrien
que se dones cercarien / ets homos, i ja és vengut. *Petra*

Variants -Artà (v. 2/3): *va dir per temps vendria*
que sa dona cercaria
-Sant Joan (v. 2/3): *va dir que altre temps vendria*
que sa dona cercaria
-Sencelles (v. 2): *va dir que es temps mudarien,*

- 5084 ¿Vols que et diga l'intent d'ella / si li parles de casar?
¿Saps a on t'enviarà? / An es carnatge a cercar
ossos per batais d'esquella! *Petra*

Variants -Andratx (v. 5): *a cercar batais d'esquella.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Petra

- 70 Des que vos ne sou anada, / garrida, de Son Maiol,
es parei i tot du dol / i sa terra que ha llaurada,
i es pareier, estimada, / ha romàs sense consol. *Sineu*

Variant a Petra (v. 2): *amor, de Son Espanyol,*

- 109 Estimat, pena em dau, / o a lo menos, cativeri;
jo voldria esser a s'imperi / d'allà on vós habitau. *Felanitx*

Variant a Petra (v. 4): *mon bé, d'on estudiau.*

- 112 Estrella purificada, / de tu em vaig enamorar,
i d'aleshores ençà / ja no faç més que plorar
estant de tu departada. *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 5): *estant de tu separada.*

- 136 Jo me'n pren com lo bellveure / que de l'aire està privat.
Deis que estau enamorat, / però no em veniu a veure. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 1/4): *Me'n prendrà com lo bellveure /
i mai me veniu a veure.*

- 211 Qui no n'és estat ausent / ni sap què cosa és penar,
que m'ho véngi a demanar, / i jo l'hi diré ben clar,
l'hi diré tal com me sent. *Deià*

Variant a Petra (v. 4/5): *que jo li podré explicar
punt per punt tal com m'ho sent.*

- 233 Ses darreres que tenia / si era molt lluny Ciutat!
Des que hi tenc s'enamorat, / hi pens de nit i de dia. *Sineu*

Variant a Petra (v. 3): *I des que hi tenc s'estimat*

- 323 Si jo sabia d'escriure / així com sé de llegir,
vos enviaria a dir, / careta de serafí,
tots es meus modos de viure. *Mancor*
- Variant a Petra (v. 2): *i vós sabésseu llegir,*
- 344 De ses comandacions / que me vares enviar,
redobl i torn redoblar / fins a dos mil redoblons,
fins que ses penyes de mar / treguin ramells de murtons,
i ses mates olivons, / i es morts ressuscitar,
i s'arena de mar / en pols se convertirà,
i sa blavor tornarà / confits, i s'alga torrons,
i es vaixells canyellons. / Mira si és fort mon penar! *Artà*
- Variant a Petra (v. 9): *i es grans d'arena que hi ha*
- 450 Margalida, tu m'enroques / amb so floc an es capell.
M'han enviat un ramell / tot carregat de bajoques. *Vilafranca*
- Variant a Petra (v. 3): *M'has regalat un ramell*
- 475 Vet aquí aquest ramell / que m'han dit que te donàs,
i m'han dit que reparàs / si feies molt de cas d'ell. *Sóller*
- Variant a Petra (v. 4): *Juan, si feies cas d'ell.*
- 508 Bona nit, mirais hermosos; / mos n'anirem a colgar,
i així no farem estar / ets enamorats queixosos. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 2): *que mos n'anam a colgar,*
- 511 Brotet de murta florida / coïda de ran de mar:
¿com ho faràs, Margalida, / si s'enamorat se'n va? *Pollença*
- Variant a Petra (v. 4): *si es teu estimat se'n va?*
- 530 De rallar amb vós vaig enrere, / ramellet, i no sé com.
Deis bona nit a tothom / i a mi em passau sa darrera. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 1): *Jo amb vós duc conversa enrere,*
- 566 No te'n vagis, no, per Déu, / que em podries olvidar.
Sens tu no puc estar, / Pere-Antoni, estimat meu. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3/4): *No te'n vagis, Pere Andreu,
sense tu no puc estar.*

- 608 Bartomeu, a gota a gota / per tu escamparé la sang;
quan l'hauré escampada tota, / Tomeu, per tu no la planc. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 2): *per tu colaré la sang;*
- 680 Madoneta, jo per vós, / qualsevol cosa faria;
però per sa vostra fia / dalt una creu moriria
com Jesucrist afrontós. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 5): *com Cristó pels pecadors.*
- 689 Na Joana està malalta, / està a punt de combregar;
En Juan hi anirà / amb sa bandera més alta. *Manacor*
- Variant a Petra (v. 2): *i anit ha de combregar;*
- 750 Un dia em trobaran morta / amb sos uis girats al cel,
si s'amor no m'aconhorta / que he posada amb En Miquel. *Llubí*
- Variant a Petra (v. 1): *Un dia em trobareu morta*
- 786 A la mar vui fer goret / i a les ones civada,
i en el camp de mes amors / hi vui xeixa recolada. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 2): *i de les ones civada,*
- 854 Com sa pica vessarà, / senyal de que serà plena;
i jo per tu, Magdalena, / me tiraria dins mar. *Santa Margalida*
- Variant a Petra (v. 3): *i jo, per Na Magdalena,*
- 861 - Com veig l'abre carregat / de fruita mes que de fuies!
- Mira'l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;
ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat
per coir-ne fins que en vuies. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 6): *de coir-ne fins que en vuies.*
- 876 De Son Odre a S'Estorell / jo no hi planyia es camí
per veure aquell xerafi / que valia més per mi
que es terme de Marratxí, / que Son Coc i Son Verí,
Son Sales de Marratxí, / Barcelona i Es Castell.
Si fos estat coronell / o comandant de vaixell,
sa sang i sa meva pell / tenia per donar-li. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 1): *De s'Aulet a s'Estorell*

- 943 Estimat meu, fins aquí / hem anat busca qui busca;
voldria ser bala justa / per porer-me migpartir. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 2): *som anat busca qui busca;*
- 990 Jo pagaria cent sous / - si los vols, vet-los-t'aquí-,
porer rallar amb un fadrí / qui mena un parei de bous. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1): *Jo pagaria cent duros*
- 1069 Més m'estimaria veure / Na Maria de Menut
que tot es terme de Lluc / ajuntat amb so de Seuva. *Inca*
- Variant a Petra (v. 1): *M'estimaria més veure*
- 1079 Mu mare forçat volia / que fos fraret de Jesús.
Jo estim més aquest cambuix, / garrideta, que tu dus,
que qualsevol rectoria. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *garridona, que tu dus,*
- 1093 Oh Juana-Marieta! / Tu m'has guanyat mon voler;
si tu vols, podràs esser / de lo meu cor mestreseta. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *de lo meu cos mestreseta.*
- 1213 Si mu mare me tenia / tancat amb clau i biulons
i deu pareis de grillons, / per rallar amb tu los rompria. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 2): *tancat amb claus i grillons*
- 1247 Una amor tenc començada, / una amor amb un Miquel;
voldria que Déu del cel / la'm deixàs veure acabada. *Maria*
- Variant a Petra (v. 1): *S'amor que tenc començada,*
- 1309 Vós sou l'estelet brillant / descobert d'ennigulada,
qui, com ve de matinada, / els seus raigs van augmentant;
jo, per esser-vos davant, / careta de diamant,
derramaria sa sang / que Déu del cel m'ha donada. *Santa Margalida*
- Variant a Petra (v. 1): *Vós sou un estel brillant*
- 1320 Adiós, Son Espanyol, / Establiments i Esportes!
En es llit que tu te colgues, / hi surten raigs de sol. *Binissalem*
- Variant a Petra (v. 3): *En es llit, com tu te colgues,*

- 1357 Blanquejau de dia i nit / com la lluna de gener;
 blanquejau com l'ametler / com ve que n'està florit. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *com sa lluna d'es gener;*
- 1379 Com pujau en es Castell / encontrareu Na Maria;
 diuen que és rosa florida, / i jo trob que és un clavell. *Campanet*
- Variant a Petra (v. 1): *En anar an es Castell*
- 1398 De ses més guapes que sé, / de ses més guapes que hi ha,
 són a dins aquest carrer / voltant per aquí deçà. *Montuïri*
- Variant a Petra (v. 3): *és a dins aquest carrer*
- 1416 En Sebastià Arrosser / la festa molt polida
 com un confit dins un vidre / en es portal d'un sucrer. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 1): *En Sebastià Oliver*
- 1422 Es sol se va perdre una dia / i va entrar aquí dedins;
 per això tots es fadrins / vos fan pressa, vida mia. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *i va venir aquí dedins;*
- 1440 Garrovera, aquest cos teu / posat a l'altar major,
 jo aniria a adorar-ló / com si fos Mare de Déu. *Por....?*
- Variant a Petra (v. 2): *posat damunt un altar,*
- 1473 La vostra cara llambreja. / No sé de què us la rentau!
 Unes mirades pegau, / garrida, que travessau
 es cor del qui vos festeja. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 3): *Unes mirades donau,*
- 1544 S'al·lota que festeig ara / n'és un clavellet daurat,
 però sa de l'any passat / n'és per mi rosa esfuiada. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *n'és una rosa esfuiada.*
- 1554 Sa qui és gallarda pot dir / que se'n du la milloria,
 que val més sa galania / que quant el Rei pot tenir. *Sencelles*
- Variant a Petra (v. 2): *"Jo me'n duc sa milloria",*

- 1589 Una figuera fa figues / i una auzina fa glans,
i ses al·lotes garrides / fan enamorar es bergants. *Galilea*
- Variant a Petra (v. 3): *i ses al·lotes polides*
- 1620 Vós teniu la vermeior / de la flor de la roella,
la color de la poncella / i del lliri la blancor. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *galania de poncella,*
- 1677 Com s'estimat se saïna, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'est uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 6): *i una gerra escanyada*
- 1699 Dins un foc abrasador / hi ha lo meu cor qui crema;
vós encara hi posau llenya, / branques i qualche tió. *Vilafranca*
- Variant a Petra (v. 4): *branca i qualche tió.*
- 1704 Em diuen: - ¿De qui dus dol? / ¿Que és mort ton pare o ta mare? -
I jo dic: - No ho són encara; / és s'amor qui no me vol. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *tenc s'amor qui no me vol.*
- 1724 Es matí, berén de plors; / es migdia, din de pena,
i es vespre sop de cadena: / això tenc per mon repòs. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *ni ara ni mai repòs.*
- 1792 Madona, vós sou sa mare / de sa que em fa penar tant;
vós feis-li anar recordant / desiara desiara. *Llubí*
- Variant a Petra (v. 3): *ja li fareu recordar*
- 1832 Per una mala passada / que s'estimat em va fer,
jo, tot es temps que viuré, / duré sa clenxa estirada. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 3): *tot es temps que jo viuré*
- 1855 Que és estat de diferent, / amor, de lo que em pensava!
Com més bonança esperava, / més fortuna he anat corrent. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *més fortuna vaig corrent.*

- 1875 Saps que és de mala s'amor, / estimat! Saps que és de mala!
Com he de pujar s'escala, / m'atur a cada escaló. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 4): *s'atura a cada escaló.*
- 1951 Amb cadena de cent baules / estàvem lligats jo i vós;
i ara, per desfer-mós, / han bastat quatre paraules. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 3/4): *bastaren dues paraules,
estimat, per desfer-mós.*
- 2062 Jo vaig esser es primer / que et vaig festejar. ¿Et recorda?
I ara has rompuda sa corda, / garrideta, d'aquell bé! *Binissalem*
- Variant a Petra (v. 3): *'Guesses rompuda sa corda,*
- 2121 Roseret de roses blanques, / qui mos ho havia de dir,
tan amics com érem antes, / que ara haguéssem de renyir! *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *i ara hem hagut de renyir!*
- 2132 ¿Saps que voldria de tu, / si pel cas vas a una altra?
Que si saps de mi cap falta / no la digues a ningú.
Tu ja saps el món que du... / Jo n'estaria malalta. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *si ve el cas i vas a una altra?*
- 2257 Com me vaig enamorar / d'es teu cos, Juan Moragues,
vaig fer un nuu amb tres bagues / que mai més se desfarà. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 4): *i encara hi deu estar.*
- 2269 Dins mon cor tenc hortalissa, / corda i gerra per regar.
Com a mi em veuran mudar, / en el món ja no hi haurà
cap frare ni capellà / ni sacerdot per dir missa. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 4): *ja no hi haurà escolà*
- 2331 Per cada unça d'amor teva, / jo te'n vui dos mil quintars.
Veiam quan arribaràs, Juan, / a sa retxa meva! *Sineu*
- Variant a Petra (v. 4): *bona amor, a sa retxa meva.*
- 2382 Tan possible és es mudar / s'amor que en tu tenc posada
com vespre d'ennigulada / ets estels del cel comptar. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *com una nit estrellada*

2387 Tenc s'amor tan estil·lada / com s'aigo d'un safareig,
tan si et veig como si no et veig, / en tu jo la tenc posada. *Binissalem*

Variant a Petra (v. 4): *de tu estic enamorada.*

2444 Digue'm si em vols o no em vols; / no estigues empegueïda;
val més un bon "no", garrida, / que un "sí" mastegant fesols. *Artà*

Variant a Petra (v. 3): *m'estim més un "no", garrida,*

2538 Abans d'es foc estar encès, / aigo hi haguesses tirada;
i ara que fa flamada, / tirar-n'hi no val de res. *Sineu*

Variant a Petra (v. 4): *n'hi tiren i no val de res.*

2550 Així com han fet soldats / haguessen fetes soldades,
ses que estan enamorades / 'nirien acompanyades
amb sos seus enamorats. *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 2): *haurien de fer soldades,*

2566 Al·lotetes mallorquines, / ja vos poreu divertir;
si el Rei d'Espanya hi fa així, / totes romandreu fadrines. *Artà*

Variant a Petra (v. 4): *moltes romandreu fadrines.*

2585 Anit passada era a l'Horta / i anit ja som aquí;
al·lota, ¿me vols obrir / un petit sa teva porta? *Artà*

Variant a Petra (v. 4): *un poquet sa teva porta?*

2930 He tinguda molta sort / enguany amb so festejar.
No em tornaré enamorar / d'homo qui du es capell tort. *Artà*

Variant a Petra (v. 1): *Jo n'he duita mala sort*

2938 - Ja n'han tocada la queda, / i tu no te n'ets anat.
- Que toquin queda i requeda! / Jo no en moc d'es teu costat. *Artà*

Variant a Petra (v. 2): *i jo no me'n som anat.*

2961 Jo duc mocador p'es coll / per porer fer de *currete*;
tenc s'al·lota *pretime* / i em du allà on ella vol. *Campos*

Variant a Petra (v. 1/3/4): *M'he posat mocador a's coll /
tenc s'al·lota perternete / vui assemblar a qui bé em vol.*

- 2996 Jo m'estim més una uiada / d'es meu estimat passat;
gens d'amor ni voluntat / tenc an es qui em festeja ara. *Artà*
- Variant a Petra (v. 1): *Ja val molt més una uiada*
- 3086 Massa jove em som posada / en el món, a voler bé.
Ara que hi som, ¿què he de fer? / Venturosa o dissortada! *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *Venturosa i desdixada!*
- 3106 Molt m'agrada una figuera / carregada de figons,
tots ets homos petitons / tenen s'amor vertadera. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 3): *per mi ets homos petitons*
- 3166 No t'enamors de ses robes, / d'es botons d'or ni de creus
ni tampoc de bones veus, / sinó d'es fets i ses obres. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *de botonades i creus*
- 3177 Oh Mare de Déu de Cura, / gloriós Sant Honorat!
Curau-me s' enamorad / que està malalt, per ventura. *Algaida*
- Variant a Petra (v. 4): *si està malalt, per ventura.*
- 3212 Quan mu mareta em bolcava / i em posava dins es bres,
callava i no deia res: / pensant en vós, mai plorava. *Calvià*
- Variant a Petra (v. 3): *mirava i no deia res:*
- 3324 Si la mar tornava tinta / i les ones paper fos,
no en tendríem per escriure / s'amor que tenim jo i vós. *Bunyola*
- Variant a Petra (v. 3): *bastarien per escriure*
- 3403 Una l'engana callant, / s'altra amb bona parleria;
sobre tot, sia com sia, / jo el vaig enganar ballant. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Un l' enamora callant,
s'altre amb bona parleria;*
- 3435 Un floc de quatre colors / duc a sa meva guitarra:
es vermei demostra guerra; / i es blau, que està gelós:
es groc, molt fortes amors; / es verd, esperança en vós,
i es negre endoleix la terra. *Artà*
- Variant a Petra (v. 6): *i es verd per alcançar-vós,*

- 3516 Juan: en 'ver de venir, / avisa'm un dia abans,
i te semblaré es camí / de perles i diamants. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1): *Juan, quan vulguis venir,*
- 3572 Da'm ses mans, ferem ses paus. / Massa ja mos m'hem retretes.
Te n'he fetes, me n'has fetes: / poreu dir que estam cabals. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *així estam a lo cabal.*
- 3580 ¿Et penses que per això / vagen musties mes plantes?
Jo et vui tant de bé com antes, / o ara més que llavò. *Campos*
- Variant a Petra (v. 4): *o encara més que llavò.*
- 3646 Jo cant enmig d'es carrer, / garrida, davant ca vostra.
Sa lluna encara no és posta; / si alç es cap, la veuré. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *bona amor, davant ca vostra.*
- 3668 Oh ramellet preciós / de clavells, lliris i roses!
Cantem, sonem, facem gloses / per refermar ses amors! *Banyalbufar*
- Variant a Petra (v. 3): *Anit vendré a fer-vos gloses*
- 3687 Sa mare, despertau-lè, / sentirà cantar el cor meu;
però si no és es gust seu, / xau-la fer, que dormi a pler. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *deixau-la dormir a pler.*
- 3719 Es dissabtes ella està / en es portal asseguda
esperant la benvinguda / de s'estimat, i no hi va. *Porreres*
- Variant a Petra (v. 1): *Es diumenges ella està*
- 3729 Madona, jo som vengut / perquè em doneu atzavara
per curar de s'esquenada / que vaig pegar anit passada,
perquè no torn geperut. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 5): *i no em diguin geperut.*
- 3772 Dues guerreres plegades / no poden fer bona fi.
Una amb s'altra deuen dir: / - Deixa'l fer, jo el vui per mi -,
i al punt són a bastonades. / Se donen unes uiades
que com que es tirin verí: / s'arribarien a obrir
es cor a ganivetades! *Artà*
- Variant a Petra (v. 5): *de cop són a bastonades.*

- 3872 Ses cireretes són bones / coïdes d'es cirerer.
Voldria que es meu guerrer / tornàs poruc de ses dones. *Sóller*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Totes ses coses són bones
per qui les ha menester.*
- 3906 ¿Vols que et mostr de festejar? / Si hi vas i trobes guerrer,
¿saps què has de dir lo primer? / - Bon vespre! ¿Com va? ¿Com ve?
¿Que em voleu deixar escaufar / i seure allà on voldré? -
I si la jove et vol bé, / un poc de lloc te farà. *Maria de la S.*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Com te'n vas a festejar,
si en arribar hi ha es guerrer,*
- 3991 Oh camí llarg de Ciutat, / a on vaig qualche vegada!
¿Em vols dir com t'has campada / aquest temps que no hi he estat?
Amb altri hauràs festejat / i et seràs enamorada,
i jo, roseta encarnada, / no me n'he mirada cap. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 4): *el temps que no hi som estat?*
- 3999 Que vénguen més servidors / que a mar no hi ha grans d'arena,
amor, no teniu que tèmer, / que es més amat sereu vós. *Montuïri*
- Variant a Petra (v. 4): *es més estimat sou vós.*
- 4066 Al·lotes, molts ne teniu, / d'enamorats de vetlada!
I quan ve la gran diada / d'una festa assenyalada,
a sa plaça no lluiu. *Selva*
- Variant a Petra (v. 1): *Fadrines, voltros teniu*
- 4092 An es meu estimadet, / jo no li vui gens de mal:
Déu li do pigota i tinya, / ronya i mal de queixal! *Artà*
- Variant a Petra (v. 1): *A sa meva enamorada,*
- 4180 Com som a cap de cantó, / peg tutup a sa guitarra.
No hi som per tu, patacó: / hi som per sa teva terra! *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 1): *Com volt es cap de cantó,*
- 4260 Enamorada cruel, / per mi sempre ho ets estada.
Voldria veure't penjada / a una clau afitorada
a un cap d'ennigulada / o a s'estel més alt del cel. *Algaida*
- Variant a Petra (v. 4-5): *a un clau d'ennivolada*

- 4320 Es gall de Son Puig s'és mort / d'anar darrere gallines,
i jo, de mirar fadrines, / son romàs amb so coll tort. *Algaida*
- Variant a Petra (v. 2): *de perseguir ses gallines,*
- 4387 Ja li diràs de que sí, / sobretot, i no el conec:
solament que s'aguant dret / atracat a sa paret,
ja n'hi ha de més per mi. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *arrambat a sa paret*
- 4558 Molt havia que em pregaves: / - ¿Per què no véns, algaidí? -
Llavò, com vaig esser-hí, / traidora, de mi et burlaves. *Llubí*
- Variant a Petra (v. 2/3): *- ¿Per què no véns a Algaidè?
Llavò, com hi vaig esser,*
- 4598 No és miracle que tu dugues / rosari d'or, que tant val:
a una mula venal / li posen mil galanures. *Artà*
- Variant a Petra (v. 1): *No és d'admirar que tu dugues*
- 4729 Recorda't d'aquelles serves / verdes que et vaig enviar
perque et poguesses servir, / i, com més va, manco et serves. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2/3): *que s'altre dia et vaig dar;
les te vaig dar per servir,*
- 4752 S'altre dia, per conhort, / vaig dir a sa meva al·lota:
- ¿Volts-te llogar per bubota, / guardaràs un ase mort? *Inca*
- Variant a Petra (v. 3/4): *¿Te vols llogar per bubota,
guardaràs un homo mort?*
- 4783 ¿Saps que m'envia a dir es sogre? / Que una casa nova fa,
però, si no em vui banyar, / que preg a Déu que no ploga. *Muro*
- Variant a Petra (v. 3): *i, si no m'hi vui banyar,*
- 4821 S'estimat me ve amb sang freda / i diu que no em té passió,
i jo en tenc per pagar-ló / amb sa mateixa moneda. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 4): *de sa mateixa moneda.*

4828 Set anys la vaig festejar; / mai la vaig veure amb filoa!
Tan poc gust me va donar / com si em 'guessen fet servir
una vaca per sa coa.

Campos

Variant a Petra (v. 1): *Quatre anys la vaig festejar;*

4956 Tant té vellana com metla, / sols que tenga bon torrat.
allà on has festejat, / ves-hi a fer sa revetla.

Artà

Variant a Petra (v. 3): *Aquí on has festejat,*

5009 Tu te devies pensar / que d'enuig me moriria,
i més tost tenc alegria / d'ençà que te vaig deixar.

Artà

Variant a Petra (v. 4): *des que em vols desolidar.*

5047 Un temps, quan jo festejava / aquella flor sense olor,
no hi anava per amor, / sinó que d'ella em burlava;
i sa mare se pensava / que jo aguantava es timó,
i a jo, per fer de patró, / sa barca no m'agradava.

Sineu

Variant a Petra (v. 6): *que jo duria es timó,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Petra sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 316** Enc que em prediquin una hora, / tanmateix no m'ho creuré.
Mon pare és estat beier, / i jo qui ho som també,
i mai he vist cap sequer / amb so brescam a defora. *Petra*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 149** Jo partesc de bon matí / molt abans de que es sol surta;
per veure encalçar Na Murta / me'n vaig su-ran d'es camí. *Petra*
- 449** Grandíssima punyamera, / confronten es teus germans,
i tu per un quern de glans / te vares fer titerera. *Petra*
- 480** ¿Vols que et mostri un mocador / cosit de s'amor passada?
Sa roba s'és esquinqada, / però sa vorera no. *Petra*
- 520** Un forner agafa sa pala / en haver d'enfornar es pa.
Devers quinze dies fa / que se va morir un ca
de fam, a dins Son Cigala. *Petra*
- 640** Un sabater, com tacona, / se posa en es rebull d'es sol
i se menja ses vuitenes / amb sos dits plens de cerol. *Petra*
- 709** Un corb i una moixeta / s'enfilaven per un pi.
En Mateu Valla va dir, / quan va treure es bolletí:
- Adiós, Polonieta! *Petra*

Capítol 3: Astres i Temps

- 102** Si s'ennivola i no plou, / ets enniguls són borrers.
Que tant d'enviar procés / a la jove i no se mou! *Petra*
- 159** S'aire mos dóna aliment; / sa terra i es foc, llecor;
s'aigo mos dóna verdor / que rega el món existent.
I el gran sol resplendent / mos dóna llum i claror
i el Divino Redemptor / força i coneixement. *Petra*

Capítol 4: Camperoles

- 83** Aubercocs, figues, castanyes, / peres, sindris, melons,
cireres, melicotons, / codons, taronges, magranes. *Petra*
- 609** - Vós llaurau voltant, voltant. / - Hi llaur perque m'hi cau bé.
Per adreçar es sementer, / si preteniu, hala envant!
- Mon germà, a poc a poc, / ¿Que no veis que som xueta?
Si haguésseu de canar veta, / ja mos veuríem de prop.
- Si voleu passar, passau, / que jo no vaig de cançons.
Som més capaç de canar / veta, que vós fer seions. *Petra*
- 747** L'amo Antoni Marinero, / vos poreu apreciar:
teniu per espigolar / de dins Manacor es salero. *Petra*
- 1419** Jo vaig anar a cercar arboces / amb una de Calvià:
qui se posa amb bestiar / no pot treure sinó coces. *Petra*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 55** Ara passa un jovenet / amb so capell a la banda
i va tirat de bufanda / i pareix En Comunet. *Petra*

Capítol 6: Danses

- 135** Son Serra m'agrada, / Sa Vileta, igual.
S'al·lota més guapa / és sa de ca'n Pau. *Petra*
- 180** ¿Tu que no ho has sentit, / com ella siulava
i es fabiol qui sonava / tittirutit? *Petra*

Capítol 7: Endevinalles

- 80** Es dos peus seuen damunt es tres peus, / qui es menjava un peu;
hi va anar es quatre peus / i li pren un peu,
i es dos peus agafen es tres peus / i es quatre peus posen es peu
i es dos peus se menjaren es peu. *Petra*
= Un home assegut damunt uns trespeus o ferros
de llar, menjava un peu de porc; hi va anar un ca
i l'hi va prendre; l'homo agafa es ferros i els tira al ca;
aquest amolla el peu, i l'home se'l menja.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 92 El Rei Saül i David / i llavo el Rei Faraó
feren un bon colcador / dins sa plaça de Madrid. *Petra*
- 115 En Pere té dues nines, / les té damunt es reol,
i les penja un picarol, / diu: - Qüec, qüec, que no m'afines! *Petra*
- 248 Perque vaig dir "xocolate", / me volien engegar.
Ara sí que ho diré clar: / xocolate! xocolate! *Petra*
- 629 Jo som amic d'En Daiò / i puc anar per onsevuia.
I si el dimoni el se'n duia, / no diria: 'Xa fer això! *Petra*

2) Cançons recollides a Petra amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 236 S'ego blanca mereixia / que li fessen processó,
basta i prou fos sa major / que a Son Reixac hi havia. *Petra*

Variants -Ariany (v. 3): *perque n'era sa major*
-Manacor (v. 4): *que a Son Guiem hi havia.*

- 435 Jo qui sé un niu de mussols / i tenc d'agafar sa mare.
Per aquí, Toni Fiol, / Toni Fiol, para, para. *Petra*

Variants -Montuïri (v. 1): *Jo qui sé un niu de mussols*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 105 Sa mare no vol que ball / perquè no la hi cansin massa,
i la treuen a sa plaça / com una ruca venal. *Petra*

Variants -Artà (v. 1): *que no la hi cansassen massa,*
-Sineu (v. 3): *i ella la treu a sa plaça*
-Galilea (v. 3): *ell la treuen a sa plaça*
-Santa Maria (v. 3): *la treuen enmig de plaça*

- 150 Jo som vei i mal de moure, / però en posar-m'hi no em cans.
Pots amollar an es teus cans, / que es meus conís van alloure. *Petra*

Variants -Artà (v. 3): *Ja pots tancar es teus cans,*

- 207 M'han enviat un paper / firmat d'es batle de Petra,
que, en no anomenar sa peça, / cantaré lo que voldré. *Petra*

Variants -Manacor (v. 3/4): *que, si no anomèn sa peça,
puc cantar lo que voldré.*

- 217 Que tenc de poca cantera; / ni alegria, ni jocs!
Tenc sa dona i quatre al·lots, / ja me basten per barquera. *Petra*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *He perduda sa cantera,
es cantet i ses cançons. / Sa dona i quatre infants*

- 593 ¿Vos que sou el moliner / del molí de vuit antenes?
Ja en menjareu, de vuitenes, / si s'anyada mos ve bé! *Petra*

Variants -Montuïri (v. 1): *¿Serieu el moliner*
-Manacor (v. 4): *si s'anyada no diu bé!*

- 690 ¿Com poria escapar jo / enguany de caure soldat,
si som estat sorteat / a Petra i a Manacor? *Petra*

Variants - Felanitx (v. 4): *a Petra i a Manacor.*
-Artà (v. 3): *si dos pics m'han sorteat*
-Ariany (v. 3): *si a dos llocs m'han sorteat*

- 840 Al·lota, si tu tenies / s'enamorat sonador.
que estaries de millor! / cada vespre ballaries! *Petra*

Variants -Montuïri (v. 1): *Maria, si tu tenies,*
-Artà (v. 3): *estaries molt millor.*
-Sant Joan (v. 4): *Tot lo dia ballaries!*
-Vilafranca (v. 4): *Cada dia ballaries!*

Capítol 3: Astres i Temps

- 25 Sa lluna dotze vegades / se sol girar en un any:
i jo, perquè no me guany, / tenc catorze enamorades. *Petra*

Variants -Artà (v. 2): *se sol girar, dins un any:*

- 57 Si jo poria pegar / una sempenta an es sol,
i una altra an es redol, / que poguéssim acabar! *Petra*

Variants -Campos (v. 4): *sols que poguéssim acabar!*

Capítol 4: Camperoles

- 212 Muletes, correu, correu, / fareu sa paia menuda,
perque, si la feis troncuda, / en s'hivern la hi trobareu. *Petra*

Altra variant a Petra (v. 3): *que si la feis grapelluda,*

Variants -Artà (v. 1/3): *Correu, muletes, correu, /
si la feis llarga i troncuda,*

-Biniamar (v. 1/3): *Voltau, muletes, voltau,*

-Algaida (v. 1): *Erri, muletes, correu,*

-Sant Joan (v. 2/3/4): *farem sa paia menuda,*

que si la feis cantelluda, / en s'hivern la hi menjareu.

-Pollença (v. 2): *i feis sa paia menuda,*

-Sineu (v. 3): *que si la feis llargaruda,*

-Llucmajor (v. 3): *que si la feis toixarruda,*

- 353 Majoral, falta un paner, / no l'he deixat per sa rota;
el me manllavà Na Bota / i ara diu que no el té. *Petra*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Mu mare, falta un paner,*

- 494 Direu a sa meva dona / que per ara no em va mal:
faç feina dins Son Vidal / i guany deu sous de jornal,
veinat de sa síni' bona *Petra*

Variants -Alcúdia (v. 2): *que per ara no em sap mal:*

- 502 Alça't, pareier major, / que sa pella està llevada
i tenc sa llavor ensacada; / ¿com te puc servir millor? *Petra*

Variants -Sineu (v. 2): *que sa mula està abeurada*

-Felanitx (v. 3): *i sa llavor ensacada;*

-Sant Joan (v. 4): *ja no et puc servir millor!*

- 510 Com me vaig llogar a Son Brondo, / amb l'amo no vaig fer preu.
Na Blanca meva s'ajeu / i l'amo diu que llaur fondo. *Petra*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

Jo me vaig llogar a Son Brondo, / sa madona va fer es preu,

i ara Na Rosa s'ajeu / i l'amo diu: - Llaura fondo!

-Montuïri (v. 1/2): *Jo me vaig llogar a Son Brondo,
per porer guanyar un bon preu,*

- 888 De matí com som vengut, / dic: - Dejorn acabarem. -
I ara me pens que farem / acabaies de banyut. *Petra*

Variants -Santa Maria (v. 3): *Ara me pens si farem*

- 1062 Obres de misericordi' / guanyarem, si Déu ho vol.
No és mal que estiga en es sol, / perquè també hi està En Jordi. Petra

Variants -Pollença (v. 4): *ho és que hi estiga En Jordi.*

- 1079 ¿Que no saps que una berganta / que no havia segat mai,
com va arribar en es tai: / - Quina civada tan alta? Petra

Variants -Sencelles (v. 1/4): *M'han contat que una berganta /
- Quina civada tan alta!*
-Valldemossa (v. 3/4): *va dir, com va ser en es tai:
- Quina civada tan alta!*

- 1093 Sa civada de sa rota / mos ha tractat malament.
L'amo d'es Rafal Pudent / va llevar ets uis a sa coca. Petra

Variants -Lloseta (v. 4): *va llevar ets ous a sa lloca.*
-Campos (v. 4): *se menjà ets ous de sa lloca.*

- 1148 Si jo sabia quin sant / que cura de mal d'esquena,
li faria una novena / d'estiu, en haver segat. Petra

Variants -Lloseta (v. 1/4): *Si jo sabés quin sant és / i ningú en sabia res.*
-Caimari (v. 1/2/4): *¿Voleu-me dir quin sant és
que cura de mal d'esquena? / i ningú en sabia res.*
-Artà (v. 1/2/4): *Si sabia quin sant és
qui guarda de mal d'esquena, / i ningú en sabia res.*
-Sant Joan (v. 1/4): *Si sabia quin sant és / per tu, i no diria res.*
-Muro i Banyalbufar (v. 3/4):
En tenir sa panxa plena / s'estar dret no em fa res.
-Deià (v. 1/4): *Si sabia quin sant és / i ningú en sabia res.*

- 1213 Aqueix bergant d'En Tià / i En Juan de Sa Comuna,
en cinc minuts n'han tosa una: / mirau de quin modo està! Petra

Variants -Ariany (v. 3): *però de quin modo està!*

- 1248 Noltros venim de vermar / de sa vinya d'En Lloveta.
Mos han duit una nineta, / no sabem si surarà,
i, si sura, li hem de dar / es preu de mitja pesseta. Petra

Variants -Binissalem (v. 2): *d'una vinya de Lloseta*
-Maria (v. 5): *si sura haurem de pagar*
-Artà (v. 4): *no sabem si arribarà*
-Santa Maria (v. 3/4/6): *I menam una al·loteta,
no sabem si seguirà, / un duro i mitja pesseta.*

-Ariany (v. 5/6): *si sura li hem de donar
a preu de mitja pesseta.*

-Deià (v. 5): *si sura l'haurem de dar*

- 1313 Madona de Son Guineu, / çtan de matí us heu llevada,
amb sos al·lots carregada / i encara veniu a peu? *Petra*

Variants -Maria (v. 2): *çtan prest ja vos heu llevada,*
-Sa Pobla (v. 4): *i feis es camí a peu?*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 7 Cada vegada que hi 'nava, / quedava tot embambat
de veure s'endomassat / per sa paret, qui penjava. *Petra*

Variants -Maria (v. 2): *jo romania embambat*

Capítol 6: Danses

- 42 Dóna-li figuetes / an es busqueret,
que si no n'hi dones / estarà magret. *Petra*

Variants -Valldemossa (v. 4): *anirà magret.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 1 A Algaida hi ha una dona / que té es gavatx foradat
i l'hi han apedaçat / amb una fuia de moro. *Petra*

Variants -Montuïri (v. 2): *amb so gavatx foradat*

- 336 Ton pare no té nas, / ta mare es xata
i es teu germà petit / té es nas de rata. *Petra*

Variants -Sencelles (v. 4): *en té per quatre.*

- 518 El compare Paratjal / és tocat de l'arriesa,
i, com parlen de noblesa, / se torca amb so davantal. *Petra*

Variants -Artà (v. 3): *com li parlau de noblesa,*

- 594 Ets peluda com un ase / i guapa com un mussol,
llestà com un caragol, / neta com un porc de casa. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 1/2/3/4):

*N'ets discreta com un ase, / i guapa just un mussol,
i neta com un peçol, / bruta com un porc de casa.*

-Santa Maria (v. 1): *Ets distreta com un ase,*

-Sant Llorenç (v. 3): *manyosa com un peçol,*

- 722 S'aigo de que fas es roi / un ropit la se beuria.
Es teu vent no giraria, / enc que bufàs tot lo dia,
sols una fuia de poll. *Petra*

Variants -Montuiri (v. 1): *S'aigo que tu fas és un roi,*

-Galilea (v. 3): *Es teu gust no giraria*

- 815 Un llit te faria fer / de card i esparguera
i un llamp per coixinera, / per tapament, un batzer. *Petra*

Variants -Artà (v. 1/2): *De cards i espargueres / un llit te faria fer*

-Manacor (v. 1/2/3/4):

*De pues d'argelaguera / i fuies de ginyoler,
un llit jo te faré fer / per coixins un romeguer,
per llençol esparguera.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Petra

Capítol 1: Animals

- 18 Dins la mar de més endins, / que no hi pot entrar ningú,
sa Coronella va dur, / per sopar, carais marins. *Deià*

Variant a Petra (v. 3): *Na Bet Maria en va dur*

- 27 A sa vorera de mar / es romeguers no hi fan móres.
¿ Vols-me dir, Biel Togores, / qin peix vares agafar? *Pollença*

Variant a Petra (v. 3): *¿ Vols-me dir, Juan Tugores,*

- 59 Jove, si fosses callada, / no ho diguesses a ningú,
compràriem una ànnera / per partir-la-mos jo i tu. *Deià*

Variant a Petra (v. 4): *per menjar-la-mos jo i tu.*

- 73 A Son Fava no hi ha polls, / tot són galls i ponedors:
fan ets ous de dos en dos, / quan de menjar estan sadolls. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *però en menjar estan sadolls.*
- 110 Bona vida té un bover / si no fos que ha d'anar a peu:
en haver sopat, s'ajeu. / - Toma paia, pareier! *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 3): *en arribar, s'asseu.*
- 137 Un temps era pareier / d'un parei de mules bones,
i ara, a causa de ses dones, / sols no em volen per bover. *Montuïri*
- Variant a Petra (v. 3/4): *tot ne són causa ses dones
que no em volen per bover.*
- 150 - ¿No m'heu vista sa cabrida / estelada, morro blanc?
- A's cap damunt d'es barranc / En Moret meu l'ha aglapida. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *En Fumat meu l'ha aglapida.*
- 192 S'ase d'En Pelat va anar / a infern a fer testament:
va deixar s'ensellament / p'es qui el duria a enterrar. *Binissalem*
- Variant a Petra (v. 3/4): *- Vui deixar s'ensellament
an es qui em durà a enterrar.*
- 230 Entre les nou i les deu / de sa part d'es dematí
s'ego blanca se morí / de l'amo de Son Guineu. *Artà*
- Variant a Petra (v. 4): *dins es lloc de Son Guineu.*
- 273 L'amo de Son Bendinat / té una euveia qui alleta,
du es formatge a vendre a Petra / i es brossat el du a Ciutat. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 2): *té una vaca que alleta,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 1 Ai, Ai! cridàvem tots dos, / quan mos tenien davall
i ballàvem un bon ball / sense haver-hi sonadors. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Ai, ai! cridaven los dos,
quan los tenien davall*

- 6 Del cel no veig ses estrelles / vespre que està ennigulat.
Hi ha un banc tan ben parat, / i enmig seuen ses donzelles. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *com ve que està ennigulat.*
- 51 Ara balla un amic meu / qui sa terra sols no toca,
però balla amb una al·lota / com una Mare de Déu. *Campanet*
- Variant a Petra (v. 3): *perque balla amb una al·lota*
- 128 Aquest canet que has menat, / ¿no el trobes curt de gambals?
Si allarguen ets animals, / no en deu porer aglapir cap. *Santa Margalida*
- Variant a Petra (v. 3): *si corren ets animals,*
- 302 - Mestre Arnau, tengueu bon dia; / ¿de què anau tan enfadat?
- És que es mosso m'ha deixat / i tot sol no puc fer via.
- Mestre Arnau, ¿que anau de merda? / - No ho 'guesses endevinat!
Si fosses escarabat / ja t'hauria convidat
perque tateix s'ha de perdre. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 3): *- Es meu mosso m'ha deixat*
- 328 Si no hagués sabut glosar / en aquella ocasió,
ell s'hauria fet senyor / d'una prenda de valor
que jo cercava alcançar. / Tot ho vaig desbaratar
com vaig fer aquesta cançó. *Pollença*
- Variant a Petra (v. 7): *com li vaig dir sa cançó.*
- 330 Si ses beies d'un beier / totes an es coll t'anassen,
foc a ca teva pegassen / i a ton pare l'enterrassen,
¿què faries tu primer? / - Ses beies m'arruixaria,
correria a apagar es foc, / i llavò, a poc a poc,
a mon pare acudiria. *Capdepera*
- Variant a Petra (v. 2): *totes an es cul t'anassen,*
- 544 Catalineta, casè't / amb un homo menestral,
perque saps que ho és de mal / 'ver-te'n d'anar an es jornal;
d'estiu calor i d'hivern fred. *Campanet*
- Variant a Petra (v. 4): *haver-se'n d'anar a jornal:*
- 566 Es molí de Son Lluent / enguany l'han posat conforme,
i si es vent de llevant torna, / el tirarà an es ponent. *Manacor*
- Variant a Petra (v. 4): *el passarà an es ponent.*

- 619 Allà a sa Font de Na Xona / hi ha un sabateret
que, en tocar-li es sarronet, / treu es cap, guaita i s'enfonya. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *que, en tocar-li es cerolet,*
- 623 En Pendola fa sabates / i es metge ventadors:
ja s'han aplegat bons dos! / Caspi, quins dos embarassos! *Ariany*
- Variant a Petra (v. 3): *ja s'han replegats bons dos!*
- 651 Garrida, vostra hermosura / està dins un carreró.
Vós el voleu teixidor / mestre, i un fil l'atura. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *perque un sol fil l'atura.*
- 738 A un soldat donen ranxo, / es migdia, per dinar.
Sortiu i veureu ballar / sa berganta de Son Manxo. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 3): *Veniu i veureu ballar*
- 755 "Ja m'agrada", "no m'agrada", / ¿enteneu aquest bugat?
En Rabassonet soldat / i s'al·lota està enfadada. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *En Miquel han fet soldat*
- 768 Si el Rei de Madrid tenia / mitja dotzena d'infants,
soldats no en faria tants, / porque en sos seus pensaria. *Santa Maria*
- Variant a Petra (v. 3): *no n'embarcaria tants,*
- 786 Jo em pensava esser tot sol / i me trob en companyia.
Jo ara me devertia / fent sonar es fabiol. *Artà*
- Variant a Petra (v. 1/2/3): *Me pensava esser tot sol
i tu me fas companyia. / Ara jo me devertia*
- 820 Sa meva guitarra treu / més que una possessió:
en tocar-li un bordó, / se posa a fer més remor
que no ets orgues de la Seu. *Santa Margalida*
- Variant a Petra (v. 4): *deixa anar més resplendor*
- 832 Quina musica tan seca / hem tenguda per anit!
Cara de ramell florit, / tira'm una figa seca. *Campos*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Vaja una música seca
sa que hem escoltada anit!*

- 867 Jo som jove estudiant / i ara hi començ a veure:
no voldria em fessen beure / qualche glopet amargant. *Binissalem*

Variant a Petra (v. 4): *qualque glop molt amargant.*

- 891 Francina-Aina, escura s'olla, / faràs es dinar lluent,
i convidaràs es batle / amb tota s'ajuntament. *Artà*

Variant a Petra (v. 4): *i tota s'ajuntament.*

- 910 Quan vostè serà marquès / de tota la nació,
el faran governador / d'Espanya i d'es francès. *Sineu*

Variant a Petra (v. 1): *En pic que será marquès*

Capítol 3: Astres i Temps

- 79 Es dia que plou i trona, / s'aigo fa un saragai.
Jo no em cansaria mai / de rallar amb s'amor bona. *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 4): *de rallar amb vós, madona.*

- 169 Feia un dia com es puny / i jo qui llarg el trobava.
De tant en tant demanava: / Nadal que deu esser lluny? *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 2): *i jo qui llarg ho trobava.*

Capítol 4: Camperoles

- 20 Si sembres es blat tardà, / no te naixerà brunent.
Sembra'l antes de l'advent, / veuràs com te goixarà. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 4): *i veuràs com goixarà.*

- 188 Digau a l'amo, senyora, / que ho aplec si ho ha escampat,
i en haver batut es blat / farem sa repartidora. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 4): *fareu sa repartidora.*

- 233 Val més estar a Formentor / a s'ombra d'una paumera,
que haver de cantar dins s'era / d'estiu amb tanta calor. *Biniamar*

Variant a Petra (v. 4): *enmig de tanta calor.*

- 244 Erri, cavallet, / anirem a mar,
i durem peixet / per demà dinar. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 3): *‘gafarem peixets*
- 273 Jo crec que li devem plànyer, / a un pobre carritxer,
sa vida trista que té / penosa dins sa muntanya. *Pollença*
- Variant a Petra (v. 4): *penosa per sa muntanya.*
- 454 El pobre figueraler / passa la vida penada:
quan veu una ennigulada / que té tauleta posada,
corrents estoja es sequer! *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *en veure una ennivolada*
- 650 Porqueret de Son Trobat, / la Mare de Déu s’acosta:
nos n’anirem a ca nostra / i no estaràs pus llogat. *Manacor*
- Variant a Petra (v. 4): *ja no estaràs més llogat.*
- 675 A s’ombra de sa caseta / el qui és negre torna blanc.
Escaraders de Montblanc, / veniu, posarem forqueta. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 4): *veniu a posar forqueta.*
- 720 Si se torna esdevenir / un altre any segar a escarada,
tu qui fas de remirada, / pots estar per convidada
que no et vui darrere mi. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 5): *i no et vui devora mi.*
- 755 S’espigolera major / que a Son Perot hi havia
se va esqueixar sa camia / cap avall p’es gonelló. *Llubí*
- Variant a Petra (v. 3): *Se va enganxar sa camia*
- 766 Copet i altre copet / fan una falcada guapa.
Ets homos tenen sa rata / que los dóna doloret. *Biniamar*
- Variant a Petra (v. 3): *Ses dones tenen sa rata*
- 789 Ella taia un bri, dos brins, / i sols no sap safalcar.
¿Que se devia pensar, / quan l’amo la va llogar,
que n’era riure i folgar / a ca seva amb sos fadrins? *Algaida*
- Variant a Petra (v. 5/6): *si era com qui anar a ballar
a sa plaça amb sos fadrins?*

- 791 Jo som segador de treta, / però no sé safalcar:
si és curt, mal d'esquena fa, / i si és bo bo, m'inquieta. *Santa Maria*

Variant a Petra (v. 2): *i sols no sé safalcar:*

- 901 Dos segadors de faucella / 'naren a can Pollencí.
Sa madona los va dir: / - ¿Avui heu 'gut de venir,
que no tenim escudella? / - Si no teniu escudella,
madona, per donar-mós, / noltros no som tan senyors
que no puguem campar-mós / de taiades dins sa pella. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 2): *anaren a Son Durí.*

- 921 En Catalí ja és partit; / si no veniu, romaneu.
¿Vós, mu mare, que voleu / que hagi de segar en sa nit? *Deià*

Variant a Petra (v. 3/4): *Mu mare, vós no voleu
que hàgim de segar en sa nit.*

- 938 En tenir sa fauç no deixa; / al·lotes, taiau-la avall;
l'amo nostro té un cavall / devot de paia de xeixa. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 3): *que l'amo té un cavall*

- 1174 Un frare en la seva cel·la / no passa fred ni calor.
Ja és distint d'un segador, / que l'amo es calçons li vetla. *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 2): *allà toma la frescor.*

- 1253 Venim d'allà on venim / i anam allà on anam;
sortim d'allà on sortim / i entram allà on entram. *Lloseta*

Variant a Petra (v. 1): *Venim allà on venim*

- 1274 L'amo, nos vos apureu, / que en es llevant surten dies:
més ne fareu en dos dies / que en un, per bé que faceu. *Artà*

Variant a Petra (v. 3): *ell en faran més en dos dies:
(ne fareu més en dos dies:)*

- 1279 Dius que som arrendadora. / Ja ho sé que me n'he d'anar.
A ca meva puc estar; / puc vendre i encarregar,
perque no hi ha més senyora. *Felanitx*

Variant a Petra (v. 2): *Si no em vols, me n'he d'anar.*

- 1350 L'amo, pareix que gustau / que un missatge pas fortuna;
mala nit i banyadura, / i encara el barrejaiu. *Llubí*

Variant a Petra (v. 4): *vós encara el barrejaiu.*

Capítol 7: Endevinalles

- 14 Animal de mala casta / que menja i no paeix:
de tant que s'enredoneix, / neix femella i mor mascle. *Llucmajor*
= *Una paparra, que, en haver-se inflat, és un rè.*

Variant a Petra (v. 3/4): *La major afronta és
que neix femella i mor mascle.*

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el que el dona a fer,
i el que el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
si està malament o bé? = *Un baül* *Artà*

Variant a Petra (v. 2): *lo que ara et preguntaré:*

- 48 Diada de dominica / fa festa el Castell-rubí.
Estimat, tu m'has de dir: / tres poncins dins un jardí,
dos florits i un sens florir, / ¿quina cosa significa? *Artà*
= *Ofici solemne de tres capellans, dels quals n'hi ha dos
que ja han combregat; l'altre és el que diu l'ofici, i
encara no ha combregat (no ha florit).*

Variant a Petra (v. 2/4): *sempre la desig oir. /
tres bordons dins un jardí,*

- 155 ¿Qual va esser l'homo vivent / que visqué com noltros ara,
va néixer abans que son pare, / mamà primer que sa mare
i matà per cosa rara / la quarta part de la gent? = *Caín.* *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 1/2/3/4/5/6):

*Si et fas canonge o frare, / t'has de posar a estudiar.
¿Qual és s'homo qui mamà / sa llet primer que sa mare,
fou nat primer que son pare / i encara se condemnà?*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 26 Amb llecenci', de la guerra / vengué un tal Macià.
Per la dreta i per l'esquerra / tothom li dava sa mà.
Per dir "reim" ja sap dir *uva*. / Don Toni li demanava:
- Macià, ¿has vengut de Cuba? / - No senyor; vénc de L'Havana.

Artà

Variant a Petra (v. 3): *De la dreta i de l'esquerra*

- 304 Sa tonada de sa son / l'havien arraconada
i a Lluçmajor l'han trobada / i ara la fa tothom.

Felanitx

Variant a Petra (v. 4): *i ara la canta tothom.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Petra sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 182** Serra mamerra, / una olla de terra,
una olla d'aram, / patapum, patapam! *Petra*

Capítol 2: Localitat

- 168** A ses Coves hi ha glòri', / está que no n'hi cap pus:
hi ha En Déu i En Bon Jesús / i En Quebera és el dimoni. *Petra*
- 244** Un capellet sense cofa / vaig trobar i no va ser bo.
Ermitanet, bé estic jo / su Baix d'es Puig de Sant Nofre. *Petra*
- 1128** Es segadors de Mèndia / tots duen foguer de sol.
- Peguem foc en es redol, / i, si s'encén, farem via. *Petra*
- 1132** Escaraders de Montblanc, / veniu, posarem forqueta
a s'ombra de sa caseta / que, qui és negre, torna blanc. *Petra*
- 1454** A Son Cugut es fogons / són dues pedres plegades
i ses parets foradades / totes plenes d'aranyons. *Petra*
- 1457** Cara de rosa encarnada, / m'he aixecat i no estic bo.
S'enciam de Son Deiò, / aquell que vaig sembrar jo,
té catorze pams d'alçada. *Petra*
- 1517** - Segadors de Son Mieres, / ¿quan acabau de segar?
- Quan figues flors hi haurà / i móres per ses voreres. *Petra*
- 1555** A Son Quint lleixiu calent / que l'escaufen per pastar,
i a Sa Talaia que hi ha / un gall qui fa sentiment. *Petra*

Capítol 6: Religioses

- 35** Oh capellà, capellà! / Encara em parla de gloses?
Faça via a dir-me coses, / que, com voldrà, no podrà. *Petra*

37	¿Què hem de fer de l'interés / que tenim en aquest món? Dues teles juntes són / que mos ne duim, i no més.	<i>Petra</i>
77	Jesús del cel vertader, / espòs de l'ànima mia. Vós sabeu que jo voldria / el cel com me moriré.	<i>Petra</i>
96	Bon Jesuset amorós, / amorós en tota cosa: es meus pecats me fan nosa / per anar al cel amb Vós.	<i>Petra</i>
122	El Santíssim Sagrament / sempre lo hem d'alabar perque és Ell qui mos pot dar / memòri' i enteniment.	<i>Petra</i>
125	No hi ha poma ni maçana / tan gustosa de menjar com l'hòstia consagrada / com anam a combregar.	<i>Petra</i>
162	Nom del Pare, nom del Fill, / l'Esperit Sant sia amb tu; fill meu, no enutgis ningú; / que Déu te guard de perill.	<i>Petra</i>
169	Bon Jesuset amorós, / dau-me sa vostra maneta i seré bona al·loteta; / no en vui altre sinó Vós.	<i>Petra</i>
174	Bon Jesús, veniu ací / damunt ses meves faldetes, i jo vos diré cosetes / i Vós me'n direu a mi.	<i>Petra</i>
199	Feren un carro triufal / que vint-i-nou n'hi havia. Fonc concebuda Maria / sens pecat original.	<i>Petra</i>
214	A dos d'agost trobareu / festa en es convent de Petra, d'una santa molt perfeta. / Venir i l'adorareu.	<i>Petra</i>
215	"Mare de Déu de Bonany", / sospirant mon cor va dir: "ma vida vos encoman; / teniu piedat de mi".	<i>Petra</i>
216	Mare de Déu de Bonany, / sou la nostra protectora; donau-mos bon any, Senyora, / que del bon any sou la clau.	<i>Petra</i>
307	Sant Antoni gloriós, / guardau-mos sa porcelleta, i com la tendrem grosseta / la mos menjarem tots dos.	<i>Petra</i>
328	"Sant Antoni, una missa! / Sant Antoni, dues! tres!" Quan tengué s'ase defora: / "Sant Antoni, no hi ha res!"	<i>Petra</i>
409	Primer ve un Sant Juan / i llavonses un Sant Pere, i Sant Marçal ve darrere, / i noltros mai acabam.	<i>Petra</i>
452	Santa Pixedis s'acosta / i jo no tenc cap dobler; no sé com ho tenc de fer / per alegrar l'amor vostra.	<i>Petra</i>

514	Dins la cova de Betlem / va néixer nostre Senyor; anaren a adorar-ló / tots ets angelets del cel.	<i>Petra</i>
527	Una mula i un bouet / davant el Minyó menjaven i amb sos alens l'escaufaven, / que tremolava de fred.	<i>Petra</i>
610	A Cristo regalaré / un caputxet nou morat, i així <i>almenos</i> pensaré / en la llaga del costat.	<i>Petra</i>
617	Bon Jesuset, jo som vostra / si Vós me voleu a mi; Vós derramàreu per mi, / dins l'hort de Getzemaní, la sang preciosa vostra.	<i>Petra</i>
658	Si a lo teu cor molt repugna / i dius que no em pots servir, pensa en lo que vaig patir / fermat a una columna!	<i>Petra</i>
688	Aquesta ja és sa darrera; / que molts anys, i adió. Déu vuia que en morir-mós / que n'entreu posseïdors de ses claus que té Sant Pere.	<i>Petra</i>
698	De lo que tenim desig, / que no la mos deu lleugera, i que tenga sa vorera / un pam enfora d'enmig.	<i>Petra</i>
738	La mos heu de dar fineta, / que noltros també som fins: amb pocs ossos a dedins, / que sa carn sia tenreta.	<i>Petra</i>
806	Tenc ses ungles que em fan mal / de gratar davall sa porta; sa panada és que importa, / o si no, ja mos n'anam.	<i>Petra</i>
807	Tonineta agraciada, / t'ho demanam amorós amb un cant humiliós: / robiol, coca o panada.	<i>Petra</i>
876	Bondat summa, Vós voleu / que de bon gust vostra sia; ell jo no vos deixaria / per quant hi ha! Ja ho sabeu!	<i>Petra</i>
880	No hi ha res com una esponja / per eixugar bé un cocó. Marieta, lo millor, / si no vols passar calor, ni, en venir s'hivern, fredor, / me tancaria per monja, perque no hi ha cap taronja / per Déu amb tanta dolçor.	<i>Petra</i>
912	Mare de Déu de Bonany / de devora Son Deiò, ja em comanareu mu mare / i li direu que estic bo.	<i>Petra</i>

Capítol 7: Vida humana

- 4** Oh venturosa de mata / de vorera de torrent!
Diuen que badai no ment: / o bé son, o bé talent,
o mal d'enamorament, / o una casera qui mata. *Petra*
- 511** A Son Caló s'esparver / dins s'olla torna gallina:
l'amo va dir que tenia / gust de coní foraster. *Petra*
- 1038** Déu te pag la caritat, / Ell qui bona bossa té;
des d'ara jo te diré / que un bon favor m'has obrat. *Petra*
- 1189** Anant a Lluc, hi ha mides, / que la Mare de Déu dóna.
Que és de bèsti' sa persona / que no es tem de ses punyides! *Petra*
- 1355** Es budells d'es secretari / ja comencen a fer fum
perque han pujat es consum / i no era necessari. *Petra*
- 1678** Estàvem enamorats / jo de vós i vós de mi:
com ha venguda la fi, / careta de xerafi,
no mos hem casats plegats. *Petra*
- 1740** Jo que som madò Pereta, / ¿sabeu que vos dic, noviis?
Que estigueu com dos conís / dins una lloguereta. *Petra*
- 1765** Madona de Binromà, / heu casades dues fies
i duen tantes camies / com pèls enmig de sa mà. *Petra*
- 1856** Oh Francineta Oliver! / Si amb un viudo et veig casada,
ja hi aniràs ben pentinada / diumenge i dia fener! *Petra*
- 2062** L'amo En Pere de Boscana, / ¿s'auçell que us ha fuit d'es niu?
Amb un fill d'En Jaume Riu / es fuita Na Maciana. *Petra*
- 2150** ¿Que no ho sabies, Pereta, / quan te posares amb mi?
Qui s'emprenya, ha de parir, / o si no, ha de morir:
això és sa teva planeta. *Petra*
- 2297** L'amo En Juan, quins dos gendres / m'heu arribat a aplegar!
Ell serà com qui mesclar / caragols amb figues tendres! *Petra*
- 2330** A devora es foc, me crem; / per això me faç enfora.
Jo voldria esser sa nora / de sa mare d'En Guem. *Petra*

* * *

2) Cançons recollides a Petra amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 26 No et dirien Angelina / si no venguesses d'Alger.
Mira que t'ha caigut bé / es passaport de fadrina! *Petra*

Variants -Artà (v. 1):

-Felanitx (v. 2): *si no fos que véns d'Alger.*

-Galilea (v. 3/4): *Ja veus que t'ha anat de bé
un passaport de fadrina!*

- 108 En es carrer d'es Convent / hi han posat un sereno
per guardar can Miquel Xero / que té aquell sol resplendent. *Petra*

Altra variant a Petra (v. 4): *que hi ha aquell sol resplendent.*

- 153 Regalo de los meus uis / ¿a on deveu vós esser?
En es Castell de Bellver, / oh, Senyor ¿com no m'hi duis? *Petra*

Variants -Artà (v. 1): *Oh mirai de los meus uis!*

-Ariany (v. 2): *pens a on deveu esser.*

-Lloseta (v. 3): *Dalt es Castell de Bellver,*

-Sant Joan (v. 4): *dic: Senyor, ¿com no m'hi duis?*

- 198 Si teniu cap gat de més, / duis-lo an es Molí d'En Roca
que, enc que sia cosa poca, / vos daran es seus doblers. *Petra*

Variants -Estellencs (v. 1): *Qui tenga cap moix de més,*

-Pollença (v. 4): *vos daran quatre doblers.*

- 302 Ses al·lotes d'Ariany / totes fan un remolí:
- ¿Que mos hi arremolinam? / - Arremolinem-mos-hí! *Petra*

Variants -Artà (v. 2): *s'apleguen a un remolí:*

- 306 Aquesta jove d'Artà, / que n'és de guapa i curreta!
Duia llenya de sa pleta / per dur son pare a cremar. *Petra*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4): *Oh joveneta d'Artà,*

que és de guapa i de curreta! (que ets de guapa i de curreta!)

I va dur llenya a sa pleta (Dugueres llenya a sa pleta)

per son pare anar a cremar. (per ton pare anar a cremar.)

- 316 Una artanenca em digué, / coint paumes de graneres:
- Per aquí hi ha més someres / que móres no fa un morer. *Petra*
- Variants -Inca (v. 1/2): *Una artanenca em digué:*
- *¿Cerques paumes de graneres?*
- 702 Jo no som de Manacor, / jo som d'es terme de Petra.
Si el dimoni s'hi va retre, / però jo no m'hi retré. *Petra*
- Variants -Manacor (v. 3): *El dimoni s'hi va retre,*
- 812
si en tiren i no mos féren, / que en tirin tant com voldran. *Petra*
- Variants -Biniamar (v. 2): *tiren, tiren, tiraran:*
-Campanet (v. 2): *i tiren i tiraran:*
-Selva (v. 3): *si tiren i no mos féren,*
-Llucmajor (v. 4): *tiraran tant com voldran.*
- 817 En veure santjoaner / que vendrà devers sa casa,
trauré una cadena d'ase / i a ell la hi posaré. *Petra*
- Variants -Son Servera(v. 2): *que vulga entrar a sa casa,*
- 1296 Son Sants és com Son Dur-hí; / Son Cerdà, com Son Pelat:
qualque homo mor enredat / antes de s'hivern venir. *Petra*
- Variants -Felanitx (v. 4): *ja abans de s'hivern venir.*
- 1334 A sa Comuna no hi ha / cap rellotge ni campana;
com s'ase d'En Cortai brama / ja és hora de dinar. *Petra*
- Variants -Manacor (v. 4): *és que és hora de dinar.*
- 1441 Son Calor ja està tancat, / ses senyores ja no hi són,
i ara em colgaré dejorn / i dormiré descansat. *Petra*
- Altra variant a Petra (v. 3): *'niré a jeure ben dejorn*
Variants -Ariany (v. 3/4): *me'n vaig a jeure dejorn*
i puc dormir descansat.
- 1458 Ja no és tot sol Son Deiò / que hi hagi tresoreria:
En Gaspar contava un dia / que a Son Torrat hi havia
tres o quatre caixons d'or. *Petra*
- Variants -Manacor (v. 2/3): *que tengui tresoreria:*
En Gaspar va dir un dia

- 1567 Son Reixac és molt malsà / per un homo fort de gana:
de sis dies sa setmana / n'hi cinc que no hi ha pa. *Petra*

Altra variant a Petra (v. 2): *per un homo qui té gana:*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 55 Enmig de la mar estic, / de cada part me ve una ona.
Adiós o bona nit, / se'n va la meva persona. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 3/4): *Margalida, bona nit;*
pensa en la mia persona.

- 124 Moltes vegades he dit: / - Mariner n'és art dolent;
no pateix sinó talent; / com se mor fa testament
dalt s'ungla d'es dit petit. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 2): *- Mariner és un art dolent;*

Capítol 4: Narratives

- 114 Baix de s'aujub de Frontanes / hi mataren En Juan;
va ser En Roat d'Ariany / qui el matà a ganivetades. *Petra*

Variants -Ariany (v. 4): *que ho va fer a ganivetades.*

Capítol 5: Noms personals

- 65 En Poca-roba dirà: / - ¿Quin nom té son pare d'ella?
- Ell, mestre Arnau Garruà, / i la jove per casar
Floripa Ximxirimbella. *Petra*

Variants -Campos (v. 3): *- Mestre Pere Vinagrella*
-Santanyí (v. 5): *Na Florina Xirimbella.*

- 79 Ja diràs an En Clavell / i llavonses a Na Rosa,
que m'enviïn qualche cosa / de devers es Molí Vei. *Petra*

Variants -Sineu (v. 3): *si m'envien qualche cosa*

Capítol 6: Religioses

- 41 Un fosser fent una fosa / bé pot considerar i dir:
"Petita serà per mi / si ha de tapar sa meva ossa". *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 2): *dos o tres pics cada dia:*

- 641 Mare de Déu de l'abrament (*sic*) / Vós qui estau al monument
abraçada amb una creu, / devotament l'adorarem.
- Oh Fill meu dolç i amat, / que de pena n'heu passada!
- Oh mare mia estimada! / Jo la pas pel pecador.
Qui dirà aquesta oració / cent vegades es dia del Ram
mentres la Pàssi' cantaran, / el do que em demanaran,
tant si és petit com si és gran, / ben concedit los serà. *Petra*

Variants -Ses Salines(v. 2/3/4/5/6-8/9/10/11):
*/ que estau al peu del monument
i abraçar la santa creu / gustosament l'adorareu.
- Oh, beneït lo meu Fill, / que de turment heu passat!
Aquesta oració la diràs / cent vegades es dia del Ram
es temps que cantaran la mia Pàssia;*

Capítol 7: Vida humana

- 46 Sa cara d'us tramudada / han de tirar en vermei.
¿No us agrada sa color / que Déu del cel vos ha dada? *Petra*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
*Sa cara dus tramudada / amb polvos i vermeió.
¿No t'agrada sa color / que el Bon Jesús t'ha donada?
(que el Bon Jesús vós ha dada)*

- 324 Sempre peg per sa paret, / com a Lluc es temporal;
acorat a un puntal / no em farien 'guantar dret. *Petra*

Variants -Artà (v. 1): *Jo ja peg per sa paret,*
-Ariany (v. 3): *ancorat a un puntal,*
-Sant Joan (v. 4): *casi casi no hem 'quant dret.*

- 812 Bon pa i bona escudella / diu que mai l'acabarà...
En haver fermat es ca / li fa amenaces d'estella. *Petra*

Variants -Santa Margalida (v. 2): *mai per mai l'acabarà...*

- 1379 A Ciutat venen estores / per carros i carretons.
Jo vénc carregat a fons; / no és de llenya ni tions:
tot són comandacions / de ses vostres segadores. *Petra*

Variants -Artà (v. 4/5): *no de llenya ni tions
sinó de comandacions*
-Sant Joan (v. 6): *de ses nostres segadores.*

- 1475 N'Esibet de Son Matet / de dins Petra du es Salero;
es cabo de carabinero / li ha d'escriure es seu titlet. *Petra*

Variants -Marratxí (v. 4): *li va escriure es seu titlet.*

- 1782 Mestre Gori femeter, / fet un dimoni cridava
perque es seu fii se casava / amb sa fia d'es fosser. *Petra*

Variants -Galilea (v. 4): *amb sa fia d'un fosser.*

- 1950 Ses dones són el dianxa / en parlar-les de casar;
ell s'afluixen de menjar / i sempre les veuen anar
amb sos peus a la gardanxa. *Petra*

Variants -Llucmajor (v. 1/4-5): *Ses dones són el dimoni /
solament per porer anar / per la vila panxa en glori'.*
-Artà (v. 1/4-5): *Ses dones són el dimoni /
per acabar es matrimoni.*
-Sant Joan (v. 1/4-5): *Ses dones són el dimoni /
per anar a fer es matrimoni.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Petra

Capítol 1: Infants

- 47 - ¿A on estàs? / - Damunt la teuladeta.
- ¿Què menges? / - Pa i guinaveteta.
- ¿Què beus? / Aigo de mar.
- Alça't, alça't, / que jo hi vui estar! *Sant Joan*

Variants a Petra (v. 4/7): - *Cascais. / Tomba, tomba,*

Capítol 2: Localitat

- 19 Espanya, Espanya espanyada, / si Déu no hi alça la mà;
serà ditxós qui et veurà / com altre temps t'has trobada. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 1/2/3/4):
*Espanya, espanyada està; / a poc a poc tot finirà,
si Déu no hi gira la mà, / bondad i polissonada.*
- 220 Damunt es Puig de Bonany / vaig sentir cantar una cega;
no hi ha cosa més alegre / que coir blat per tot l'any. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 4): *que tenir blat per tot l'any.*
- 290 A Andratx diuen que han penjat / un ase en es campanar;
amb un sol lletsó que hi ha / ja riu es qui el s'ha menjat. *Estellencs*
- Variant a Petra (v. 4): *jo veig qui el se menjarà.*
- 379 A Caimari diuen "vila" / i no diuen "llogaret";
fan l'oferta amb un platet / perquè no tenen bacina. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 1): *A Ariany diuen "vila"*
- 390 Bona vila és Campanet, / però no tenen campanes;
tenen l'església de canyes, / i es sants deuen tenir fred. *Selva*
- Variant a Petra (v. 1): *Quina vila és Campanet,*
- 457 ¿Que el me vetles, que el me vetles? / Toca'l però no el me pessics.
Ses al·lotes de Costitx / duen es pits plens de metles. *Algaida*
- Variant a Petra (v. 2): *Toca'l-me i no el me pessics,*
- 498 Anant a Lluc hi ha pins / i mates i carritxeres,
i a Fornalutx someres / qui pernegen es fadrins. *Ar...?*
- Variant a Petra (v. 4): *qui penyoren es fadrins.*
- 558 A Manacor hi ha una gent / i no és com sa de per aquí.
S'altre dia em varen dir / que les va anar malament:
se'n duien un mort pudent / per esca, i no va servir,
perque hi varen acudir / mosques amb so cul lluent.
No dic cinquanta ni cent: / n'hi havia a bastament
per fer un carregament / a qualsevol bergantí. *Calonge*
- Variant a Petra (v. 1/2): *A Manacor, mala gent,
ja és com sa de per aquí.*

- 571 A Mancor ses jovenetes / sortien d'un combregar;
s'aturaven a menjar, / dins un corral, figues seques. *Caimari*
- Variant a Petra (v. 4): *dins es rebost, figues seques.*
- 595 A Montuïri són perros, / fan es joc d'es catalans
i solen dir que es seus sants / tenen ets ossos de ferro. *Sencelles*
- Variant a Petra (v. 3): *i ells diuen que es seus sants*
- 628 Tot lo dia us he cercat / pel pinar de l'Orient:
vos duia un relliu calent / i m'ha agafada talent
i p'es camí el m'he menjat. *Artà*
- Variant a Petra (v. 5): *per això el vos he encetat.*
- 737 Porreres vol dir porrassa / i porrassa vol dir aubó;
aubó vol dir caramutxa, / la flor del caramutxó. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 3/4): *la flor de la caramutxa
és la del caramutxó.*
- 762 Si anau a Sa Colònia / a Sant Pere a visitar
i us conviden a dinar, / no faceu cap cerimònia. *Colònia S. Pere*
- Variant a Petra (v. 3): *si us conviden a dinar,*
- 825 A Sant Llorenç dos al·lots / s'esclataren de riaies
i en tragueren set senaies / dins sa panxa, de granots. *Son Carrió*
- Variant a Petra (v. 2): *esclafien de riaies*
- 881 A Sineu hi ha villar / i confiteria nova:
això no és bo per un pobre / que sols no té per menjar. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 3): *vaja un remei per un pobre*
- 899 Ses al·lotes de Sineu / només guanyen un velló:
com ve es cap de sa setmana / no les basta per sabó. *Llubí*
- Variant a Petra (v. 3): *i a's cap de sa setmana*
- 904 Un escolà de Sineu, / sa madona Cascarilla,
feren una fantasia / d'un brossat d'un veinat seu. *Sineu*
- Variant a Petra (v. 1): *i Na Pepa Carcarilla*

- 929 Sa meva al·lota va anar / a festa a Son Carrió
i un mes no li bastarà / per llevar-se es paparró. *Manacor*
- Variant a Petra (v. 1/3): *S'al·lota qui vol anar /
un mes no li bastarà*
- 964 Ets homos de Vilafranca / tots duen amerridor,
damunt es cap un tassó / forrat de pellissa blanca. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 4): *amb sa gira de pell blanca.*
- 1018 Un cop plou, s'altre fa sol; / prenim lo que Déu mos dóna.
Tot es salero de Sóller / cui figues a can Fiol. *Sóller*
- Variant a Petra (v. 1): *Tant si plou com si fa sol,*
- 1200 De Son Costa veig Solanda, / Maià i Tagamanent,
i lo meu enteniment / habita per altra banda. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1): *D'assucinos veig Solanda,*
- 1220 Es gall de Son Burgues canta / i es de Son Perxa respon;
es de Son Gurgut diu com / i es d'es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1/2/3/4):
*Es gall de Son Cuixa canta, / es de Son Ribot respon,
es de Son Rullan diu com / i es de Son Reixac comanda.*
- 1434 L'amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona
i ara diu que no està bona: / li dóna brou de bastó. *Felanitx*
- Variant a Petra (v. 3): *i quan diu que no està bona,*
- 1516 Com aneu a Son Mieres, / aquell bocí d'En Cordat,
caminau ben aviat / fins que n'hàgeu arribat
dins es lloc de Son Mieres. / Digau a ses amitgeres,
madones joves i véies: / - L'amo, aiximateix hi cap? *Ariany*
- Variant a Petra (v. 1/6): *Com sereu a Son Mieres, /
Demanau ses amitgeres,*
- 1549 A Son Pou donen truitada / a s'escarader major
i an ets altres gerretó / que han tret de la mar salada. *Vilafranca*
- Variant a Petra (v. 3/4): *i an ets altres gerretó,
que casi casi fa olor, / coït de la mar salada.*

- 1551 Polòni', quan tu seràs / a Son Pou majoraleta,
si hi vaig per una gerreta / d'aigo, ¿que no la'm daràs? *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 2): *de Son Pou majoraleta,*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 149 Com fórem enmig de mar / que Cabrera descobria,
es barco anava i venia, / com ara, i me pareixia
que jo negat moriria / antes d'arribar allà.
A lo punt vaig invocar / los sants que més coneixia,
també la Verge Maria / que a Consolació està. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 7): *Tan prompte vaig invocar*

Capítol 4: Narratives

- 91 Es dia de Sant Rafel, / a les vuit de sa vetlada,
va sortir una ennigulada / i una vermeior en el cel. *Ariany*

Variant a Petra (v. 3/4): *una gran vermeiorada
que va sortir en el cel.*

- 127 Que de pena! Que de pena / que en Pep Campins va sentir
com es donat li va dir: / - Assu-aquí has de morir
de ganivetada meva! - / D'es fossar fins a ca seva
ses passes varen comptar / per veure si el va matar
de ràbia o culpa seva. *Ariany*

Variant a Petra (v. 5): *d'una cutxillada meva!*

Capítol 5: Noms personals

- 31 No conec nom més hermós / que s'anomenar Francisca.
Una sabata, quan gisca, / fa el caminar curiós. *Montuïri*

Variant a Petra (v. 1/2): *No hi ha nom més agradós
com anomenar Francisca.*

Capítol 6: Religioses

- 78 Jo voldria, jo voldria, / jo voldria, jo voldré:
el cel com me moriria, / el cel com me moriré. *Llucmajor*

Variant a Petra (v. 3/4): *estar amb tu tant com viuria,*
i el cel com me moriré.

- 631 El diumenge dematí / amb rams i paumes l'entraren
per a tan prest mudar-lí, / quan es capvespre l'encalçaren.
5 Primerament, lo dilluns / has d'anar mortificat;
has d'avorrir el pecat, / que tots hem d'esser difunts.
El dimarts, vés-lo a cercar, / pecador, si l'has ofès;
a casa de Pilat és, / que el tenen lligat i pres
i el volen sentenciar. / El dimecres, amb malíci'
15 aquella *maldita* gent / anaven amb mal intent
i tots cridaven, diguent: / "Crucifici! Crucifici!"
El dijous has de pensar / que n'ets a mitjan setmana
i Cristo de bona gana / la seva sang derramà.
El divendres a migdia / enclavaren el Senyor:
que de pena i de dolor / que degué sentir Maria
25 vagent que son Fill moria / en la creu, pel pecador!
El dissabte n'has d'estar / en una llarga agonia;
quin cor no rebentaria / només de veure Maria
lo seu Fill mort contemplar! / El diumenge dematí
veureu vòstron Fill, Maria, / triuphant amb alegria
35 per mai més tornar morir. / He acabat i no en sé pus,
de sa setmana glosada. / Si n'he feta alguna errada
que no l'haja confessada, / perdonau-la'm, Bon Jesús! *Sant Joan*

Variants a Petra (v. 8/9/34/35/36/37):
i resar per los difunts. / Es dimarts has de pensar,
El diumenge, pecador, / te n'has d'anar a confessar
i n'has de considerar / que vas a rebre el Senyor.

Capítol 7: Vida humana

- 207 Fé't envant i faràs via; / ja saps mon pare què ha dit:
que aquell qui vetla en sa nit / no és bo per feina de dia. *Sant Joan*

Variant a Petra (v. 3): *que un que vetla en sa nit*

- 249 Un homo ve de jornal / amb una fam que l'esbucà,
i troba sa seva faluca / asseguda en es portal.
Per no parlar-li més mal: / - Passa endins, cara de ruca! *Valldemossa*

Variant a Petra (v. 2): *amb una fam que el petxuca,*

- 263 Catalineta Bordoy, / ¿saps què has de dir a ta mare?
Que una fuia d'atzavara / és bona p'es seu genoi. *Lloseta*
- Variant a Petra (v. 4): *és bona p'es teu genoi.*
- 306 Jo tenc un peu espanyat; / sabeu que me fa de mal!
En mirar devers Son Gual / no me'n fa de la mitat. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 3): *I si mir davant Son Gual*
- 441 Com veuràs un ram de pi / penjat damunt es portal,
això demostra senyal / que a la casa venen vi. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3): *això denota senyal*
- 468 Aigordent, que ets de polida, / com te veig dins es barral!
A quants d'homos has fet mal, / i ninguns t'han avorrida! *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 3): *Ets traidora i poc lleial,*
- 562 Catalina, ramellet, / tu que vas a ca ses monges,
ja me duràs tres taronges / per don Jaume Massanet. *Muro*
- Variant a Petra (v. 3): *m'enviaràs tres taronges*
- 700 - Coloma, ¿de què has sopat? / - De sobrassada coenta,
i ara me corr p'es ventre / com un cavall acosat. *Artà*
- Variant a Petra (v. 1): *- Francina, ¿de què has sopat?*
- 929 Sa madona de Llampí / està ben desconsolada:
sa fia major és casada / i sa segona enterrada.
Quina pena deu sentir! *Sineu*
- Variant a Petra (v. 5): *Que de pena va tenir!*
- 974 Jo no m'era vista encara / a córrer amb tan poc delit,
només un vespre en sa nit / que m'encalçava mon pare.
Jo anava davant davant / i ell darrere darrere,
i amb un verdanc de figuera / cada toc me feia sang. *Deià*
- Variant a Petra (v. 7/8): *me pegava per darrere
cada toc, que em feia sang.*

- 1141 Si es setrí li vaig trencar, / sé cert que s'ho mereixia,
perque em deia cada dia: / - Tòfol, jo et tenc d'escorxar! *Sant Joan*
- Variant a Petra (v. 1/2): *Es setrí li vaig trencar*
perque ella s'ho mereixia;
- 1554 Baix d'es penyal d'En Ferrutx / habita una bergantella
que si no me cas amb ella / me moriré de s'enuig. *Artà*
- Variant a Petra (v. 3/4): *que, si no em casava amb ella,*
me moriria d'enuig.
- 1575 Casat som, no tenc remei; / ja no puc festejar-tè;
voldria, per mirar-tè, / un ui a cada cabeí. *Ariany*
- Variant a Petra (v. 4): *dos uis a cada cabeí.*
- 1618 Diuen que en haver dit "sí" / ja no poren tornar arrera,
perque hi ha una barrera / que tanca fins a morir. *Montuïri*
- Variant a Petra (v. 4): *que tanca fins a's morir.*
- 1969 Si la vols que tengui jocs, / l'has de cercar jove i sana:
aqueixa de Sa Cabana / és un mira'm i no em tocs. *Manacor*
- Variant a Petra (v. 2): *la cercaràs jove i sana:*
- 1989 - Si vos toquen a sa porta / per casar, digau que sí.
I si és viudo, digau-lí / que pens en sa dona morta.
- Jo pens en sa dona morta / però no me'n puc servir.
Jo som vengut per aquí / a cercar lo que m'importa:
i si tu no estàs resolta, / jo faré altre camí. *Artà*
- Variant a Petra (v. 2): *mu mare, digau que sí,*
- 2052 Matrimoniera et fas? / Persevera, si hi tens traces.
Més valdria procurasses / per tu, que no en trobaràs. *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 3/4): *Convendria procurasses*
per tu, que no et casaràs.
- 2099 Des que som casat, fins ara, / sa dona em deia "Nadal";
i ara, com pas es portal, / "Al·lots, vet aquí ton pare". *Llucmajor*
- Variant a Petra (v. 3): *i ara, en passar es portal,*

2237 ¿Vols que et mostri la doctrina / de la vida del casat?
 Un homo ve i compra blat / i ella li ven sa farina,
 i, si li dóna renyina, / ja li ven es pa pastat.

Binissalem

Variant a Petra (v. 3): *Un homo li compra blat*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Petra sense variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

19. ESTAVA LA MÓRA

Estava la móra / dins el moreral.
 Hi va anar la mosca / per posar'hi mal.
 5 La mosca i la móra. / - Ai, ¿Com estau,
 polideta pastora; / ai, com estau?
 Que mon cor vós adora! - / Estava la mosca 10
 dins el mosqueral. / Hi va anar la beia
 per posar-hi mal. / La beia, la mosca, la móra.
 15 - Ai, ¿com estau, / polideta pastora;
 ai, com estau? / Que mon cor vós adora! -
 Estava la beia / dins el beieral. 20
 Hi va anar l'aranya / per posar-hi mal.
 L'aranya, la beia, la mosca, la móra. / - Ai, ¿com estau,
 25 polideta pastora; / ai, com estau?
 Que mon cor vós adora! - / Estava l'aranya
 a dins l'aranyal. / Hi va anar la vespra 30
 per posar-hi mal. / La vespra, l'aranya, la beia,
 la mosca, la móra. / - Ai, ¿com estau,
 35 polideta pastora; / ai, com estau?
 Que mon cor vós adora! - / Estava la vespra
 dins el vespreral. / Hi va anar la taranta 40
 per posar-hi mal. / La taranta, la vespra, l'aranya,
 la beia, la mosca, la móra. / - Ai, ¿com estau,
 45 polideta pastora; / ai, com estau?
 Que mon cor vós adora!

Petra

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

34. TENC - A - TENC - TENC

- Tenc-a-tenc-tenc, ses figues són verdes,
tenc-a-tenc-tenc, ja maduraran!
Terrola mandola, jo et tenc de matar,
te menges ses figues sense madurar.
5 Si fossen madures, no en faria cas.
Terrola mandola, jo et tomaré es nas! Petra

2) Cançons recollides a Petra amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

20. FRUITES I RAMELLERES

- En pic que hi haurà cireres, / hi haurà fruita de més,
amb quatre-cents tarongers, / i mil i set-cents noguers
5 i cent rebolls de pomeres. / Ell no hi faltaran pereres,
reims, figues, aubarcoquers, / i per subaix d'es rosers,
hi haurà ses carxoferes, / violetes forasteres, 10
ramells vermeis i pintats, / clavells blancs i encarnats
i flors de totes maneres. Petra

Variants

- Artà (v. 1): *Es dia que hi haurà cireres,*
(v. 2): *tendrem fruita de demés.*
(v. 4): *mil i set-cents anoguers*
(v. 5): *i cent rebolls de pomeres.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

2. LES DUES GERMANES (II)

- Un Comte i una Comtessa venien de Roma encí (*sic*)
pregando a Dios, rogando por un hijo que venia.
Tengueren enmig de mar, de moros una envestida;
el Comte va quedar mort i la Comtessa cautiva
5 i en feren un present a la Reina del Morisme.
- Reina mora, Reina mora, mira *qué linda* cativa.
- Menau-la-vos-ne, bons moros, d'allà on la m'heu *traída*,
perque, si el meu Rei la veia, d'ella s'enamoraria;

- ella seria la Reina i jo esclava seva seria. –
- 10 Respongué una criada de les set que ella tenia:
 - La deix fer, senyora Reina; la deix fer, senyora mia;
 serà bona per renyar los *panyos* de la marina,
 i així anirà perdent la color blanca i garrida. –
 Com més p'es sol ella anava, més blanca color tenia.
- 15 I per la gràcia de Déu, les dugueren fill i filla;
 i les males llevadores, per tenir més alegria,
 donen el fill a la Reina i a la Comtessa la filla.
 -Aigo, aigo, cristiana, per batiar a *mi hija*,
 que, si fos a mia terra, una gran festa faria:
- 20 sa casa plena de murta, la gent contenta aniria,
 los *cavalleros* de Múrcia encaminades farien.
 - Ara em diràs, cristiana, de quines parts ets eixida.
 - De Múrcia, Senyora Reina, de Múrcia, Senyora mia.
 - Ara em diràs, cristiana, *tus padres qué se decían*.
- 25 - *Mi padre* se diu *don Carlos*, *mi madre* *doña Maria*.
 - Si és ver lo que ara em dius, germana ets pròpia mia! –
 I se daren un abraç, departir-se no podien.
 El bon Rei en quadra estava i el *ruido* sentia.
 - ¿Que t'ha enutjada l'esclava? I jo la castigaria.
- 30 - No m'ha enutjada l'esclava, antes m'ha dat alegria.
 Si és ver lo que ella diu, germana és pròpia mia. –
 D'alegria que tengué, el Rei dematí partia.
 Se'n va anar a fer una caçada de catius i de catives.
 El bon Rei, com va arribar, trobà la porta tancada,
- 35 i no hi troba sa muller ni ets infants ni sa cunyada,
 El Rei va escriure una carta que li envii ets infants;
 i ella n'hi va escriure una altra, que ja els ha fet cristians.
 El Rei va escriure una carta que li envii es major;
 i ella n'hi va escriure una altra, que serveix Nostro Senyor.
- 40 El Rei va escriure una carta que li envii es mitjà;
 i ella n'hi va escriure una altra, que ja l'ha fet cristià.
 El Rei va escriure una carta que li envii es petit;
 i ella n'hi va escriure una altra, que serveix mon Jesucrist.
 El Rei va escriure una carta que li envii sa nineta;
- 45 i ella n'hi va escriure una altra, que l'han feta minyoneta.
 El Rei va escriure una carta que li envii es doblers;
 i ella n'hi va escriure una altra, que en voldria tenir més. *Petra*

Variants

-Biniamar

(v. 1ab): *el Comte i la Comtessa anaren a Romacita* (sic)

(v. 2ab): *a fer oració a Dios que else donàs xic o xica.*

(v. 3ab): *I com foren pel camí, de moros fonc que es vestiren;*

(v. 4ab): *mataren el Comte Flores, la Comtesa cau cativa.*

(v. 11ab): *'Xau-la estar, senyora Reina; 'xau-la estar, Senyora mia;*

(v. 16ab): *les maldites llevadores usaren de picardia:*

(v. 19b): *gran festa d'ella es faria,*
 (v. 20ab): *i la murta de los camps per los carrers estaria,*
 (v. 21ab): *i los cavallers de Murci per los quartos anirien.*
 (v. 24-26): - *¿Vols-me dir tu, cristiana, ton pare com se decia?*
 - *Mon pare n'era don Carlos, mumare Juana Maria.*
 - *Oh, si és ver lo que tu dius, n'ets germana pròpia mia!*
 (v. 28ab): *An el Rei qui en cambra estava i un gran ruido sentia,*
 a la Reina li va dir:
 (v. 30b): *antes m'hi dóna alegria,*
 (v. 31ab): *que, si diu ver lo que diu, n'és germana pròpia mia.*
 (v. 32ab): *Diga-li si es vol casar; jo molt bé la dotaria.*
 (v. 33ab): - *Jo no ho faré, senyor Rei; jo d'això me'n guardaria;*
 (v. 34ab): *El mal Rei, com va arribar, va trobar porta cerrada;*
 (v. 35a): *ni la muller no hi va trobar*
 (v. 36a): *El Rei li fa una carta que a quines parts vivia,*
 i ella n'hi fa una altra: que a Múrcia la trobaria.
 El Rei li fa una carta
 (v. 37a): *i ella n'hi fa una altra,*
 (v. 40a): *El Rei li fa una carta*
 (v. 41a): *i ella n'hi fa una altra*
 (v. 42ab): *El Rei li fa una carta que li envii es darrer,*
 (v. 43ab): *i ella n'hi fa una altra, que serveix Déu vertader.*

-Porreres

(v. 1b): *venien de Roma un dia (venien de Romantina)*
 (v. 2a): *demanant a Déu, pregant*
 (v. 3a): *Com foren enmig de mar,*
 (v. 5a): *ells ne feren un present (i ne volen fer un present)*
 (v. 7ab): *Torna-la-te'n, bon moro, d'allà on la m'has traïda*
 (v. 8a): *perque, si el Rei la veu,*
 (v. 14b): *més blanc el color tenia.*
 (v. 15a): *Per la virtut del Senyor,*
 (v. 15b): *l'esclava tengué un nin i la Reina una nina;*
 (v. 16ab): *les males mullevadores (sic) anaren amb traidoria:*
 (v. 17ab): *donen a la Reina el nin i a la cativa la nina.*
 (v. 18b): *per jo batiar ma filla,*
 (v. 19ab): *que si fos en mis terres, gran festes que se farien:*
 (v. 26b): *noltros germanes seríem.*
 (v. 32ab): *De la mateixa alegria, el Rei fa una caçada,*
 (v. 33ab): *i la Reina una embarcada, i los cristians convida.*
 (v. 36a): *El Rei li escrigué una carta (El Rei li va fer una carta)*
 (v. 40b): *que li envii es segon,*
 (v. 41b): *que serveix a tot lo món.*
 (v. 43b): *que serveix Déu infinit*
 (v. 46b): *que si hi va, la matarà:*
 (v. 47ab): *i ella n'hi va fer una altra: que morta la trobará.*

-Sencelles

(v. 7ab): *Torna-la-te'n amb bon modo d'allà on l'has traïda,*

(v. 8a): *perque, si el Rei la veia,*

29. ELS PRESONERS DE NÀPOLS (V)

A la ciutat de Nàpols hi ha una presó,

la vida mia, amor!

Princesa està en finestra, de la finestra al balcó,

la vida mia, amor.

5 Els presoners se'n temen i aturen la cançó.

- ¿I com no cantau, presos? - Perque esteim en presó,

sense menjar ni beure més que una volta al jorn. -

La jove condolida, va anar a son senyor:

- Mon pare, lo meu pare, jo vos deman un do.

10 - Ma fia Margalida, ¿quin do vols tu que et don?

- Mon pare, lo meu pare, les claus de la presó.

- Ma fia Margalida, això no puc fer-hó.

- D'aquells vint-i-nou presos, ¿quina serà la sort?

- Demà dissabte, los penjaran a tots!

15 - Mon pare, lo meu pare, no penjeu l'aimador!

- Ma fia Margalida, ¿quin és ton aimador?

- El qui du corbata blanca i sabata de color.

- Ma fia Margalida, ell d'es primers serà! (*sic*)

- Mon pare, lo meu pare, doncs penjau-mos tots dos!

20 I faré fer una crida a cada cap de cantó

perquè la gent conega que n'és homo d'honor.

Posau a cada forca, posau-hi un ram de flors,

perquè la gent qui passa diga: - Ai, quines olors!

Petra

Altra variant a Petra

(v. 3a): *Princeseta a la finestra, (Princeseta està en finestra,)*

(v. 5b): *s'aturen de cantar.*

(v. 12b): *això no ho faré jo. (això no pot ser, no.)*

53. LA MALA SOGRA (III)

A la Font d'Alquilà hi ha una guilandaina.

S'aixeca en bon matí per compondre bugada.

Mentres la componia, tres cavallers passaren.

Quan tornaren passar, tots tres s'hi aturaren

. . .

5 Va començar el major: - Oh, quina guilandaina! -

I respon el segon: - ¿No deu esser casada? –
 Va respondre el petit: - Deixau estar la dama.
 Si el seu marit ho sent, seria castigada. –

- 10 Com arriba el seu marit, mala sogra l'hi contava.
 I, com ella arriba a dalt, en voleu de bastonades!
 Llavò la deixen fer, mig morta o mig baldada.
 Se colga al cap d'un poc, trista i desconsolada.
 I la sogra, el matí, a cridar-la pujava:
- 15 - Vaja, Catalineta, a pasar la bugada.
 - Guaitau darrere el llit, veureu la sang qui raja.
 - Digués, Catalineta, quins metges vols tu, ara.
 - Els metges que jo vull, el llit i la mortaia.
 - Digués, Catalineta, quins vestits vols tu ara.
- 20 - Els vestits que jo vull de la Verge del Carme.

Petra

Variants

- Inca (v. 1a): *A la Font del Guiló*
 (v. 2b): *per rentar la bugada.*
 (v. 9a): *La sogra està en finestra, (Mala sogra estava a l'hort)*
 (v. 10): *Com son marit 'ribà, (Com va venir el marit)*
 (v. 10b): *mala sogra l'acusava.*
 (v. 11ab): *L'agafa per la mà garrot i garrotada!*
 (v. 12ab): *Llavò la deixa fer, la deixa mig baldada.*
 (v.18b): *la mort i la mortaia.*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

212. EL HIJO DEL REY CONDE (I)

- Mañanita, mañanita, mañanita de San Juan
 se paseaba el Rey-Conde por la orilla del mar.
 Mientras los caballos beben, él se pone a cantar.
 La Reina que lo está oyendo, desde palacio, cantar:
- 5 - Hija mía, ¡qué bien canta la sirenita del mar!
 - Madre, no es la sirenita, ni tampoco lo será:
 es el hijo del Rey-Conde que por mí penando va,
 - Si es el hijo del Rey-Conde que por ti penando va,
 antes que amanezca el día, juro que lo he de matar. -
- 10 Por los montes, por los montes, la Reina a buscarlo va,
 y lo encuentra dormidito a la orilla del mar.
 Con puñalito de plata, tres puñaladas le da;
 otras tres a su caballo, la jaca la tira al mar.
 La hija que se ha enterado a casa de su tío va:
- 15 - Ay, tío de mi vida, un favor me va usted a dar:
 mi madre mató al Rey-Conde a la orilla del mar,

y quiero yo, tío mío, que lo mande usted enterrar.
 - Si es el favor que me pides, concedido lo tendrás.
 Ve a la puerta de la iglesia y allí lo verás pasar. -
 20 Fué a la puerta de la iglesia y de allí lo vió pasar:
 - Ve con Dios, amante mío, que junto a ti me tendrás. -
 Pasa un día, pasan dos, la hija enfermita está.
 Pasan tres y pasan cuatro, enferma de gravedad.
 Pasan cinco y pasan seis, ja la llevan a enterrar. *Petra*

Variants

-Sa Pobla

(v. 2b): *por la orillita del mar.*
 (v. 9ab): *antes de la medianoche yo lo mandaré matar.*
 (v. 10a): *Recorriendo la ribera*
 (v. 10b): *mozos lo van a buscar (mozos buscándolo van)*
 (v. 11ab): *y lo hallan dormidito en la arena de la mar.*
 (v. 12ab): *Con puñales de acero cuatro puñaladas le dan;*
 (v. 13a): *la Reina, que está enterada,*
 (v. 14a): *La Reina, toda enfadada,*
 (v. 15-16): *- Tengo mi amor enterrado en la orillita del mar,*
 (v. 21a): *- Anda con Dios, amante mío,*
 (v. 21b): *que a tu lado me tendrás. (que al lado tuyo me tendrás.)*
 (v. 22b): *la Reina quemada está.*
 (v. 24b): *se la llevan a enterrar.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Petra

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

13. COM VAIG ENTRAR DINS MORELL

Com vaig entrar dins Morell / perdérem sa carretera;
 botàvem qualque vorera, / germanets, com un aucell.
 5 Com som a sa paret nova, / que hi trobam a dins Morell,
 ja me pos sa roba nova / per agradar an es clavell.
 Com vaig esser a Son Doblons, / que era sa dematinada, 10
 duia sa brussa banyada, / sa camia i es calçons.
 Com vaig esser dins es Bosc , / vaig encontrar una al·loteta;
 mirau si em va fer sa traveta, / que em va dir: - ¿On vas, al·lot?
Santa Margalida

Variants a Petra

(v. 2): *vaig perdre sa carretera;*
 (v. 3): *botava qualque vorera,*
 (v. 15): *mirau si em feu sa punyeta,*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

8. CANÇÓ DE LES POMES

- Un dia em determiní / d'anar-me'n per sa murada,
costa, a través sa muntanya, / a modo de passetgí.
5 Vaig seguir es regueró / per on s'aigo se n'anava
i vaig veure s'hortolana / qui rentava un gonelló.
I del modo d'anar d'ella, / vaig fer que era hortolana: 10
amb so dengue d'endiana / i curteta de gonella.
Prompte li vaig demanar / de quina fruita tenia,
15 i ella em va donar es bon dia: / - Si voleu, poreu triar.
- Hortolana, hortolana, / da'm una poma de s'hort.
- No n'hi ha cap de maçana, / totes són de llenyam fort. 20
Una pomera hi ha aquí / que se tira de la banda,
i fa pometes de randa, / dolces que no tenen fi.
25 D'una altra casta n'hi ha / que són pomes marineres:
aqueixes són ses primeres / que Déu va principiar.
D'una altra casta n'hi ha / que se diuen de la nou. 30
Aqueixes van a un sou; / si en voleu, poreu triar.
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen de la randeta.
35 Aqueixes van a pesseta; / si en voleu, vos ne puc dar.
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen pomes del suro;
aquestes ja van a duro, / i d'elles poreu triar. 40
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen de cor gelat:
enmig tenen un forat / de com es corc hi va entrar.
45 D'una altra casta n'hi ha, / se diuen pomes del ciri,
blanques com a flor de lliri; / d'aqueixes poreu triar.
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen pomes del misto; 50
enmig tenen un Sant Cristo, / lo poreu anar a adorar.
D'una altra casta n'hi ha, / que se diuen de la nau.
55 Si en voleu, heu de tornar, / que s'hortolá té sa clau.
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen de Sant Juan,
i es majoral les estoja / per com es senyors vendran. 60
-D'aqueixes ja en menjaria, / i no em 'cabem d'agradar.
¿Voleu que us ho diga clar? / De s'hortolana en voldria!
65 Hortolana hortolana, / cuidau bé aquest pomeral,
no hi hagi cap animal / que us engan a fer'hi tala. *Bunyola*

Variants a Petra

(v. 18): *¿quines pomes tens a s'hort?*

(v. 19/20): - *Totes són de cuiro fort;
 menos una que és més blana.*

(v. 65): *Hortolà i hortolana,*

(v. 68): *que vos ho engan a fer tala.*

14. ELS DIES DE LA SETMANA (II)

El dilluns, / es burjons curts.
Es dimarts, / es burjons llargs.
Es dimecres, / es burjons alegres.
Es dijous, / es burjons nous.
Es divendres, / es burjons tendres.
Es dissabte, / sa jaia pasta.
I es diumenge, / es jai tot s'ho menja.

Llucmajor

Variants a Petra

(v. 2): *a comprar llums.*
(v. 4): *a comprar ais.*
(v. 6): *a comprar nesples.*
(v. 8): *a comprar ous.*
(v. 10): *a comprar ais tendres.*

27. LES DOTZE PARAULES

	Sola era una, / va parir a Betlem,	
	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
5	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	
	Soles eren dues / les taules de Moisès.	10
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
15	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	20
	Soles eren dues, / les taules de Moisès.	
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
25	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	30
	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	
35	Soles eren dues, / les Taules de Moisès.	
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	40
	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	
45	Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.	
	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	50
	Soles eren dues / les Taules de Moisès.	

55	Sola era una, / va parir a Betlem, va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern. Jo les vos diria, / jo les vos diré les dotze paraules / que Cristo digué. 60 Sis eren, sis, / les hores de la creu. Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.
65	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes. Tres eren, tres, / Santíssima Trinidat és. Soles eren dues / les Taules de Moisès. 70 Sola era una, / va parir a Betlem, va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.
75	Jo les vos diria, / jo les vos diré les dotze paraules / que Cristo digué. Set eren, set, / els set goigs de Sant Josep. 80 Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu. Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.
85	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes. Tres eren, tres, / Santíssima Trinidat és. Soles eren dues / les Taules de Moisès. 90 Sola era una, / va parir a Betlem, va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.
95	Jo les vos diria, / jo les vos diré les dotze paraules / que Cristo digué. Vuit eren, vuit, / les ànimes justes. 100 Set eren, set, / els set goigs de Sant Josep, Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu.
105	Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo. Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes. Tres eren, tres, / Santíssima Trinidat és. 110 Soles eren dues / les Taules de Moisès. Sola era una, / va parir a Betlem,
115	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern. Jo les vos diria, / jo les vos diré les dotze paraules / que Cristo digué. 120 Nou eren, nou, / els nou coros dels àngels. Vuit eren, vuit, / les vuit ànimes justes,
125	Set eren, set, / els set goigs de San Josep. Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu. Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo. 130 Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes. Tres eren, tres, / Santíssima Trinidat és.
135	Soles eren dues / les Taules de Moisès. Sola era una, / va parir a Betlem, va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern. 140 Jo les vos diria, / jo les vos diré les dotze paraules / que Cristo digué.
145	Deu eren, deu, / los deu manaments. Nou eren, nou, / els nou coros dels àngels.

	Vuit eren, vuit, / les vuit ànimes justes,	150
	Set eren, set, / els set goigs de San Josep.	
	Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu.	
155	Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.	
	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	160
	Soles eren dues / les Taules de Moisès.	
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
165	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	170
	Onze eren, onze, / les onze mília verges.	
	Deu eren, deu, / los deu manaments.	
175	Nou eren, nou, / els nou coros dels àngels.	
	Vuit eren, vuit, / les vuit ànimes justes,	
	Set eren, set, / els set goigs de San Josep.	180
	Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu.	
	Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.	
185	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	
	Soles eren dues / les Taules de Moisès.	190
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
195	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	
	Dotze eren, dotze, / els dotze apòstols.	200
	Onze eren, onze, / les onze mília verges.	
	Deu eren, deu, / los deu manaments.	
205	Nou eren, nou, / els nou coros dels àngels.	
	Vuit eren, vuit, / les vuit ànimes justes,	
	Set eren, set, / els set goigs de San Josep.	210
	Sis eren, sis, / les sis hores de la Creu.	
	Cinc eren, cinc, / les cinc llagues de Cristo.	
215	Quatre eren, quatre, / els quatre Evangelistes.	
	Tres eren, tres, / Santíssima Trinitat és.	
	Soles eren dues / les Taules de Moisès.	220
	Sola era una, / va parir a Betlem,	
	va parir l'Estrella / del Fii de Déu etern.	
225	Jo les vos diria, / jo les vos diré	
	les dotze paraules / que Cristo digué.	Artà

Variants a Petra

(v. 5/6): *Jo les vos 'nomèn, / les 'nomenaré.*

NOTA: la mateixa fórmula apareix en els versos: 15/16, 27/28, 41/42, 57/58, 75/76, 95/96, 117/118, 141/142, 167/168, 195/196, 225/226.

40. SETMANA DELS ENAMORATS

	El dilluns, / pas la vida trista, perque no l'he vista / del dia passat.	
5	El dimarts, / jo plor i sospir i a ca-vostra mir / i no vos puc veure.	
	El dimecres, / redoblen mes penes, que amb fortes cadenes / me tenen lligat.	10
15	El dijous, / vénc a veure-vós, estimada, i vós / ja n'estau colgada.	
	El divendres, / pas un gros trebai, que, si no desmai, / suplic amb raons.	20
	El dissabte, / punteta del dia, tenc més alegria / que no ho poreu creure!	
25	El diumenge, / després que he dinat, partesc aviat, / porque s'és mester.	
	N'hi ha que me diuen: / - Com arribaràs, no festejaràs, / porque tens guerrer! –	30
35	Altres me diuen: / - No plagues ses passes, que, per bé que faces, / no l'alcançaràs. –	
	Ella qui me diu: / - No t'escolts ningú, que jo et vui a tu, / més que qualsevol! -	40
	I jo, com ho sent, / me'n vaig tot content. com un rossinyol!	

Valldemossa

Variants a Petra

(v. 11): *m'agraden morenes, / perles precioses,*
(v. 22): *en apuntar el dia,*
(v. 33): *I d'altres me diuen:*
(v. 35/36): *que, per molt que faces, / no la te'n duràs.*
(v. 37/38): *I ella, com ho sent: / - No escoltis ningú,*
(v. 39): *que jo et trii a tu*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

19. EN MIQUEL, MENTRES JUNYIA

	De matí, com l'amo em crida / per anar a abeurar es parei, dic: Senyor, dau-me remei / per porer passar aquest dia. –	
5	En Miquel, mentres junyia, / ja se va posar a cantar, i encara no era migdia / com la mort el va citar.	
	Se trobà lluny de remei; / no el porien dur ses cames, i va desjunyir es parei / i el se'n va menar a ses cases.	10
15	L'amo, per dar-li conhort, / - Miquel, mon fii, ¿què es estat? - L'amo, un mal m'ha agafat, / que em pens si serà la mort. – El posaren dins un llit / i li taparen sa cara.	

	- Miquel, ¿que et vols morir aquí / o vols anar a ca ta mare?	20
	- A ca nostra vui anar, / no em vui morir per aquí. Mu mare em consolarà. / Que Déu me do un bon camí. –	
25	De ses cases fins a s'era, / tengué temps de pensar-hí: - L'amo, tornau-me arrere / que no em muira p'es camí! –	
	Sa madona va sortir, / com el vé tan prim de cara:	30
	- Miquel, mon fii, vine aquí, / que no et mancarà ta mare! – No li va mancar sa mare / ni cosa que demanàs,	
35	i, perque més bé estàs, / dins una oberta (sic) el posaren. - A mumare enviareu / que m'ha fet i m'ha nodrit,	
	que me trob a dins un llit / malalt i ella no em veu.	40
	El qui hi anirà no diga / que me trob en aquest cas, perque no se retgiràs / o que no prenga fatiga. –	
45	A suaquí baix trobareu / un carro blanc envelat: Es vostro fii estimat / que es mort i vós no ho sabeu –	
	Allà a sa Bassa Vermeia, / ells se varen encontrar.	50
	Considerau quin plors feia: / tota se desfigurà! - Mares que teniu infants, / tant si són petits com grans,	
55	veniu a ajudar a plorar! - / Com fou a Sa Bassa Rotja, sa mare es descabeià: / Oh, Senyor, ¿voleu girar	
	sa vostra misericòrdia? - / Lo primer que demanà:	60
	- ¿Que ha rebuts els sagraments? / Ha rebuts es sagraments, també s'extremunció, / i ha donat l'ànima a Déu	
65	amb bona devoció. / Ja és mort, ja és mort En Miquel, aquell qui era amic nostro; / passem-li un parenostro	
	amb bona devoció. / Misericòrdia, Senyor;	70
	misericòrdia, Déu meu! / Direm un "Crec en un Déu" per la mateixa intenció.	Artà

Variants Petra

- (v. 5): *El dematí s'aixecà / un jove amb alegria,*
- (v. 6): *ell se va posar a cantar (i se va tirar a cantar)*
- (v. 7): *Encara no era migdia (No havien tocar migdia)*
- (v. 8): *i la Mort ja el va citar. (que la Mort el va citar.)*
- (v. 9): *Se trobà lluny de remeis; (s'encontrà lluny de remeis)*
- (v. 10): *no el pogueren dur ses cames.*
- (v. 11): *L'amo junyí es parei (L'amo va junyir es parei)*
- (v. 12): *i el se'n dugué a ses cases. (i el dugué cap a ses cases.)*
(per arribar-lo a ses cases.) (per porer arribar a ses cases.)
(i partí cap a ses cases.)

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

22. LES CENT MONGES

- Cent monges dins una bóta / d'un monestir,
i la Priora va eixir / de dins Cabrera.
- 5 D'un tronc de carabassera / fa abres de nau.
Es Puig de Sant Nicolau / cau dins Girona.
La Reina de Barcelona / que filava estopa grossa. 10
Dames dins una carrossa / ballaven sa tarantel·la.
I vaig afinar una perla / sense faldons.
- 15 Mil i cinc-cents eriçons / s'agradaven d'aigo amb neu.
Ara es pla de Sant Mateu / m'ho tapa tot.
- Ei, traginers de garrot, / tornau arrere! - 20
Pensant esser a Capdepera, / surt a Ciutat.
Mirau si anava tapat / que això és la Seu.
- 25 I vaig sopegar amb un peu, / vaig travelar
i un campanar vaig tomar, / es de Porreres.
Mil cinc-centes sangoneres / qui totes duien capell, 30
rossegaven un vaixell / per damunt roques.
- Vaja, dones, posau lloques; / tot s'és mester,
35 que ara ve es mes de gener / i fa gran sol;
llavò vendrà es juriol / i fa gran fred. -
Sense capell ni barret / ell s'enredava. 40
Va trobar sa Calatrava / davant es Born.
Jo m'era colgat dejorn / p'es mal esperit.
- 45 Com hi pens, encara ric, / d'un pas que em va succeir:
Vaig trobar Na Clemenci / dalt es Puig Sec.
I jo bé mir i no ho crec, / però és així. 50
Dins es pla de Sant Martí / 'xecaven glans
dotze llebres i vuit cans / dins una gàbia
55 i tots prenien sa ràbia / amb sos mostatxos.
Ses llebres duien plomatxos / de pèl de porc.
Ei havia un ca xorc / que feia quissos 60
i se passava es ciurons / de tres en tres.
Desembarca un genovès / devers migdia
65 i es seu ventre li cruixia / com si fos drac.
Cercava pèl de llimac / per fer flassades
i llanes avariades / també d'anyins. 70
Cercava per aquells pins / de mon alou,
perque es pinar de Bellnou / no li bastava
- 75 Tants de paraires armava / i teixidors
i altres tants d'ordidors / reviscolats.
Setanta bous tornejats / dalt una sala 80
menjaven amb una pala / de cap de brot.
Encara no ho dit tot; / no acabaré mai.
- 85 Seien dalt s'escombrai / damunt s'aumud.
N'hi hagué un de forcegut / qui trabucà,

i amb s'aumud ell se n'entrà / dins un avenc, 90
 i sortí tan primerenc / que hi va esser a temps.
 Dalt sa Torre treien fems / amb s'entreforro
 95 i se serviren d'un moro / per carregar
 tants com ne poria alçar / amb un ventai.
 I tot es pla de Sant Blai / ja l'han omplit. 100
 I al fi de la mitja nit / cercaven gues.
 En es cocons de la mar / se fan lletugues
 105 i també se fan tortugues / p'ets ametlers.
 Jo ja en tenc un aigovés / que és més de mig.
 I si voleu sebre d'on som: / de Felanitx. 110
 Me diuen En Juan Ramon / qui és ton criat. *Sant Joan*

Variants a Petra

(v. 15/16): *més de cinc-cents eriçons / que bevien aigo amb neu.*

(v. 17): *En es Pla de Sant Mateu*

(v. 18): *vaig tornar arrere. / Hi havia gallines orbes /
que feien or i plata.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

93. LA MALA HERBA (II)

En es portell del Rei moro, una mala herba hi havia;
 si la jove ne menjava, danyada na romania.
 La Infanta Isabel va esser la desgraciada
 que d'aquella herba menjà i en va romandre danyada.
 5 El Rei estava a la taula; fit a fit la se mirava.
 - ¿Per què me mirau, Senyor, per què me mirau la cara?
 - ¿I com no et tenc de mirar, si pareix que estàs danyada?
 - No, mon pare, no és això; és l'amor qui m'ha olvidada.
 Me som banyada a l'estany i l'aigo m'haurà opilada. -
 10 La feren mirar a vuit metges, los millors de dins Granada.
 Quatre li miren los polsos, quatre li miren la cara,
 i tots quatre s'avengueren: - La Infanta n'està danyada!
 Que la se'n duguen a un bosc, que no sia mermulada. -
 Digueren que no ho sabien per no agraviar son pare.
 15 Just saben la veritat una esclava i sa mare.
 La se'n duen an el bosc, porque està molt delicada.
 L'esclava l'anava a veure, la vestia i la calçava.
 - Jo li diré, mala nina, jo l'hi diré a ton pare!
 - Si l'hi vols dir, diga-le-hi; diga-le-hi, la mala esclava,
 20 que vaig menjar d'aquella herba, perquè talent ne tenia!
 - Bon dia tenga, mon Rei. - L'esclava, tengueu bon dia.
 - Vos venc a explicar un secret, si m'alliberau la vida.
 Que la vostra vida, esclava, ben alliberada sia.

- La Infanta dona Isabel tres infants ja nats tenia.
 25 Si digués que en tendrà quatre, cap mentida vos diria. -
 Com el Rei va sentir això, se va asseure a sa cadira.
 Se pegava tocs p'es cap: - Anau a menar ma fia!
- Mala fia, vine ací; vine ací, la mala fia;
 Si lo que m'han dit és ver, prompte te castigaria.
 30 Mandaré fer un gran foc i seràs cremada viva.
 Emperò, si veig que és fals, l'esclava castigaria.
 - Lo meu pare, aquí em teniu, poreu fer la vostra via.
 Ja sent los dolors de part, l'infant vol venir a la vida.
 A la cambra em trobareu; prest sabreu si és nin o nina.
 35 Mentres salveu l'infantó, a mi em poreu cremar viva! *Algaida*

Variants a Petra:

- (v. 1 ab): *En el portal del Rei oro una mala herba hi havia,*
 (v. 2 ab): *si una jove ne menjava, danyadeta romandria.*
 (v. 3 a): *Un dia la Reina Isabel*
 (v. 3 b): *va voler esser descarada, (ho va esser, tan descarada,)*
(volgué esser la descarada,) (que ho va esser de descarada!)
 (v. 4 ab): *va voler tastar aquella herba i en romangué danyada.*
 (v. 5 a): *Estant a la taula, el Rei, (un dia, a la seva taula,)*
 (v. 5 b): *el Rei mirava, mirava.*
 (v. 7 a): *- ¿I com no et tenc de mirar?*
 (v. 7 b): *Pareix que n'estàs danyada. (si em sembla que estàs danyada?)*
 (v. 8 b): *és l'amor qui m'ha deixada.*
 (v. 9 b): *i és l'aigo que m'ha estil·lada. (i és l'aigo que m'ha pilada.)*
(i ara l'aigo m'ha pilada.) (és l'aigo que m'ha afilada.)
 (v. 10 ab): *Varen avisar vuit metges, vuit metges de molta fama.*
 (v. 11 ab): *Quatre per mirar los polsos, quatre per mirar la cara.*
 (v. 12 a): *Tots sortiren a la una: (Tots diuen per ells mateixos:)*
 (v. 12 b): *- Esta nina està danyada. (És cert que està danyada.)*
 (v. 13 ab): *Duis-la-vos-ne dins un bosc, que es veïnats se'n temerien.*
 (v. 14 ab): *Varen dir que no ho sabien per no retgirar son pare.*
 (v. 15 a): *Sabien la veritat*
 (v. 15 b): *just la mare i la criada. (la mare i la criada.)*
 (v. 17 b): *que la calçava i vestia.*
 (v. 24 a): *La Infanta Isabel*
 (v. 25 a): *Si vos dic que ja en té quatre,*
 (v. 26 b): *se va asseure a una cadira.*
 (v. 32 b): *en voler, poreu fer via.*

116. OH, PEPET SI VAS A FRANÇA (II)

- Oh, Pepet, si vas a França, passaràs per Mataró
i veuràs N'Esperanceta, que se pentina al balcó! –
Sa pinteta li va caure i en Pepet li va coir:
- 'Capi's, 'capi's, Esperanceta, que t'acapis d'aclarir! –
5 Com sa mare la va veure amb so cap tan estufat,
li pegà quatre galtades a davant s'enamorat.
Mocadors de tres pessetes, aigos de bones olors,
sabatetes ripuntades i vestits de nou colors.

Ariany

Variants a Petra

- (v. 1b): *passaràs p'es Matadós (sic) (passaràs per Missuó) (sic)*
(v. 2b): *asseguda en es balcó. (qui està asseguda al balcó.)*
(v. 4a): *- Tengui, tengui, Esperanceta,*
(v. 4b): *que s'acabi d'aclarir.*
(v. 6a): *li foté quatre galtades*
(v. 7b): *brodats de tres color, (i brodats de tres colors,)*
(v. 8b): *vestides de tots colors.*

140. NO SABRÍEU UN MOLÍ (III)

- Un dia em vaig divertir escoltant aquestes cobles;
per qui les voldrà sentir, no hi valdrán duros ni dobles.
. . .
- ¿No hi hauria cap molí que molgués de tota cosa,
me moldria els meus pecats, jo qui som tan pecadora?
5 - Ja vendreu Divendres Sant, dematí, a primera hora,
qui el meu Fill estarà en creu i tots los pecats perdona.
La creu será lo molí i le espines la mola.
Amb la llança del costat caurà la farina bona.
La farina que caurà será la sang preciosa.
10 L'homo qui la se beurà rebrà l'hòstia amorosa,
i la sang que en vessarà donarà la vida nova.
No en menjaran los jueus, d'aquesta pasta tan bona,
però sí los cristians, els qui duen vida bona.

Santa Margalida

Variants a Petra

- (v. 2a): *pel qui les vulgui sentir,*

* * * * *

52. P I N A (Pi)

Quadre-resum de l'aportació de P I N A al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	-	-	4	4	4
II	4	2	3	9	3
III	24	2	2	28	5
Suma	28	4	-	-	-
SUMA	32		9	41	12
TOTAL	41			Revisat: Desembre 2022	

TOM I : CANÇONS AMORROSES

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pina

1268 Un sol tancar i obrir d'uis / esser Déu me bastaria,
i sabria, vida mia, / sa intenció que vós duis. *Campos*

Variant a Pina (v. 3): *sols per sebre, vida mia,*

1602 ¿Voldríeu cantar una mica / que no us he sentida mai?
Vostra cara és un mirai / amb un rellotge davall
que quarts i hores repica. *Muro*

Variant a Pina (v. 1): *¿Com no cantau una mica*

2294 Jo no he de menester / que altri em faci s'escudella.
Jo estic enamorat d'ella / i ara ni mai mudaré. *Artà*

Variant a Pina (v. 4): *i ja mai l'olvidaré.*

5017 Tu venies a sa casa / com enamorat volgut.
Jo et tenia entretengut / perquè havia d'anar a Lluc;
passava falta d'un ruc, / i te me serviries d'ase. *Inca*

Variant a Pina (v. 5): *i havia de mester un ruc,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Pina sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

562 En Miquel de Son Campar / festeja Na Paixerina.
No sé de quina farina / el dimoni l'engendrà. *Pina*

564 Es molí de can Campar / és d'aigo i no de vent.
En prendre torrent-torrent / es molt fàcil d'encontrar. *Pina*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

87 El Bon Jesús les veu totes; / cap n'hi porem amagar.
I aquest jove deu pensar / que, quan ell se morirà,
ja hauran dat l'infern a rotes. *Pina*

255 Que és de bona veritat / que a la Real hi ha pins!
Per una guya de cap / donen catorze fadrins. *Pina*

2) Cançons recollides a Pina amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

565 Es molí de can Campar / té blat i no té farina:
n'hi en pren com una fadrina / qui té estimat i no hi va. *Pina*

Variants -Santa Margalida (v. 3): *lo mateix d'un fadrina*

Capítol 4: Camperoles

850 A sa Vileta hi ha gent / que tenen s'anomenada
que amb tres cops han fet falcada: / noltros n'hem de mester cent. *Pina*

Variants -Búger (v. 3): *que en tres cops tenen falcada:*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pina

Capítol 4: Camperoles

- 123 Oh, Melcion Ballarí! / Si vas a Son Ramonet,
passa per ca Na Collet / i em duràs un paneret
de pomes d'es seu jardí.

Sineu

Variant a Pina (v. 4): *te'n duràs un paneret*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 231 Diuen que Na Margalida / duu sa coa manllevada,
però jo dic que és mentida, / que amb bons doblers l'ha comprada.

Bunyola

Variant a Pina (v. 3): *i jo dic que això és mentida,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 351 Una gallina travada / i un escarabat coix
encalçaven un gat moix / per dins un camp de civada.

Santa Maria

Variant a Pina (v. 4): *per damunt una teulada.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Pina sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 280 Algaida solleriqueja / perquè tots són glosadors.
I l'amo de Son Vistós / dalt un cavall se passeja.

Pina

Capítol 6: Religioses

- 11 Déu meu, com me moriré, / voldria hi fóssiu Vós
i Sant Jusep gloriós, / la Puríssima també.

Pina

- 20** Germans meus petits i grans, / mu mare se n'és anada;
a l'altre món és passada / es dia de Tots es Sants. *Pina*
- 24** La mort no sabem quin dia / vendrà per a cada u;
'vui per mi, demà per tu, / i així tots farem via. *Pina*
- 26** La Mort ve i mos aguaita / per sa llinda d'es portal;
com mos ha afinat es mal, / entra dedins i mos tanca. *Pina*
- 50** El qui haurà pecat, dirà: / - Oh Déu meu, jo no m'ho creia! -
La mar tornarà vermeia / del foc que la sorprendrà. *Pina*
- 63** El dimoni ha anat a Algaire / a veure un conegut seu:
sa tia de l'onclo Andreu, / qui, de beure, va de caire. *Pina*
- 67** Es pobres no cremen tant, / a l'infern, com es senyors;
missers i procuradors, / aquests són es de davant. *Pina*
- 100** ¿Que no saps que una mentida / és un pecat venial
i mos pot causar més mal / que si perdéssim sa vida? *Pina*
- 113** A dins un sagrari d'or / estau, mon espòs amat;
si és la vostra voluntat, / entrareu dins lo meu cor. *Pina*
- 117** - Bon Jesús, ¿a on anau, / tan hirmós i tan guilant?
- Vaig a visitar un malalt / que m'envia a demanar.
Les cinc llagues tenc obertes: / ¿ane quala vols entrar?
- A la major, lo bon Pare, / si la poria alcançar. *Pina*
- 153** En el camp de Massussena / 'Dam i Eva va pecar,
i d'aleshores ençà / no hi ha cap de cristià
que per viure no pas pena. *Pina*
- 387** Sant Cosme i Sant Damià / compraren un lleu a espera
i convidaren Sant Pere / i dos n'hi feren pagar. *Pina*
- 388** Sant Cosme i Sant Damià / són los sants metges de Pina;
curaren una fadrina / malalta de festejar. *Pina*
- 627** Devers sa Setmana Santa, / sa creu, la solen portar,
i jo la'm vaig carregar / devers quatre mesos antes. *Pina*
- 651** Quan Jesucrist va morir / el divenres decapvespre,
els jueus feren gran festa / porque el 'vien fet patir. *Pina*
- 659** Si et passeges p'es carrer / es divendres, vés uis baixos;
medita los sagrats passos / que Cristo Jesús va fer. *Pina*

- 664 Una corona d'espines, / Senyor, en es cap vos posaren,
i tod'una ne brollaren / setanta dues fonts vives. *Pina*
- 705 D'un xot de coranta sous / no fareu tantes panades
com ses que avui mos han dades, / sense comptar robiols. *Pina*
- 709 En aqueixa casa honrada / ja hi comença a sortir fum;
ja deuen encendre es llum / per donar-mos sa panada. *Pina*
- 718 Fadrina qui donarà / panada o robíol,
ja pot dir quin fadrí vol; / de tots noltros pot triar. *Pina*
- 757 Noltros som quatre fadrins / que venim cercant panada
de cinquanta pams d'alçada / i coranta de rotlada,
que hi puguin seure dedins. *Pina*
- 785 Sa panada més garrida / que heu feta p'es cantadors,
si la teniu, dau-la-mós, / i es cantador més hermós
serà per sa vostra fia. *Pina*
- 804 Tant fadrina com casada / an es ball convidarem,
i allà coneixerem / ses que mos daran panada. *Pina*

2) Cançons recollides a Pina amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 639 Una busca dins un ui, / saps que la tenc d'avorrida!
Al·lotes, desitjaria / que poguéssiu anar a Pina
amb sa mateixa alegria / que tenguéreu aquell dia
que venguéreu a Son Brui. *Pina*

Variants -Felanitx (v. 4): *que poguéssiu tornar a Pina*

Capítol 6: Religioses

- 81 Bona nit, mon pare; / bona nit, mu mare;
bona nit, Mare de Déu: / no me deixeu morir
en aquesta nit / si veis que no estic
en gràci de Déu. *Pina*

Variants -Llucmajor (v. 4-5/6-7): *que no muira aquesta nit
si no és en gràci de Deu.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pina

Capítol 2: Localitat

- 638 A Pina no hi ha pinar, / tot són barrancs i encletxes:
jo no sé com los Sants Metges / hi volgueren habitar. *Artà*

Variant a Pina (v. 2): *tot són roques i encletxes:*

Capítol 6: Religioses

- 631 El diumenge dematí / amb rams i paumes l'entraren
per a tant prest mudar-lí, / que es capvespre l'encalçaren.
5 Primerament, lo dilluns / has d'anar mortificat:
has d'avorrir el pecat, / que tots he d'esser difunts.
El dimarts, vés-lo a cercar, / pecador, si l'has ofès; 10
a casa de Pilat és, / que el tenen lligat i pres
i el volen sentenciar. / El dimecres, amb malíci',
15 aquella *maldita* gent / anaven amb mal intent
i tots cridaven, diguent: / "Crucifici! Crucifici!"
El dijous has de pensar / que n'ets a mitjan setmana 20
i Cristo de bona gana / la seva sang derramà.
El divendres a migdia / enclavaren el Senyor:
25 que de pena i de dolor / que degué sentir Maria
vegent que son Fill moria / en la creu, pel pecador!
El dissabte n'has d'estar / en una llarga agonia; 30
quin cor no rebentaria / només de veure Maria
lo seu Fill mort contemplar! / El diumenge dematí
35 veureu vòstron Fill, Maria, / triumfant amb alegria
per mai més tornar morir. / He acabat i no en sé pus,
de sa setmana glosada. / Si n'he feta alguna errada 40
que no l'haja confessada, / perdonau-la'm, Bon Jesús! *Sant Joan*

Variants a Pina

(v. 39/30): *Dissabte ten en memòria
que Cristo en els llims baixà*

(v. 31/32): *els Sants Pares consolà
i los se'n dugué a la glòria.*

* * * * *

53. PLA DE NA TESA (PlaTesa)

Quadre-resum de l'aportació de PLA DE NA TESA al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	-	2	1	3	1
Suma		2	-	-	-
SUMA	2		1	3	1
TOTAL	3			Revisat: Desembre 2022	

TOM III

2) Cançons recollides a Pla de Na Tesa amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 561 Manacor, Manacoret, / una prenda hi he deixada;
hi he deixat mon paret / i mu mareta estimada.

Pla de Na Tesa

Variants -Artà (v. 2): *quina prenda hi som deixada!*
-Ariany (v. 3): *tu me guardes mon paret*
-Bunyola (v. 3): *a mon paret estimat*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 92 A sa vorera de mar / hi habita una donzella:
pens que si quedam amb ella, / jamai haurem de tornar.

Pla de Na Tesa

Variants -Santanyí (v. 3/4): *i mos n'anirem amb ella*
i no haurem de tornar.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pla de Na Tesa

Capítol 3: Marina i Pesca

- 141 Una marinera plora / quan veu que es vent no ve bé;
perque per ventura té / son marit que ve de fora.

Maria de la Salut

Variant a Pla de Na Tesa (v. 3): *perque ella tal volta té*

* * * * *

54. PLA DE SANT JORDI (PlaSJ)

Quadre-resum de l'aportació de PLA DE SANT JORDI al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	9	-	-	9	-
Suma	9	-	-	-	-
SUMA	9		-	9	-
TOTAL	9			Revisat: Desembre 2022	

TOM III

1) Cançons recollides a Pla de Sant Jordi sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 687** 'Dios, germans santjordiers, / que jo me'n vaig a fer via.
Ja m'ho deia sa padrina: / - No la cerquis algaidina,
perque són amples de ginya / com es carros d'altre temps. *Sant Jordi*

Capítol 6: Religioses

- 700** De Sant Jordi es cantadors / vos donam sa despedida
amb salut i amb alegria. / Molts anys, madona, i adió! *Pla de Sant Jordi*
- 719** Fadrina qui donarà / panades a sa quadrilla,
dins un mes serà novia / amb so fadrí que voldrà. *Pla de Sant Jordi*
- 730** Jesucrist quan va morir / enclavat a una creu,
pecadors, voltros sabeu / sa carrera que patí.
Noltros som venguts aquí / perque panada mos deu. *Pla de Sant Jordi*
- 750** Marieta, bona amor, / dóna-mos una panada;
ja vendrà ocasió / que farem una funció
i quedaràs convidada, / i estaràs allà posada
en es cap d'es banc major. *Pla de Sant Jordi*

- 783** Sa panada ens heu de dar; / no mos faceu més espera,
que un estol mos ve darrere / i davant mos vol passar. *Pla de Sant Jordi*
- 789** ¿ Ses panades teniu cuites / i no mos ne voleu dar?
Jo voldria que demà, / com n'anireu a cercar,
que totes vos 'guesssen fuites. *Pla de Sant Jordi*
- 812** Venim un estol ben gros / per aquí, cercant panades;
si mos donau sobrassades, / seran per posar a s'arròs. *Pla de Sant Jordi*

Nota. La cançó nº 687 està recollida a la localitat de Sant Jordi (SJor); al tractar-se de una única cançó, he trobat més adient incloure-la aquí.

* * * * *

55. POLLENÇA (Poll)

Quadre-resum de l'aportació de POLLENÇA al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	28	16	50	94	63
II	10	21	55	86	65
III	24	14	64	102	83
IV	5	25	4	34	143
Suma	67	76	-	-	-
SUMA	143		173	316	354
TOTAL	316			Revisat: Gener 2023	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Pollença sense variants a altres localitats

- 77** Dins mon cor pateisc dolor / i en pateisc de nit i dia
d'ençà que Na Catalina / se n'és anada a Alaró. *Pollença*
- 126** Ja no m'anomenaràs / a ninguna part del món.
Estimat, tala com som, / encara m'enyoraràs. *Pollença*
- 464** Si em pensàs que amb un ramell / jo te pogués alçar,
jo passaria la mar, / aniria allà dellà
per una flor de clavell. *Pollença*
- 478** A devora can Frasquet / mos dàrem sa despedida:
ramell de murta florida, / estona estaré a veurèt. *Pollença*
- 965** Homo que mena cavall, / 'ximateix deu pretenir,
i s'al·lota li deu dir: / - ¿Quan me trauràs d'es trebai? *Pollença*
- 1330** Amb tota sa nostra manya / vos venim a recibir.
Aquestes joves d'aquí / són ses més guapes d'Espanya. *Pollença*
- 1480** M'agrades, ¿saps per què? / Perque ets gallarda i aguda.
Tots es qui t'han coneguda / no es cansen d'alabar-tè. *Pollença*
- 1635** Adiós, insultador! / Adiós, polissonada!
Si tenc d'estar retirada, / hi estic per tu, traidor. *Pollença*

1688	¿Darrere l'amor anau, / darrere l'amor que mata, i no veis mos uis, ingrata? / Ingrata, ¿per què plorau?	<i>Pollença</i>
1713	En Toni Gomila està / penant en el purgatori; ell vos demana la glori', / i vós no la hi volem dar.	<i>Pollença</i>
2003	D'una paraula volant / que dins es ball vaig tirar, no n'era per a pensar / que tu l'emplomasses tant!	<i>Pollença</i>
2542	A darrere una paret / vaig trobar una xiqueta, i llavò lo noi Jaumet / que festejava sa teta.	<i>Pollença</i>
2568	Amb ell tenc sa voluntat; / vaïam, idò, què he de fer! Si a la fi m'és ingràt, / ja tenc hàbit demanat i per monja em tancaré.	<i>Pollença</i>
2763	D'una flor surt una espina / i d'una espina una flor: Juana-Aina d'es meu cor, / to no coneixs qui t'estima.	<i>Pollença</i>
2813	En sentir es picarols / o ses euveies belar, tota te deus alegrar, / perquè sé que pastor el vols.	<i>Pollença</i>
2912	Francineta d'es meu cor, / tu ets sa meva poncella, més viva que una centella, / i per mi vals un tresor.	<i>Pollença</i>
3044	Jugant a la trenta-una / ses amors vaig començar, i vaig veure emmidonar / dues joves a sa lluna; de ses dues n'hi hagué una, / s'amidó li sortí clar.	<i>Pollença</i>
3256	S'al·lota que jo festeig / n'és peça d'artilleria. A Na Juana-Maria, / com més la mir, més la veig.	<i>Pollença</i>
3321	Si en poria estar ben certa, / que me dius la veritat, ja hauria per mi acabat / aquest viure de deserta.	<i>Pollença</i>
3635	Encara no és post es sol, / com ella ja està colgada. Mal romangués aferrada / a ses rues d'es llençol.	<i>Pollença</i>
3978	Mestre, si sou sabater, / anau-vos-ne a fer sabates, no vengueu a encalçar rates / quan un altre moix ja les té.	<i>Pollença</i>
4385	Ja és cru, ja és cuit, ja és cremat, / ja és fat, ja és salat, ja és dolç; si m'endevines es pols, / venturós seràs, Bernat.	<i>Pollença</i>
4521	M'agrada perquè millors, / Bernat, amb so festejar: tu no fas cas de deixar / pobres, per anar a senyores.	<i>Pollença</i>

- 4658 Per guanyar-me tu a mi, / sé cert que et costarà pena:
per lograr tal cosa, Pere, / t'has d'aixecar dematí. *Pollença*
- 4665 Per res del món jo voldria / un jove tan mermulat
com és En Toni Voltat, / aquell d'es Pla d'Aumellia. *Pollença*
- 4674 P'es camí la m'he pensada, / i en arribar l'he de dir:
que em agradar-me un fadrí, / diré que m'ha festejada. *Pollença*
- 4945 Som estada sa primera / de qui em som enamorat,
i ara m'heu enganat. / Mentidera, mentidera! *Pollença*
- 5040 Un onclo meu se fa frare / perquè s'al·lota no el vol.
Millor estaria tot sol / cuidant de la seva mare. *Pollença*

2) Cançons recollides a Pollença amb variants a altres localitats

- 42 Clavell, des que estic ausent / departat de ta persona,
dins el meu cor tenc una ona / blava, que la mar no en dóna
dia de maror ni vent. / ¿No heu reparat un moment
que juga de malament / es mal d'enamorament
en pic que s'encapirrona? *Pollença*

Variants -Sóller (v. 1): *Clavell, com estic ausent*

-Campanet (v. 3): *a dins el cor sent una ona*

- 216 Quinze dies ha estat trist / lo meu cor per l'enyorança:
jo et diria, per venjança / que ara ni mai te som vist. *Pollença*

Variants -Estellencs (v. 1/2/3/4):

*Tants de dies ha estat trist / que es meu cor du l'enyorança;
i ara sa meva venjança / serà dir que et desprecii.*

- 317 Maria, lo que voldria, / de sa carta fesses cas;
com manco t'ho pensaràs, / una visita tendràs
de Na Bet i de sa tia. *Pollença*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Lo que voldria, Maria,*

-Mancor (v. 3): *com menos t'ho pensaràs,*

-Santanyí (v. 5): *de s'estimat i sa tia.*

- 376 Senyor Déu meu Jesucrist, / Déu i homo vertader:
comanau-me molt mon bé, / que fa temps que no l'he vist. *Pollença*
- Variants -Porreres (v. 4): *que ha estona que no l'he vist.*
- 466 Un clavell dins un pinar / en remui dins una olleta;
és per una joveneta / que comença a festejar. *Pollença*
- Variants -Ariany (v. 3): *que és per una joveneta*
-Alaró (v. 3): *serà per Na Marieta*
- 511 Brotet de murta florida / coïda de ran de mar:
¿com ho faràs, Margalida, / si s'enamorat se'n va? *Pollença*
- Variants -Petra (v. 4): *si es teu estimat se'n va?*
- 728 Si n'estic enamorada, / an això no ho negaré;
jo m'he vista, lo meu bé, / d'amor esser extremunciada. *Pollença*
- Variants -Artà (v. 3): *jo em vaig veure, lo meu bé,*
-Banyalbufar (v. 4): *d'amor estar extremunciada.*
- 1881 Sa veïnada i una altra / sempre em demanen què tenc;
i per no donar entenent / que és mal d'enamorament,
sempre dic que estic malalta. *Pollença*
- Variants -Inca (v. 3): *i jo, per no dar entenent*
-Sineu (v. 4/5): *dic: Mal d'enamorament*
o traidoria que em mata.
- 2454 En es cap de Formentor / hi agafen calamars grossos;
al-lota, sa teva amor / m'arriba an es moll d'ets ossos. *Pollença*
- Variants -Santa Maria (v. 2): *s'hi fan calamars molt grossos;*
-Alcúdia (v. 2): *s'hi fan es calos més grossos;*
- 2653 Brot de murta capolada / de dalt a baix d'es carrer:
En Miquel és qui t'agrada, / emperò no te convé. *Pollença*
- Variants -Artà (v. 2): *escampada p'es carrer:*
- 3206 Quan jo era petiteta / me privaren de mamar,
i ara que som grandeta / me priven de festejar. *Pollença*
- Variants -Artà (v. 2): *ja em privaren de mamar,*

- 3462 Val més un pobre fadri / amb sa colga d'es calçons,
que un viudo amb possessions. / D'això em varen advertir. *Pollença*

Variants -Artà (v. 1): *Val més un homo fadri*

- 4036 'Vui sou pa, demà sou peix: / no hi ha què fiar de vós;
vós teniu altres amors: / vet aquí de lo que em queix. *Pollença*

Variants -Son Servera (v. 2/3): *no poren fiar de vós;
si teniu altres amors,*

- 4249 El qui portarà floretes / an es meu enamorat,
voldria que fos picat / de moixos, marts i genetès! *Pollença*

Variants -Sineu (v. 1): *A qui posarà travetes*
-Caimari (v. 3): *voldria que fos rapat*
-Sant Joan (v. 4): *de cans, moixos i genetès.*
-Montuiri (v. 3): *voldria que fos arrapat*
-Santa Margalida (v. 4): *de moixos, llops i genetès.*

- 4774 Sa meva al·lota passada / m'ha enviat a demanar.
Jo dic que no hi vui anar, / perquè, com la vaig deixar,
era que no m'agradava. *Pollença*

Variants -Santa Maria (v.3): *i no hi he volgut anar,*
-Ariany (v. 5): *senyal que no m'agradava.*

- 5051 Vaig amollar a una banda, / pensant a s'altre tenir;
i com ha vengut la fi, / no tenc allà ni aquí,
ni tenc a una part i a s'altra. *Pollença*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Jo vaig amollar una banda*
-Sineu (v. 1/2/3/4-5):
*Tant puc fiar de berganta / com ella fiar de mi;
que, com ha vengut la fi, / ja no he tengut a cap banda.*
-Algaida (v. 4-5): *no tenc a una part ni altra.*
-Capdepera (v. 4-5): *quant he fet m'és estat quantra.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pollença

- 32 Cada dia los meus uis / estan girats devers mar,
i en veure vaixell passar, / a l'instant estan remuis. *Ariany*

Variant a Pollença (v. 4): *dins poc temps ja estan remuis.*

- 194 Perdonau de la tardança / del temps que no som vengut.
No us penseu que haja tengut / pensaments de fer mudança.
Sa tristor i s'enyorança / m'han privada la salut. *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 5): *Tanta tristor i enyorança*
- 245 Si jo en es portal sortia / i ma vista descobria
que venguésseu aviat, / oh mirai meu estimat,
que t'enyor i t'he enyorat / aquest temps que has estat
ausent de ma companyia! / No s'és post es sol cap dia
que en tu no haja pensat, / que no t'haja comanat
a Cristo sacramentat, / també a la Verge Maria. *Banyalbufar*
- Variant a Pollença (v. 7): *'partat de ma companyia!*
- 270 - ¿Vols-me dir com has campat / aquest temps que no t'he vista?
- Pas una vida molt trista / ausent de vós, estimat. *Inca*
- Variant a Pollença (v. 4): *ausent de tu, estimat.*
- 276 Vuit dies farà demà / que es meu cor no té alegria,
i sa que la m'ha de dar / habita a la pagesia. *Vilafranca*
- Variant a Pollença (v. 4): *no viu a la pagesia.*
- 290 Carta no havia mester, / mon bé, per pensar en vós,
perque fóreu el primer / qui vàreu sembrar es planter
a dins l'hort de mes amors. *Montuïri*
- Variant a Pollença (v. 3): *ell vós fóreu el primer*
- 476 Vet aquí un brot de murta / coït de la teva mà
per veure si et tornarà / aquella amor que t'és fuita. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3): *a veure si et tornarà*
- 496 Adiós volia dir, / però el meu cor no hi bastava
quan veia que se n'anava / lo meu bé a Santanyí. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 4): *s'estimat de Santanyí.*
- 573 Polit i hermós xerafí, / teniu sa cara de sol;
perque es sereno no ho vol, / mos haurem de despedir. *Santa Maria*
- Variant a Pollença (v. 1): *Petit hermós xerafí,*

- 612 Com estaré a l'ui de Déu, / qui es capellà em dirà coses,
si de vós me duien noves, / s'alegraria el cor meu. *Sa Pobra*
- Variant a Pollença (v. 1): *Quan estaré als uis de Déu,*
- 835 Cada dia estic pensant / qui serà lo venturós
qui serà senyor de vós, / careta de diamant. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 1/2/3): *Dia i nit estic pensant
quin serà aquell venturós / cara de clavell hermós,*
- 864 Confii que Déu me darà / es desig que jo tenia,
que és de rallar amb tu, Maria; / però no m'has d'enganyar. *Santanyí*
- Variant a Pollença (v. 1): *Confii en Déu que em darà*
- 924 Es nom que m'agrada més / del món, són ses Catalines:
donaria dos mil vides / per una, si la tengués. *Calvià*
- Variant a Pollença (v. 1): *Es noms que m'agraden més*
- 1000 Jo per tu em capolaria / ses venes de viu en viu.
No escoltes la gent que diu / que t'enganyaré, garrida! *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 3): *Tu escoltes la gent que diu*
- 1078 Mos uis, aprofitau-vos, / que teniu bona mirada.
Jo veig sa que més m'agrada. / Val Déu, que som de ditxós! *Algaida*
- Variant a Pollença (v. 3): *Jo veig lo que més m'agrada.*
- 1099 Pare nostro, Vós qui estau / en tot lo cel, sia santa...
He de mester una berganta / guapa. ¿Per què no la'm dau? *Llucmajor*
- Variant a Pollença (v. 3): *Necessit una berganta*
- 1248 Una barca veig venir / per davant sa Dragonera;
allà on tenc sa quimera, / mai me cans de mirar-hí. *Ciutat*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *si es meu estimat hi era,
quina alegria per mi!*
- 1299 Voldria tornar farina / quan cerns o poses llevat,
sols per esser remolcat / de ses teves mans, Tonina. *Bunyola*
- Variant a Pollença (v. 2): *quan tu posaràs llevat,*

- 1431 Garrida, garrida meva, / consol de lo meu penar!
Molt m'agradaria estar / en la companyia teva. *Muro*
- Variant a Pollença (v. 2): *ets consol del meu penar!*
- 1440 Garrovera, aquest cos teu / posat a l'altar major,
jo aniria a adorar-ló / com si fos Mare de Déu. *Por...?*
- Variant a Pollença (v. 3): *i jo el vendria a adorar*
- 1677 Com s'estimat se sainà, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'ets uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 7): *que encara ne va quedar;*
- 1839 Qualsevol metge em mèdic, / sa medecina m'esguerra.
Això és malaltia perra: / mal d'amor, i ja ho he dit! *Capdepera*
- Variant a Pollença (v. 4): *mal d'amor, però no ho dic.*
- 1860 ¿Què són aquestes uiades / que tu em dones de través?
Fé'm un pler: jo me'n dons més, / que en el cor me són llançades. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3): *Mira: no me'n donis més,*
- 2163 Si t'has d'escoltar raons, / aviat no tornaràs;
fé es meu joc, que les me pas / com qui roega murtons. *Algaida*
- Variant a Pollença (v. 2): *sé cert que no tornaràs;*
- 2195 Un temps en aquest cantó / hi tenia foc colgat,
i ara ja l'he mudat / a un altre lloc millor. *Bunyola*
- Variant a Pollença (v. 4): *a una altra part millor.*
- 2285 Has de veure si et vui bé / i si te tenc voluntat:
es matrimoni acabat / tendreu, i no mudaré. *Alcúdia*
- Variant a Pollença (v. 4): *tendràs, i no mudaré.*

- 2287 Ja no m'espanten bardisses / ni parets emblanquinades.
Jo pens en tu més vegades / que lletres no hi ha estampades
a un missal de dir misses. *Llucmajor*
- Variant a Pollença (v. 2): *ni tàpies emblanquinades.*
- 2396 Un animal verinós / està subjecte a Sant Pau,
i jo an aquest dengue blau, / garrideta, que duis vós. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 1): *Tot animal verinós*
- 2430 Com jo era al·lot petit / que em menaven per sa mà,
de tu em vaig enamorar / i no t'ho havia dit
perque estava empegueït / de tan jove festejar. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 1): *Com jo era nin petit*
- 2670 Catalina, m'han privat / de que jo torni a ca teva;
ja vendràs tu a ca meva, / i es plet se serà acabat. *Sencelles*
- Variant a Pollença (v. 3): *si venies tu a ca meva,*
- 2870 Es sol ja se'n va a la posta / i a mi em pesa com no hi és:
em pesa com no us he atès, / amor, de venir a ca vostra. *Santa Margalida*
- Variant a Pollença (v. 4): *de venir anit a ca vostra.*
- 2905 Festejant, li diu s'al·lota: / - No en vui altre sinó tu. -
Sabeu quin atac se'n du, / i no en fa part a ningú!
De content que se'n va, es loco. *Campanet*
- Variant a Pollença (v. 2): *- No en vui altre més que tu. -*
- 3075 Margalida, bona amor, / m'han dit que jeus arrendida;
jo et duc una medecina / d'es potecari millor. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 3): *te duc una medecina*
- 3080 Margalida, si et rius d'ell, / sa teva raó no et basta,
perque no hi ha cap uiastre / que no hagi estat ravell. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *perque no hi ha cap uiastre
que vénga de bona casta / que abans no haja estat revell.*

- 3166 No t'enamors de ses robes, / d'es botons d'or ni de creus
ni tampoc de bones veus, / sinó d'es fets i ses obres. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 4): *garrideta, són ses obres!*
- 3519 Margalides n'he cercades / per voreres de torrent,
emperò no n'he trobades / com ses que tenc de present. *Ariany*
- Variant a Pollença (v. 4): *com ses que hi ha aquí dedins.*
- 3572 Da'm ses mans, farem ses paus. / Massa ja mos n'hem retretes.
Te n'he fetes, me n'has fetes: / poreu dir que estam cabals. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 2): *Ja massa mos n'hem retretes.*
- 3737 Sa meua amor vendrà anit, / prenda del meu cor amada,
i, si ve i estic colgada, / Déu li do la bona nit. *Ariany*
- Variant a Pollença (v. 4): *que Déu li do bona nit.*
- 3762 De guerrerres ne tenc dues; / remirada hauré d'anar:
m'arribaran a comptar / de ses faldetes ses rues. *Binissalem*
- Variant a Pollença (v. 4): *de dins l'església en entrar,
de ses faldetes ses rues.*
- 4017 Si vós penàsseu per mi, / jo vos alleugeraria;
ara penau, vida mia, / penau i no sé per qui. *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 4): *i jo sols no sé per qui.*
- 4089 Anar a missa sempre puc / perquè estic prop de l'esglési'.
No te pensis que no vegi / que rallar amb tu és temps perdut. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *¿Que et penses que jo no veja
que rallar amb tu és temps perdut?*
- 4109 A sa garriga n'hi ha, / d'herba que es diu sua-sana.
Homo que no arriba a cana, / al·lota, deixa'l anar! *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 2): *d'herba que se diu maçana.*

- 4193 Dalt ses muntanyes més altes / veig un pi que no pot créixer.
Si es meu estimat me deixa, / supòs que s'any que ell va néixer
en degueren néixer d'altres! *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 1/2): *Damunt aquelles muntanyes
hi ha un pi qui no pot créixer.*
- 4396 Ja sé que diràs i trobes / que vénc de baix estament
i que no som combatent, / garrida, amb ses teves robes. *Binissalem*
- Variant a Pollença (v. 3): *i que no vaig combatent,*
- 4399 Ja sé que heu dit per la vila / a molts, que no tornareu;
ja tornareu quan sabreu / que s'enyorança em castiga! *Vilafranca*
- Variant a Pollença (v. 1/2/3): *Ja sé que dius per la vila
a molts, que no tornaràs; / ja tornaràs quan sabràs*
- 4557 Molt bufa la vostra gent / an es brou, de poc ençà.
Tal volta temps hi haurà / que el se beuriem calent. *Santanyí*
- Variant a Pollença (v. 3): *I qui sap si temps vendrà*
- 4696 Quan ve que la lluna és posta, / bona amor, no hi veuen tant.
Me pens que sa vostra sang / és vermeia com sa nostra. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 2/3): *ja no deixa anar claror.
La meua sang, bona amor,*
- 4742 - S'aigo millor de Mallorca / passa p'és nostre carrer.
- En tenir set, ja hi vendré, / que per ara no m'importa. *Sóller*
- Variant a Pollença (v. 3): *- Com tendré set, ja hi vendré,*
- 5013 Tu te devies pensar / que sense tu no viuria,
i al cap de vint-i-un dia / sa poca amor que et tenia
dins es foc la vaig tirar. *Llucmajor*
- Variant a Pollença (v. 2): *que ausent de tu no viuria,*
- 5017 Tu venies a sa casa / com enamorat volgut.
Jo et tenia entretengut / perquè havia d'anar a Lluc;
passava falta d'un ruc, / i tu me servies d'ase. *Inca*
- Variant a Pollença (v. 6): *i tu em servies per ase.*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Pollença sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 249** Tu l'has apresada de mi, / aquesta cançó que has dita.
Si en tenies una mica, / mai la tornaries dir! *Pollença*
- 349** ¿Vols que faça, Gabriel, / una cançó per tots dos?
A terra de glosadors / es sembrat no s'hi ajeu. *Pollença*
- 436** Una fadrina, com planxa, / ambe quin goig deu estar,
com veu que s'ha de casar / amb don Quixot de la Manxa! *Pollença*
- 454** Totes ses rels d'una mata / tenc de dur a ca s'argenter
per veure si em voldrà fer / una sivella de plata. *Pollença*
- 839** A la Punta de la Sal / han d'embarcar els sonadors.
En Petit és dels millors, / de Pollença el principal. *Pollença*

Capítol 4: Camperoles

- 56** Val més passejar cireres / i vendre-les a dobler
que segar un sementer / to ple d'ugons i brasseres. *Pollença*
- 331** Diuen que sa lloriguera / es coní se sol cavar.
Si és gran, hi podràs posar / es cabrit i sa somera. *Pollença*
- 1020** Jo vaig vestit de pedaços; / calçons no me'n puc comprar.
An aquell qui va inventar / sa màquina d'es segar,
li haurien de tair es braços. *Pollença*

Capítol 7: Endevinalles

- 131** No som viudo ni fadrí; / no som casat ni tenc dona;
som publicat dalt sa trona; / tant tenc així com allí.
= *Un capellà.* *Pollença*
- 249** Una cosa verda: / dins es verd, blanc;
dins es blanc, vermei; / dins es vermei, negre;
dins es negre, blanc. = *Una síndria.* *Pollença*

2) Cançons recollides a Pollença amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 27 A sa vorera de mar / es romaguers no hi fan móres.
 ¿Vols-me dir, Biel Togores, / quin peix vares agafar? Pollença

Variants -Capdepera (v. 2): *aranyoners no fan móres.*
 -Petra (v. 3): *¿Vols-me dir, Juan Tugores,*

- 142 Damunt es Puig de Sa Murta / vaig sentir olor de ca:
 - Alerta, banyuda curta, / alerta amb so pasturar! Pollença

Variants -Muro (v. 2): *vaig sentir remor de ca:*

- 200 S'escolà d'es Roser vei / tenia una ase gelat
 i el feia jeure ensellat / porque no estassen per ell. Pollença

Variants -Esporles (v. 1): *Es padrí, com va esser vei*

- 355 A ca meva hi tenc un moix / que se viu esquena dreta.
 S'estima més sobrassada / que pebres de cirereta. Pollença

Variants -Manacor (v. 3): *Estima més sobrassada*

- 392 D'aquestes se'n veuen poques; / de creure és dificultós:
 amb un tir, quatre voltors, / set corbs i devuit miloques! Pollença

Variants -Valldemossa (v. 2): *creu-me: és dificultós:*
 -Artà (v. 4): *nou corbs i devuit miloques.*

- 396 Tots es nius de bijoquera / los solen fer per dins mar,
 però qualcuna n'hi ha / que cria en es rotlos d'era. Pollença

Variants -Alcúdia (v. 2): *sol fer-los per dins la mar,*

- 476 Puput, si cantes per mi, / ja pots cantar tot lo dia,
 que n'he fet un manadí / que un carro no el se'n duria. Pollença

Variants -Algaida (v. 2): *pots cantar tot lo sant dia,*
 -Galilea (v. 3): *que ja tenc un manadí*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 328 Si no hagués sabut glosar / en aquella ocasió,
ell s'hauria fet senyor / d'una prenda de valor
que jo cercava alcançar. / Tot ho vaig desbaratar
com vaig fer aquesta cançó. *Pollença*

Variants -Petra (v. 7): *com li vaig dir sa cançó.*

- 597 Mu mare, jo el vui paraire, / perquè és un art molt honrós:
ni sastres ni teixidors / saben fer un castell a l'aire. *Pollença*

Variants -Calvià (v. 4): *no fan un castell a l'aire.*

- 713 A sa mare d'En Tomeu / l'han posada a sa presó,
causa que es fii major / no vol anar a servir el Rei. *Pollença*

Variants -Santa Margalida (v. 2): *se n'han duita a sa presó,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 149 Ja teníem mig batut / quan es vent d'amunt va entrar.
Oh Mare de Déu de Lluc, / donau-mos força i salut
a jo i an es bestiar. *Pollença*

Variants -Vilafranca (v. 2): *com es vent de baix va entrar.*
-Santa Maria (v. 4/5): *vos deman força i salut
per jo i p'es bestiar.*

Capítol 4: Camperoles

- 273 Jo crec que li devem plànyer, / a un pobre carritxer,
sa vida trista que té / penosa dins sa muntanya. *Pollença*

Variants -Artà (v. 1): *Jo crec que hauríem de plànyer*
-Santa Margalida (v. 1): *Jo crec que li devem plànyer*
-Petra (v. 4): *penosa per sa muntanya.*

- 393 S'olivera d'es racó / cada any fa una truiada,
i enguany s'és esbrancada / i sols no farà un truió. *Pollença*

Altra variant a Pollença (v. 3): *i enguany està esbrancada*

Variants -Biniamar (v. 4): *no arribarà a truiador.*
-Sineu (v. 4): *i farà una truiador.*

- 464 Jo som estat mariner / set anys a la Capitana,
i ara som figueraler / d'es teu figueral, Fuiana. *Pollença*

Variants -Capdepera (v. 1): *Som estat per mariner*
-Sóller (v. 2): *set anys de la Capitana,*

- 564 Més valdria anar en galera / tot es temps que un homo viu,
que haver de llaurar d'estiu / a lloc rost i poca terra. *Pollença*

Variants -Artà (v. 1): *M'estim més anar en galera*
-Sant Joan (v. 1): *Val molt més anar en galera*
-Campanet (v. 3): *que no llaurar en s'estiu*
-Bunyola (v. 4): *a lloc prim de poca terra.*

- 1170 - Tu qui fas de mig doctor / i pretens de testa fina,
¿no sabries medecina / per curar mal de ronyó?
- Jo no trob altre llivell / per curar mal de ronyó
que es jeure dalt una pell / grossa, d'euveia o moltó. *Pollença*

Variants -Sineu (v. 3): *¿no em daries medecina*
-Orient (v. 8): *blana, d'euveia o moltó.*

- 1427 A dins un goix de cugula / hi entraren segadors,
i trobaren un bou ros, / set cavalls i una mula. *Pollença*

Variants -Manacor (v. 2): *n'hi entraren vint-i-dos,*

Capítol 6: Danses

- 43 Dóna-li llendera / an es parei bo,
que aqueixes que ballen / no les ve an això. *Pollença*

Variants -Sant Joan (v. 1/2/3): *L'amo, dau llendera,*
que es parei és bo, / i es que ballen ara

- 174 Ses al·lotes me diuen / que som polissó:
jo les rob ses guyes / damunt es gipó. *Pollença*

Variants -Artà (v. 2/3/4): *"Ai, polissó",*
perque les rob ses guyes / ses d'es gipó.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pollença

Capítol 1: Animals

- 58 Virot, si vas a Cabrera, / diràs a la Imperial
que tenc es cap qui em fa mal / de tirar a sa llampuguera. *Santanyí*

Variant a Pollença (v. 1): *Virot que vas a Cabrera,*

- 81 Es gall volava baix baix, / perque no poria córrer;
es gall va dir a sa polla: / Corr, corr, no m'agafaràs! *Llucmajor*

Variant a Pollença (v. 1): *i va respondre sa polla:*

- 97 L'amo de Son Reus Dinat / té una lloca que alleta
i du es formatge a Petra / i es brossat el du a Ciutat. *Biniamar*

Variant a Pollença (v. 3): *i ven es formatge a Petrra*

- 150 - ¿No m'heu vist sa cabrida / estelada, morro blanc?
- A's cap d'amunt d'es barranc / En Moret meu l'ha aglapida. *Artà*

Variant a Pollença (v. 3): *En es portell d'es barranc*

- 157 Aquest ase que ha brammat / és un ase bramador:
dau-li un aumud de segó, / que un i mig se n'ha guanyat. *Artà*

Variant a Pollença (v. 3): *dóna-li un poc de segó,*

- 168 D'Estellencs una somera / per Son Serralta voltà,
i tan bon esclat pegà / que es feu una genoiera. *Algaida*

Variant a Pollença (v. 3/4): *un poc abans llenegá
i es fé una genoiera.*

- 323 Sa formiga experimenta / es punt d'un homo casat:
en s'estiu replega es blat / i en s'hivern se n'alimenta. *Sant Joan*

Variant a Pollença (v. 3/4): *d'estiu replega el blat
i en l'hivern se n'alimenta.*

- 385 Bona vida és la que passa / el senyor de caragol:
no paga lloguer de casa / i la porta allà on vol. *Selva*

Variant a Pollença (v. 1): *Vida regalada passa*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 18 Jo vaig perdre ses riaies / i crec que no riure mai,
com vaig veure que en es ball / me posaven amb ses jaies. *Felanitx*

Variant a Pollença (v. 3/4): *com vaig entrar dins es ball
i em posaren amb ses jaies.*

- 27 Que rigui es qui té riaies; / jo riuré amb vós, que sou jai.
No m'haguera cregut mai / que em fessen seure amb ses jaies!
Llucmajor

Variant a Pollença (v. 2): *i riureu vós qui sou jai.*

- 155 Saps que fa de mal caçar / en no venir sa batuda!
No peguis sa correguda, / que sa llebre que has moguda
som jo qui l'he d'agafar. *Campanet*

Variant a Pollença (v. 5): *promet que l'he d'agafar.*

- 183 Com veig que es sol se pon, / pas pena i no dic res.
Voldria sebre a on és / aquesta veu que respon. *Santanyí*

Variant a Pollença (v. 2): *tenc malici' i no dic res.*

- 206 M'agrada una veu sentir / amorosa i regalada;
però Déu no la m'ha dada, / tal habilitat tenir. *Banyalbufar*

Variant a Pollença (v. 1/2): *Bona veu i regalada
sempre m'ha agradat sentir;*

- 220 Recoranta raccions! / Jo no t'havia afinada:
tu ets sa que anit passada / me cantaves ses cançons. *Galilea*

Variant a Pollença (v. 3/4): *ets aquella que suara
volies portar raons.*

- 348 ¿Vols que et mostri una cançó / que he duita nova d'Eivissa?
Una post redoladissa / amb un redoladissó. *Ariany*

Variant a Pollença (v. 1): *¿Vols que et diga una cançó*

- 464 Quan la va tenir escorxada / a sa branca d'es portal,
se pensava cada qual / que era anyella desmamada. *Ariany*

Variant a Pollença (v. 1): *Com la tengué escorxada*

- 484 La desdixada ja sua: / si se casa amb so ferrer,
si no té feina què fer, / la farà picar a s'enclua. *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 2): *i si es casa amb so ferrer,*
- 509 Si tenies tan bons aires / per filar com per ballar,
tendries llençols amb colga / i camies per mudar. *Santa Margalida*
- Variant a Pollença (v. 2): *de filar com de ballar,*
- 694 El Rei s'ha determinat / de fer una quinta bona:
Ara vol donar una dona / perhom a cada soldat. *Llubí*
- Variant a Pollença (v. 2): *¿Deu voler tornar quintar?*
- 727 - Mon marit, no me deixeu, / que hi ha poc som jovençana.
- Poloni', el Rei me demana; / si em voleu bé, no ploreu. *Algaida*
- Variant a Pollença (v. 2): *que ha poc que som jovençana.*
- 805 Garrideta, ja hi 'niré / a dur aigo amb sa gerra,
però, si plou, banyaré / ses cordes de sa guittera. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 2): *a dur aigo sense gerra,*
- 814 Sa guittera no du rumbo / perquè es fonament és poc.
Tu, qui feies es cabot, / no saps res d'aquest assumpto. *Capdepera*
- Variant a Pollença (v. 1): *Sa guittera no fa rumbo*
- 899 Un dia enmig de sa plaça / es batle perdé es cervell,
i ara du baix d'es capell / un bon tros de carabassa. *Santa Margalida*
- Variant a Pollença (v. 4): *un bon tai de carabassa.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 40 Es sol alegra ses plantes, / ets animals i ses persones:
oh sol, ¿com no me dónes / les teves resplendors tantes? *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 3): *Jo no sé com no me dónes*

- 85 Jo m'he abrigades tres pells, / anit, per por que no ploga;
són d'anyell i d'anyeloga, / d'anyeloga, tres anyells. *Campanet*

Variant a Pollença (v. 3/4): *són d'anyell i d'anyelonga,
d'anyelonga i tres anyells.*

- 211 Al·lotets, ¿no esteis contents / que demà sigui dissabte?
Cobrarem peces de quatre, / canets que no tenen dents. *Binissalem*

Variant a Pollença (v. 4): *cusons que no tenen dents.*

Capítol 4: Camperoles

- 107 - ¿Vols-me dir, bon al·lotet, / quantes nous té aquest noguer?
- Puja dalt i conta-lés / sabràs quantes nous té. *Búger*

Variant a Pollença (v. 1): *- ¿No em diries, al·lotet,*

- 133 Recorda't d'aquelles serves / verdes que et vaig enviar
perque et poguesses servir, / i, com més va, manco et serves. *Felanitx*

Variant a Pollença (v. 4): *estimada, i tu no et serves.*

- 138 Damunt es Puig de Bonany / vaig sentir cantar una cega.
No hi ha cosa més alegre / que coir blat per tot l'any. *Sant Joan*

Variant a Pollença (v. 3): *Ja no hi ha res més alegre*

- 212 Mulettes, correu, correu, / fareu sa paia menuda,
perque, si la feis troncuda / en s'hivern la hi trobareu. *Petra*

Variant a Pollença (v. 2): *i feis sa paia menuda,*

- 236 A dur alga em fan anar, / que és sa feina més geugera.
Ja mos veurem damunt s'era / qui, sense tenir cantera,
per força, haurem de cantar. *Biniamar*

Variant a Pollença (v. 3): *Veurem, d'estiu, en temps d'era,*

- 359 Me pens que se'n parlarà, / d'es coir de Matruxella;
una dona véia véia, / amb un jove se colgà. *Llucmajor*

Variant a Pollença (v. 2): *d'es coir de Pedruxella;*

- 666 ¿Saps què va dir Na Xisqueta? / A poc a poc, no ho va dir ferm:
- Du sa gerra i beurem, / i almanco estaré dreta. *Vilafranca*
- Variant a Pollença (v. 2): *petit i no gaire ferm:*
- 709 Sa cubertora hem trencada; / madona, digau què val;
‘vui és es darrer jornal / que tenim a s’escarada. *Sant Llorenç*
- Variant a Pollença (v. 2): *l’amo, digau-me què val;*
- 735 Com és hora de berena, / surten los espigolers.
Mirau si duen bon feix, / que el se posen davall xella. *Galilea*
- Variant a Pollença (v. 2): *se’n van los espigolers.*
- 821 Al·lotetes, cantau fort / que es cantar és devertiment,
que per aquí hi passa gent / i diran: - Quin tai més mort! *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 4): *no diguin: - Quin tai més mort!*
- 995 Jo ja seg d’agenoiada / perque de dreta no puc.
Oh, Mare de Déu de Lluc! / Jesús que estic de cansada! *Selva*
- Variant a Pollença (v. 1): *Jo li peg d’ajonoiada,*
- 1062 Obres de misericordi’ / guanyarem, si Déu ho vol.
No és mal que estiga en es sol, / perque també hi està En Jordi. *Petra*
- Variant a Pollença (v. 4): *ho és que hi estiga En Jordi.*
- 1070 Per veure’t i perque em vesses, / mos hauríem de casar.
Si em venies a ajudar, / en acabar de segar
tendries part en ses messes. *Vilafranca*
- Variant a Pollença (v. 1): *Per veure’t i tu que em vesses,*
- 1191 ¿Vols que mos n’anem a jeure, / que s’ordi encara no és sec?
Jo he afinat un brinet / qui, de baix, torna retreure. *Ariany*
- Variant a Pollença (v. 4): *que a baix tornava retreure.*
- 1214 Baix ses sales de Morell / varen tondre Na Juana.
N’hi varen tomar de llana! / Cada estidorada un vell. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3): *Va esser de tan bona llana!*

- 1281 Es tests semblen a ses olles / i no me'n 'via temut.
Ses bergantes de Menut / s'arrissen amb ses esmolles. *Caimari*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *Sa berganta de Menut,
per arrissar-se es puput, / encalenteix ses esmolles.*
- 1309 Ja ho seràs, ja ho seràs, / madona de S'Alcoraia.
Si no vols jeure a sa paia, / ja jauràs a matalàs. *Llucmajor*
- Variant a Pollença (v. 4): *poràs jeure a matalàs.*
- 1444 Garbaió, mira per tu, / posa ses rels a bon lloc,
perque, si se cala foc, / no el t'apagarà ningú. *Sóller*
- Variant a Pollença (v. 3): *perque si s'hi cala foc,*
- 1447 A damunt es terradet / tenc un test amb herba-sana;
et reg com me ve de gana, / el reg porque no se sec. *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 3): *el reg de molt bona gana,*
- 1451 Jo m'és seguit bullir vaumes / per reblanir duraions.
Per falta de garbaions, / l'amo, roegau ses paumes. *Campos*
- Variant a Pollença (v. 4): *al·lotes, roegau paumes.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 125 Na Reüllà du arracades, / puntes de rixelié.
Sa mare diu: - Jo no sé, / tan sols, qui els hi ha comprades. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *I a sa mare diu: - No sé
tan sols, qui les m'ha comprades.*
- 188 Ses fadrines guya d'or / duen en es mocador,
i es fadrins, per més honor, / duen un rellotge d'or. *Ariany*
- Variant a Pollença (v. 4): *los compren rellotge d'or.*
- 265 Em vénen a demanar / d'on rebeu tantes honors.
De llista de dos i dos / no en duen sinó es senyors
o es qui vénen de alta mà. *Binissalem*
- Variant a Pollença (v. 2): *d'on vos vénen tants d'honors.*

Capítol 6: Danses

- 8 Andau, andau, / va dir sa marxanda,
no em toqueu sa randa / que la'm mastegau. *Inca*

Variant a Pollença (v. 3): *no toqueu sa randa*

Capítol 7: Endevinalles

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
i com es viu no diu res?
- Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
n'és un animal qui va / per les aigües de la mar,
i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dones vent. *Montuiri*
= *El corn*.

Variant a Pollença (v. 9): *per les ones de la mar,*

- 253 Un animal moll moll / que no té ossos ni espina
i tota la seva vida / ha de dur sa casa a's coll. *Biniamar*
= *El caragol*.

Variant a Pollença (v. 4): *du sa casa dalt es coll.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 164 Jo tenc sa dona que és loca / i gens d'ella me puc fiar:
s'altre dia se n'anà / a sa plaça i va comprar
una gallina que és lloca. *Sineu*

Variant a Pollença (v. 2): *d'ella no me puc fiar:*

- 607 Homo, ¿que no t'has temut? / Sa teva dona festeja.
¿Saps ane què malaveja / A veure si et farà banyut! *Artà*

Variant a Pollença (v. 4): *si arriba a fer-te banyut!*

- 684 No hi ha comptes ni marquesos / amb tants de fums com dus tu.
T'assegur que t'he de dur / per tap en es lloc comú
amb quatre ciris encesos. *Selva*

Variant a Pollença (v. 3): *Mira, que jo t'he de dur*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Pollença sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 240** Sa fia d'un carritxer / d'es Puig Gros de la Victòri'
se'n duia an el purgatori / es fii d'En Toni Rotger. *Pollença*
- 454** S'aigo de sa Font Coberta / cura de mal de ventrei.
Ses fadrines de Consei / duen faves a l'oferta. *Pollença*
- 1624** Ses bergantes d'Ullaró / no són com ses pollencines:
dues que n'hi ha de fadrines / abatudes com ses ginyes,
de com van a amarador. *Pollença*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 34** Vaig partir de Formentor / embarcat en un llaüt:
es llaüt va esser de canya / i es capità s'és perdut. *Pollença*
- 70** En es Caló d'En Ferrà / mos va pegar una ratxeta;
se'n va dur sa manigueta / i sa mitjana a la mar. *Pollença*
- 86** El rei per guardes té torres / a sa vorera de mar.
Voldria sebre què hi ha / dins es cor de ses persones. *Pollença*
- 142** Un mariner enmig de mar / posa ses veles que té.
Dona qui el vol mariner, / mereixeria cremar. *Pollença*
- 216b** Un pescador: pocs doblers, / mal menjat i mal vestit,
sol jeure sempre vestit / tant de llarg com de través. *Pollença*

Capítol 6: Religioses

- 185** Sant Cristó nou del Calvari, / Vós qui tants de mals curau,
¿sa cendrada no llevau, / que és un bé tan necessari? *Pollença*
- 213** Vós sou aquell hort tancat / a on Jesucrist descansa;
Vós sou la nostra esperança, / concebuda sens pecat. *Pollença*

- 238** Mare de Déu de Pollença, / de mi teniu pietat,
sense haver comès pecat, / fer tanta de penitència! *Pollença*
- 244** Mare de Déu del Roser, / Vós sou sa meva mareta;
a visitar-vos vendré / cada dia una estoneta. *Pollença*
- 605** Es Dijous Sant, estimada, / vos posareu avinent,
que vos tenc de fer un present / d'una candela daurada. *Pollença*
- 607** Noltros ja tenim, d'amics, / però no else cauen plomes;
pel Àngels no donen pomes / ni p'es Dijous Sant confits. *Pollença*
- 668** Dins la sepultura oberta / un àngel hi hem trobat;
mos ha dit per cosa certa / que Déu ha ressuscitat
amb molt de goig i alegria; / hem vist la Verge Maria
que anava an el seu costat. *Pollença*
- 791** Si mos dau panada, / panada amb pessics,
en el ball dels pobres / sereu com a rics. *Pollença*

Capítol 7: Vida humana

- 53** Tonina, aquestes colors / no les venen a la plaça.
Me pens que l'altra diassa / los tenies molt millors. *Pollença*
- 254** Ai, la panxa! ai, la panxa! / Ai, la panxa, que em fa mal!
Això són els caramel·los / que em dares pel carnaval. *Pollença*
- 861** Com ve l'hora de berena, / don una mirada al sol,
llavò una altra an el reol; / i aquesta és que em dóna pena! *Pollença*
- 1223** Desgraciat sou, compare, / si és ver lo que m'han contat,
com un minyonet que és nat / i de llet ja perd sa mare,
i son pare el desempara, / i com és gran cau soldat,
i com és en el combat / roman ferit d'una bala;
i llavò a l'eternitat, / que encara estiga privat
de mon Déu crucificat, / de veure la seva cara! *Pollença*
- 1384** De l'amo En Juan voldria, / qui és de la casa el major,
que apreciàs el favor / que per un fii seu m'envia;
I la madona, que sia / contenta de rebre-ló.
Això serà lo millor / que a gust de sos pares sia. *Pollença*
- 1793** Molts diuen que la nou cóva / mala casta de noguer.
Jo qui enguany me casaré / i tornaré un bon jove. *Pollença*

2171 Sa novia s'és casada; / no ho ha fet sebre a ningú:
per quatre cèntims que du / i sa coa manllevada! Pollença

2328 Si feien un forn de calç / per ses madastres cremar,
jo hi 'niria cent jornals / sense paga demanar. Pollença

2) Cançons recollides a Pollença amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

360 Ets homos de devers Búger / no són com es pollencins:
prenen un bri o dos brins, / sols que es puput no les fuja. Pollença

Altra variant a Pollença (v. 4): *perque es puput no los fuja.*

Variants -Manacor (v. 1): *Ets homos que hi ha a Búger*

-Ariany (v. 3): *ells seguen un bri, dos brins,*

619 Sa prenda que més estim / és de la vila de Muro.
Posau llard i fregiu suro / i d'es suc farem saïm. Pollença

Variants -Ariany (v. 2): *és dins es terme de Muro.*

-Sa Pobla (v. 3): *Dau per llarg i farem suro*

Capítol 3: Marina i Pesca

46 L'amo nostro mos comanda / i tots hem d'estar per ell.
Cavallers, guardau sa pell, / que és arribat un vaixell
que du cent canons per banda. Pollença

Variants -Sencelles (v. 2): *i mos governam per ell.*

-Llubí (v. 4): *que n'he afinat un vaixell*

109 Fa temps que som mariner / i ja en sé, de navegar;
me poren fiar s'escota / sense por de trabucar. Pollença

Variants -Felanitx (v. 2): *i sé l'art de navegar;*

129 Patró Jaume, perdonau, / que no me'n 'via temut.
Donau menjar an es llaüt / que me'n vaig a dur peix blau. Pollença

Variants -Binissalem i Santa Maria (v. 3/4):

¿vos cuidareu d'es llaüt / mentres vaig a dur peix blau?

Capítol 7: Vida humana

- 108 Qui no té coneixement / ha de menester mesura.
¿Que no saps que la ternura, / per arribar a la veïura,
‘ximateix costa turment? *Pollença*

Variants -Sóller (v. 3): *¿No sabeu que sa ternura*
-Artà (v. 5): *ha de passar gran turment?*

- 315 N’hi ha que diuen “el dengue” / i jo dic “el davantal”.
Senyor, curau aquest mal, / que per Mallorca no es prenga. *Pollença*

Variants -Sineu (v. 1/2): *N’hi ha que diuen “es dengue”,*
jo dic que és “es davantal”.
-Sencelles (v. 1/2): *Li donen es nom d’es “dengue”,*
i jo dic “es davantal”.

- 751 Es molt bo menjar fideus / per un homo prim de barra.
No hi ha com es suc de parra / per fer fugir es fred de peus. *Pollença*

Variants -Calvià (v. 2): *per un qui és prim de barra.*
-Sant Joan (v. 2): *per aquell que és fluix de barra.*
-Selva (v. 3): *Ja no hi ha com suc de parra*

- 1077 Jo estic a la descoberta / a l’Horta de Biniaraix,
però no m’enganyaràs, / perquè estic sempre desperta. *Pollença*

Variants -Ariany (v. 3): *sé que no m’enganyaràs,*
-Sóller (v. 4): *que massa ell estic desperta!*
-Artà (v. 4): *perquè te vaig molt alerta.*

- 1143 Si me pensàs guanyar-vós, / amb vós me baraiava ara,
que ja és en el cel mu mare / i en sabia més que vós. *Pollença*

Variants -Artà (v. 1): *Ai! Si em pensàs guanyar-vós,*
-Campanet (v. 3/4): *ja és a la glòri’ mu mare,*
que en sabia més que vós.

- 1483 Sa padrina està contenta / d’es matrimoni tractat:
desig veure’l acabat / i que, amb molta d’amistat
i alegria, duri sempre. *Pollença*

Variants -Artà(v. 3/4/5): *el vos desig acabat;*
llavò que amb bona amistat / el vegem que duri sempre.

- 1612 Déu faci que l'any qui ve / tots siguem a sa rotlada:
Na Magdalena casada / amb En Juan, si convé,
i jo que ho sia també / amb s'homo que més m'agrada. *Pollença*

Variants -Sineu (v. 2): *vegi aquesta diada:*
-Muro (v. 3): *Na Juana-Aina casada*

- 2103 Dos jovençans de Porreres / barataren ses mullers;
no es corregueren doblers: / com a germans s'avengueren.
Com hagueren baratat, / un a s'altre varen dir:
- Déu ajuda a l'enganat, / i m'ajudareu a mi. *Pollença*

Variants -Llucmajor(v. 7/8): - *Déu ajudi a l'enganat,*
i m'ajudarà a mi.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pollença

Capítol 2: Localitat

- 27 A Bones Aires se' van / es quatre culetjadors:
se pensen venir senyors / i se'n vénen morts de fam. *Ses Salines*

Variant a Pollença (v. 3): *voldrien tornar senyors*

- 82 En es carrer de la Creu / la cridava i no em sentia.
Garrida, a mi me'n prenia / com el qui cus i no hi veu. *Artà*

Variant a Pollença (v. 2): *jo et cridava i no em senties.*

- 198 Si teniu cap gat de més, / duis-lo an es Molí d'En Roca
que, enc que sia cosa poca, / vos daran es seus doblers. *Petra*

Variant a Pollença (v. 4): *vos daran quatre doblers.*

- 273 ¿Que et penses que En Catany sia / teranyina de racó?
Ell és s'estanquer major / de la Ciutat d'Alcudía. *Llucmajor*

Variant a Pollença (v. 4): *que hi ha a dins Alcudía.*

- 353 A Búger no hi ha res bo, / només un tros de figuera
corcat davant i darrere, / i en varen fer un Sant Pere:
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*

Variant a Pollença (v. 5): *ses dones en tenen por!*

- 392 De suaquí veig Campanet / i es molí de can Cusseta.
Adiós, Magdaleneta, / no et veurà pus En Jaumet. *Caimari*
- Variant a Pollença (v. 1): *Ara he afinat Campanet*
- 398 A Campos campanes noves / i es campanar esquerdat
i Sant Julià aspidat / perque robava garroves. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 2): *i es campanar renovat*
- 416 Capdepera, vila nova, / n'han fet un batle novell,
i es vespre va dir a sa dona: / - Anit jauràs amb el rei! *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3): *i va dir a sa seva dona:*
- 436 A Ciutat fan bons perfums / perque mengen porc salat;
¿no sabeu com l'han entrat? / amb so cotxo d'es difunts. *Establiments*
- Variant a Pollença (v. 1): *A Ciutat fan més perfums*
- 527 Jo festejava a Llubí / una jove nom Teresa
qui de menjar té peresa, / i com té son, de dormir. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 2): *una al·lota que és Teresa,*
- 533 Noltros venim de matances / i hem mort un porcellí.
Si voleu sebre d'on som: / som d'es poble de Llubí. *Llubí*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *¿Voleu sebre on vaig néixer?*
En es poble de Llubí.
- 578 A Maria, marians / a cada casa n'hi ha,
i no tenen per estar / a l'esglési' es capellans. *Muro*
- Variant a Pollença (v. 3): *però falten per cantar*
- 609 A Muro ja n'han posat / la 'trecidat p'es carrer,
que, si ve qualche pobler, / que no pegui cap esclat. *Muro*
- Variant a Pollença (v. 4): *que no pegui qualche esclat.*

- 670 A Sóller, sabeu quins són! / A Fornalutx tots ho saben
i a Biniaraix menjaren / un ase passat p'es forn.
D'es cap en feren cassola; / de ses cames, estufat
i es batle i es diputat / juraren en veritat
que mai havien menjat / cosa trobant-la tan bona. *Deià*
- Variant a Pollença (v. 10): *cosa trobant-la tan bona;
ho feren dir dalt sa trona / an es capellà Fumat.*
- 775 Jo no sé com t'ho he de dir, / al·lot de sa meva vida:
Tu ets de Santa Margalida / i t'en véns a morir aquí?
- Jo no sé com sou tan ase; / forçat vos ho he de dir:
¿No és tan prop el cel d'aquí / com si em moria a sa casa? *Muro*
- Variant a Pollença (v. 8): *com es de sa vostra casa?*
- 784 En esser a Santa Maria, / Catalina, pots quedar.
Si em volia En Macià, / jo també hi quedaria. *Binissalem*
- Variant a Pollença (v. 3): *Si ho volia En Macià,*
- 836 A la mar goret faré / i hi sembraré restoble.
Jo tant m'agrada Sa Pobla / que em pens que m'hi casaré. *Llubí*
- Variant a Pollença (v. 1): *De la mar goret faré*
- 920 A Sóller, vila molt noble, / viuràs amb comoditat:
des que la feren ciutat, / té tren que marxa aviat
i electricitat p'es poble. *Sóller*
- Variant a Pollença (v. 2): *viuen amb comodidad:*
- 1102 Cinc dones de Formentor / anaven a Felanitx
i sentiren es trepig / de baix de Sant Salvador. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 4): *de damunt Sant Salvador.*
- 1129 Vós habitau a Menut, / possessió anomenada.
Es dia de la Diada / d'altres corredors de Lluc. *Selva*
- Variant a Pollença (v. 4): *es corredors van a Lluc.*
- 1141 Com a Mortitx va venir, / no hi cabia d'alegria;
quan se'n tornava, tenia / remordiment de morir. *Sóller*
- Variant a Pollença (v. 1/3): *Com a Mortitx vaig venir, /
quan me'n tornava, tenia*

- 1247 N'Antonina de Menut / i sa berganta de Mossa,
sa d'Aubarca, aquella coixa, / són ses més guapes de Lluc. *Campanet*

Variant a Pollença (v. 2/3/4): *i sa de Binifaldó
que donen més resplendor / que tot es terme de Lluc.*

- 1306 - Voldria tot Son Corró, / Fangar i Biniatró
i Son Monjo, si ho tenia. / Si pogués me donaria
sa punta de Formentor / i llavò, per més pitjor,
Massana hi afegiria.
- ¿De què et valdrà haver guanyat / cinc-centes possessions,
més de cinquanta millions / de doblers ja disfrutats,
si llavò ets empillat / per tots es dimonions? *Campanet*

Variant a Pollença (v. 7): *a Massana, si ho tenia.*

- 1344 Es senyor de s'Albufera / fa *frente* a un general:
a cada cap de canal / hi ha posada bandera. *Sa Pobla*

Variant a Pollença (v. 4): *han posada sa bandera.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 2 De suaquí veig sa bandera / d'es barco que n'ha arribat,
però no veig s'estimat / qui habita a Cartagena. *Campanet*

Variant a Pollença (v. 2): *d'un barco que ara ha arribat,*

- 24 Comare, es meu bastiment / ja comença a anar a alambor
perque té l'abre major / corromput d'un contravent. *Sineu*

Variant a Pollença (v. 4): *mig cruixit d'un contravent.*

- 35 De tramuntana es vent fort, / fa anar la nau combatuda,
i, si s'estrella no muda / o Déu del cel no els ajuda,
la nau no arribarà a port. *Santa Eugènia*

Variant a Pollença (v. 3): *que, si l'estrella no muda,*

- 138 Tot lo dia, tot lo dia / he vist passar mariners,
i encara en passaran més / qui em daran més alegria. *Llucmajor*

Variant a Pollença (v. 2): *van passant los mariners,*

- 143 Un mariner feia sopes / a sa vorera de mar
i un canet hi na anar / i les se va menjar totes. *Felanitx*

Variant a Pollença (v. 3): *i un xueta hi va anar*

- 177 A la mar no hi tenc ventura: / sempre que pesc no trec peix;
me desfaré sa cintura / i d'alga en faré un feix. *Sineu*

Variant a Pollença (v. 2): *sempre pesc i mai trec peix;*

Capítol 5: Noms personals

- 33 Aquest camí de Son Puig, / qui n'és més llis que una pauma!
En sentir anomenar Jaume, / sa pena que tenc me fuig. *Galilea*

Variant a Pollença (v. 1/2/4): *Es carreró de Son Puig
n'és tan pla com una pauma. / si tenc mal de cap, me fuig.*

- 98 Noltros venim de s'enterro / del sen Pere Guiterro
casat amb madò Guiterra / germana del sen Tambó;
i diuen que ha fet hereu / En Llucià Violí
casat amb Na Xeremies / fia de l'amo En Flautí. *Sineu*

Variant a Pollença (v. 1): *Ara venim de s'enterro*

Capítol 7: Vida humana

- 124 Dins l'infern hi ha un forn / per cremar un tenral petit.
Ell quinze vespres fa anit / que se'n va a colgar dejorn! *Sineu*

Variant a Pollença (v. 3): *Quinze dies farà anit*

- 213 - Mestre Arnau, tengueu bon dia; / ¿de què anau tan enfadat?
- Es meu mosso m'ha deixat / tot sol, i no puc fer via. *Santa Maria*

Variant a Pollença (v. 2): *¿de què anau tan infundat?*

- 221 A un homo malfener / sa feina li és contrari:
ell seria necessari / dar-li brou de xoriguer. *Llucmajor*

Variant a Pollença (v. 1/2): *Un homo que és malfener,
es fer feina li és contrari:*

- 248 Una figa paratjal / madurada a sa figuera.
Una dona malfenera / sempre surt en es portal. *Calvià*
- Variant a Pollença (v. 4): *sempre roba an es jornal.*
- 408 L'amo, ¿que no voleu veure / es paper que anau a fer?
Preniu un confit, primer, / i llavó vos darem beure. *Sineu*
- Variant a Pollença (v. 3): *Menjau un confit, primer,*
- 503 Jo vaig menjar un murtó / i es meu canyó s'és restret.
Sort que es vi de cadafet / és bo per dembosar-ló. *Felanitx*
- Variant a Pollença (v. 1): *Jo he menjat un murtó*
- 521 Es bou de la Trinidad / enguany ha tengut pigota.
Ses guerreres n'han menjat / perque són de la tripota. *Ciutat*
- Variant a Pollença (v. 3): *Ses bosseres n'han menjat*
- 547 Sa madona de Son Not / mos feia menjar a les fosques
i mos passàvem ses mosques / com miques de camaïot. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 2/3): *dins s'olla posava mosques;
les mos menjàvem a les fosques*
- 578 Si vols que et festeig, da'm coca: / si vols que t'estim, bunyols;
si vols que me casi amb tu, / da'm brossat i robiols. *Muro*
- Variant a Pollença (v. 4): *da'm un plat de robiols.*
- 644 Tres anys fa que som casat / i cada any he mort un porc,
manco l'any passat i s'altre / i enguany que no n'he mort. *Algaida*
- Variant a Pollença (v. 4): *i enguany que no n'hem mort.*
- 726 - ¿Què mana, què mana, / què mana, què vols?
- Maria Manyana, / un plat de bunyols. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3): *- Maria dels Àngels,*
- 830 Noltros tenim En Miquel / i encara és manllevat,
que, en tocar pa de blat, / foc de ses barres se treu. *Bi...?*
- Variant a Pollença (v. 3): *que, en donar-li pa de blat,*

- 933 Si tens pena, posa't dol / i passa i deixa'm anar;
això és com qui anar a cercar / anguiles dins un pinar
dins es mes de juriol. *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 3): *va a ser com qui anar a cercar*
- 1000 Si et volen tocar sa mà / o sa veta de sa coa,
pega-los amb sa filoa, / que per això hi ha canyar. *Deià*
- Variant a Pollença (v. 1/3): *Si us volen tocar sa mà /
pegau-los amb sa filoa,*
- 1122 - Jo tenc sa batalla armada / per aquell qui ha parlat.
Mal li toc un llamp forcat / de cent llogos de flamada!
- ¿Qui és aquest filigrès, / que em desitja tant de mal?
Mal li toc gota coral / si no pesta, qui és més mal,
i es muira de ràbia encès! *Galilea*
- Variant a Pollença (v. 9): *que rebent de ràbi' encès!*
- 1129 Malhaja el qui t'adora, / 'moreta, i el qui bé te vol!
Voldria veure't tot sol / dins un avenc sense sol
i un llamp per cobertora! *Algaida*
- Variant a Pollença (v. 1): *Malbé es faça el qui t'adora,*
- 1133 Molt bé sies arribat; / i ara vos diré a on:
a's cap d'allà d'aquest món / i a unes forques penjat,
i es cap desseparat / i es budells a dins es forn. *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 4): *d'es moros apedregat,*
- 1210 Segons s'espiga, s'aresta; / segons sa metla, es bessó;
segons sa barca, es timó; / segons es sant fan sa festa. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *segons sa canya, es canó;
i segons es sant, sa festa.*
- 1326 Ses vetes d'es davantal / que durà Na Terregueta
valdran més que sa Roqueta / i es set cortons de marjal. *Sa Pobla*
- Variant a Pollença (v. 4): *i es cortons a sa marjal.*
- 1346 Vós feis de Pere Mateu / des de que heu tornat tan ric.
Pensau quan éreu petit: / que per un poc de pa florit
haurien passat sa nit / dalt un caramull de neu. *Artà*
- Variant a Pollença (v. 4): *per un tros de pa florit*

- 1368 Si a Amèrica vols anar, / manlleva cinquanta duros,
¿Saps quan tendràs ets apuros? / En haver-los de tornar. *Sant Joan*
- Variant a Pollença (v. 3): *Llavò tendràs ets apuros,*
- 1713 Jo deixaria d'esser / reina o governadora,
solament per porer esser, / Juan, sa teva senyora. *Santa Maria*
- Variant a Pollença (v. 1): *Un temps me pensava esser*
- 1895 Que estau de sana i vermeia, / careta de xerafí!
Ditxós serà aquell fadrí / qui amb vós farà pareia! *Campanet*
- Variant a Pollença (v. 1/4): *Que estàs de sana i vermeia, /
que amb tu porà fer pareia!*
- 1904 Ramell de mil gallardures, / casa't, que a mi no em sap greu:
confii que d'es panyo meu / ploraràs ses taiadures. *Santanyí*
- Variant a Pollença (v. 1/3): *Ramell de mes gallardures, /
'xa fer, que d'es panyo meu*
- 2035 ¿Vols que et mostri una cançó / que no l'has sentida mai?
Sa darrera de Son Blai / s'embarca amb En Miqueló. *Santanyí*
- Variant a Pollença (v. 3/4): *¿Vols que et faci un baverai,
d'un bocí de sarrió?*
- 2088 Bo seria es manllevar / si s'espera no venia.
Millor seria es casar / si un altre la mantenia. *Selva*
- Variant a Pollença (v. 4): *si altri la mantenia.*
- 2201 Tenc sa dona, ¿que no ho creis?, / que me té desesperat!
Du es senyoriu aferrat / fins a s'arrel d'es cabeis. *Santanyí*
- Variant a Pollença (v. 1/2): *Sa meva dona, no creis
com me té desesperat.*
- 2221 Un homo, en esser casat, / ja no l'alegren juguets:
tot són draps i gonelletes / i mai té res avançat. *Sóller*
- Variant a Pollença (v. 4): *mai tendrà res avançat.*
- 2311 Teniu una fia tendra / amorosa i elegant:
madona, d'aquí en envant / voldria esser es vostro gendre. *Llucmajor*
- Variant a Pollença (v. 3): *jo masclejant masclejant,*

2407 Tot lo dia sent cridar: / “Mu mare, mu mare meva!”
Jo no puc cridar sa meva / perquè no me respondrà,
i, si em respon, no serà / aquella tan vertadera
que en el món me va posar.

Llucmajor

Variant a Pollença (v. 1): *Sempre sent cridar, cridar:*

2449 M’ha arribat a ses oreies / que sa sogra no me vol,
i jo m’he de posar dol / d’ella, amb gonelles vermeies.

Campanet

Variant a Pollença (v. 3/4): *me’n posaré, per dur dol,
unes faldetes vermelles.*

2492 Sa sogra em va dir, un dia, / que jagués, si estava gat:
i jo m’havia engatat / d’es vi que m’havia dat,
d’amagat, sa seva fia.

Llucmajor

Variant a Pollença (v. 3/4): *i jo estava embriagat
d’es vi que ‘m ‘via donat,*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Pollença sense variants a altres localitats

Capítol 1.4: Glosades Narratives

46. MORT D'EN MIQUEL BEGUÍ

- Les onze eren tocadés / com d'es cortar va sortir,
i a la una va morir / de quatre ganivetades.
- 5 Fortes eren les cinglades / que Na Llorà li pegà.
En es carrer del Roser Vei, / allà lo va anar a matar.
Darrere una cantonada / tot solet el va cridar. 10
la primera punyalada / es cor li va travessar,
i an es seu cosí, sa mà, / per fer-la més acertada.
- 15 En Rebasseta va dir: / - Ja ho seré desgraciat,
que n'hauré d'estar tancat / dins sa presó de Ciutat
fins a l'hora de morir! / - Miquel Beguí, aixequè't 20
que n'és ton pare que et crida, / i ta mare està esmortida
i no pot venir a veurè't. / - Oh, Miquel, desgraciat.
- 25 si no ho ets, t'hi varen fer: / per un brut de mariner,
tu n'ets mort i soterrat! Pollença

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

26. LLORENÇ PLOMER

- ¿A on ets, Llorenç Plomer? / - Dins la presó estic tancat.
- Dignes-me, ¿quina maldat? / - Gabriel, jo sols no ho sé!
- 5 - Tu qui deus haver cantat, / a mala hora, p'és carrer!
- Sí, que m'hi som arriscat; / sí que he cantat p'és carrer.
Jo hi era per comprar blat, / perquè el 'via menester. 10
- 'Gesses vengut a ca meva, / si havies de mester blat;
amb un sac sense barcella, / jo te n'hauria donat.
- 15 - ¿Sentiu aquest rossinyol, / de quin modo n'ha cantat?
Diu que m'hagués donat blat, / i ell ja va vendre es llevat
dins es mes de juliol! / - Valga'm Déu, quin cativeri! 20
Bons dos mos hem aplegats! / ¿Pobres i trebais mesclats?
Ja no hi faltarà miseri'. Pollença

Capítol 2.2: Codolades Enumeratives

2. CANÇÓ DELS POBLES (II)

(Fragment)

- No hi ha estrella com la lluna / p'en la nit donar claror
ni estrella més resplendor / com el sol devers la una.
- 5 A Algaida n'és gent comuna, / n'és la fina a Lluçmajor,
i a les muntanyes carbó, / i, a Lluç, l'aigo més fina.
D'estiu, com un hi arriba, / bé pot anar acalorat. 10
I a Alaró bon tabac, / i a Binissalem bon vi;
un homo, en anarhí, / pot agafar un bon gat.
- 15 A Sa Pobla, cànyom bo; / gerretes, a Manacor,
de grans i de més petites, / i les dones qui fan pipes
ja tenen l'ofici seu. / I les monges de Sineu 20
i les taronges de Sóller; / també si fa qualche polla
i el pollastre li fa aleta. / A Ciutat és La Vileta
- 25 i a L'Horta carabassons, / cols-floris de bona pinya,
i, a Ciutat, peix de bastina / per canonges i senyors,
comtes i governadors / i per la gent empleada. 40
I, quan ve la temporada / que el govern fa posar el bou,
hi anirem a Son Alou, / que allà los bous pesquen popa. *Pollença*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

16. UNA GATERA (III)

- ¿Voleu que vos conti un pas / que n'és de riure
i el vaig voler escriure / per més record?
- 5 Jo havia carregat fort / de suc de parra;
quasi vaig fer botifarra, / segons vaig veure.
Ara, voltros, ¿voleu creure / que vaig dormir 10
del vespre fins al matí, / de costellam o d'esquena,
sols no sé com? / I me cridava tothom,
- 15 i jo callava, / I la gent qui se pensava
que tenia, en el cor, gota, / i em deien: no té en el cor gota,
perque estaria blanc, / i està vermei com la sang. 20
Això és vi i aigordent / que s'ha *tragada*.
No li entrarà la neu, / porque és com una rabassa
- 25 qui no es pot moure. / 'Sent així, se posa a ploure:
la gent fugí. / I un amic meu me va dir:
- Amic meu, ¿què fas aquí, / que tot te remuiaràs? 30
I m'agafa per un braç / i ja estic dret,
i, com pegava a un banc, / l'altre ja hi era,

- 35 i la dona damunt l'era / qui me cridava:
 - Ah, porc! ah, animalot! / ¿Què és lo que has fet?
 - He begut llet / i m'ha feta mal. 40
 - No som jo tan malanada / que no conega
 si d'uis de blanc o de negre / per damunt vós.
 45 Mirau això de taques / i de brutor
 per damunt vós. Pollença

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

162. ELS ASSOTS QUE VÓS PATÍREU

- Els assots que Vós patíreu, jo los sentia en el cor.
 Vós féreu florir los arbres i an el camp donàreu flors.
 La vostra Mare, ¿a on era, en aquella hora, Senyor?
 5 - Dins una cambra tancada traspasada de dolor. Pollença

2) Cançons recollides a Pollença amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

58. UNA COSA M'HAN CONTADA

- Una cosa m'han contada / que em bastarà per mudar:
 Que tu em véns a festejar / com ja has pegat esquenada
 5 amb una altra enamorada / que tens aquí baix de passada,
 i s'amor li cerques dar. / Fé'm un pler, de no tornar,
 si llavò m'has de deixar / en tenir-me enamorada. 10
 Jo no som llebre acossada; / per això, molta vegada
 m'arracon, en veure es ca. Pollença

Altra variant a Pollença

- (v. 3): *perque em véns a festejar*
 (v. 6): *que hi ha aquí baix de passada,*
 (v. 7/8): *que s'amor li cerques dar. / Fé'm es pler de no tornar*
 (v. 13): *m'arracon en venir es ca.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

8. LA DONZELLA RESCATADA (I)

- A la vorera de mar hi ha una donzella
qui brodava un mocador i és per la Reina.
Com és a la flor millor, li manca seda.
-Mariners, bons mariners, ¿duríeu seda?
5 -¿Quin coloret la voleu?, ¿blanca o vermella?
- Vermelleta la vui jo, que n'és més bella.
- La jove, entrau dins la nau, triareu d'ella. -
Ella entra dins la nau, tria la seda.
Voga qui voga la barca, s'és dormideta,
10 i, dormint molt descansada, la nau fa vela,
i com la jove obri els ulls, no veu la terra.
Cent llogos enmig de mar / se troba ella.
- Mariners, bons mariners, duis-me a ma terra
que la remor de la mar me fa la guerra.
15 - Volta la nau que plorant va.
- Duis-me an el port on pare està.
¿Mon pare, em voleu quitar? Moros me venen.
- Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
- Mon pare, per cent escuts, vostra seria!
20 - Ma fia, per un minut, no us quitaria!
- Volta la nau, que plorant va.
- Duis-me an el port on mare està.
Mumare, ¿em voleu quitar? Moros no venen.
-Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
25 Mumare, per cent escuts, vostra seria.
- Ma fia, per un escut no us quitaria.
- Volta la nau, que plorant va.
- Duis-me an el port on germà està.
Mon germà, ¿em voleu quitar? Moros no venen.
30 -Germana, digau, digau, ¿per quant vos venen?
Germà, per cent escuts, vostra seria.
- Germana, per un minut no us quitaria.
- Volta la nau, que plorant va.
- Duis-me an el port on mon bé està.
35 Lo meu bé, ¿em voleu quitar? Moros no venen.
-Mon amor, digau, digau, ¿per quant vos venen?
Lo meu bé, per cent escuts, vostra seria.
- Mon amor, per tot lo món no us deixaria!

Pollença

Altra variant a Pollença

(v. 5a): - *¿De quina seda voleu?*

(v. 6b): *que és la més bella.*

(v. 26ab): - *Ma fia, per un escut, no us compraria.*

(v. 32ab): *Germana, per un escut, no us compraria.*

Variants

- Sant Joan

(v. 2b): *nou, per la Reina.*

(v. 3a): *quan va esser en el brot més gros,*

(v. 11ab): *i com se va despertar, són lluny de terra.*

(v. 15a): *- Oh! voltau, voltau la nau,*

(v. 17ab): *Mon pare, mon bon pare! Moros me venen.*

(v. 18ab): *- Ma fia, digués, digués: ¿per quant vos venen?*

(v. 26ab): *- Ma fia, per un escut, no et quitaria, no et quitaré.*

(v. 29ab): *- Germans meus, ¿com no em quitau? Moros me venen.*

(v. 30ab): *- Germana, bona germana, ¿per quant vos venen?*

(v. 35ab): *Estimat, bon estimat, moros me venen.*

(v. 36ab): *- Estimada, digau, digau: per què vos venen?*

(v. 38ab): *- Al·lota, per cent escuts, te quitaria, te quitaré!*

60. LA MALCASADA (I)

Vola, vola, rossinyol, *tintana amorosa,*

Déu te do llarga volada, *tintana, amorosa amada!*

Ja diràs a mos parents, que mon pare m'ha casada,

i m'ha casada amb un vell, amb un vell barba gelada.

5 Ha set anys que estic amb ell i no el m'he mired de cara,
més que un dia de descuit en el replà de l'escala,
i tenia un ull tort i l'altre que li penjava.

Tant prest li vaig demanar unes faldetes de gala

i un mantell de gira-sol, cosit a la catalana,

10 quan, enfadat, me digué, me va dir aquestes paraules:

- ¿Com parlau, Ciciliana, com parlau tan llargament?

A casa dels vostros pares, dúien els vestits dolents,

i aquí los portau de seda, de brocat, d'or i argent.

- Val més estar a ca mos pares i portar els vestits dolents,

15 que estar aquí amb la veiura! Oh, gran cosa és el jovent!

- ¿Com parlau, Ciciliana, com parlau tan llargament?

A casa dels vostros pares, menjàveu el pa tenent,

i el menjau aquí de xeixa, pastat en ribells d'argent.

- Val més estar a ca mos pares i menjar del pa tenent,

20 que aquí que el menj de xeixa, pastat en ribells d'argent!

- ¿Com parlau, Ciciliana, com parlau tan llargament?

A casa dels vostros pares, rossegàveu per los fems,

i aquí anau de cambra en cambra i trepitjau or i argent.

- Val més estar a ca mos pares i rossegar per los fems

25 que estar aquí en la veiura! Oh, gran cosa és el jovent!

- ¿Com parlau, Ciciliana, com parlau tan llargament?

A casa dels vostros pares, 'nàveu a missa corrents,

i aquí hi anau en calessa tota guarnida d'argent.

- Val més estar a ca mos pares i anar a missa corrents,

- 30 que estar aquí en la veiura! Oh, gran cosa és el jovent!
 - ¿Com parlau, Ciciliana, com parlau tan llargament?

A casa dels vostros pares, no acabàveu sa talent,
 i aquí estau farta, senyora, i teniu nobles parents.

- Val més estar a ca mos pares, sofrir fam, sofrir talent,
 35 que afartar-me de veiura! Oh, gran cosa és el jovent! *Pollença*

Variants

-Artà (v. 1a): *Vola, vola, busqueret, (Busqueret, bon busqueret,)*
 (v. 7a): *i ne tenia un ui tort*
 (v. 28b): *i així hi sou bé a temps.*
 (v. 34b): *tenir fam, fred i talent.*

-Manacor

(v. 1a): *Aucellet, si vas a Alger,*
 (v. 7ab): *i va tenir un ui tort i s'altre que li plorava.*
 (v. 12a, 17a, 22a, 32a): *que a casa de vostro pare*
 (v. 17a): *menjàveu el pa tinent,*
 (v. 18ab): *i aquí el menjau de xeixa trepitjant or i argent.*
 (v. 28b): *amb gran acompanyament.*

99. LA PASTORA I EL CAÇADOR (IV)

- Hi havia un caçador *ole, ai!* un caçador,
 qui se n'anava a caçar, *ole, ai! ai!* a caçar.
 Bandolera i escopeta, i darrere mena el ca.
 No troba cap peça bona per ell porer-li tirar.
 5 Veu una pastora hermosa qui guardava bestiar.
 Ell la troba dormideta a la vorera de mar.
 Cui un ramell de violes, per tres pics l'hi va tirar.
 Les flors eren roadetes i al cap darrer es despertà.
 - ¿Què voleu de mi, bon jove? ¿Què cercau aquí, germà?
 10 - Per la vostra amor venia; digau si la'm voleu dar.
 - Si mon pare la vos dóna, jo ja la vos vui donar. *Pollença*

Altra variant a Pollença

(v. 1ab): *Això era una caçador, ai, ai! quina fresca hi feia!*
(Jo m'aixec ben dematí, tiralí, tiralí, tiralà,)
 (v. 2ab): *qui se va posar a caçar. Ai, ai! quina fresca hi fa!*
(per anar-me'n a caçar. Tiralí, tiralí, tiralà,)
 (v. 3-5): *Una pastoreta hermosa qui guardava bestiar,*
 (v. 6a): *n'ha quedada adormideta*
 (v. 6b): *a la fresca d'un pinar. (a l'ombra d'un olivar.)*
(dormida dins l'auzinar,) (a l'arena de la mar.)
 (v. 7a): *Mentres estava adormida,*

(v. 7b): *el senyor metge hi va anar. (el metge, caçant, en passà.)*
(v. 8-11): *i la pastora encontrà. / El senyor de Corriola*
té talent i no té pa.

101. EL MESTRE (I)

Mon pare i ma mare, *dindó, dindó, dindeta,*
mon pare i ma mare just me tenen a mi.
M'envien a l'escola, a aprendre de llegir.
El Mestre qui m'ensenya s'ha enamorat de mi.
5 Me diu: - No et facis monja, te casaràs amb mi.
- Son massa petiteta i no us sabré servir.
- Tu faràs com les altres; com me veuràs venir,
hi pararàs la taula, hi posaràs el vi.
I a cada cap de taula, un llibre per llegir,
10 i quan en serà l'hora vendràs amb mi a dormir. *Pollença*

Altra variant a Pollença

(v. 1a): *El papa i la mama*
(v. 2b): *no tenen altra filla. (no me deixen dormir.)*
(v. 3a): *M'envien a escoleta*
(v. 4b): *s'enamorà de mi*
(v. 5ab): *i me diu: - Oh, nineta, us casareu amb mi.*

160. EL BON JESUSET

El Bon Jesuset, com era xiquet,
'prenia de lletra en un llibret d'or.
Los àngels cantaven, Maria ballava,
Josep feia el so. Idò, idò, idó!
5 Gloria Patri el Filiò.
Quan les monges canten no diuen això.
Diuen altres coses, són coses de Déu,
resen el rosari a la Mare de Déu.
10 La Mare de Déu, com era xiqueta,
anava a costura a aprendre de lletra. *Pollença*

Altra variant a Pollença

(v. 6ab): *Les monges canten i diuen això.*
(v. 7a): *Idó, ¿què diuen?*
(v. 7b): *Canten i resen coses de Déu.*
(Resen matines damunt el cor.)

Variants

- Artà (v. 1b): *com era petit,*
(v. 2ab): *llegia un llibre amb lletres d'or.*
(v. 3ab): *I com ella cantava, los àngels callaven.*
(v. 6ab): *Les monges com canten i diuen això.*
(v. 7a): *¿I que és lo que diuen?*
(v. 7b): *Canten matines a dalt del cor.*

161. EL BON JESUSET DEMANAVA PA

- El Bon Jesuset demanava pa,
la seva Mareta el fa estudiar.
El Bon Jesuset volia mamar,
la seva Mareta no n'hi vol donar.
5 El Bon Jesuset demana torrons,
la seva Mareta li mostra cançons.
El Bon Jesuset demana confits
la seva Mareta li fa fer esclafits.
La Mare de Déu era teixidora
10 i va teixir un vel per una senyora. *Pollença*

Altra variant a Pollença

- (v. 3ab): *El Bon Jesuset demana mamar,*
(v. 4ab): *la Mare de Déu el fa passejar.*

Variants

-Montuïri

- (v. 2ab): *la Mare de Déu el fa estudiar.*
(v. 3ab): *El Bon Jesuset voldria mamar,*
(v. 4ab): *la Mare de Déu el du a passejar.*
(v. 5ab): *El Bon Jesuset voldria torrons,*
(v. 6ab): *la Mare de Déu li canta cançons.*
(v. 7ab): *El Bon Jesuset voldria confits,*
(v. 8ab): *la Mare de Déu li feia esclafits.*
(v. 9ab): *La Mare de Déu era piadosa*
(v. 10ab): *i va enviar un vel a una senyora.*
(*i va fer un vel per Nostra Senyora*) (sic)

- Artà (v. 6ab): *la Mare de Déu li fa cançons.*

194. LA MARE I LA FILLA

- La mare i la filla, *garrida mia*,
seuen en es portal, *garrida guila*.
La filla broda seda, la mare broda estam.
Mentres elles brodaven, passa lo seu galant.
5 La filla es posa a riure, la mare a sospirar.
- ¿De què sospirau, mare, de què sospirau tant?
- ¿De què vols que sospiri? La gent passa rallant.
Diuen si en tes entranyes s'hi cria un noble infant.
Diuen que estàs encinta del Príncep don Juan.
10 Mira, tu, que, si és nina, a l'hospital 'nirà,
i mira que si és mascle, a dida el donaran.
Set anys estarà amb ella i set estudiant.
Set i set són catorze, l'infant ja serà gran
i li armaran pistoles i també un cavall blanc
15 i anirà per la vila matant i degollant.
El Rei dirà a la Reina: - ¿De qui és aquest infant?
- De Na Maria Cables i el Príncep don Juan.

Pollença

Altra variant a Pollença

- (v. 2a): *segudes al portal, (sentades al portal,)*
(v. 4a): *I mentre elles brodaven,*
(v. 4b): *va passar el seu galant. (ne passaren guilants.)*
(v. 10a): *Ai! Mira que, si és nina, (Mira que si és femella,)*
(v. 10b): *a un convent la duran,*
(v. 11a): *i mira que si es nin,*
(v. 15a): *'nirà per dins la vila*
(v. 17a): *- De Na Maria Antònia*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

263. M A M B R Ú

- En Francia nació un niño, *¡qué dolor, qué dolor, qué pena!*
En Francia nació un niño, de padre natural,
do re mi, do re fa, de padre natural.
Por no tener padrino, *¡qué dolor, qué dolor, qué pena!*
5 Por no tener padrino, quedó sin bautizar,
do re mi, do re fa, quedó sin bautizar.
¿Qué nombre le pondremos? ¿qué nombre le pondrán?
Mambrú será su nombre, Mambrú se llamará.
Mambrú, a los quince años, a la guerra se irá.
10 Mambrú se fue a la guerra, no sé cuando vendrá,
si volverá por Pascua o por la Trinidad.
La Trinidad se pasa, Mambrú no viene ya.

- Subamos a la torre a ver quien lo verá.
 Por allí viene un barco, noticias traerá.
 15 Las noticias que trae dan ganas de llorar:
 Mambrú ha muerto en la guerra, lo llevan a enterrar.
 Lo llevan oficiales, lo llevan a enterrar.
 La caja era de oro, la tapa de cristal.
 Encima de la tapa, una espada va.
 20 Encima de la espada una corona va,
 y encima de la corona un ramillete va.
 Allá sobre la tumba dos pajaritos van
 cantando el pío, pío, cantando el pío, pa;
do re mi, do re fa, cantando el pío, pa. Pollença

Altra variant a Pollença

- (v. 5b): *no lo bautizarán. (Mambrú se llamará.)*
 (v. 8a): *Le pondremos Mambruno, (Se llamará Mambrusio,)*
(Mambruno es su nombre,)
 (v. 8b): *Mambrú le llamarán. (Mambruno ya será,)*
(Mambrusio ya será.)
 (v. 10ab): *Mambrú se va a la guerra, no sé si volverá;*
mire usted, mire usted qué pena! No sé si volverá.
 (v. 11a): *si vendrá por las Pascuas (si volverá por Pascuas)*
(si vendrá por las Pascuas)
 (v. 11b): *o por la Navidad. (o a la Navidad.)*
 (v. 12a): *la Navidad se pasa; mire usted, mire usted qué guasa!*
 (v. 12b): *Mambruno no vendrá. (Mambrusio no vendrá.)*
 (v. 13a): *Vayamos a la torre (Encima de la torre)*
 (v. 13b): *lo veremos llegar. (a ver si viene ya.)*
 (v. 14a): *Por allí viene un paje,*
 (v. 14b): *noticias nos dará. (¿Qué noticia traerá?)*
 (v. 15a): *Noticias ha traído (Las noticias que traigo)*
 (v. 15b): *causarán pesar:*
 (v. 16a): *que Mambrú se ha muerto, (Mambrú ya está muerto,)*
 (v. 16b): *yo lo he visto enterrar.*
 (v. 17ab): *Van cuatro oficiales y lo van a enterrar.*
 (v. 18ab): *Caja de terciopelo y la tapa de cristal.*
 (v. 22b): *los ruiseñores van*
 (v. 23ab): *cantando el pío pío, cantando el pío van;*

* * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pollença

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

22. EL SOLDAT

- Si posau atenció / sabreu lo que m'ha passat
en poc temps d'esser soldat, / perquè em 'via proposat
5 de festejar per Ciutat / un clavellet encarnat
que me demostrava amor. / Com sortia a passejar,
trojava moltes pageses, / mans amples, ungles esteses, 10
sense res porer agafar. / Dins poc temps, va resultar
que feia mil pensaments / i me cruixia ses dents,
15 que ses hores de bon temps / no són males de passar.
Devers es tren també anava / i per sa Plaça de Cort,
i molts de pics feia es sord / si qualche amic me cridava. 20
Un dia, per mig d'es Born, / de capvespre, vaig sortir
i la vaig veure venir, / i a un amic meu vaig dir:
25 - Ara ve un clavell fi, / lo que més estim del món! -
A poc a poc li vaig fugir, / a s'amic que em 'companyava,
i entre mi mateix pensava / lo que li havia de dir. 30
A la fi la vaig trobar / tota sola amb una nina;
li vaig dir: - Roseta fina, / ditxós qui t'alcançarà! -
35 Me pos en es seu costat, / conversant tot lo camí,
i a la llarga li vaig dir: / - No t'has de riure de mi,
amb lo que t'he demostrat! Biniamar

Variants a Pollença

- (v. 2/3): *vos contaré lo que ha passat / d'es poc temps de se soldat.*
(v. 4): *Jo m'havia perposat*
(v. 15/16): *que ses hores de mal temps / són molt males de passar.*
(v. 21/22): *A passejar-me p'es Born / un capvespre vaig sortir.*
(v. 23): *i una jove veig venir,*
(v. 26): *lo més estimat del món! -*
(v. 27/28): *A poc a poc vaig fugir / de s'amic que em 'companyava,*
(v. 31/32): *En es cap la vaig trobar / m'esperava amb una nina;*
(v. 33): *Jo li dic: - Roseta fina,*
(v. 35): *'Nàrem costat per costat,*
(v. 37): *per acabar li vaig dir:*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

10. LA DONZELLA RESCATADA (III)

- A la vorera de mar, una donzella
hi brodava un mocador de fil i seda.
Mentres l'estava brodant, 'caba la seda
Una barca veu venir de blanca vela.
- 5 - ¿No em diríeu, mariners, si teniu seda?
- La jove, ¿com la voleu? ¿blanca o vermella?
- Vermelleta la voldria, que el cor alegra.
- Si pujau damunt la nau, veureu la seda. –
Com la jove està dins la nau, s'és dormideta,
- 10 i a cent llogos de camí, ja se desperta.
- Mariners, bons mariners, tornem a terra,
que els oratges de la mar me mouen guerra.
Vltau la nau, vltau la vela.
La joveneta trista anava ella.
- 15 La jove volta la nau i plorant va.
- Mariners, duis-me a la terra on pare està.
Mon pare, quita, quita, moros me venen.
-Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
- Mon pare, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
- 20 - Ni per cent ni per cinquanta, no us quitaria, no us quitaré.
- Vltau la nau, vltau la vela. –
La joveneta trista anava ella.
La jove volta la nau i plorant va.
- Mariners, duis-me a la terra on mare està.
- 25 - Mumare, quita, quita, moros me venen.
- Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
- Mumare, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
- Ma fia, ni per cent ni per cinquanta no us quitaria.
Vltau la nau, vltau la vela.
- 30 La joveneta trista anava ella.
La jove volta la nau i plorant va.
- Mariners, duis-me a la terra on germà està.
Mon germà, quita, quita, moros me venen.
- Germana, digau, digau, ¿per quant vos venen?
- 35 - Germà, per cent escuts, vostra seria, vostra seré!
- Ni per cent ni per cinquanta, no us quitaria, no us quitaré! –
Vltau la nau, vltau la vela.
La joveneta trista, anava ella.
La jove volta la nau i plorant va.
- 40 - Mariners, duis-me a la terra, on mon bé està.
-Estimat, quita, quita, moros me venen.
- Estimada, digau, digau, ¿per quant vos venen?
-Estimat, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
- Jo per cent i cent-cinquanta, no et deixaria, no et deixaré! *Llubí*

Variants a Pollença

(v. 2ab): *qui brodava mocadors fins per la Reina.*

(v. 3a): *Quan va esser al brot més gros,*

(v. 10a): *a cent llegos lluny del port,*

(v. 19ab): *Per trenta-i-un ducat, vostra seria, vostra seré.*

(v. 20ab): - *Per trenta-i-un real, no us quitaria, no us quitaré.*

(v. 41ab): - *Estimat, mon estimat, per cent escuts,
¿no em quitaríeu? ¿no em quitareu?*

(v. 42-44): - *Estimada, per altres tants vos quitaria, vos quitaré.*

49. L'ENRAMADA

Jo festejava una jove garridoia com un sol,

i li vaig fer una enramada de roses i gira-sol.

Mentres jo la contemplava, veig que baixen dos senyors:

un va esser el senyor alcalde, l'altre el senyor regidor.

5 Me va dir el senyor alcalde: - D'on heu tret aquestes flors? –

Jo responc: - Senyor alcalde, de les ales del meu cor! –

Ja me lliguen, ja me tenen, ja me tanquen dins la presó.

- No us tancam perquè sou lladre, ni tampoc per polissó.

Vos tancam només per sobre d'on heu tret aquestes flors. –

10 Jo responc: - Senyor alcalde, de les ales del meu cor! –

No faceu cap enramada, fadrins, si teniu amor,

que, per una que n'he feta, m'han tancat dins la presó.

Llucmajor

Variants a Pollença

(v. 1ab): *Jo la festejava rossa, garrideta com el sol,*

(v. 2b): *de roses i altres flors. (de roses i flors d'olor.)*

(v. 3b): *veig que baixen tres senyors:*

(v. 5ab): *I me diu el senyor alcalde: -¿D'on has tret aqueixes flors?*

(v. 6ab): *Jo li dic: - Senyor alcalde, són les ales del meu cor.*

(v. 7ab): *Ja m'agafen, ja me lliguen, me tanquen dins la presó.*

(v. 8ab): - *No et tancam perquè n'ets lladre ni perquè sies traidor;*

(v. 9ab): *te tancam perquè mos digues d'on has tret aquestes flors.*

* * * * *

56. P O R R E R E S (Porr)

Quadre-resum de l'aportació de P O R R E R E S al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	22	21	49	92	53
II	10	21	50	81	61
III	25	21	37	83	48
IV	4	4	14	22	130
Suma	61	67	-	-	-
SUMA	128		150	278	292
TOTAL	278			Revisat: Gener 2023	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Porreres sense variants a altres localitats

- 213** Quinze dies a venir / estaré aquesta vegada.
 Amor, so no m'ets ingrada, / en tenir espai, pensa amb mi. *Porreres*
- 659** Francisqueta d'es meu cor, / tu ets sa meva alegria;
 per tu sa vida daria. / ¿Què faries tu per jo? *Porreres*
- 1009** Jo tenc i no sé què tenc, / com un aplec en es cor.
 Aina, ¿què deu esser això? / Ten de mi compatiment. *Porreres*
- 1163** Sa teva amor, Gabriel, / si jo l'alcanç, poré dir
 que en vida he tengut el cel, / la glòria abans de morir. *Porreres*
- 1825** Pena, per a mi, no és pena: / pena, per a mi, no ho és;
 pena qui se converteix / en alegria, no és pena. *Porreres*
- 2071** Les portes de lo teu cor / altre temps per mi s'obrien
 i ses paraules sortien / com de la mina el tresor. *Porreres*
- 2390** Toni, no t'olvids de mi, / que la meva amor mai muda;
 jo la tenc tan ben segura / com la pena i l'amargura
 que el Bon Jesús va patir. *Porreres*
- 2704** Com vaig tenir sa pigota, / no l'havia menester.
 Mirau que ballen de bé / s'enamorat i s'al-lota. *Porreres*

- 2796** En esser posta sa lluna, / cara de sol, vertader,
gràcies a Déu pots fer / si com jo ne trobes una. *Porreres*
- 2913** Fumant un xigarro havano / vaig 'prendre de festejar
amb una jove que hi ha / qui habita dins Son Xotano. *Porreres*
- 2968** Jo faria una novena / a un sant molt vertader.
Magdalena, Magdalena, / ara passa es qui et vol bé. *Porreres*
- 3079** Margalida, Margalida, / no volies festejar,
i ara amb aquest militar / pareix que t'has desxondida. *Porreres*
- 3116** Mos pensaments són en tu / a l'hora que surt d'escola;
tu ja tens qui te consola, / però jo no tenc ningú. *Porreres*
- 3546** Si a cas me panyeu, garrida, / s'enviar-me'n es besó,
ses cloveies, bona amor, / encara em donaran vida. *Porreres*
- 3606** Adiós, Catalineta, / careta de Bon Jesús!
Ja no et devertiràs pus / amb sa meva guitarreta. *Porreres*
- 3663** Me'n vaig a colgar, que és vespre; / jo estic a lo teu manar.
Com me senmtiràs cantar, / treu es cap a sa finestra. *Porreres*
- 3825** Jo maneig es meus guerrers / com a fuies d'enciam:
n'hi ha qui pesquen amb ham, / i jo, sense ham, agaf peix. *Porreres*
- 4145** Cara de figa aubacor, / treu es cap a sa finestra,
que, com tu te casaràs, / el dimoni farà festa. *Porreres*
- 4316** Es Dijous Sant, Marieta, / ja et posaràs avinent,
perque te vui fer un present / de farciment d'escopeta. *Porreres*
- 4406** Ja sé que t'has avanat / que mu mare te volia;
hauràs de fer bo amb sa fia / per aguantar s'amistat. *Porreres*
- 4763** Sa meva al·lota em va dir: / - Vine tres pics sa setmana.
- Hala, no sies tan blana! / Fé es meu joc, que sé sofrir! *Porreres*
- 5033** Un fadrí que és feligrès, / qualsevol cosa demana:
donau-li carn de milana / bullida amb un llamp encès! *Porreres*

* * *

2) Cançons recollides a Porreres amb variants a altres localitats

- 189 Oratjol de tramuntana / alegra lo meu cosset
perque es meu estimadet / habita dins sa muntanya. *Porreres*

Variants -Artà (v. 3): *des que es meu estimadet*
-Campanet (v. 1/3/4): *Oratget de tramuntana /
¿Com deu campar En Tomeu, / aquell estimadet meu,
darrere aquella muntanya?*

- 225 Sa meva cara se fon, / i és que no tenc alegria
d'ençà que la vida mia / se va llogar a Son Ramon. *Porreres*

Variants -Son Carrió (v. 2/3/4): *i he perduda s'alegria
d'es que tenc sa vida mia / de missatge a Son Ramon.*

- 326 Si la mar tornava tinta / i los peixos paper d'or,
escriuria una carteta / a la prenda del meu cor. *Porreres*

Variants -Artà (v. 2): *i l'arena paper d'or,*
-Campanet (v. 4): *an En Miquel del meu cor.*

- 380 Tantes comandacions / que me vares enviar,
redobl i torn redoblar / fins que s'aigo de la mar
haja tornada torrons. *Porreres*

Variants -Binissalem (v. 2/5): *com me vares enviar, /
se convertesca en torrons.*

- 436 Jo estim més aquest ramell / que s'al·lota m'ha enviat
que si el rei me fos pujat / de soldat a coronell. *Porreres*

Variants -Artà (v. 1): *Jo m'estim més es ramell*

- 462 Seda blanca és esperança / que envien a un fadrí.
Jo la voldria tenir, / i en Déu la confiança. *Porreres*

Variants -Felanitx (v. 1): *Seda verda és esperança*
-Inca (v. 2): *que s'envia a un fadrí.*

- 629 Damunt sa pedra d'es vas / trobaràs lletres vermeies
de ses paraules que em deies / falses, i no en feies cas. *Porreres*

Variants -Montuïri (v. 3): *són ses paraules que em deies*

- 973 Jo em som alçat caçador / d'una perdiu molt esquiva,
i la tenc d'agafar viva / enc que me costi un milió. *Porreres*
- Variants -Sineu (v. 1): *Me som alçat caçador*
- 2103 Perque no vaig voler anar / an es ball de comparatge,
s'estimat prengué oratge / i diu que no vol tornar. *Porreres*
- Altra variant a Porreres (v. 2): *an es ball d'es fiolatge,*
Variants -Artà (v. 4): *i Déu lo guard de tornar.*
- 2416 A sa figuera morisca / dues figues vaig menjar,
i això ja em va bastar / per voler-te bé, Francisca. *Porreres*
- Variants -Felanitx (v. 1/4): *A sa figuera siscels*
-Muro (v. 1/4): *A sa figuera siscel*
-Sant Joan (v. 3): *tot això ja em va bastar*
-Artà (v. 3): *per aquí vaig començar*
-Alaró (v. 2/3): *jo n'he menjat una figa,*
i això me bastaria
-Banyalbufar (v. 2): *una figa hi vaig menjar*
- 2547 Aigo fresca serenada / ne tenc dins un poalet
per dar beure a s'estimada / ses hores que tengui set. *Porreres*
- Variants -Sineu (v. 2): *jo tenc dins un poalet*
- 2622 A sa plaça de Sencelles / una joveneta hi ha.
Faria enamorar pedres. / Què ha de fer un cos humà! *Porreres*
- Variants -Sineu (v. 3): *que fa enamorar pedres.*
-Felanitx (v. 4): *Què ha de fer un capellà!*
- 2748 Dissabte, que t'esperava, / no vares sebre venir.
En sentir ca que lladrava, / ja deia: - Vet-lo-t'aquí! *Porreres*
- Variants -Campanet (v. 3/4): *però jo em vaig divertir*
amb un jove que guardava.
-Sineu (v. 4): *ja corria an es camí.*
- 2900 Fadrí que festeja nines, / de cop torna feligrès.
¿Aquala és, de voltros tres, / que m'ha dit que té promès
s'acompanyar a matines? *Porreres*
- Variants -Puigpunyent (v. 3): *¿Quala és, de voltros tres,*
-Sant Joan (v. 5): *s'acompanyada matines?*

3719 Es dissabtes ella està / en es portal asseguda
esperant la benvinguda / de s'estimat, i no hi va. *Porreres*

Variants -Petra (v. 1): *Es diumenges ella està*
-Artà i Galilea (v. 1/4): *Es dissabtes la veureu /*
s'enamorat no la veu.

3805 Guerrera meva, sabràs / que ho dic fort perquè em sentes:
encara que tu rebentes, / si el vui, no l'alcançaràs. *Porreres*

Variants -Binissalem (v. 2/3): *que cant fort perquè me sentes:*
maldament que tu rebentes,
-Artà (v. 3/4): *encara que tu rebentes,*
si el vui, no t'hi casaràs.
-Algaida (v. 4): *amb ell no t'hi casaràs.*
-Llucmajor (v. 4): *si vui, no l'alcançaràs.*

4060 Alerta an En Gomis, Gomis, / que En Gomis t'enganarà;
per la vila hauràs d'anar / cantant "miserere nobis". *Porreres*

Variants -Sineu (v. 1): *Has d'anar alerta an En Gomis,*
-Galilea (v. 3): *i per vila haurem d'anar*

4863 Si jo sabia glosar, / una glosada faria,
i a s'al·lota li diria / que se'n pot anar a colgar. *Porreres*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Si en sabia, de glosar,*
-Muro (v. 2): *una gloseta faria,*

4878 Si no et vols aficar espines, / persevera a anar calçat,
que s'anar amb falsedat / és de fadrins i fadrines. *Porreres*

Variants -Sineu (v. 1/2/3/4): *Si tens por de trobar espines,*
has de venir ben calçat. / ¿Tu que no saps, estimat,
que s'anar amb falsedat / és de fadrins i fadrines?

4980 Tota sa fruita novella / la duen devers Ciutat.
Si a ta mare no li agrad, / digues que no hi vaig per ella. *Porreres*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Tota sa fruita mes bella / a dins Ciutat se resol.
Si mu mare no te vol, / tu no hi deus venir per ella.
-Sant Joan (v. 2/3/4): *a dins Ciutat se resol.*
Si mu mare no te vol, / digués que no hi véns per ella.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Porreres

- 162 Massanella no enyorava, / ni es majoral, ni es senyor;
només 'nyorava s'amor / que dins es lloc habitava. *Santa Maria*

Variant a Porreres (v. 4): *que en aquell lloc habitava.*

- 240 Si el Rei de Madrid sabia / sa falta que un fadrí fa,
no tornaria quintar, / sa llecència donaria. *Binissalem*

Variant a Porreres (v. 1): *Si el Rei d'Espanya ho sabia,*

- 242 Si estau una altra setmana, / estimat meu, a venir,
no trobareu damunt mi / una unça de carn humana. *Ariany*

Variant a Porreres (v. 1): *Si estaves una setmana,*

- 360 Jo et duc comandacions / de dues purissimetes
i llavò dues rosetes / d'es roseret d'es Gassons. *Artà*

Variant a Porreres (v. 3): *i aqueixes tres rosetes*

- 376 Senyor Déu meu Jesucrist, / Déu i homo vertader:
comanau-me molt mon bé, / que fa temps que no l'he vist. *Pollença*

Variant a Porreres (v. 4): *que ha estona que no l'he vist.*

- 486 Adiós, estel del dia; / adiós, Plaça Reial;
adiós, ditxós portal / a on jo m'entretenia! *Deià*

Variant a Porreres (v. 4): *a on festejar solia.*

- 555 La bona nit vui donar / a tota aqueixa rotlada,
i a vós, rosa encarnada, / el bon dia per demà. *Ariany*

Variant a Porreres (v. 2): *a la gent d'aquesta casa,*

- 592 Un fadrí enamorat / diu "bona nit" tres vegades.
Jo dues vos n'he donades. / "Bona nit", i he acabat. *Artà*

Variant a Porreres (v. 3): *I jo dues vos n'he dades.*

- 637 Diuen que sa pena mata, / però jo no ho dic així;
que, si sa pena matava, / ja m'hauria mor a mi. *Artà*

Variant a Porreres (v. 2): *i jo dic que no és així;*

- 726 Si mu mare se moria, / duraria dos anys de dol;
per vós, careta de sol, / tota la vida en duria. *Felanitx*
- Variant a Porreres (v. 2): *sols no em posaria dol;*
- 858 Com te veig, sa set me mata; / beuria de lo teu cor.
Oh, quin beure hi fa tan bo / a una cisterneta d'or
amb un poalet de plata. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 3): *Saps quin beure hi fa tan bo*
- 861 - Com veig l'abre carregat / de fruita mes que de fuies!
- Mira'l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;
ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat
per coir-ne fins que en vuies. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 3): *Li dic: - Mira'm i no em cuies,*
- 1152 Sa meva amor i sa teva / dins una vellana està:
ai, qui la migpartiria! / ai, qui la migpartirà! *Maria de la S.*
- Variant a Porreres (v. 4): *el qui la desitjarà!*
- 1192 Si es meu estimat venia / i em deia: - Daça es manat -,
jo li donaria es blat / ben porgat i ererat,
i es meu cosset, si el volia. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *ben porgat i ensacat,*
- 1382 Com te mir, clavell daurat, / qualche dona hi ha envejosa.
Bona nit, lluneta hermosa; / de tu reb la claredat. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 1): *Com te veig, clavell daurat,*
- 1406 El qui vos mira, s'acluca / per no quedar empendat.
Quin cos tan agraciat / teniu, careta de sucre. *Santa Margalida*
- Variant a Porreres (v. 2): *de vós se queda embambat.*
- 1462 Juana de Son Guineu / n'és un llum il·luminat;
dóna tanta claredat / com un llum devers les deu. *Petra*
- Variant a Porreres (v. 2): *té un llum il·luminat;*

- 1709 En Juan, pobre Juan, / ha feta una cessió;
n'està malalt per amor, / i metges no el curaran. *Felanitx*
- Variant a Porreres (v. 3): *n'està ferit de l'amor,*
- 1737 Ets enamorats / per voltros ploraven,
ells ja se trobaven / morts, desesperats.
No temeu, fadrines: / en estar trempats
passareu es dies / sense maldecaps. *Estellencs*
- Variant a Porreres (v. 3): *perque s'encontraven*
- 1813 No hi ha cosa més poc planta / que ses cames d'un fadrí:
tota sa nit faç aquí / per s'amor d'una berganta. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 3): *tota sa nit per aquí*
- 1815 No me sé explicar, estimada, / gens gens la teva tristor.
¿Vols sebre si et tenc amor? / Aixeca't de matinada. *Algaida*
- Variant a Porreres (v. 3): *¿Vols conèixer el meu amor?*
- 1980 Com me vaig enamorar, / la rosa n'era poncella;
i ara que n'és rosa bella, / sa mare no la'm vol dar. *Sa Pobla*
- Variant a Porreres (v. 3): *i ara que és al·lota bella,*
- 1986 Dalt un puig troben cent comes. / Veiés amb tu què he perdut!
Es temps i sa joventut. / ¿Això és sa paga que em dónes? *Petra*
- Variant a Porreres (v. 1): *Dalt un puig hi veig cent comes.*
- 2034 Has mudat d'enamorada. / També ho poria fer jo,
perque en tenia un més bo, / però no me bastà cor
fer-te una mala passada. *Sóller*
- Variant a Porreres (v. 4): *però no em va bastar cor*
- 2055 Jo n'he festejades set, / i totes set ben polides:
tres Aines, tres Margalides, / i sa darrera nom Bet. *Campanet*
- Variant a Porreres (v. 2): *i totes tres ben garrides:*

- 2142 S'estimat meu m'ha deixada, / m'ha deixada i no me vol,
i diu que ja en té una altra / que li dóna lo que vol.
Que l'hi doni, que l'hi doni, / que jo no l'hi vui donar,
perque aquella que l'hi dóna / senyal que se vol casar. *Binissalem*
- Variant a Porreres (v. 7): *perque aquesta que l'hi dóna,*
- 2214 Vaig sembrar llavor d'amor / dins es teu jardí, garrida,
i ara t'ets ensenyorida / d'es planter i de sa llavor. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 1/2): *A dins ton jardí, garrida,
vaig sembrar planter d'amor,*
- 2236 Amor, com servit haureu / el Rei vuit anys de soldat,
tornau pel mateix estat, / que fadrina em trobareu. *Santa Margalida*
- Variant a Porreres (v. 2): *que vendreu llecenciat,*
- 2294 Jo no he de menester / que altri em faci s'escudella.
Jo estic enamorat d'ella, / i ara ni mai mudaré. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *sé cert que no mudaré.*
- 2676 Com anava a festejar / a ca es parents de davant,
jo sempre me'n duia es banc / porque no em fessen llevar. *Sóller*
- Variant a Porreres (v. 4): *que no em fessen aixecar.*
- 2741 Dimarts, dissabte i dijous / són dies de festejar,
i jo m'he d'aconhortar / amb sos diumenges tot sols. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 1): *Es dimecres i es dijous*
- 2799 - En Jordi de Son Catiu / és vengut, i no sé porque.
- Madona: ¿sabeu que cerca? / Una fia que teniu. *Inca*
- Variant a Porreres (v. 2): *és vengut i no sap porque.*
- 2888 Etxem! ¿Què vol dir "etxem"? / "Etxem" vol dir "vida mia";
"etxem", jo festejaria; / "etxem", ¿vols que festejem? *Binissalem*
- Variant a Porreres (v. 4): *Etxem! ¿Vols que mos casem?*
- 3130 Na Bet està enamorada / d'En Juan d'es Corb-marí,
i son pare li va dir: / - Si no m'escoltes a mi,
d'hereva, seràs llevada. *Felanitx*
- Variant a Porreres (v. 1): *Na Guixa està enamorada*

- 3292 Ses al·lotes diuen totes / que es fadrins són jugadors,
que han posades ses amors / en es vuits i nous de copes. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *en es sets i vuits de copes.*
- 3642 Estimada, surt, que plou, / sense estar ennigulat;
veig el cel que està estelat, / però jo suu com un bou. *Selva*
- Variant a Porreres (v. 1): *Estimada, obriu, que plou*
- 4016 Si sabia es vostro viure, / ramellet de gran valor!
Amb altri teniu s'amor; / posar-lo en mi no és possible. *Bi...?*
- Variant a Porreres (v. 3): *Si amb altri teniu s'amor,*
- 4223 Déu ne guard aquí és nat! / Ingrata t'hauré de dir,
feta sense pietat! / Com m'has vist enamorat,
llavò t'has rigut de mi. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 5): *tu te n'has rigut de mi.*
- 4309 Es bé que jo t'he volgut / i te vui i te voldria,
el vaig donar, s'altre dia, / per un fui de paper brut. *Binissalem*
- Variant a Porreres (v. 4): *per un tros de paper brut.*
- 4364 Fadrí que festejarà / una fia de madona,
ja tindrà una pell bona / per forrar un aubardà. *Sineu*
- Variant a Porreres (v. 1): *Fadrí qui alcançarà*
- 4392 Ja no hi ha temps que no torn, / i aquest no tornarà.
Si cantó he de voltar / per jo venir-te a cercar,
sa poca barba que et dà / quan Déu te principià
ja t'haurà tornada blanca. / No et 'namors d'aucell que canta
a's capdamunt de sa branca, / perquè, si s'alè li manca,
ja no el tornarà cobrar. *Llubí*
- Variant a Porreres (v. 8): *no vulgues aucell que canta*
- 4400 Ja sé que hi varen anar, / a ca vostra, per dir-vós
que no som bona per vós / perquè venc de baixa mà.
Si jo venc de baixa mà / i tu d'alta autoritat,
ja esperaràs, estimat, / que t'envii a demanar. *Ariany*
- Variant a Porreres (v. 6): *i tu d'alta dignitat,*

- 4583 N'Antonina-Aina Daixona / vol endaixonar En Daixò;
si té tanta daixonera, / em podria daixonar a jo. *Valldemossa*

Variant a Porreres (v. 2): *diuen que vol En Daixò;*

- 4634 No us enamoreu, amor, / de la fadrina gallarda,
que és com la flor d'olivarda: / molt guapa, i fa mala olor. *Ariany*

Variant a Porreres (v. 3): *qui, com la flor d'olivarda,*

- 4711 ¿Que no saps que em vares dir, / en aquell cantó de caixa?
Que jo era paret baixa / per haver-me de servir.
Si dius que som paret baixa, / per tu no cal remuntar.
¿O et pensaves alçar / un fii d'es comte de Raixa?
Un fii d'es comte de Raixa / tal vegada no et voldrà,
i t'hauràs d'aconhortar / amb una paret més baixa. *Montuiri*

Variant a Porreres (v. 8): *es fii d'es Comte de Raixa?*

- 4885 Si per aquí fas bravates / i dius que no tornaràs,
no tornis, que esquinçaràs / per mi a l'aire ses sabates. *Felanitx*

Variant a Porreres (v. 4): *en va, per mi, ses sabates.*

- 4957 T'avanaves per aquí / que en sentir-te, m'aixecava;
i jo, com amb tu rallava, / mu mare me reganyava
i no t'ho gosava dir / perquè no haguesses de dir:
- Que ets tornada d'arriscada! *Biniamar*

Variant a Porreres (v. 6-7): *per no parèixer arriscada.*

- 5032 Un fadrí no pot estar / sense set enamorades:
si en troba tres de colgades / i pega tres esquenades,
encara pot festejar. *Sineu*

Variant a Porreres (v. 3/4): *com en té tres de colgades
i tres d'extremunciades,*

- 5064 Veiès a mi que em seria, / d'ets ossos donar-te es moll!
Per ses dones me degoll! / Per tu em taiaria es coll:
es meu, no: es de sa camia. *Puigpunyent*

Variant a Porreres (v. 3): *Margalida, cada dia,
mira que per tu em degoll!*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Porreres sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 256** S'altre dia me n'anava / per un carrer d'amagat
i vaig veure un mul penjat / i una jove que l'inflava. *Porreres*

Capítol 3: Astres i Temps

- 29** A darrere tenc es sol, / arribarà a encalentir.
Quan vós no éreu aquí / vos han pres es robiol. *Porreres*

Capítol 4: Camperoles

- 166** A mon pare li diré / quan li entregaré s'eina:
- L'amo no ha tengut feina / ninguna per fer-mos fer. *Porreres*
- 413** Un dia de poques feines, / un abre vaig empeltar,
i sa muda va aferrar / i s'abre se va secar
i ara, de llavò ençà, / n'he arraconades ses eines. *Porreres*
- 566** M'ho deien i jo no ho creia, / però ara ja ho creuré,
que un pareier sempre té / sa mort darrere s'oreia. *Porreres*
- 829** Amb sa fauç m'he fet un tai, / i un que en tenia, són dos.
D'un ja no en curaré mai; / de s'altre, és dificultós. *Porreres*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 312** S'estimat hi tira el resto / per la rambla de Ciutat
i m'ha deixat comanat / un volant de *sobrepuesto*. *Porreres*

Capítol 7: Endevinalles

- 56** Dos pares i dos fiis / van a caçar conís;
en varen 'gafar quatre; / en menjaren un perhom
i encara en quedà un. = *Eren tres; pare, fill i nét.* *Porreres*

- 161 Quatre frares romangats / que feien ses carnestoltes;
dues dones desimboltes / donen voltes i revoltes
dins un estudi tancats. = *Dues dones fent el llit.* *Porreres*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 551 - Engendrat de sang robada, / bé te'n pots anar a colgar,
que no és nat ni naixerà / qui pugui ensenyar ton pare.
- Tant puc esser fii de frare / com d'amo, com capellà.
Escoltau aquí, germà; / donau-me sa mà a besar:
per ventura sou mon pare! *Porreres*

2) Cançons recollides a Porreres amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 94 Es dia de Sant Jaume era, / per temps me recordarà,
que l'amo se baraià / amb sa lloca damunt s'era.
Es polls prengueren malici' / perque tupaven sa mare:
- Pollets, ¿a on anau ara? / - A contar-ho a sa justici'. *Porreres*

Variants -Artà (v. 2): *sempre me recordarà,*
-Sant Joan (v. 3): *com l'amo se baraià*
-Felanitx (v. 4): *amb una lloca dalt s'era.*
-Santa Maria (v. 5): *Es pollets tengueren malici'*
-Estellencs (v. 6): *de que encaçassen sa mare:*

- 296 ¿Això que és es ca de bou / que em volíeu aferrar?
Missions gos a posar / que jo el muny i no se mou. *Porreres*

Variants -Artà (v. 1/2): *I això que és un ca de bou,*
que em voleu acabussar?
-Sóller (v. 2): *que m'havíeu d'aferrar?*
-Binissalem (v. 3): *Un sou de missions va*
-Banyalbufar (v. 3): *Missions gos a pujar*
-Montuiri (v. 3): *Missions vos vui posar*
-Sant Joan (v. 4): *que el m'aferran i no es mou.*
-Galilea (v. 4): *que el m'aferran i no es mou.*

- 372 Madoneta, ne deixeu / sa moixa dins es rebost:
si vos afina sa post, / formatge no hi trobareu. *Porreres*

Variants -Bunyola (v. 3): *que, si ella afina sa post,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 230 Si dius que no sé cantar, / ja n'aprendré qualche dia.
Es mestre qui m'ensenyà, / quan comença, no en sabia. *Porreres*

Variants -Llucmajor (v. 2): *jo n'aprendré qualche dia.*
-Artà (v. 3): *que es mestre que m'ensenyà,*
-Biniamar (v. 4): *quan va néixer, no en sabia.*

- 305 Na Bàrbara em va comanar / que li fes quatre cançons,
i jo li gos messions / que no me'n torna parlar. *Porreres*

Variants -Vilafranca (v. 1): *Na Bárbara em comanà*
-Biniamar (v. 3): *i li gos de messions*

- 391 Criada la vui, criada, / i criada la festeig;
criada la malaveig / perquè criada m'agrada. *Porreres*

Variants -Inca (v. 2): *i criada la guerreig;*

- 583 Sa meva dona a poc a poc / se voldrà riure de mi:
m'envia an es molí / i, de passada, a dur foc. *Porreres*

Variants -Biniamar (v. 2): *que es voldrà riure de mi?*
-Manacor (v. 3): *me diu: - Vés an es molí*

- 767 Si així com han fet soldats, / haguessin fetes soldades,
'nirien acompanyades / amb sos seus enamorats. *Porreres*

Variants -Lloret (v. 1/2): *Lo mateix que fan soldats,*
haurien de fer soldades;
-Sencelles (v. 3): *ell se n'haurien anades*
-Inca (v. 3): *ja se'n serien anades*

- 931 D'es budells d'es secretari, / llavò d'es batle major,
duran a ca es teixidor / i en faran escandalari. *Porreres*

Variants -Vilafranca (v. 1): *Es budells d'es secretari,*
-Selva (v. 2): *i es d'es batle major,*
-Ariany (v. 3): *duran a can Teixidor*

Capítol 4: Camperoles

- 137 Com ho sembrava, plovia; / per això és aigobatut.
Més valdria hagués jagut / d'una quartana aquell dia! *Porreres*

Variants -Felanitx (v. 4): *d'una febre tot lo dia.*
-Llucmajor (v. 4): *amb febre tot aquell dia.*

- 361 Mu mare se deu pensar / que estic dins sa caseta,
i estic enravenadeta / a dins aquest olivar. *Porreres*

Altra variant a Porreres (v. 3): *i estic amb Na Bernadeta*

Variants -Montuïri (v. 2): *que me trob dins sa caseta,*
-Santa Maria (v. 3): *i estic com Na Bernadeta*
-Artà (v. 4): *per dins aquest comellar.*

- 667 Si es dissabte de Sant Pere / hem acabat de segar,
tots plegats hem de menar / a ballar sa nostra aiguera. *Porreres*

Variants -Caimari (v. 1/2): *Es dissabte de Sant Pere,*
si hem acabat de segar,
-Galilea (v. 3/4): *tots plegats haurem d'anar*
a rentar sa nostra aiguera.
-Lloret (v. 3/4): *tot plegats 'nirem a mar,*
a banyar sa nostra aiguera.

- 896 Desitjat és es segar / i dins poc temps avorrit,
però és trebai devertit; / s'entén: p'es qui ho pot mirar. *Porreres*

Variants -Sant Joan (v. 3): *és un trebai devertit;*

- 982 Hora de dur s'enciam / sa madona encara sega.
Dins es lloc de Son Alegre / mos hi morirem de fam. *Porreres*

Variants -Sant Joan (v. 4): *mos hi moríem de fam.*

- 1059 No torneu dir altre pic: / - L'amo, veniu, segareu. -
Segau voltros si poreu, / que jo a tal llivell no estic. *Porreres*

Variants -Artà (v. 3): *Segau voltros si voleu,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 254 Ell és un galant fadri / si no fos que està malalt.
Tu dus es puput més alt / que es castell de Montjuí. *Porreres*

Variants -Artà (v. 1): *Seria un galant fadri*

Capítol 6: Danses

- 132 Si vols que te diga / lo que és un bunyol,
és cosa rodona / d'un forat tot sol. *Porreres*

Variants -Vilafranca (v. 2): *què cosa és un bunyol,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 265 Recoranta carapitxos! / A Ciutat me n'he d'anar
s'al·lota a baratar / amb una capsa mistos. *Porreres*

Variants -Binissalem (v. 2): *Demà a Ciutat he d'anar*

-Campos (v. 3): *per sa dona baratar*

- 622 Jo no dic que sies torta, / però mires malament.
Per dos cèntims d'aigordent / estàs darrere sa porta. *Porreres*

Variants -Ariany (v. 1/2/3/4):

Jo no dic que sia torta, / però mira malament;

per un dobler d'aigordent / està darrere sa porta.

- 651 Mata'm, si m'has de matar: / no em matis amb escopeta;
mata'm amb sa ganiveta; / farem una mort secreta
i ningú se'n temerà. *Porreres*

Variants -Sineu (v. 4): *faràs una mort secreta*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Porreres

Capítol 1: Animals

- 186 ¿No m'heu vista sa somera / p'es camí de Felanitx,
amb una ruca darrera / de devers un any i mig?
D'encontrar-la tenc desig, / an aquesta puçetera:
li pegaré amb sa llandera / i la xaparé p'es mig! *Artà*

Variants a Porreres (v. 3): *Mena una ruca darrera*

- 413 Un corb qui robava figues / i tenia corbetons,
los deia an es seus fions: / - Menjau figues, menjau figues,
i jo menjaré figons. *Santa Margalida*

Variant a Porreres (v. 2): *i menava corbetons,*

- 501 Com te pensaràs tenir / es tord dins sa bandolera,
te'n prendrà com la jonquera, / que ha tants d'anys que espera
fuies, i no en pot tenir. *Sineu*

Variant a Porreres (v. 5): *fuies, i en veu venir.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 7 Diuen que en anar a segar / se'n duen es ganivets.
Al·lotes, anit se fa / es ball d'aquests jovenets. *Montuïri*

Variant a Porreres (v. 3): *Mos diuen que anit se fa*

- 32 Ses robes de coco fi, / endiana i mostassa
i es fii d'es metge Bassa, / ballant les fa desxondir. *Sineu*

Variant a Porreres (v. 3): *i En Juan Metge Bassa,*

- 67 El can-can ballaria, / el can-can ballaré,
ses sabates de goma / i es vestit de paper. *Mancor*

Variant a Porreres (v. 1/2): *Jo, el can-can ballaria,
jo, el can-can ballaré,*

- 138 En Juan i En Macià / mos desferen sa caçada;
trobaren sa sobrassada, / no la se varen menjar. *Artà*

Variant a Porreres (v. 4): *i no la varen menjar.*

- 219 Qui canta, sos mals espanta, / i qui plora els alimenta;
per això cantaré jo / enc que tot lo món me senta. *Sineu*

Variant a Porreres (v. 1): *Qui canta, els seus mals espanta,*

- 264 Cada vegada en venir, / per fer cançons me pregau.
Jo ja sé quin gust passau / de sentir un porc grunyir. *Felanitx*

Variant a Porreres (v. 4): *per sentir un porc grunyir.*

- 274 El qui a mos versos responga, / no surta de botador;
i per cas serà millor / que una altra cosa responga. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 1): *El qui les cançons componga,*
- 307 “No em vengues a parar tenda”, / quantes vegades t’he dit!
Si en tens cap d’infant petit / i és que glosi de seguit,
tenc de deixar per escrit / que li venguen s’hasienda. *Llubí*
- Variant a Porreres (v. 3): *Si en tenc cap d’infant petit*
- 532 Una gerra, un sou val, / i, si és petita, dos doblers.
Sa gananci’ és d’es gerrers: / totes moren d’aquest mal. *Campanet*
- Variant a Porreres (v. 1): *Una gerra, dos sous val,*
- 610 Qualsevol picapedrer / que faça unes cases altes,
desitja esbucar ses altres / per tenir feina que fer. *Muro*
- Variant a Porreres (v. 1): *Un mestre picapedrer*
- 653 Mestressa de teixidor / no pot berenar quan vol,
perque ella penja en es reol / una esquella o picarol
i ho fa coneixedor. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 5): *i no pot enganar-ló.*
- 724 Margalideta, adió; / jo me’n vaig a servir el Rei.
Per mi es nostro coronell / ja frissa de veure-mós. *Manacor*
- Variant a Porreres (v. 3): *Perque es nostro coronell*
- 745 Dijous d’aquesta setmana / es soldats se n’han d’anar.
Qualque fadrina hi haurà / que la sentiran plorar
p’es carrer, de bona gana. *Deià*
- Variant a Porreres (v. 5): *d’es carrer, de bona gana.*
- 793 A sa guiteria li veig / d’es mànec fins a sa flor,
però no li veig es cor / a s’al·lota que festeig. *Gil...?*
- Variant a Porreres (v. 4): *de s’al·lota que festeig.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualque goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. *Campos*

Variant a Porreres (v. 3/4): *Jo tenc sa meva al·loteta
colgada dins un blanc d'ou.*

- 192 Com ve que vaig a dormir, / mon pare em diu: - ¿Quina hora és?
Jo li dic que són les tres. / Veiam que li he de dir! *Ariany*

Variant a Porreres (v. 3/4): *I jo, ¿que li tenc de dir?*
Dic: -Les deu- : i són les tres.

Capítol 4: Camperoles

- 54 Juanet, no em mates ara, / deixa'm viure un poquet més,
que ara vénen ses cireres / i jo tenc dos cirerers. *Bunyola*

Variant a Porreres (v. 2): *deixa'm viure un poc més,*

- 77 Ses figues flors, cucarelles; / bones són ses aubacors.
Aqueixes menjareu vós, / si vos casau a Sencelles. *Llucmajor*

Variant a Porreres (v. 2): *millors són ses aubacors.*

- 99 A Lluc n'han posat bandera / en nom de tots es lluquers.
No vengueu es lledoners, / que per temps valdran doblers
per fer tafarres només / a l'amo de Son Llobera. *Campanet*

Variant a Porreres (v. 2/4): *d'es nom de tots es lluquers. /
que un temps valdran doblers*

- 204 La Mare de Déu de Lluc / sempre mos tanca ses portes.
Quatre voltes, quatre voltes / i a l'instant ja està batut. *Llucmajor*

Variant a Porreres (v. 3): *Enrevoltes i enrevoltes*

- 374 Quines al·lotes més guapes / que van a coir a Son Reus!
I van descalces d'es peus, / perque no tenen sabates. *Felanitx*

Variant a Porreres (v. 1): *Quines al·lotes tan guapes*

- 445 Adiós, figuera rotja, / jo me'n vaig a s'aubacor.
S'espigolera major / d'aquesta possessió
a sa coa du es rellotge. Artà
- Variant a Porreres (v. 4): *en es capell du es rellotge.*
- 509 Cavallers i menestrals, / tothom cridava: - Pagès,
aquest parei, ¿de qui és? / - Es de don Juan Vallès.
- Vaja quins dos animals! / Jo no en 'via vists de tals;
quasi no són bons per res. Sineu
- Variant a Porreres (v. 2): *tothom me deia: - Pagès,*
- 528 En Vermei diu an En Ros: / - Ves alerta a sa llendera,
que aquest qui mos ve darrere, / saps que és de poc piadós!
En es cap de sa llendera / hi du uns desxondidors! Sant Joan
- Variant a Porreres (v. 2/3): *- Ves alerta a sa llaurada,
que aquest qui mena s'arada*
- 544 Jo llaurava amb En Vermei / i amb En Banya-revoltada,
i feia millor llaurada / que l'amo amb so seu parei. Sant Llorenç
- Variant a Porreres (v. 3): *feia més bona llaurada*
- 699 L'any coranta vaig segar / escarada a Son Siurana
devora una jovençana: / mai la vaig sentir cantar,
només que sempre va anar / de puput i mala gana. Santa Maria
- Variant a Porreres (v. 3): *veinat d'una jovençana;*
- 737 Dematinada l'he vista; / se n'anava a espigolar;
compte m'ha fet adonar / que duia es cànyom de llista. Vilafranca
- Variant a Porreres (v. 3): *i he anat a reparar*
- 955 Es segador sa fauç venta / i així es blat se fa venir.
Al·lota, ¿et vols establir / a sa casa per a sempre? Artà
- Variant a Porreres (v. 3/4): *Al·lota, ¿que hi vols venir,
a ca nostra, per a sempre?*
- 1006 Jo pegaria es cops grossos / per dins aquest comellar,
però tenc por de deixar / sa carn, sa pell i ets ossos. Artà
- Variant a Porreres (v. 1): *Pegaria es cops més grossos*

- 1081 Quina vida regalada / que té En Juan Escolà!
De damunt es campanar, / veu segar s' enamorada. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 2): *sa d'En Juan Escolà!*
- 1174 Un frare en la seva cel·la / no passa fred ni calor.
Ja és distint d'un segador, / que l'amo es calçons li vetla. *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 3/4): *i Jo seg amb sa calor
i tenc l'amo qui me vetla.*
- 1272 L'amo meu amb qui estic / un cop crida i s'altre no.
Jo sempre li don raó, / i és perquè no multiplic. *Capdepera*
- Variant a Porreres (v. 4): *que llavò no multiplic.*
- 1297 M'és seguit d'un temps ençà / una passada de negres:
en sentir es nom d'hortolà, / ja em fuig sa talent d'es pebres. *Santa Margalida*
- Variant a Porreres (v. 4): *me fuig sa talent de prebes.*
- 1386 Un claveller a sa finestra / de molta gent és mirat.
Alça ets uis, clavell daurat, / que per tu se fa sa festa. *Vilafranca*
- Variant a Porreres (v. 4): *que jo he de festejar.*
- 1441 Fonoï dolç i fonoï agre, / fonoï de la gran dissort;
i en tenc una corturada, / dos-cents cortons i un hort. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *llavò un cortó i un hort.*
- 1466 No et fiis de la romeguera, / que romandràs enganat:
com creuràs haver passat, / llavo et tendrà per darrere. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *llavò la tendrà darrere.*
- 1500 Ja diràs an En Fontet, / aquell de s'Hostal d'es Pla,
si té rotes a donar / d'aquelles que fan volar
a un homo es cabalet. *Algaida*
- Variant a Porreres (v. 1): *Ja diràs an En Poncet,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 49 Es fadrins han afinat / que un bon capot està bé,
i ses fadrines també, / amb so mocador entorxat. *Galilea*

Variant a Porreres (v. 4): *amb so mocador enxarpat.*

- 197 Jo sé una cançoneta / que mu mare no la sap.
Mon pare anirà a Ciutat / i me durà una manteta
i llavò una capseteta / i un floquet encarnat. *Artà*

Variant a Porreres (v. 4): *d'endiana menudeta*

- 213 - Llorença, cara de pensa, / ¿qui t'ha duit es mocador?
- Un jovenet de Pollença / el m'ha duit, i a tu no. *Felanitx*

Variant a Porreres (v. 3): *- En Juanet de Valenci'*

- 299 Sa fia anirà ufana / amb so ventai tan daurat,
i son pare, que se tap / amb aquella pell de gat
que sol 'gafar amb tanta gana! *Llucmajor*

Variant a Porreres (v. 3/4): *si son pare va esblenat,
que s'abric sa pell de gat*

Capítol 6: Danses

- 115 Sa mare alabava / sa seva fia:
i en una vetlada / cus una camia.
I ella no sap / sa guya enfilar!
Alerta, fadrins, / si us heu de casar! *Sóller*

Variant a Porreres (v. 4): *fa una camia.*

Capítol 7: Endevinalles

- 183 Sa teva sabiduria / jo la t'he de capturar.
¿Quina cosa al món hi ha / que neix i se torna aufegar
entre les onze i migdia?
- N'és com la fruita vedada / de l'hort de Getsamaní,
i es qui la va recoir / és Adam, el nostro pare.
I lo que em demanes ara / n'és l'hòstia consagrada
que, com prou l'han contemplada, / neix i se torna morir.
I si dius que no és així, / per anit ja l'hem volada. *Manacor*

Variant a Porreres (v. 4): *que neix i es torna estojar*

- 219 - Tu qui segueixs punt per punt / i te creus no equivocar,
¿quin és s'animal qui va / per dins s'aigo de la mar
amb ses cames per amunt?
- Jo no som tan innocent / que tal cosa no conega:
ell du es bastiment de pega / i camina empès p'es vent;
això és un bastiment / que per dins la mar navega. *Artà*

Variant a Porreres (v. 1/2/3/5):

*Un punt venc a decidir / i t'explicaré aquest punt:
¿quin animal fa camí / amb ses cames per amunt?*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 188 Madó Bet i madò Mir / totes dues són cunyades.
Ja en farien, de gambades, / si tenien ambe qui! *Sant Joan*

Variant a Porreres (v. 3): *Que en fariem, de gambades,*

- 271 Sa jaia de s'Erissal / i es jai de ses Algorfes
llauraven amb dues moixes, / totes dues eren coixes,
es dissabte de Nadal. / Es jai servava es mantí,
sa jaia ses corretjades. / En 'ver de mester cinglades:
- Jaiota, pegau aquí! *Sant Joan*

Variant a Porreres (v. 2): *i es vei de ses Argorfes*

- 814 Un homo qui no està bo, / envia a demanar es metge.
Tant m'estim jo qui som lletja, / com tu qui fas mal de cor. *Artà*

Variant a Porreres (v. 1): *Un malalt qui no està bo,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Porreres sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 241** Ses muntanyes de Porreres / són ses de Monti-Sion;
Bon Jesús! i no sé com / no hi ha fetes oliveres! *Porreres*
- 742** ¿Vols que et digui una cançó / que l'han feta dins Porreres?
Vint-i-set carabasseres / m'han fet una carabassó. *Porreres*
- 804** Santanyí no el m'he mirat / amb comptes de mudar-m'hí;
S'Alqueria Blanca sí, / perquè hi viu mon bé estimat. *Porreres*

Capítol 5: Noms personals

- 162** Mu mare era Rosa, / Rosa jo també,
coïdes ses roses / d'es mateix roser. *Porreres*

Capítol 6: Religioses

- 44** A sa Vall de Josafà / ses coses de prim se miren;
no és com aquí, que tiren / pedres i amaguen sa mà. *Porreres*
- 164** Quan Déu mos vol castigar, / per totes bandes té dret:
tant mos pot matar de set / com ploure i fer-mos negar. *Porreres*
- 190** Si vols curar d'aquest mal / i no estar malalta pus,
vés en aquella fornàl / del Sagrat Cor de Jesús. *Porreres*
- 203** La Puríssima vos tenga / de la seva santa mà;
voltros no torneu pecar / ni tal pensament vos vénga. *Porreres*
- 432** ¿Per què no veniu, amor, / a missa a Sant Honorat
qui cura de mal de cap / i Sant Marçal de dolor? *Porreres*
- 534** El Bon Jesuset / de ca Na Roquera
menjava arrosset / amb una cuiera. *Porreres*
- 544** Cada any, es dijous jarder, / jo solia fer una fressa;
enguany sa meva mestressa / troba que no m'està bé. *Porreres*

- 561** Ara vénen set setmanes / totes de menjar llegum;
a Pasco hi ha un costum: / que el qui té xot, fa panades. *Porreres*
- 564** A sa xuia, dali empena / ara que hi ha llibertat;
llavò entra sa corema / i es porc ha d'estar tancat. *Porreres*
- 636** Feren un foc al carrer / amb molta de violència;
per la seva providència, / Sant Pere hi comparegué. *Porreres*
- 662** Tota sa Setmana Santa / són dies de passió.
Com començ una cançó, / si no s'avé, ja s'enquantra. *Porreres*
- 714** Ets eriçons tenen pues / i vénen de mala casta.
Una panada mos basta, / si només en teniu dues. *Porreres*

Capítol 7: Vida humana

- 326** -Senyor Pepet, ¿sa seva dona? / - Està en es lletet que no està bona.
- ¿Què li darem per medecina? / - Caramel·lets per sa tosina. *Porreres*
- 620** Un cavallet de Son Muia / va caure dins es torrent;
n'era causa sa talent / que per dins es budells duia. *Porreres*
- 755** Es formatge dins sa gabi' / alegra poc ets al·lots.
Mirau que hi ha de badocs / que escolten aquest canari! *Porreres*
- 1156** D'aquest jove que governa, / tot el món n'està encantat,
i n'és com una llanterna / que fa poca claredat. *Porreres*
- 1225** La mala sort mai me deixa / i sa bona no me ve.
Jo sempre he estat endarrer / ambe qui planet vaig néixer. *Porreres*
- 1852** Novia, vos n'anireu / a's carrer del Purgatori,
emperò com hi sereu / li diran el de la Glòri'. *Porreres*
- 1919** - S'altre dia em varen dir, / bona amor, que éreu casada.
- No hi ha paraula donada; / que n'hem parlat això sí. *Porreres*
- 2143** Quan sa dona es morigué, / que rentàvem sa bugada,
ell va dir a una veïnada: / - Dins poc temps me casaré. *Porreres*
- 2285** Una recordança bona / a dins Campos va deixar:
un infant i una dona. / Ja els mantendrà qui voldrà. *Porreres*

2) Cançons recollides a Porreres amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 15 A Espanya hi ha un lleó / antic i fort de barram,
noltros pobres l'engreixam / amb ses gotes de suor;
amb sa contribució / ses nostres forces li dam,
i si un poc mos descuidam / matarà sa nació. Porreres

Variants -Son Carrió (v. 2/3): *que és tendre i fort de barram,
i som molts qui l'engreixam*

-Artà (v. 3): *i noltros el sustentam*

-Manacor (v. 4): *de gotetes de suor;*

- 279 A l'aire me'n vaig, a l'aire, / a l'aire com un colom.
Si voleu sebre qui som: / de ca Na Cutrí d'Algaida. Porreres

Variants -Inca (v. 2): *a l'aire com el colom.*

-Campos (v. 2/3/4): *com un colom malferit.*

Me diuen En Devertit / i jo dic que no ho som gaire.

-Manacor (v. 3): *Si te demanen d'on som,*

- 320 D'aquí veig Biniagual, / ses cases i es llorer,
però no veig lo meu bé / qui està en es tercer portal. Porreres

Variants -Manacor (v. 2): *veig ses cases i es llorer,*

-Felanitx (v. 4): *dret damunt es seu portal.*

- 327 Dones de Biniamar / no me n'he mirades mai;
ma mare no vol fregai, / perquè en té, per escurar. Porreres

Variants -Artà (v. 1/2): *Dona de Biniamar*

no n'he mirada cap mai;

-Sineu (v. 1/2): *Dona de Biniamar*

no me n'he mirada mai;

-Manacor (v. 3/4): *mu mare diu que fregai*

ja ne té, per escurar.

- 483 A Felanitx estan bé, / Déu los conserv sa salut;
tenen un vicari Lluc, / s'altre vicari és Tauler. Porreres

Variants -Santanyí (v. 4): *i un altre qui nom Tauler.*

- 544 Lluçmajor du mala sort; / no destapeu més buranyes:
de dos saigs, n'hi ha un de tort / i s'altre ple de lleganyes. *Porreres*
- Variants -Algaida(v. 1/2): *Lluçmajor té mala sort;
fora destapar buranyes:*
-Santanyí (v. 2): *i no destap més buranyes;*
-Ariany (v. 4): *i s'altre que té lleganyes.*
- 593 A Montuïri es penons / tenen quatre pams d'alçada.
Ses dones diuen: "Adarra! / Si no vols tornar, no torns!" *Porreres*
- Variants -Felanitx (v. 1): *A Porreres es penons*
-Manacor (v. 2): *no tenen deu pams d'alçada.*
-Maria (v. 3): *An es mort diuen: - Adarra"*
- 600 Ses dones de Montuïri / no saben coure llegum:
per cuinar faces ceïades / hi posen s'oli d'es llum. *Porreres*
- Variants -Selva(v. 3): *per cuinar fava parada*
- 971 Vilafranca desdixada; / oh poble de poc govern!
Tenen es vicari extern, / es barber i sa criada. *Porreres*
- Altra variant a Porreres (v. 2): *n'és poble de bon govern.*
Variants -Deià (v. 2): *és poble de poc govern.*
-Algaida (v. 2): *desdixada amb poc govern!*
-Sencelles (v. 3): *Teniu es rector extern,*
-Felanitx (v. 4): *es rector i sa criada.*
- 1225 Es Rafal i Son Miró / d'es camí de Son Servera
componen una garbera / que sols no hi ha sa llavor. *Porreres*
- Variants -Algaida (v. 2): *i es camí de Son Servera*
- 1543 Si anau a Monti-Sion / no passeu per dins Son Pinya
perque hi ha una fadrina / qui tots es fadrins batia
i fa de vicari nou. *Porreres*
- Variants -Algaida (v. 4-5): *qui fa morros a tothom.*
- 1566 Sa truja de Son Redó / de saïm per tot degota.
També hi han duit una bóta / d'aigordent de sa millor. *Porreres*
- Variants -Algaida (v. 3): *I ara hi ha duit una bóta*

Capítol 5: Noms personals

- 18 En pastar, clavell hermós, / diré: “Déu te do la maina”.
No hi ha nom més amorós / que es teu, Catalina- Aina. *Porreres*

Variants -Galilea (v. 4): *que es de Catalina-Aina.*

Capítol 7: Vida humana

- 70 Una dona mal forjada / se n’anà a retratar:
quan es retrato mirá / se quedà tota espantada. *Porreres*

Variants -Montuiri (v. 2): *va anar a fer-se retratar:*
-Galilea (v. 4): *va quedar tota embambada.*

- 424 “Bono”, va dir es sedasser / quan tengué sa tassa plena;
“aquesta i mitja dotzena / ja comencen a estar bé”. *Porreres*

Variants -Pòrtol (v. 3): *d’aquestes, mitja dotzena,*
-Santa Margalida (v. 4): *començaria a estar bé”.*
-Artà (v. 4): *i començaré a estar bé”.*
-Binissalem (v. 4): *i començarà a estar bé”.*

- 971 Jas, vet aquí sa llendera, / que es meu ja el tenc espanyat.
A jo sempre m’ha agradat / pegar an es qui va darrere. *Porreres*

Variants -Binissalem (v. 2): *que es meu ja està espanyat.*

- 1154 - ¿A on ets, Andreu Castell? / - No som massa lluny, Bartola.
- En Jaume Racó redola / i tu et fas enfora d’ell. *Porreres*

Variants -Santanyí (v. 3): *- En Jaume Pinet redola*
-Valldemossa (v. 4): *no et faces enfora d’ell.*

- 1318 ¿Que et deus pensar, diamant, / que En Pere Pau tenga tinya?
Ell és s’hereu de sa vinya, / de ses cases i d’es camp! *Porreres*

Variants -Deià (v. 2): *que En Pere Pau tenga tinya!*
-Galilea (v. 4): *d’es sementer i d’es camp!*

- 1410 Aquesta dona és venguda: / - Daça, daça aquest paper. -
P’es meu negoci anar bé, / n’hauria de tornar muda. *Porreres*

Variants -Artà (v. 3): *I p’es negoci anar bé,*

- 1628 D'una dona és que pas falta / per fer es llit en colgar-mè:
si tu ho volies esser, / a los meus uis no en vui d'altra. *Porreres*

Variants -Alcúdia (v. 4): *a los meus uis no n'hi ha d'altra.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Porreres

Capítol 1: Infants

- 84 Erri, *cavallito*, / anirem a la mar
durem un *peixito* / per demà dinar. *Maria*

Variant a Porreres (v. 2/3): *'ribarem a mar / pescarem peixitos*

Capítol 2: Localitat

- 42 En es Barracar hi ha roques / i es camins són malplans,
però hi ha unes al·lotes / que són com a diamants. *Sant Joan*

Variant a Porreres (v. 2): *i es carrers que són malplans,*

- 252 A Alaró són panxes grosses, / ja no ho han de demanar,
perque se varen menjar / quatre homos de dins ses fosses. *Santa Maria*

Variant a Porreres (v. 4): *quatre homos a dins ses fosses.*

- 497 A Fornalutx, senaietes; / ja vos ho poreu pensar.
Dugueren a baratar / el Sant Cristó amb figues seques,
i les trobaren bonetes / i hi volien tornar
i no tengueren Sant Cristó / per tornar-ne baratar. *Sóller*

Variant a Porreres (v. 1/2): *A Felanitx, senaietes;
ja no ho han de demanar.*

- 682 De damunt Sant Salvador / veuen Campos i Porreres,
també ses felanitxeres / qui van sense mocador. *Felanitx*

Variant a Porreres (v. 3): *llavò ses felanitxeres*

- 690 Enmig de Selva i Aubenya / s'hi fan d'aqueixs homenons
petitons i gruixadons / que són més forts que una penya. *Llucmajor*

Variant a Porreres (v. 4): *i són més forts que una penya.*

- 755 Gent de Randa, gent de Randa, / gent de Randa són dolents.
Mal los caiguessen ses dents / la mitat per cada banda. *Algaida*
- Variant a Porreres (v. 3): *Oh, mal perdessen ses dents*
- 798 A Santanyí una jaia / qui no tenia cap dent
se passava s'aigordent / com una vaca sa paia. *Ses Salines*
- Variant a Porreres (v. 1): *A Santanyí hi ha una jaia*
- 806 Som natural de Mallorca / i som nada a Santanyí;
som venguda per aquí, / senyora, perquè m'importa. *Santanyí*
- Variant a Porreres (v. 3): *som venguda a cantar aquí,*
- 1050 Adiós, Es Calderers; / jo ho dic per tota la vida;
un pic per Na Margalida / hi tornaré, i no més. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 3): *dos pics per Na Margalida*
- 1119 A dins es camp de Lanzell / no hi ha cap abre sembrat
només un poll mal forcat: / vel'-t'allà. Malbé es faci ell! *Sineu*
- Variant a Porreres (v. 3): *just hi ha un poll mal forcat:*
- 1232 Jo vaig a l'arranca-sega, / cap avall costa a través.
No em pensava que hi hagués / dins es lloc d'es Calderers
una jove tan alegre! / I encara En Juan d'Hortella
la hi troba sa mitat més. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 1): *Vaig a l'arranca o la sega,*
- 1310 Mestressa Prima, veniu / i escoltau aquest sermó.
Ses nines de Puntiró / seguen amb perfecció
més que vós no preteniu. / Aquet porro ja teniu;
el guardareu per llevar. *Santa Eugènia*
- Variant a Porreres (v. 6/7): *I aquest porro que teniu
ja el guardareu per llavor.*
- 1509 ¿Vols venir a segar a Son Mas / i menjaràs llet molsissa?
Com esvel·la redellissa! / Em pens que la suaràs. *Campos*
- Variant a Porreres (v. 4): *Promet que la suaràs.*

- 1554 Figes roges i aubacors, / paratjals i cucarelles:
d'aqueixes menjareu vós, / si vos casau a Son Quelles. *Sencelles*

Variant a Porreres (v. 4): *si vos casau a Sencelles.*

Capítol 4: Narratives

- 31 Ja t'he dit moltes vegades / que ets una rata d'hostal;
Jo, com a ca natural, / te segueix per ses petjades.
Ses antorxes he comprades, / i anit seran cremades,
Juan, p'es teu funeral. *Algaida*

Variant a Porreres (v. 5/6): *Ses antorxes que he comprades /
anit seran empleades / i demà seran cremades,*

Capítol 5: Noms personals

- 109 Si tens terra a carretera / i hi fas qualche portell,
taparàs amb un revell / per no anomenar *Barrera*. *Llubí*

Variant a Porreres (v. 3): *i el tapes amb un revell*

- 135 Tant m'agrada aquest nom teu / que un hortet ne semblaria.
Tens es nom més dolç: Maria, / nom de la Mare de Déu. *Sineu*

Variant a Porreres (v. 3): *Tens un nom qui nom Maria,*

Capítol 7: Vida humana

- 261 Cada dia dematí / tots los malalts visitau.
Feis la volta i me deixau. / ¿Ja no hi ha remei per mi? *Selva*

Variant a Porreres (v. 2): *quan los malalts visitau,*

- 412 Botelleta, que ets de guapa! / Si et poria destapar,
jo te faria mostrar / allò que tothom se tapa. *Montuïri*

Variant a Porreres (v. 3): *pens que et faria mostrar*

- 420 Madò Bet, s'altra diassa, / tot lo dia va plorar
perque no pogué aficar / es cap dins sa carabassa. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 2): *s'esclatava de plorar*
- 563 Deixa fer, Margalideta, / que tu la m'has de pagar,
perque no em volgues dar / de sa llet sa busquereta. *Santa Margalida*
- Variant a Porreres (v. 4): *un bocí de panfonteta.*
- 591 Enguany no és any de roïssos; / tot ho hem de trobar bo.
De senyors més rics que jo / van p'és camp cercant colissos. *Manacor*
- Variant a Porreres (v. 3/4): *N'hi ha de millors que jo
que encara mengen colissos.*
- 745 Com és vel·la revenjoli! / Ja ho va dir un olier:
"Una olla per estar bé, / ha mester sal, pebre i oli". *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *n' ha de mester sal i oli.*
- 815 De Son Mulet sa criada / s'agrada de pa torrat
trempat d'oli dins un plat / com la gent està colgada. *Banyalbufar*
- Variant a Porreres (v. 3): *també d'oli dins un plat*
- 851 Casi sopes no sap fer; / sempre me crema es sofrit.
No és que no l'hi tengui dit: / - Poc foc i remenar bé! *Llucmajor*
- Variant a Porreres (v. 3): *No és que no l'hi hagi dit:*
- 1138 Qui té malici' de mi, / preg a Déu que li revenga;
tantes hores de mal tenga / com fuies sustenta un pi. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 3): *Tantes punyalades tenga*
- 1287 Es pagesos són pagesos / i es ciutadans ciutadans,
i, si se donen ses mans, / poren anar ban entesos. *Felanitx*
- Variant a Porreres (v. 2/3/4): *i es ciutadans ciutadans:
si se donaven ses mans / quedarien ben entesos.*
- 1394 M'estim més la benvinguda / que aquest senyor m'ha donat
que tota quanta heretat, / de llavò ençà que som nat,
me pugui haver pervinguda; / i ara, porque me saluda,
jo també l'he saludat. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 2): *que es meu senyor m'ha donat*

- 1471 Jo no em cans de demanar / sa llicència si és venguda.
¿Que se deu haver perduda / o negada per dins mar? *Sóller*
- Variant a Porreres (v. 1): *No me ans de demanar*
- 1819 Mu mare, que tant m'estima, / no m'ha volguda casar;
ella deu considerar / que estaré millor fadrina. *Artà*
- Variant a Porreres (v. 4): *que treu més esser fadrina.*
- 1844 No hagués trobat es camí / es dia que em vaig casar;
perque ara no puc anar / aquí on va un fadrí. *Sineu*
- Variant a Porreres (v. 4): *an es llocs que va un fadrí.*
- 2110 En tenir sa dona lletja, / un homo ja no riu mai;
arriba a podrir-se es fetge / de tant de veure es fregai. *Sant Joan*
- Variant a Porreres (v. 1/2/3/4):
*Un qui té sa dona lletja / no deu riure de gust mai,
perque, de veure es fregai, / arriba a podrir-se es fetge.*
- 2160 S'altre vespre, guilant rosa, / ¿creuràs que et vaig somiar
que jo te tenia ja / a dins es llit, per esposa? *Bunyola*
- Variant a Porreres (v. 2/3): *creureu que us vaig somiar
que jo vos tenia ja*
- 2217 Un homo casat no cerca / més que semblar i coir;
i vós, com éreu fadrí, / vetlàveu fins es matí
i sols no sabíeu perque. *Santanyí*
- Variant a Porreres (v. 3/4/5): *ja és diferent d'un fadrí,
que vetla fins es matí / i sols no sap lo que cerca.*
- 2427 Dins sa cuina de sa sogra / saps que hi fa de bon estar!
Però jo no hi puc anar / perque diu que em troba pobra. *Alcúdia*
- Variant a Porreres (v. 1): *Dins sa cuina de cas sogre*
- 2502 Sogra, quan vos morireu, / enviau-me a demanar,
que una carta he d'enviar / a infern, i la hi dureu;
bon passatge que sereu, / perque sé que hi heu d'anar. *Algaida*
- Variant a Porreres (v. 2): *m'heu d'enviar a demanar,*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Porreres sense variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

30. MARGALIDETA (Fragment)

- ¿D'on veniu, d'on, / Margalideta?
¿D'on veniu, d'on, / Margalidó?
5 - De terra lluny, / Margalideta,
de terra lluny, / Margalidó.
- ¿Què em dureu, vós? /
10 - ¿A qual serà? / - El Rei Gaspar! *Porreres*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

7. CANÇÓ DE PICAT

- Si deis que mos sustentam / de ses capulles de gla,
no som com voltros d'es pla, / que veniu devers Deià
5 com no poreu aguantar / devers ca vostra, sa fam.
I noltros no vos tiram, / sinó que encara vos dam,
perque tots som fiis d'Adam: / un amb s'altre s'ha d'amar. 10
Caín matà es seu germà / amb so barram d'un gorà;
per això, encara n'hi ha / qui se serveixen d'es bram. *Porreres*

Capítol 2.2: Codolades Enumeratives

5. POSSESSIONS DE PORRERES

- Quan som en es Pou d'Amunt / jo ja me pos a glosar.
Mestre Miquel, es fosser, / per genre no me voldrà.
5 I N'Andreu d'es Colomer, / Son Mas qui está dins Porreres,
sa madona de Banyeres, / ella no hi veu com fa sol.
En Marc i llavò En Palou / i llavò En Lluís Sabater nou 10
se pensa esser tot lo món. / Llavò ve el senyor Ramon
qui té mots, sempre en fa roi, / i l'amo de Son Ripoll,
15 ell qui no té cap riaia. / Son Boio i Alcoraia
sempre fan baraiar es gall. / L'amo En Tesa de Son Vall
sempre tira qualche coça. / Sopes, sopes amb arboça. 20

- Corre tant com un dragó. / En Xim, En Benet Murtó,
 Son Jorbo i Es Riquers / se partiren es doblers
 25 perque varen vendre un moix. / i En Pere Juan Coix
 està penjat a ses bigues. / Sa madona de Son Ribes
 està dins sa lloguera, / crida qui crida s'oguera: 30
 - Heu de venir a fer es betlem! - / Bon Jesús de Son Cudem,
 que de gloses no en sap fer. / Al·lots, escoltau-ho bé,
 35 que es sermó l'acabaré, / i així tots digau: Amèn. *Porreres*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

107. EL FILL DEL REI (III)

- Dues palometes renten dins un riu,
 una de bugada i s'altra de lleixiu.
 El fill del Rei passa, les tira un gall d'or.
 - Belles palometes, ¿que us he jo fet mal?
 5 Tenc metges que curen, bé te curaran;
 si no basten d'aquí, de França vendran. *Porreres*

2) Cançons recollides a Porreres amb variants a altres localitats

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

42. UN CARD GIRGOLER (I)

- Dins es camp de Son Fortesa, / un card girgoler hi ha.
 Vuit dies hi vaig pegar / amb sa destrat en sa mà
 5 i em vengueren a aidar / i no el vaig porer tomar;
 mirau si du fortaleza! / Com lo tengueren en terra,
 entaulat i quant hi ha, / set mestres hi vaig menar 10
 i m'hi varen judicar / set-cents bastiments de guerra,
 una nau, una galera / i cent barques de pescar
 15 que mai descobriren terra. / D'es brancam vaig fer bufets
 per sopar cent criatures, / i de ses llavoradures
 en varen fer tabulets. / Una branqueta cruixida 20
 que en aquest card se trobà, / fusters hi varen anar,
 i m'hi varen judicar / de posts una gran partida.
 25 Sa branca més petitona, / qui es vent la va esqueixar,
 també la vaig fer mirar, / i m'hi varen judicar
 set mil bigues de tafona. / I de lo que va restar,
 feren barques canoneres, / caixes, bufets i pasteres

- 35 per tot un *gènere* humà. / I, d'un card petitoneu
qui ran d'aqueix gros hi havia, / judicaren si tendria
unes portes per la Seu, / i, llavò, un carretoneu.
També varen judicar / de fer un pont enmig de mar,
perque poguessen anar / fins a Barcelona a peu. *Porreres*

Altra variant a Porreres

(v. 3): *Fa dies que hi vaig picar*

(v. 5): *i me vengueren a aidar*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

108. EL FILL DEL REI (IV)

- Dues palometes renten dins un riu,
una de bugada i s'altra de lleixiu.
S'altra cui violetes, són p'es fii del Rei.
Es fii del Rei passa, li tira un pom d'or,
5 li tira una pedra; la fér en el cor.
- Roseta, ¿que t'he fet mal? Els metges te curaran.
Si no basten es d'aquí, es de França ja vendran. -
Pas per un carreró, sent tocar de mort.
Na Roseta és morta; que Déu la perdó.
10 No la veig per cap finestra ni tampoc per cap balcó,
sols per una retxadeta fent oració. *Porreres*

Altra variant a Porreres

(v. 1a): *Tres palometes*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Porreres

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

11. CANÇÓ DELS OFICIS (III)

- Mumare, en pastar, fa coques; / mumare, en pastar, en sap fer.
Sa fia de sa donada / se casa amb un tintorer.
5 No et casis amb un tintorer / perquè duen ses mans brutes.
Casa't amb un sabater / i duràs bones babutxes.
No et casis amb sabater / perquè et tirarà ses formes. 10
Casa't amb un campaner, / que es campanar fa bona ombra.

- 15 No et casis amb campaner, / perque et tirarà es batai.
 Casa't amb un mariner, / no acabaràs es peix mai.
 No et casis amb mariner, / perque jauràs tota sola.
 Casa't amb un carnisser, / menjaràs bona cassola. 20
 No et casis amb carnisser, / perque et tirarà es taiant.
 Casa't amb un bon bergant / que tenga lo que has mester. s'Alqueria Blanca

Variants a Porreres

- (v. 8): i duràs bones camusses.
 (v. 10): que no te tiràs sa forma.
 (v. 16): i duràs bon escambrai.
 (v. 20): i menjaràs sa carn bona.
 (v. 23/24): Casè't, sí, amb so fosser, / i ell mateix t'enterrarà.

14. ELS DIES DE LA SETMANA (II)

- El dilluns, / es burjons curts.
 Es dimarts, / es burjons llargs.
 Es dimecres, / es burjons alegres.
 Es dijous, / es burjons nous.
 Es divendres, / es burjons tendres.
 Es dissabte, / sa jaia pasta.
 I es diumenge, / es jai tot s'ho menja. Llucmajor

Variants a Porreres

- (v. 2): es burjons junts.
 (v. 12): sa mare pasta.
 (v. 14): sa cosa se menja.

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

22. FUMA, FUMA, XEMENEIA

- Fuma, fuma, xemeneia, / mos n'anirem per allà.
 Trobarem un capellà; / mos darà peixet i pa
 5 i un cortonel-lo de vi / per passar aquest sant camí.
 Passau, bous, i passau, vaques, / i gallines amb sabates
 i capons amb esperons. / Sa nineta ha fet torrons 10
 i es Vicari els ha tastats, / i els ha trobat un poc fats,
 els ha tornat an es forn / perque sien confitats.
 15 I si no són vius, són morts, / o si no, són enterrats. Artà

Variants a Porreres

(v. 8): *i gavines amb sabates*

(v. 9): *i gallets amb esperons.*

(v. 12): Els ha trobats massa forts,

(v. 14): i els ha trobats confitats.

32. QUAN ES MOIXET VA FER "UÈ"

Quan es moixet va fer “uè” / qui s’havia de morir
sa senyora degué dir: / -Sa barquera anirà a mè! –
5 Amb tota sa nostra manya, / volguérem tirar consei
per anar a cercar un parei / i treure’l de sa foganya.
P’es coll el vàrem fermar / amb una corda gruixada, 10
i amb sa primera estirada, / devers enmig se trencà.
Mentres nuàvem sa corda, / es parei va descansar.
15 El tornàrem enganxar / i no el vàrem poder moure.
Es pareier diu: - Beguem, / i s’enuig espassarà.
Ell haurem d’anar a cercar / dos pareis i el traurem! – 20
Ells varen anar a cercar / es dos pareis de Son Sales
i, a força d’estirades, / el pogueren remenar
25 i, rossegant, va arribar / fins baix de ses Enramades.
Quan varen esser a Ciutat, / la gent n’estava admirada:
que es cap per sa Porta entrava / i sa coa rossegava 30
per ses jonqueres d’es Prat. / Com varen esser a sa Porta
qui el varen denunciar, / un espia em va cridar
35 i me va ennovar: / - ¿Que no sabeu, mon germà,
que aquí no poren entrar, / dins Ciutat, cap bísti’ morta? –
Varen tirar per avall, / com qui anar an Es Molinar, 40
i encara no eren allà / com una arpa s’enganxà
i tot va botir en es vall. / Més de set-cents filaners
45 que dins es vall hi havia, / corregueren tot un dia
perque es gat no els enclogués. / I encara n’hi hagué
més de tres-cents de tocats, / de coixos i de baldats, 50
i un centenar d’esclafats, / i tots se feren malbé.
Vaig anar a sa Calatrava / a cercar escorxadors.
55 En vengueren cent i dos, / entre es valents, es millors,
perque un tot sol no bastava. / De ses dents i s’escarpó,
de sa testa i d’es cervell / varen compondre un vaixell 60
per anar a guerra major. / Diada de funció,
es de davant serà ell. / Tenia una cama torta
65 i un budellet molt prim. / M’ho comprà es capellà Xim
i en va fer tant de saïm, / que tots noltros ne tenim
i n’hi ha per tot Mallorca. / El Rei tot sol en comprà 70
quatre-centes corteroles / per untar ses corrioles
d’es vaixells que van per mar. / En Jaume, mon companyó,
75 a Ciutat el se’n duran: / veurà si n’hi mostraran,

de matar gats de fogó! / Eren dos pareis valents
i cent homos amb palanques. / Això són moneies blanques 80
que us he dades entenen! / I ara, si cada mentida
mos tornàs un sac de blat, / no l'hauríem acabat
85 es temps de sa nostra vida! *Llucmajor*

Variants a Porreres

(v. 1/2): *Quan sa moixa va fer "uè" / qui se volia morir,*
(v. 3): *i sa senyora va dir:*
(v. 11): *i amb sa primera vegada,*
(v. 42): *i una arpa se va enganxar*
(v. 82): *Si ara de cada mentida*
(v. 83): *mos dassen un sac de blat,*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

44. MADÒ ROSA MARIONS

Dins Alcúdia començà / Madó Rosa Marions
a dur plets i qüestions / d'un tros de terra que hi ha.
5 De tants de pics que hi va anar, / ses sabates va arribar
que perdien es tacons. / D'Alcúdia anava a Ciutat
amb so cavall d'En Taló. / Deia an es procurador: 10
- Que faci via, Senyor; / ¿Encara no ho té arreglat?
- Poca cosa m'ha mancat / per porer enllestir-hó.
15 Tornareu un altre dia / i me dureu tal paper,
que sens falta l'he mester / si voleu que hi faci via. –
L'endemà, de bell de dia, / s'hi entrega amb so paper, 20
i es seu misser li digué: / - Jo, per mi, madó Maria,
a venir heu fet més via / que no fa una falzia
25 quan li pega es xuriguer! - / Es missèrs amb sa hisienda,
ja aplegaran bona dot! / A un tros de paperot,
li escriu qualque burot: / el dimoni qui l'entenga! 30
Si arriba a posseir / tantes terres escampades
de set o vuit corterades, / i sis cases aferrades,
35 ja tindrà un bon dormir! / Porà prendre es dematí
de set a vuit ensaimades. / I per ventura ses barres,
que Déu li ha decantades, / li tornarien sortir. 40
Trenta magranes aubars / dugué an es procurador
per guanyar sa qüestió / an En Josep Carrió
45 i an En Francesc Sellaràs. / Bon Jesús, dau-li la dreta,
que se'n va a l'infern cap dret: / an el sen Miquel Fuiet
li vol prendre es Campet, / sa casa i sa caseta. 50
En Juan Roqueta plora / des que han fet aquest glosat.
Té un nas com un terrat! / Sé cert que hi cap un soldat
55 amb carabina i pistola! *Alcúdia*

Variants a Porreres

(v. 1): *A Alcúdia va començar*
(v. 4): *amb una finca que hi ha.*
(v. 6/7): *ses sabates esquinçà / i perdia es tacons*
(v. 13/14/15): *Just un nom m'hi ha mancat /*
per porer arreglar-hó. / Ja vendreu un altre dia
(v. 20/21/22/23): *s'hi va entregar amb so paper, /*
i es misser li digué: / - He vista, madò Maria
que vós heu feta més via
(v. 30/31/32): *que el dimoni no l'entenga! /*
Si jo arrib a posseir tantes finques escampades,
(v. 33/36): *ja en menjaré, d'ensaimades*
(v. 37): *i de coques ensucrades!*
(v. 39): *que tenc tan esportellades,*
(v. 40): *me tornarien sortir.*
(v. 48): *an el sen Miquel Pinet*

Capítol 1.7: Glosades Vària

1. A CA NOSTRA N'HI HA TRES

A ca nostra n'hi ha tres / que n'han de fer funció
i han d'armar un carretó / per anar a passejar-lès.
5 Com vaig tenir es carretó, / s'ase no s'hi arrambava;
jo, de davant, li pegava / a posta per punyir-ló.
Com el vaig tenir junyit, / que li don sa carretera, 10
no el veien de polseguera / de cap a Son Carrió.
En es revolt de Son Nevates, / ¿te penses que s'aturàs?
15 S'ase corria de quatres; / ni un llamp que l'agafàs!
Com vaig esser dins Porreres / corria fort s'animal:
sortien en es portal / perque no sabien què era. 20
Va esser es correu de Cabrera / amb *parte* p'es General.
Un poc més envant, trobà / sa diligència aturada,
25 i li enverga coscorrada / que le va fer returar.
Jo no vaig porer mirar / si l'havia trastocada. *Son Carrió*

Variants a Porreres

(v. 10): *i va prendre carretera*
(v. 26): *que la vaig fer returar.*
(v. 27): *i no vaig porer mirar*

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

6. NA GARROVERA

Senyor, vullau-me donar / enteniment
per explicar aquest turment / que fort patesc.
5 Es cas és que no el meresc / i el me donen.
És una sola persona / qui em fa penar
i no em vol alliberar, / i no sé perque. 10
Jo me fas comptes que cerca / dur-me a la mort.
I si és així, me'n conhort / morir per ella,
15 perque és s'al·lota més bella / que escaufa es sol.
No és que la hi trobi tot sol, / dic a la cara,
perque son pare i sa mare / són, sens dubtar, 20
qui més la hi deuen trobar / que ses estrelles.
Serafins i meravelles, / àngels i sants
25 de les seves pròpies mans / feren son cos.
No hi ha cap ramell de flors / a ella semblant!
I pareix un diamant / a los meus uis, 30
i causa molts de perjuis / quantra ma vida.
Ella n'és desagraïda, / me diu la gent,
35 i ne pren devertiment / de ma tristesa.
Jo habit dins Son Sureda, / ausent de vós,
cara de clavell hermós, / sense consol. 40
Mon cor va vestit de dol / quan no vos veu.
Escoltau i oïreu / el meu venir.
45 D'es portal som, en partir, / com un falcó.
I ja n'he voltat cantó / de sa boal;
llavò m'enverg amb un salt / a damunt s'era. 50
Per veure Na Garrovera / vaig a la vila,
i prenc p'es Clot de s'Argila / i p'es Vinyet
55 i es morers de Gerreret / corrents se'n van,
i ja arrib, en un instant, / a Sa Tafal.
No me gir amunt ni avall / ni a darrere. 60
Ses Roques de Na Porquera / vaig descobrir.
Si enquantr gent p'es camí, / m'atur un poc
65 com una espira de foc / a sa pavora,
i ja torn arrancar a córrer / com un llonzí
de presa cap a's molí / de mon amor. 70
I sa siqui del dolor / ja va augmentant
i sortint de can Cal·lant / fins a Conies.
75 Si em veies, t'entristiries / de mon venir.
I ja som en el molí / de mon senyor;
en es d'En Pere Raió / i de n'Eulàri'. 80
Fins a davant ca's Vicari / no tenc repòs.
I allà s'atura mon cos, / mirant mon bé.
85 - Mestre Pere Garrover, / sa vostra fia
ella és qui em dóna alegria / i pena tanta.

	Tothom del món s'espanta, / jo com som viu. -	90
	I ella aquí respon i diu: / - N'estic contenta,	
	mentres de bon gust me venga, / fer-te patir.	
95	- Jo mos turments vui sofrir / per ton amor,	
	perque ausent de lo teu cor / m'hi trob tan trist	
	més que si ara m'hagués vist / atrepanat,	100
	de moros enrevoltat, / cobert de fletxes,	
	i per altra part heretges / que m'investissen	
105	i mentrestant acudissen / altres gentils.	
	Ja és hora que redimiu / lo meu turment.	
	Vaja, expedeix promptament, / treu-me de penes.	110
	Mira que em tens amb cadenes / mon cor lligat	
	i amb grillons està enclavat / a los teus peus.	
115	Si d'aquest turment no em treus, / al punt som mort.	
	Considera quin conhort / tendran mumare,	
	los meus germans i mon pare / com los diran	120
	que ja viu no em veuran, / que mort seré,	
	per causa de voler bé / a lo cos teu.	
125	¿Que deu esser ofendre Déu? / Ell me perdon	
	i tota la gent del món / qui l'agravia!	
	Jesús, Josep i Maria / vui invocar.	130
	Sants i santes vui posar / d'intercessors	
	per alcançar ses amors / que me planys tant.	
135	De tothom del món som plant / fora de tu;	
	tu qui tens remei segur / de curar-mè!	
	De los meus mals prendràs pler; / quina esperança!	140
	Per donar-te millorança, / perdré la vida,	
	perque n'ets desagraïda / i jo lleial.	
145	No entreteguis es punyal / que en sa mà tens.	
	Mira que mos pensament / no són en jo.	
	¿Vols que t'entreg lo meu cor / damunt sa mà?	150
	- ¿Què tens més que declarar, / sol resplendent?	
	- Que de morir estic content, / d'enamorat!	
155	I dic, perque he acabat: / lo Santíssim Sagrament	
	que me don enteniment, / memòria i sanitat!	Artà

Variants a Porreres

- (v. 1): *Senyor, vui au-me donar*
- (v. 4): *que jo patesc.*
- (v. 5): *El cas és que jo el meresc (La causa és que jo meresc)*
- (v. 6): *i no m'ho donen. (i ella el me dona.)*
- (v. 49): *i ja m'enverg en un salt*
- (v. 52): *baix a la vila,*
- (v. 61): *Sa Roca de sa Porquera (Ses Roques de sa Pesquera)*
- (v. 62): *se'm descobrí.*
- (v. 69): *i ja som en es molí*
- (v. 84/85): *davant mon bé. / - Mestre Esteve Garrover,*
- (v. 87): *és qui em dóna alegria*

(v. 89/90): *Tothom en el món s'espanta / com jo som viu*
 (v. 91/92): *I ella respon i diu: / - Ja estic contenta,*
 (v. 93/94): *sols que a ton gust te vénga / fer-me penar.*
 (v. 95): *-Jo mos turments vui passar*
 (v. 99): *com si ara me fos vist*
 (v. 107): *Ja és hora de redimir*
 (v. 109/110): *Tu expedeix promptament, / treu-me de pena.*
 (v. 111): *Mira que em tens amb cadena*
 (v. 113): *com amb grillons enclavat (i amb grillons enclavat)*
 (baix de tu humiliat)
 (v. 125): *¿Això no és ofendre Déu?*
 (v. 141/142): *Per donar-me millorança / em llesves la vida;*
 (v. 143): *perque ets desagraïda (mira si ets desagraïda)*
 (v. 144): *i poc lleial!*
 (v. 145): *No em detengues es punyal*
 (v. 153): *- Jo de morir estic content,*
 (v. 154): *perque estic enamorat (per estar enamorat)*
 (v. 155): *I dic, per haver acabat:*

Capítol 2.6: Codolades Vària

10. SOM PENTINADORA

Som pentinadora i pentín molt bé,
 pentín es mostatxos d'es meu artiller.
 Jo li pos pomada i li arrís es cap,
 arrís es mostatxos a s'enamorat.

Algaida

Variants a Porreres

(v. 3): *Jo li pos pomada, li pentín es cap;*

(v. 4): *No hi ha res més curro que s'enamorat.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

2. LES DUES GERMANES (II)

Un Comte i una Comtessa venien de Roma encí (*sic*)
pregando a Dios, rogando por un hijo que venia.
 Tengueren enmig de mar, de moros una envestida;
 el Comte va quedar mort i la Comtessa cautiva
 5 i en feren un present a la Reina del Morisme.
 - Reina mora, Reina mora, mira *qué linda* cativa.
 - Menau-la-vos-ne, bons moros, d'allà on la m'heu *traída*,
 perque, si el meu Rei la veia, d'ella s'enamoraria;
 ella seria la Reina i jo esclava seva seria. –
 10 Respongué una criada de les set que ella tenia:

- La deix fer, senyora Reina; la deix fer, senyora mia;
 serà bona per renyar los *panyos* de la marina,
 i així anirà perdent la color blanca i garrida. –
 Com més p'és sol ella anava, més blanca color tenia.
- 15 I per la gràcia de Déu, les dugueren fill i filla;
 i les males llevadores, per tenir més alegria,
 donen el fill a la Reina i a la Comtessa la filla.
 -Aigo, aigo, cristiana, per batiar a *mi hija*,
 que, si fos a mia terra, una gran festa faria:
- 20 sa casa plena de murta, la gent contenta aniria,
 los *cavalleros* de Múrcia encaminades farien.
 - Ara em diràs, cristiana, de quines parts ets eixida.
 - De Múrcia, Senyora Reina, de Múrcia, Senyora mia.
 - Ara em diràs, cristiana, *tus padres qué se decían*.
- 25 - *Mi padre* se diu *don Carlos*, *mi madre* *doña Maria*.
 - Si és ver lo que ara em dius, germana ets pròpia mia! –
 I se daren un abraç, departir-se no podien.
 El bon Rei en quadra estava i el *ruido* sentia.
 - ¿Que t'ha enutjada l'esclava? I jo la castigaria.
- 30 - No m'ha enutjada l'esclava, antes m'ha dat alegria.
 Si és ver lo que ella diu, germana és pròpia mia. –
 D'alegria que tengué, el Rei dematí partia.
 Se'n va anar a fer una caçada de catius i de catives.
 El bon Rei, com va arribar, trobà la porta tancada,
- 35 i no hi troba sa muller ni ets infants ni sa cunyada,
 El Rei va escriure una carta que li envii ets infants;
 i ella n'hi va escriure una altra, que ja els ha fet cristians.
 El Rei va escriure una carta que li envii es major;
 i ella n'hi va escriure una altra, que serveix Nostro Senyor.
- 40 El Rei va escriure una carta que li envii es mitjà;
 i ella n'hi va escriure una altra, que ja l'ha fet cristià.
 El Rei va escriure una carta que li envii es petit;
 i ella n'hi va escriure una altra, que serveix mon Jesucrist.
 El Rei va escriure una carta que li envii sa nineta;
- 45 i ella n'hi va escriure una altra, que l'han feta minyoneta.
 El Rei va escriure una carta que li envii es doblers;
 i ella n'hi va escriure una altra, que en voldria tenir més. *Petra*

Variants a Porreres

- (v. 1b): *venien de Roma un dia (venien de Romantina)*
 (v. 2a): *demanant a Déu, pregant*
 (v. 3a): *Com foren enmig de mar,*
 (v. 5a): *ells ne feren un present (i ne volen fer un present)*
 (v. 7ab): *- Torna-la-te'n, bon moro, d'allà on la m'has traïda,*
 (v. 8a): *perque si el Rei la veu,*
 (v. 14b): *més blanc el color tenia.*
 (v. 15a): *Per la virtut del Senyor,*
 (v. 15b): *l'esclava un nin i la Reina una nina;*

(v. 16ab): *les males mullevadores (sic) anaren amb traidoria:*
 (v. 17ab): *donen a la Reina el nin i a la cativa la nina.*
 (v. 18b): *per jo batiar ma filla,*
 (v. 19ab): *que si jo fos en mis terres, grans festes que se farien:*
 (v. 26b): *noltros germanes seriem.*
 (v. 32ab): *De sa mateixa alegria, el Rei fa una caçada,*
 (v. 33ab): *i la Reina una embarcada, i los cristians convida.*
 (v. 36a): *el Rei li va fer una carta*
 (v. 40b): *que li enviï es segon,*
 (v. 41b): *que serveix a tot lo món.*
 (v. 43b): *que serveix Déu infinit.*
 (v. 46b): *que si hi va, la matarà;*
 (v. 47ab): *i ella n'hi va fer una altra: que morta la trobarà.*

106. EL FILL DEL REI (II)

Dues palometes renten dins un riu;
 una fa bugada, l'altra fa lleixiu.
 El fii del Rei passa, li tira un gall d'or,
 li tira pedretes i li fér el cor.
 5 - Roseta, ¿que t'has fet mal? No ploris, ja curaràs!
 Els metges de França tots saben curar,
 i, si no bastassen, molts d'altres n'hi ha.
 Tenen medicines bones per curar.
 A l'hort del meu pare, una herbeta hi ha.
 10 que els malalts que en mengen tot es mal se'n va. —

. . .

Al cap de tres dies, sent tocar de mort.
 No Roseta és morta, és morta d'amor.
 - Tancau la finestra i també el balcó,
 perquè dins la cambra fa oració.
 15 Na Roseta és morta, ja no es casaran.
 Cavallers i patges endolats 'niran.
 I an es fii del Rei han d'acompanyar
 com a sa promesa duran a enterrar.

Santanyí

Variants a Porreres

(v. 1ab): *Tres palometes rentaven al riu;*
 (v. 2ab): *una de bugada, s'altra de lleixiu.*
 (v. 3ab): *Es fii del Rei passa; com fou a l'escala, ne tira un pom d'or*
 (v. 4ab): *li tira una pedra suenmig del cor.*
 (li tira una pedra, la fér en el cor.)
 (v. 5ab): *- Roseta, ¿que t'he fet mal? Es metges te curaran.*
 (v. 11b): *se'n va per un carreró.*

* * * *

57. P Ò R T O L (Pòrt)

Quadre-resum de l'aportació de P Ò R T O L al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	2	2	6	10	6
II	3	4	12	19	13
III	6	-	8	14	10
IV	1	3	1	5	16
Suma	12	9	-	-	-
SUMA	21		27	48	45
TOTAL	48			Revisat: Gener 2023	

TOM I : CANÇONS AMORROSES

1) Cançons recollides a Pòrtol sense variants a altres localitats

222 S'altre dia jo mirava / es camp de Son Julià
perque el 'via de llaurar / el qui alegria em donava. *Pòrtol*

5081 ¿Vols que et diga, Juan Creus, / sa intenció de ma fia?
Es faldar de sa camia, / mal l'hi cremis si l'hi veus! *Pòrtol*

2) Cançons recollides a Pòrtol amb variants a altres localitats

1852 Quan ve que es sol vol sortir, / dóna claror en el dia;
vós me dau, prenda garrida, / penes que no tenen fi. *Pòrtol*

Variants -Felanitx (v. 2): *i dóna claror an el dia;*
-Artà (v. 1/3): *¿Què fa es sol quan vol sortir? /*
vós me donau, prenda mia,

4082 - Amor, m'han dit que de tu / si ne volen fer un penjoi.
- Gràcies a Déu, com tenc coll, / no m'he d'emprar de ningú. *Pòrtol*

Variants -Galilea i Sant Joan (v. 1/2):
- Amor, m'han dit si de tu / ne volien feu un penjoi.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pòrtol

- 624 Da'm de sa teva memòria / paraula, i me n'aniré.
Si pel cas me muir primer, / si puc, ja t'estojaré
una cadira a la glòria. *Llucmajor*

Variant a Pòrtol (v. 4): *si hi pens, ja t'estojaré*

- 1677 Com s'estimat se saïnà, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'est uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*

Variant a Pòrtol (v. 2): *jo banyava sa bugada.*

- 4280 En es llevant neixen dies / i an es ponent llibertat.
Demés que m'has enganat, / tu encara te n'aprecies.
Deixa fer, ja vendran dies / que el temps te serà pagat! *Sant Joan*

Variant a Pòrtol (v. 3): *Demés tu m'has engegat,*

- 4375 Hi ha fadrina que diu: / - Demana'm, i jo et voldré: -
i ella, tal vegada, té / es cor, d'un altre, catiu. *Alcúdia*

Variant a Pòrtol (v. 2): *- Demanau i jo el darrer - ;*

- 4400 Ja sé que hi varen anar, / a ca vostra, per dir-vós
que no som bona per vós / perquè venc de baixa mà.
Si jo venc de baixa mà / i tu d'alta autoritat,
ja esperaràs, estimat, / que t'envii a demanar. *Ariany*

Variant a Pòrtol (v. 1): *Ja sé que varen anar,*

- 4811 Ses porgueres que tu fas, / altri les reporgaria:
reporga-les, vida mia, / que, com voldràs, no podràs. *Ariany*

Variant a Pòrtol (v. 3): *recoïu-les, vida mia,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Pòrtol sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 255 ¿Aqual és que vol escriure / ses cançons que jo faré?
Escrites a un paper, / vos promet que faran riure. *Pòrtol*

Capítol 3: Astres i Temps

- 92 Mal hi caigués un fibló / d'aigo, damunt aquesta era,
que se'n dugués sa garbera, / sa senyora i es senyor. *Pòrtol*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 356 Una nina de quinze anys / i un porc de quatre o cinc roves,
damunt un sac de garroves, / menjaven esclata-sangs. *Pòrtol*

2) Cançons recollides a Pòrtol amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 669 Fadrinetes mallorquines, / ja vos podeu divertir,
que, si sa guerra va així, / totes quedareu fadrines. *Pòrtol*

Variants -Ariany (v. 2): *jo vos voldria advertir,*
-Sineu (v. 3): *si el Rei d'Espanya ho fa així,*
-Felanitx (v. 4): *totes romandreu fadrines.*
-Inca (v. 4): *quedareu totes fadrines.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 15 Tu que em véns a demanar / es compte de ses estrelles:
¿vols-me dir quantes dotzenes / de gotes d'aigo hi ha a mar? *Pòrtol*

Variants -Felanitx (v. 1): *A mi em véns a demanar*
-Artà (v. 3): *¿me vols dir quantes dotzenes*

Capítol 4: Camperoles

- 606 Voga, morena, vugué, / voga que la mar va bruta,
que, si trobes terra eixuta, / amb los teus uis rega-lè. *Pòrtol*

Variants -Artà (v. 3): *i, si trobes terra eixuta,*

- 878 Com jo vaig veure En Marçal / qui s'orde tan gran menava,
molta de gent se pensava / que era fii d'es majoral. *Pòrtol*

Variants -Galilea (v. 2): *qui un orde tan gran menava*
-Felanitx (v. 3): *tota sa gent se pensava*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pòrtol

Capítol 1: Animals

- 401 Me'n vaig vorera, vorera, / vorera de sementer,
a veure si trobaré / es niu de sa cadernera. *Banyalbufar*

Variant a Pòrtol (v. 2): *vorera d'un magraner,*

- 429 Es vespre, sa meva nina / dirà: - Mon pare, ¿qué em duis?
- Oh, mirai de los meus uis, / jo et duc una guatlerina,
petita, que no camina, / i amb penes si bada est uis. *Ariany*

Variant a Pòrtol (v. 1): *Com arribaré, sa nina*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 66 - ¿D'on és aquest jovenet? / - Deu esser de la muntanya.
- Mirau-lo que té de manya / en so remenar es peuet! *Estellencs*

Variant a Pòrtol (v. 2): *¿Que deu ser de la muntanya?*

Capítol 4: Camperoles

- 480 Una figuera verdal / fa sa fruita apreciada.
Jo no te vui per cunyada / perque ets massa paratjal. *Felanitx*

Variant a Pòrtol (v. 4): *perque et trob un poc tal qual.*

- 509 Cavallers i menestrals, / tothom cridava: - Pagès,
aquest parei, ¿de qui és? / - Es de don Juan Vallès.
- Vaja quins dos animals! / Jo no en 'via vists de tals;
quasi no són bons per res. *Sineu*
- Variant a Pòrtol (v. 5): - *Caspi!, quins dos animals!*
- 692 Gran ditxa m'ha dada Déu; / venturosa som estada,
de segar una escarada / veinat de s'estimat meu, *Esporles*
- Variant a Pòrtol (v. 4): *devora s'estimat meu.*
- 786 Afica sa fauç endins / i agafaràs bon manat,
i estreny bé es safalcats / i no t'escaparan brins. *Manacor*
- Variant a Pòrtol (v. 4): *i no escaparan es brins.*
- 984 Ja m'ho va dir el sen Pebre, / quan me mostrà de segar,
que entre sa terra i sa mà / sols sa fauç hi ha de quebre. *Artà*
- Variant a Pòrtol (v. 3): *que de sa terra a sa mà*
- 1011 Jo sempre li peg fauç plena, / estil de bon segador.
Al·lots, en veure es senyor, / perque no som suador,
tirau-me un gerricó / d'aigo per damunt s'esquena. *Artà*
- Variant a Pòrtol (v. 5): *tirau-me aigo dalt s'esquena.*
- 1113 Sa tonada d'es segar / l'havien arraconada,
i a Llucmajor l'han trobada, / i ara tothom la fa. *Campos*
- Variant a Pòrtol (v. 4): *de llavò tothom la fa.*
- 1233 Val més tondre una setmana / que segar un pensament.
Saps que ho trob de diferent / tocar cards o tocar llana! *Artà*
- Variant a Pòrtol (v. 3): *Saps que ho és, de diferent,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 534 En anar a Ciutat duré / un joc de debanadores
per ses dones xerradores / que tenc en es meu carrer. *Galilea*
- Variant a Pòrtol (v. 3): *per aquestes xerradores*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Pòrtol sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 1207** De suaquí veig Son Pelat, / Son Pelat, Son Peladí,
en es Barranc i Son Mir, / Son Cilis que està veinat
i es molí qui està envelat / de Na Coloma Rubí. *Pòrtol*

Capítol 6: Religioses

- 429** El gloriós Sant Marçal / està dins una garriga
i no pot menjar cap figa / perquè no té figueral. *Pòrtol*
- 430** Jo me'n vaig trenca-latrenca / per no fer tant de renou;
Sant Pere és a vint-i-nou / i Sant Marçal és a trenta. *Pòrtol*
- 431** Oh gloriós Sant Marçal! / Vós qui curau de dolor,
quan se'n vénga sa calor, / guardau sa figa aubacor
i també sa paratjal. *Pòrtol*
- 500** ¿Què direm de Sant Marçal / assegut a sa cadira?
Que és de bona una gallina / ben cuiteta i ben rostida
per ses festes de Nadal! *Pòrtol*
- 836** Lo que te dic em sap greu; / no seràs coixa condreta.
Jo vaig a sa Cabaneta / a missa, per veure Déu. *Pòrtol*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pòrtol

Capítol 2: Localitat

- 453** M'agrada una figa rotja / perquè té es capoll vermei.
Jo no vui anar a Consei / perquè no tenen rellotge. *Sant Joan*

Variant a Pòrtol (v. 4): *perque no duen rellotge.*

Capítol 5: Noms personals

- 141 De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variant a Pòrtol (v. 1): *Ell de Peres i Jeronis*

Capítol 7: Vida humana

- 424 “Bono”, va dir es sedasser / quan tengué sa tassa plena;
“aquesta i mitja dotzena / ja comencen a estar bé”. *Porreres*

Variant a Pòrtol (v. 3): *d'aquestes, mitja dotzena,*

- 638 Mu mare, vos vénc a dir / que demà mat es porcell;
si voleu 'guantar es ribell, / heu de venir dematí. *Sineu*

Variant a Pòrtol (v. 4): *heu d'acudir de matí.*

- 921 Oh campaneret vermei / de dins la vila de Campos!
¿Ara plores -antes, antes! - / com veus que no hi ha remei? *Llucmajor*

Variant a Pòrtol (v. 3/4): *Ella plora “santo santo”
com veu que no hi ha remei.*

- 2336 Es comte Puig és ton pare / i és marquès de Solleric,
i jo, qui som pobra, dic / que empegueïda n'estic
d'esser nora de ton pare. *Algaida*

Variant a Pòrtol (v. 4/5): *que estaria empegueït
d'esser gendre de ton pare.*

- 2357 Com jo sent cridar: “Mu mare!”, / un nom de tanta alegria!
Qui la té no la coneix / i qui la perd la sospira. *Andratx*

Variant a Pòrtol (v. 4): *i qui no en té la sospira.*

- 2502 Sogra, quan vos morireu, / enviau-me a demanar,
que una carta he d'enviar / a infern, i la hi dureu;
bon passatge que sereu, / perque sé que hi heu d'anar. *Algaida*

Variant a Pòrtol (v. 5): *i bon passatge sereu,*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Pòrtol sense variants a altres localitats

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

260. LA SEMANA DE UN NOVIO

El domingo la vi en misa, el lunes me enamoré,
el martes dimos los nombres y el miércoles me casé.
El jueves le di una paliza, y el viernes la confesaron,
el sábado se murió y el domingo la enterraron.

Pòrtol

2) Cançons recollides a Pòrtol amb variants a altres localitats

Capítol 1.3. Glosades Humorístiques

27. MADÒ CATALINA (I)

- Madò Catalina, / ¿com va, com campau?
Garrideta, / un saltiró.
- 5 ¿Com va, com estau? / A sa fia vostra,
¿per què no la'm dau? / I, si no la'm dau,
ja sé què he de fer: / la vos robaré 10
i la me'n duré / allà en el palau
i la vestiré / de coloret blau,
- 15 i la vestiré / de pell d'animal.
I li faré fer / uns faldons d'estopa,
i, si no s'acota, / jo l'acotaré. 20
I li faré fer / uns faldons de llana
que si no s'aplana / jo l'aplanaré.
- 25 I li faré fer, / uns faldons de llista,
i, si no s'arrisca, / jo l'arriscaré.
I li faré fer, / uns faldonets grocs 30
i, si no té jocs, / jo n'hi donaré.

Pòrtol

Altra variant a Pòrtol

(v. 2): ¿què feis, com estau? (¿com va, com campau?)

(v. 6): A sa vostra al·lota ('Questa fia vostra)

(v. 14): *d'un vestidet blau.*
 (v. 19): *que, si no s'acota,*
 (v. 21): *Jo li faré fer*
 (v. 25/26): *Jo li faré fer / un vestit de llista,*
 (v. 27): *que, si no s'arrisca,*
 (v. 31): *si ella no té jocs,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Pòrtol

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

34. SABEU JO QUE ESTIC DE RIC

	Sabeu jo que estic de ric! / Més que es senyor de Sa Vall.	
	Tenc dins Son Pons Cardinal / mil egos i un cavall,	
5	i vint-i-un guardià. / I de s'altre bestiar,	
	que es diu bestiar de llana, / setze mil i una cabra.	
	I llavò tenc una sala / plena de llegum i pa,	10
	i setze homes per pastar, / i setze per tragar,	
	sense mai decantar mà, / sa llenya més necessària.	
15	I llavonses una aufàbia / que hi caben nou mil cortins,	
	i n'està plena dedins / de dobles de vint amb caire.	
	Ja poreu pensar si és gaire / i si puja mols de mils!	20
	I una vinya que hi ha / que, enc que caminin un any,	
	no troben es cap d'allà, / ja poreu pensar si és gran,	
25	que tres-cents vinyols hi ha! / Sa terra que tenc de sembrar	
	són setze mil corterades. / Set fusters fan ses arades	
	i no poren llevar mà. / Set ferrers per acerar	30
	ses reies i perbocar / a totes ses espanyades.	
	En poc temps vaig fer unes cases / molt més grans que tot Ciutat.	
35	Nou-centes sitges de blat, / d'ordi i de xeixa arreglades.	
	Dos-centes cambres tancades / per si tenc cap convidat.	
	De llençols i coixineres / n'hi ha una infinitat,	40
	i estovaies matanceres, / torcabques, tot brodat.	
	Tot això ho tenc tancat, / de malici que me feres!	Ses Salines

Variants a Pòrtol

(v. 1): *Mirau jo que estic de ric!*
 (v. 19): *Ja poreu pensar si en cabe (sic)*
 (v. 26): *Es camp que tenc de sembrar*
 (v. 28): *Set fusters qui fan arades,*
 (v. 29): *qui no poren llevar mà.*

* * * * *

58. PUIGPUNYENT (Puigp)

Quadre-resum de l'aportació de PUIGPUNYENT al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	20	13	44	77	55
II	9	16	42	67	47
III	10	10	20	40	25
IV	-	-	3	3	90
Suma	39	39	-	-	-
SUMA	78		109	187	217
TOTAL	187			Revisat: Gener 2023	

TOM I : CANÇONS AMOROSSES

1) Cançons recollides a Puigpunyent sense variants a altres localitats

- 391** Estimat meu, per qualcú / hauràs rebuda la nova:
sabràs que es meu cor se troba / sense consol de ningú. *Puigpunyent*
- 1520** Petita, s'aire ja et mata. / Què farà quan duràs grins!
Te faràs venir es fadrins / baix de sa teva sabata. *Puigpunyent*
- 1644** Amor, quan me varen dir / que estaves dins es sortoi,
mos uis d'aigo feren roi / per porer moldre un molí.
Però com me varen dir: / - Toni Santandreu, fadrí,
negre surt -, *Soldado soy!* *Puigpunyent*
- 1720** Es dilluns, perque no és dia / d'anar a veure s'amor,
a dins mon cor tenc tristor / que un carro no la duria. *Puigpunyent*
- 2133** Sa roda de la Fortuna / ha rodat a s'enrevés.
En es teu portal, mai més / no hi faré cosa ninguna. *Puigpunyent*
- 2618** A sa meva enamorada / tothom li diu "es tresor";
jo li dic que és una flor / coïda de matinada. *Puigpunyent*
- 3068** Malanat, debades corres, / tanmateix t'agafaré,
que dos qui se volen bé / davant la gent se fan morros. *Puigpunyent*

- 3194** Per un Juan perd la sang; / per un Pere la perd tota:
per un Juan, gota a gota, / i p'En Pere no la planc. *Puigpunyent*
- 3267** Sa meva al·lota no vol / que vaja pus de tavernes.
Jo li dic: - Tu no em governes; / tothom va per allà on vol. *Puigpunyent*
- 3390** Una busquera fa es niu / damunt un tany de batzer;
Catalina, pensa-hi bé, / que val més un traginer
que un embuiador de fil! *Puigpunyent*
- 3604** Vaig carregada de dol, / sí, de dol, ben endolada.
Si s'estimat m'ha deixada, / tornarà, si Déu ho vol. *Puigpunyent*
- 3760** Com veig es sol que se pon, / de lo que em dóna més pena.
Alerta, guerrera meva, / no t'haja de tòrcer es coll! *Puigpunyent*
- 4161** Com ella se posa tota, / tota davant es mirai,
"Que som de guapa, carai! / I no festeig, bon rebota!" *Puigpunyent*
- 4229** Dins es terme d'Estellencs / no s'hi crien canyes vanes.
Margalida, si m'enganes, / no la'm fas que no la'm pens. *Puigpunyent*
- 4299** En Tomeu va anar a mar / amb sa seva enamorada:
com la tengué despujada / no la va sebre rentar. *Puigpunyent*
- 4301** En tota Mallorca entera / jo no trob qui em vulga bé:
al·lota, prest me'n 'niré / a cercar-la forastera. *Puigpunyent*
- 4437** Jo la tenc més avorrida / que un niu que han abandonat.
Per dir-vos la veritat, / sols no sé si és a la vila. *Puigpunyent*
- 4865** Si jo t'alcanç, ramellet, / pens que em moriré d'esglai.
Com te vaig comprar es mirai, / jo em fos comprat un barret,
i a mon pare un jaquet, / que no n'ha duit de nou mai! *Puigpunyent*
- 4881** Si no t'agrad, estimat, / cerca una altra servidora,
que jo vui esser senyora / de sa meva llibertat. *Puigpunyent*
- 5098** Vós teniu l'aigo embassada, / bona amor, i no em regareu,
emperò no la'm fareu / que no la m'haja pensada. *Puigpunyent*

* * *

2) Cançons recollides a Puigpunyent amb variants a altres localitats

- 261 Tres dies m'han parescut / una setmana cossera;
mos pensaments en tu eren, / Juan, i no has vengut. *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 3): *mon pensament en tu era,*

- 489 Adiós, ma enamorada. / ¿En el cel, me faràs lloc?
¿Te recordaràs un poc / d'es temps que t'he festejada? *Puigpunyent*

Variants -Campos (v. 1/4): *Adiós, amor primera. /
de quan jo anava a ca teva?*

-Deià (v. 3): *¿Et recordaràs un poc*

-Artà (v. 4): *de sa pena que t'he dada?*

- 493 Adiós, si vos n'anau; / si vos n'anau, adiós;
pensau en qui pensa en vós; / pensau en qui desitjau, *Puigpunyent*

Variants -Maria (v. 2): *no faceu altres amors;*

-Calvià (v. 2): *no poseu altres amors;*

-Galilea (v. 2/4): *i si feis altres amors; /
pensau en ses que deixau.*

-Binissalem (v. 4): *pensau en sa que deixau.*

- 554 La bona nit vui donar / a la gent d'aquest carrer,
i a vós, polit roser, / el bon dia per demà. *Puigpunyent*

Variants -Mancor (v. 4): *a tothom d'aquest carrer,*

- 2072 Llibertat te n'aturares; / també me'n vaig aturar,
perque, si pel cas mudaves, / jo també porer mudar. *Puigpunyent*

Variants -Sineu (v. 1): *Si llibertat t'aturares,*

-Artà (v. 1/2/3/4):

*Si llibertat te privares, / també jo me'n vaig privar,
per, si per cas tu mudaves, / jo també pogués mudar.*

-Capdepera (v. 1/2): *Si llibertat me privares,
jo també te'n vaig privar,*

- 2223 A damunt es teu portal / sa sang hi derramaré
perque som d'un natural / que pos massa fort es bé. *Puigpunyent*

Variants -Sineu (v. 3): *que jo tenc un natural*

-Binissalem (v. 3): *jo som de tal natural*

- 2463 Es teus uis me diuen “sí” / i la teva boca “no”;
¿vols-me dir, prenda estimada, / quin d’es dos tendrà raó? *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 1): *Es teus uis diuen que sí*

- 2681 Com era al·lot petitó, / que em menaven per sa mà,
ja em començava a mirar / ses al·lotes amb primor. *Puigpunyent*

Variants -Consell (v. 1): *Com jo era petitó,*
-Artà (v. 4): *ses al·lotes de guapor.*

- 2740 Dijous era la diada / que jo havia de venir
i no vaig porer dormir / perquè us havia enganada.
Vós ja sabeu, estimada, / que una persona llogada,
l’amo és qui li fa complir / sa paraula que ha donada. *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 5/6/7-8):
Qui està llogat, estimada, / s’esdevé, molta vegada,
que l’amo el fa mentider.

- 2964 Jo em vaig enamorar d’ella / sense sebre el seu intent,
i ara jo me veig perdent / com si fos un bastiment
que anant per mar tot s’estella. *Puigpunyent*

Variants -Sant Joan (v. 4): *com per mar un bastiment*
-Sineu (v. 5): *que per mar tota s’estella.*

- 3891 ¿Trobes sa guerrera guapa / i a mi sols no em vols mirar?
Ja n’hi ha per trabucar / s’enteniment a un Papa! *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 3): *N’hi ha per a trabucar*

- 4464 Jo passava per ca teva / i tu cuinaves ciurons;
de sa teva galania / jo me’n torc es meus calçons. *Puigpunyent*

Variants -Algaida (v. 1/4): *Jo vaig passar per ca teva /*
jo me’n torc es retalons.

- 5064 Veiès a mi que em seria, / d’ets ossos donar-te es moll!
Per ses dones me degoll! / Per tu em taiaria es coll:
es meu, no: es de sa camia. *Puigpunyent*

Variants -Porreres (v. 3): *Margalida, cada dia,*
mira que per tu em degoll!
-Sineu (v. 4): *i me taiaria es coll:*

* * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Puigpunyent

- 13 ¿A on ets, a on, a on, / on ets tu que tant m'adores?
Jo tenc unes cernedores / ses més garrides del món. *Campanet*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *a on ets que tant m'adores?*
- 38 ¿Camí llarg i enfadós? / Poques vegades vendreu.
Lo meu bé, no m'olvideu, / que jo no m'olvid de vós. *Santa Maria*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *Fa vuit dies, mon amor,*
- 82 Diumenge, encara que ploja, / me'n tenc d'anar a Lluçmajor;
si no puc veure s'amor, / faré mal d'uis an es sogre. *Algaida*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *faré visita an es sogre.*
- 197 - Perque estava enamorada / un punt me vaig allargar.
Jo n'era per alcançar / del món lo que més amava.
- No som com vós, estimada, / que menjau a fora casa
i fugiu sense pagar; / i ara us heu de conhortar
amb roba d'altri esqueixada. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *D'enamorada que estava,*
- 355 Jesús, Senyora Maria! / Mon cor va de redolons.
Es En Miquel qui t'envia / dos mil comandacions
i un paper ple de cançons / perque cantis tot lo dia. *Sencelles*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *i aquest paper de cançons*
- 512 Catalina, bona nit; / En Miquel és qui la't dóna;
se'n va la seva persona, / però roman l'esperit. *Algaida*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *però queda s'esperit.*
- 607 Baix d'es teu portal tendràs, / si vols, mon cor sepultat;
ja que no em tens voluntat, / almanco el trepitjaràs. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *almanco em trepitjaràs.*
- 615 Com li has de tenir amor, / i el coneixs ha quatre dies!
Si el vesses mort, ploraries / una mica, per color. *Lluçmajor*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2/3): *Com m'has de tenir amor,
si em coneixs de quatre dies! / Si em vesses mort, ploraries*

- 785 Ai, si em guessis vist venir / per dins un camp de terrossos!
El meu cor se feia trossos / per arribar prest aquí. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *com no era prest aquí.*
- 918 En veure't i sentir-tè, / mon cor d'alegria salta;
si fosses d'es meu parer, / no te'n miraries d'altre. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *En veure't o sentir'tè,*
- 1028 Jo voldria ser sa sola / de ses sabates que duis,
solament que los meus uis / sempre us estassen devora. *Santanyí*
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *i així sempre los meus uis
vos estarien devora.*
- 1248 Una barca veig venir / per davant sa Dragonera;
allà on tenc sa quimera, / mai me cans de mirar-hí. *Ciutat*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *a devers sa Dragonera;*
- 1299 Voldria tornar farina / quan cerns o poses llevat,
sols per esser remolcat / de ses teves mans, Tonina. *Bunyola*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *quan tu poses es llevat,*
- 1302 - ¿Vols-me dir quin vent t'ha duit? / - Es mestral, que és furiós.
Per venir a veure-vós, / de dins Son Real som fuit. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *- Es mestral, que és vent furiós.*
- 1368 Cara de sol ensolat! / Cara de lluna enllunada!
Cara de rosa encarnada! / Cara de clavell daurat! *Deià*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2): *Cara de clavell daurat
coït a la matinada!*
- 1403 El dia que vàreu néixer / feia la diada clara;
per això teniu la cara / blanca com a pa de xeixa. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2/3): *El dia que jo vaig néixer
ta mare feia bugada; / per això tu tens sa cara*
- 1616 Vós sou vida i mirau meu, / miraiet de lo meu cor;
vós sou lo millor tresor / que per mi ha creat Déu. *Banyalbufar*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *i tu n'ets lo millor tresor*

- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? Ariany
- Variant a Puigpunyent (v. 6): - *Aqueixa, ¿què deu tenir,*
- 1763 Jo em pensava que cadena / no en feien sinó es ferrers;
vós n'heu feta i deu més, / i me dau terrible pena. Artà
- Variant a Puigpunyent (v. 1/3/4): *Jo em creia que de cadenes /
vós n'heu fetes i deu més, / i me dau terribles penes.*
- 2020 Es fadrins que s'usen ara / són pollastres de real:
quan han demanat portal, / se fan externs de la casa. Sant Joan
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *se fan ausents de la casa.*
- 2300 Maldament sigues soldat, / jo no mud s'intenció:
sa voluntat i s'amor / tenc posada amb tu, estimat. Sóller
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *Encara que sigues soldat,*
- 2759 Dos que amb so parlar s'entenén, / que se parlen d'amorós!
¿No veis, enmig d'aquests dos, / mirades que van i vénen? Artà
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *Jo veig, per mig d'aquests dos,
uiades que van i vénen.*
- 2801 En Juan i Na Juana / trob que fan un bon parei:
En Juan està vermei / i Na Juana està sana. Felanitx
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *si En Juan està vermei,
Na Juana està sana.*
- 2900 Fadrí que festeja nines, / de cop torna feligrès.
¿Aquala és, de voltros tres, / que m'ha dit que té promès
s'acompanyar a matines? Porreres
- Variants: - Puigpunyent (v. 3): *¿Quala és, de voltros tres*
- Sant Joan (v. 5): *s'acompanyada matines?*

- 2983 Jo i es meu companyó / dues gembles festejam.
¿Saps a on les esperam? / Damunt un cavall d'aram
davant ca l'Inquisidor. *Llucmajor*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *dues dembles festejam.*
- 3173 Oh camí real de Palma! / Que de pics te som passat
anant a veure un soldat / que està en es quarter del Carme! *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *Molts de pics em som passat*
- 3325 Si la vols que tengui jocs, / l'has de triar jove i sana,
que aqueixa de Sa Cabana / és un mira'm-i-no'm-tocs. *Manacor*
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *com una de Sa Cabana
que és un mira'm-i-no'm-tocs.*
- 3428 Un fadrí, en festejar, / se pentina sa clenxeta,
i se fa sa cara neta, / i sa roba més condreta
que té, la se sol posar. *Campanet*
- Variant a Puigpunyent (v. 5): *que té, la se vol posar.*
- 3447 Un soldat me va dir "maca" / i jo d'ell m'he enamorat.
Mu mare, no sé què em passa! / Sempre pens en so soldat! *Llucmajor*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *Un soldat me va dir "guapa"*
- 3466 Ves alerta a ses mars fondes / si no ets bon nedador,
que aqueix clavell de valor / diu que donarà s'amor
an es qui manco en fa comptes. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *que aqueix ramell de valor*
- 3513 Jesús, i que m'agrada! / I que ho sou, de bona dona!
¿Sabeu per què sou tan bona? / Perque qualche cosa em dau! *Llucmajor*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *I que sou de bona dona!*
- 3572 Da'm ses mans, ferem ses paus. / Massa ja mos n'hem retretes.
Te n'he fetes, me n'has fetes: / poreu dir que estam cabals. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *Totes les mos hem retretes.*

- 3577 Encara que us hagen dit / que festeig a altra banda,
bona amor, ningú em comanda / més que Déu, que és infinit. *Santa Maria*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *sinó Déu, que és infinit.*

- 3692 Si estasses enamorada / així com jo enamorat,
no te series colgada / que amb mi no fosses rallat. *Ariany*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *que amb mi no haguesses rallat.*

- 3713 Catalina, anit passada / va venir un jovenet
per rallar amb tu i veure't, / i vares estar colgada;
i te va deixar senyada / una rosa a sa paret.
Si no la hi vols, aixequè't / i pega una emblanquinada. *Binissalem*

Variant a Puigpunyent (v. 5/6): *i per senyal t'ha deixada
una glosa a sa paret.*

- 3801 Guerrera, ja el te daré! / Més d'un any ha que em fa nosa
un homo tan poca cosa / a ca meva no hi cau bé. *Inca*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *dins ca meva no hi cau bé.*

- 3887 Tenc una guerrera nova / que em deverteix s'estimat,
i com ve que està cansat / de rallar amb mi, amb ella hi prova. *Llucmajor*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *perque com està cansat*

- 3938 Encara que em devertesca, / dins mon cor tenc la tristor.
Que és de mal tenir amor / i un altre la posseesca! *Inca*

Variant a Puigpunyent (v. 1): *Maldament que em devertesca,*

- 3979 Mestre Tomeu deixa empès / i En Biel ja se desperta.
¿Me vols dir per cosa certa / que Na Tangona el m'ha pres? *Sóller*

Variant a Puigpunyent (v. 2): *i En Biel se desperta.*

- 4138 Cada dia dematí / tots los malalts visitau;
feis sa volta i me deixau: / amb això me demostrau
que no hi ha remei per mi. *Llucmajor*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *que no hi ha cura per mi.*

- 4193 Dalt ses muntanyes més altes / veig un pi que no pot créixer.
Si es meu estimat me deixa, / supòs que s'any que ell va néixer
en degueren néixer d'altres! *Sineu*

Variant a Puigpunyent (v. 1): *A ses muntanyes més altes*

- 4396 Ja sé que diràs i trobes / que vénc de baix estament
i que no som combatent, / garrida, amb ses teves robes. *Binissalem*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *amor, amb ses vostres robes.*

- 4595 No em torns dir mai més cunyada, / que es teu germà ja no ve;
i si m'ho dius, ho pendré / que m'ho dius per fisconada. *Sant Joan*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *saps que ha d'estona que sé*

- 4950 Tant m'alegren dones veies / com un tió secorrat,
com un abre carregat / de formigues carnisseres. *Estellencs*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *com un ase carregat*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Puigpunyent sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 187** En anar a Ciutat duré / dos cèntims de regalim
per porer cantar més prim, / amb manco pena i més bé. *Puigpunyent*
- 710** A dins Ciutat ja no hi ha / ningú que em don alegria,
perque un que n'hi havia / an es servici va anar. *Puigpunyent*
- 803** En venir lo mes de maig / volen puntejar guitarres.
Cadascú se'n va amb ses seves / i jo amb ses meves me'n vaig. *Puigpunyent*

Capítol 4: Camperoles

- 294** Al·lota de Galilea, / es migdia ja és tocat;
si no véns a parar es sac, / tiraré s'oliva en terra. *Puigpunyent*
- 573** Per esser bon boveret / has de fer bona llaurada:
mena s'arada trempada, / llaura fondo, prim i dret. *Puigpunyent*
- 906** El qui no sega, ho arranca; / així tots li ajudam.
Si acabam per Sant Juan, / anirem a sa Font Santa. *Puigpunyent*

Capítol 6: Danses

- 50** En Juan de l'Onso / s'ha fet piloter
i ven ses pilotes / a doblar doblar. *Puigpunyent*
- 168** Jo tenc unes sabates / de cànyom de sac
i uns calcetins de càrritx / i està acabat. *Puigpunyent*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 177** La cadenera fa es niu / damunt un uiaestre o pi.
Es joves de per aquí / són batiats de lleixiu. *Puigpunyent*

2) Cançons recollides a Puigpunyent amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 307 Vint-i-quatre cans de bou / menava l'amo només:
de caça i de llopers / n'hi havia vint-i-nou. *Puigpunyent*

Variants -Sencelles (v. 3): *cans de caça i llopers*
-Binissalem (v. 4): *n'hi ha cent coranta-nou.*

- 425 Es gorrions fan: "deu, deu", / sols no arriben a dotzena.
En tenir sa panxa plena / ja no en volen a cap preu. *Puigpunyent*

Variants -Búger (v. 2): *i no arriben a mitja dotzena.*
-Manacor (v. 4): *no han de mester correu.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 441 Al·lota, ¿que vols venir / a menjar figues de moro,
duràs sa marilla d'oro / i farem un escambrí? *Puigpunyent*

Variants -Sa Pobla (v. 4): *i jugarem a l'escambrí?*

- 491 Es dissabte de Nadal, / com ella volgué filar,
sa filoa va trobar / al cap d'avall d'es corral. *Puigpunyent*

Variants -Santa Margalida (v. 4): *en es racó d'es corral.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 101 Si s'ennigula i no plou, / és que es niguls són borrers.
Ja diràs en es guerrer / que s'al·lota ja no el vol. *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 2/3/4): *s'ennigulada és borrera.*
Ja diràs a sa guerrera / que s'estimat no la vol.
-Llubí (v. 2/3/4): *s'ennigulada és borrera.*
Ja diràs a sa guerrera / que En Coranta no la vol.
-Felanitx (v. 3/4): *Ja pots dir a sa guerrera*
que es meu Tomeu no la vol.

Capítol 4: Camperoles

- 120 Com estava en flor la poma, / saps que la'm mirava bé!
D'ella me regalaré, / si es quantravent no la'm toma. *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 2): *ja l'havia uiada bé!*
-Binissalem (v. 3): *Dic: - D'ella em regalaré,*
-Sant Joan (v. 4): *si un mal vent no la me toma.*

- 360 Més uiades he pegades / cap an es Puig d'es Llorer
que olives no coïré / dia que m'afanyaré
a lloc de bones solades. *Puigpunyent*

Variants -Maria (v. 1): *Més uiades he donades*
-Binissalem (v. 2): *a dins es Puig d'es Llorer*

- 535 Es meu parei va enflocat; / a qualcú li sabrà greu.
Aqueix mocador no és meu / i aqueix altre el m'han deixat. *Puigpunyent*

Variants -Algaida (v. 4): *i aquest altre el m'han donat.*

- 733 Aplegareu ses més grosses / i ses petites, arreu,
i si vos casau, tendreu / xeixa, i poreu fer coques. *Puigpunyent*

Variants -Sencelles (v. 3): *i com vos caseu, tendreu*
-Sant Joan (v. 4): *xeixa per porer fer noccs.*
-Algaida (v. 4): *xeixa per fer bones noccs.*

- 820 Al·lotes, ¿que no cantau / en es blat de sa femada?
Ell hi solen dur truitada, / aigorden i vi de trau. *Puigpunyent*

Variants -Biniamar (v. 3): *Mos hi solen dur truitada,*
-Llucmajor (v. 4): *aigorden i vi a trau.*

- 1039 L'any qui ve no vui segar, / sinó que vui estar a s'ombra.
¿No trobau que faç bon compte? / Així es sol no em tocarà. *Puigpunyent*

Variants -Artà (v. 3): *¿No trobau que me té compte?*

- 1099 S'al·lota diu: - Fé'm ballar / de voltes mitja dotzena.
- ¿Vols callar? que tenc s'esquena / que em rebenta, de segar. *Puigpunyent*

Variants -Manacor (v. 3): *Jo li diré: - Pren serena,*
perque encara tenc s'esquena
-Muro (v. 4): *qui me fa mal, d'es segar.*

- 1136 Ses gallines campaneres / fan ets ous de dos en dos:
un per l'amo i un per vós, / i los pobres segadors
que mengin pedres fogueres. *Puigpunyent*

Variants -Galilea (v. 3): *un per l'amo i dos per vós*,
-Vilafranca (v. 5): *menjaran pedres fogueres*.

Capítol 6: Danses

- 73 La senyora Pepa / té un mocador
per torcar es mostatxos / an es seu senyor. *Puigpunyent*

Variants -Alcúdia (v. 1): *La senyora Xima*
-Sineu (v. 2): *guarda un mocador*

- 103 Quan te mir sa cara / me cauen ses baves,
i mal me toc pesta / si tu m'agrades! *Puigpunyent*

Variants -Galilea (v. 1): *Si te mir sa cara*
-Marratxí (v. 2): *ai! tot estic baves*,
-Deià (v. 2): *jo tot estic baves*,

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 253 Quatre ciris, dotze blens / i quatre atxes qui cremaven;
dues dones qui ploraven / un moix qui morí de rens. *Puigpunyent*

Variants -Maria (v. 3): *i dues dones ploraven*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Puigpunyent

Capítol 1: Animals

- 88 Noltros tenim un gallet / qui pareix que va plomat.
Si plou o està ennigulat, / en mirar-lo ja tenc fred. *Felanitx*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *Com plou o està ennigulat*,

- 128 Na Guissana en sa nit tresca / remenant es picarol,
cercant fuietes de col / per tenir sa llet més fresca. *Sóller*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *menja fuietes de col*

- 141 Com ve que s'ha post es sol, / jo li faç mirar sa lluna.
A Sa Costa n'hi ha una / que ja engronsa es picarol. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *me pos a mirar sa lluna.*
- 172 - En es genoís ja tenc nafres - / va dir s'ase d'En Patxó. -
Si mudava de senyor, / només duria beaces. *Ariany*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *A cada genoí duc nafres*
- 323 Sa formiga experimenta / es punt d'un homo casat:
en s'estiu replega es blat / i en s'hivern se n'alimenta. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *què ha de fer l'homo casat:*
- 325 Ses puces de sa Font Seca / dessusten es cristians.
Germans, tant petits com grans, / en 'gafar-les amb ses mans,
pegau una bona estreta. / Mirau, sense haver-hi pleta,
quin grapadet que n'hi ha! / Si les 'vieu de comptar,
les haurieu de matar / totes a tro d'escopeta. *Selva*
- Variant a Puigpunyent (v. 8): *Si les 'vien de comptar,*
- 470 Es puput se n'és vengut / dematí amb sa roada,
i l'he agafat per una ala, / tot lo dia l'he tengut. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *i de llavò ençà el duc.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 9 En es ball de sa plaça / jo hi som estada
i he ballat amb un curro / qui no m'agrada,
i llavors amb un altre / que ja m'agrada.
M'ha dat una pesseta / i l'he gastada
d'aigordent i resolis / i aigo gelada. *Esporles*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *mai m'he agradada.*
- 31 Ses fadrines se fonien / assegudes en es banc.
I sa mare, en tant, en tant, / mirava es sons si venien. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *assegudes dins es ball.*

- 127 Ves si encara sé sa jota! / Quin desig tenc de ballar!
En pic que la sent tocar, / es meu cor dins es pit bota. *Selva*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *Meem si em recorda sa cota.*
- 321 Si amb gloses me vols confondre, / ja pots començar a estudiar.
¿Saps a tu com te'n prendrà? / Com un pescador que va
a sa vorera de mar, / i sense cap peix se'n torna. *Galilea*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *ja pots començar a cantar.*
- 386 Na Rosa de Son Catiu / n'ha composta sa bugada:
sa caldera foradada / i n'ha vessat es lleixiu. *Ariany*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *i ha vessat tot es lleixiu.*
- 502 Na Juana fila llana / i En Juanet l'aclareix.
¿Vltros sabeu per què és? / Per fer unes fundes a s'ase. *Felanitx*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *Per fer uns calcetins a s'ase.*
- 582 Sa farina no fa taca, / emperò emblanquina bé.
En parlar de moliner, / no li toqueu sa casaca. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *només que emblanquina bé.*
- 757 Jo me'n vaig cap a sa Plaça / p'es carrer Nou, aviat.
Margalida, som soldat, / porque he tret número quatre. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *Garrideta, som soldat,*
- 914 El jutge amb les seves plomes / sentenci' de mort firmà.
¿Que no li deu recordar / d'aquells dos anys que va estar
desterrat a Ses Puntones? *Binissalem*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *d'aquests set anys que va estar*

Capítol 4: Camperoles

- 17 Sant Pere cridava es jai / i es jai Sant Pere cridava.
No havia vist cap lloc mai / que tengués tan bona fava. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *No crec que hi pugui haver mai
un lloc amb més bona fava.*

- 133 Recorda't d'aquelles serves / verdes que et vaig enviar
perque et poguesses servir, / i, com més va, manco et serves. *Felanitx*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *que jo te vaig enviar*
- 142 Es secretari va dir: / - Es batle és qui té raó.
En es blat de can Magí, / si es fadrins ho fan així,
no s'hi posarà fraró. *Santanyí*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *si ets homos ho fan així,*
- 350 Majoral de coïdores, / no les faceu afanyar,
que es vespre han de debanar / com unes debanadores. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *perque es vespre hauran d'anar*
- 368 No m'agrada forà / per amor de ses voreres:
hi sol haver romagueres / que m'escarrinxen sa mà. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 3/4): *és perque hi ha romegueres
que escarrinxen per sa mà.*
- 380 Ses buidadores enguany / estaran molt regalades;
ell duen es paner gran / i l'umplen clares vegades. *Santa Margalida*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *i l'umplen poques vegades.*
- 420 Noltros tenim buidadores / que no es volen embrutar.
¿Que se devien pensar, / quan l'amo es cànyom les dà,
que havien d'esser senyores? *Manacor*
- Variant a Puigpunyent (v. 4/5): *com l'amo les va llogar,
que havien de ser senyores!*
- 569 No hi ha en el món tan gran enuig / per un pareier qui llaura
com rompre s'arada i caure / i veure es parei qui fuig. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *que rompre s'arada i caure*
- 657 Darrere aquesta vorera / he de patir calor a fons.
Jo em devertesc fent cançons, / germans, per sa nostra aiguera. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *Bernat, per sa nostra aiguera.*

- 731 Afanya't a espigolar, / lleva't sa mà d'es genoi,
no te mengis es rostoi: / l'amo el vol p'es bestiar. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *no posis sa mà a's genoi,*
- 786 Afica sa fauç endins / i agafaràs bon manat,
i estreny bé es safalcat / i no t'escaparan es brins. *Manacor*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *i treu es colzo aviat*
- 951 Es nostro rector té ganes, / no sé si ho lograrà,
que enguany es temps de segar / no cantin cançons profanes. *Ariany*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *no cantem cançons profanes.*
- 986 Ja som arribats, Coloma, / en es Pou d'En Cirineu,
i, si sa xeixa no jeu, / un homo amb sa fauç la toma. *Santanyí*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *en es clot del Cirineu,*
- 1022 Jo vénc amb moltes quimeres / d'ajudar-vos a segar.
Si entrada me voleu dar, / veniu a descarregar
aquest covo de cireres. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 5): *es covo de ses cireres.*
- 1087 Quinze dies de restoble, / altre tant de xeixa i blat:
per un qui mai ha segat, / per ella troba que és doble. *Sant Joan*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *i altres quinze en es blat:*
- 1107 ¿Saps quan vendran ajudants? / Quan no n'haurem de mester.
Jo me pens que los diré / que per seure hi ha bancs. *Maria de la S.*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *que, per seure, cerquin bancs.*
- 1186 Voldria que es capellans / tenguessen ronya de ca,
i ells, que no poren segar, / farien feina de mans. *Algaida*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *que facin feina de mans.*
- 1193 A damunt Sant Salvador / vaig sembrar faves pelades:
ses rates les m'han menjades; / fé't prendre, garbejador! *Felanitx*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *vaig sembrar faves parades:*

- 1434 La falguera n'és un abre / amb molta propietat,
i en una dematinada / ha florit i ha granat.
Ha florit i ha granat / i ha escampada la llavor.
Amor, triau-la garrida; / amor, triau-la millor. *Artà*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *que en una dematinada*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 94 Quan tu serà molinera / d'es molí de la Real,
te faré un davantal / de fuies de llimonera. *Manacor*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *color de flor de roella.*

Capítol 6: Danses

- 23 Com sent ses cornetes / de s'artilleria,
es meu cor s'eixampla / de tanta alegria. *Felanitx*

Variant a Puigpunyent (v. 3): *es meu cor rebenta*

Capítol 7: Endevinalles

- 11 Amb tanta sabiduria / mai se deu colgar dejorn.
Preguntau-li, sen Ramon: / antes de Déu criar el món,
¿ambe què s'entretenia? = *Feia rodes* *Llubí*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *com Cristo vengué en el món,*

- 33 Com jo pens i torn pensar / i de pensar-hi torn loca:
¿quin parentesc és que em toca / amb sa sogra de s'al·lota
que festeja es meu germà? = *La mare pròpia.* *Algaida*

Variant a Puigpunyent (v. 2): *de tant de pensar torn loca:*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 105 Enmig de la mar hi ha / un abre que fa mentides;
ningú s'hi pot arrambar / en no esser ses Margalides. *Artà*

Variant a Puigpunyent (v. 4): *sinó la senyora Francina.*

- 355 Una mosca vironera / venia sucre esponjat,
i una beia amb un xorrac / 'faitava una cadenera
com un gall enmig de s'era / qui feia batre un llimac.

Sóller

Variant a Puigpunyent (v. 3): *i una vespa amb so xorrac*

- 613 Jesús, i què preteniu / de bon cap i sutilesa!
¿Que creis que no estic intesa / de quines egos veniu?

Son Carrió

Variant a Puigpunyent (v. 3): *¿Pensau que no deuen sebre*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Puigpunyent sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 472** Es capell que em compraré / no n'hi haurà dins Esporles:
jo t'assegur que de borles / dos jocs me n'hi posaré. *Puigpunyent*
- 503** Tonina d'es Carreró, / si a Galilea vas,
¿saps de què comandaràs? / D'un ranxo de fer carbó.
Taiaràs d'es garrigó / tantes mates com voldràs. *Puigpunyent*

Capítol 6: Religioses

- 461** Estimadeta, amoreta, / mon cor qui us estima tant!
¿Pensareu en aquell sant / qui du sa carabasseta? *Puigpunyent*
- 710** Encara que faci brusca, / sa panada m'heu de dar,
i la me poreu posar / aquí, davall sa caputxa. *Puigpunyent*

Capítol 7: Vida humana

- 794** Maria-Aina Espardenyera, / caçadora d'eriçons,
sa coca que em prometeres / ja és hora que la me dons. *Puigpunyent*
- 1230** Sa ventura i mala sort / tot ho va tenir en un dia:
va ser partera i novia / i anà a matances d'un porc. *Puigpunyent*
- 1336** - Tenc cent lliures enterrades / a davall un magraner;
altres tantes n'hi duré. / - Dos-centes n'hauràs robades. *Puigpunyent*
- 1611** Déu del cel té sa planeta / de qualsevol cristià.
Margalida, ramell clar, / jo voldria fos demà
veure't davant un altar / que En Jordi et 'gués de posar
s'anell d'or a sa má dreta. *Puigpunyent*
- 1729** Jo m'he de casar amb un pobre; / mu mare, ¿que no ho sabeu?
Per això vui que em faceu / sabates i molta roba. *Puigpunyent*
- 1965** Si jo no hagués escoltat / conseis de dones mundanes,
avui seria casat / i no hauria de fer andanes. *Puigpunyent*

2) Cançons recollides a Puigpunyent amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 643 A Andratx i a Calvià / ses aigos fresques són poques,
però hi ha unes al·lotes / que ets uis fan espiretjar. *Puigpunyent*

Variants -Sineu (v. 1): *A Son Servera d'Artà*

-Manacor (v. 1): *A Son Servera i a Artà*

-Artà (v. 2): *ses aigos fresques són fortes,*

-Sant Joan (v. 2/4): *ses aigos fresques són bones, /
que les se poren mirar.*

-Esporles (v. 2): *aigos fortes n'hi ha poques,*

-Andratx (v. 4): *quí locos mos fan tornar.*

-Ariany (v. 4): *que valen uis per mirar.*

-Galilea (v. 4): *que són bones per bubotes
per posar dins un favar.*

- 918 A Sóller són ses taronges, / per una que n'he mester.
¿Com pot ser que amb un dobler / facen un convent de monges?
Puigpunyent

Variants -Deià (v. 1): *A Sóller venen taronges,*

-Artà (v. 3/4): *Jo no crec que amb un dobler
es fes un convent de monges.*

*(¿Que et penses que amb un dobler
es fes un convent de monges?)*

- 1357 De s'Antigor me'n duré / una fuieta de parra
i almanco així pensaré / en vostres coses, comare. *Puigpunyent*

Variants -Montuïri (v. 3/4): *almanco present tendré
ses vostres coses, comare.*

Capítol 7: Vida humana

- 74 Cap, cabeis, testa i cervell, / uis, pipelles, front i ceies,
nas, boca, dents i oreies, / coll, gargamella i clotell. *Puigpunyent*

Variants -Marratxí (v. 2): *pipelles, uis, front i ceies,*

-Campos (v. 3): *boca, nas, barra i oreies,*

-Sineu (v. 4): *gargamella, coll, clotell.*

- 199 - Bon mestre, ¿com va la feina? / - Tot lo dia trebaiant.
Hi ha dies que guany tant / com si fos festa o diumenge. *Puigpunyent*

Variants -Valldemossa (v. 1): *- Mon mestre, ¿com va la feina?*

- 372 Aquí ve es nostro senyor; / dau-mos beure, tavernera;
qui ho diu és es patró Pere / que és batle de s'Arracó. *Puigpunyent*

Variants -Galilea (v. 1): *Ara ve es nostro senyor;*

- 426 'Guesses sembrat ametlers / i ara coiries metles,
així com molts de pics vetles / tasses an es taverners. *Puigpunyent*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Fosses sembrat ametlers*
-Artà (v. 1/3/4): *Fosses sembrat ametlers /*
així com molts de pics cerques / copes es dies feners.

- 1037 De tres metles feis es quern; / feis petites ses grapades;
menau sa gent a morrades / com es dimonis d'infern. *Puigpunyent*

Variants -Sant Joan (v. 4): *com es dimonis a infern.*

- 2394 ¿No trobau això que és poc? / Es que ell mateix s'enganava:
se pensava esser son pare / i llavó va esser es didot. *Puigpunyent*

Variants -Artà i Lluçmajor (v. 3/4): *i pensant que era son pare,*
llavó va ser es seu didot.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Puigpunyent

Capítol 5: Noms personals

- 30 Molt m'agrada es nom Francesc: / com qui menjar mel en bresca.
me diuen que l'avorresca, / i jo més l'encobeesc. *Sineu*

Variant a Puigpunyent (v. 2): *com menjar mel a la bresca.*

Capítol 7: Vida humana

- 147 Saps que estic d'encadarnada, / que casi no puc dir res!
Jo vaig vetlar, anit passada, / fins que tocaren les tres. *Galilea*

Variant a Puigpunyent (v. 1): *Saps que estic de costipada,*

- 243 Sa feina és santa i assanta / i és bona p'es qui en vol fer,
en no esser un malfener / qui la veu i no l'enquantra. *Marratxí*

Variant a Puigpunyent (v. 2): *per tots es qui en volen fer,*

- 318 Qualsevol fii de pagès / que son pare l'abandona,
quan ha curat de sa ronya, / ja li pega es mal francès. *Binissalem*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *Ilavò li entra es al francès.*
- 477 En Tomàs ha tornat loco, / ha perdut s'enteniment:
ha venut sa seva dona / per dos cèntims d'aigordent. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 1): *Un homo que ha tornat loco*
- 538 Menjaria xinxes frites / amb saïm d'escarabat
i un tros de dragó torrat. / Quin modo de no fer miques! *Binissalem*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *i un cap de dragó torrat.*
- 554 Un homo vei se'n va anar, / que en aquest món no menjava,
i s'acabà una panxada / tota de carn aguiada
i cent corteres de pa; / i de vi se va acabar
un bóta congrenyada, / i d'arròs una barcada,
i no es pogué assaciar. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 9): *i no se va assaciar.*
- 596 Fins a migdia el sol puja; / llavò torna davallar.
Més de dues hores ha / que jo no gos badaiar
perque l'ànima no em fuja! *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2): *Es sol, a's migdia, puja
quan és hora de dinar.*
- 638 Mu mare, vos vénc a dir / que demà mat es porcell;
si voleu 'guantar es ribell / heu de venir de matí. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *i si heu d'aguantar es ribell,*
- 974 Jo no m'era vista encara / a córrer amb tan poc delit,
només un vespre en sa nit / que m'encalçava mon pare.
Jo anava davant davant / i ell darrere darrere,
i amb un verdanc de figuera / cada toc me feia sang. *Deià*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *córrer de tan bon delit,*
- 1137 Per bé que em carreguis pesos, / no m'he d'emprar de ningú.
Som jo que te tenc de dur / per tap en es lloc-comú
amb quatre ciris encesos. *Ariany*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *no et pots emprar de ningú.*

- 1282 Es doblers, amb mi, s'escaien; / jo no sé com és això:
si en tenc un tot sol, té por, / i si en tenc dos, se baraien. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 2): *no volen habitar amb jo;*
- 1394 M'estim més la benvinguda / que aquest senyor m'ha donat
que tota quanta heretat, / de llavò ençà que som nat,
me pugui haver pervinguda; / i ara, perquè me saluda,
jo també l'he saludat. *Artà*
- Variant a Puigpunyent (v. 5): *ara ni mai he tenguda;*
- 1470 - Jo me'n vaig d'ací i d'allà / per divertir-me, estimada,
i a tu te tenc reservada / per quan me voldrà casar.
- Si tu me tens regordada / per quan te vulgues casar,
si vols confits, te'n puc dar / d'es titlet d'anit passada. *Llucmajor*
- Variant a Puigpunyent (v. 7/8): *si vols beure, te'n puc dar
d'es refresc d'anit passada.*
- 1519 Això és sa darrera planta / que essent fadrina faràs:
demà, com t'aixecaràs, / a ses amigues diràs:
- Al·lotes, ja han fet es fas / de sa meva casa santa. *Campos*
- Variant a Puigpunyent (v. 5/6): *- Anit m'han picat es fas
a sa meva casa santa.*
- 1725 Jo la festeig tavernera / per ses tasses que em pot dar,
i en parlar-me de casar, / me'n torn a s'amor primera. *Santa Margalida*
- Variant a Puigpunyent (v. 3): *però en parlar de casar*
- 1828 Na Margalida Nas-brut / ja mos parla de casar;
li haurem de regalar / sa coa d'es nostro ruc. *Vilafranca*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2/3/4):
*Na Juana- Aina alça es cul, / pareix que se vol casar;
per present li haurem de dar / sa coa d'es nostro mul.*
- 2130 Maria: seràs mestressa; / En Nadal traurà cantons
i tu cantaràs cançons / a una ombra ben espessa. *Sineu*
- Variant a Puigpunyent (v. 1/2): *Garrida, seràs mestressa
i En Nadal traurà cantons*
- 2221 Un homo, en esser casat, / ja no alegren juguetes:
tot són draps i gonelletes / i mai té res avançat. *Sóller*
- Variant a Puigpunyent (v. 4): *i no en té mai d'avançats.*

2329 A baix de sa Penya Bosca / hi ha florit un roser.
Jo sempre dic i diré / que tenc d'esser nora vostra.

Llucmajor

Variant a Puigpunyent (v. 2): *hi ha nascut un roser.*

* * * * *

TOM IV

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Puigpunyent

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

57. TROBA SON BÉ SEPULTAT

- Un fadrí enamorat / se'n va anar fora d'aquí.
Va estar set anys a venir, / i llavò, quan va esser aquí,
5 trobà son bé sepultat. / Amb guitarra i xeremia,
parteix i la va a buscar. / Fins a sa fossa va anar:
- Desperta't, ànima mia! / Déu te doni bon repòs. 10
¿Em vols dir per cortesia, / què es estat de lo teu cos? Santanyí

Variants a Puigpunyent

(v. 6): *Va a cercar sons i guiterres*

(v. 7/8): *per anar-la a buscar / i a sa fossa va anar*

(v. 10): *Déu te do bon repòs.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

166. EL COMTE MAL (III)

- ¿Com vetlau tota soleta, muier leial?
¿com vetlau tota soleta, mon desigual?
- Jo no vetl tota soleta, mon Comte Mal,
jo no vetl tota soleta, ai, mon Déu val!
5 - Idò, ¿ambe qui vetlau, muier leial?
idò, ¿ambe qui vetlau, mon desigual?
- Amb Déu i Verge Maria, mon Comte Mal,
amb Déu i Verge Maria, ai, mon Déu, val!
- ¿A on són les vostres fies, muier leial?
10 ¿a on són les vostres fies, mon desigual?
- Dalt la cambra són qui filen, mon Comte Mal,
dalt la cambra són qui filen llana d'antany.
- ¿Les me voleu deixar veure, muier leial?
¿les me voleu deixar veure, mon desigual?
15 - Vós les me retgiraríeu, mon Comte Mal,
vós les me retgiraríeu, ai, mon Déu val!
- ¿Com les vos retgiraria, muier leial?
¿com les vos retgiraria, mon desigual?
- Flamades de foc llançau, mon Comte Mal,
20 flamades de foc llançau, ai, mon Déu val!

- ¿Què és lo que teniu en ets uis, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en ets uis, ai, mon Déu val?
- Males coses que he mirades, muier leial;
males coses que he mirades, mon desigual.
- 25 - ¿Què és lo que teniu en es nas, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es nas, ai, mon Déu val?
- Males coses que he olorades, muier leial;
males coses que he olorades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu a sa boca, mon Comte Mal?
- 30 ¿què es lo que teniu a sa boca, ai, mon Déu val?
- Males coses que he gustades, muier leial;
males coses que he gustades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu a sa llengo, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu a sa llengo, ai, mon Déu val?
- 35 - Són les converses dolentes, muier leial;
són les converses dolentes, mon desigual.
- ¿Què teniu a les oreies, mon Comte Mal?
¿què teniu a les oreies, ai, mon Déu val?
- Males coses que he sentides, muier leial;
males coses que he sentides, mon desigual.
- 40 - ¿Què és lo que teniu en es cap, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es cap, ai, mon Déu val?
- Males coses que he pensades, muier leial;
males coses que he pensades, mon desigual.
- 45 - ¿Què és lo que teniu en es peus, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es peus, ai, mon Déu val?
- Males passes que he donades, muier leial;
males passes que he donades, mon desigual.
- ¿Què és lo que duis a ses mans, mon Comte Mal?
- 50 ¿què es lo que duis a ses mans, ai, mon Déu val?
- Males coses que he paupades, muier leial;
males coses que he paupades, mon desigual.
- ¿Què teniu en es genois, mon Comte Mal?
¿què teniu en es genois, ai, mon Déu val?
- 55 - Males coses que he adorades, muier leial;
males coses que he adorades, mon desigual.
- ¿Vols dir per on ets entrat, mon Comte Mal?
¿vols-me dir per on ets entrat, ai, mon Déu val?
- Pels retxats de la finestra, muier leial;
- 60 pels retxats de la finestra, mon desigual.
- ¿Vols-me dir amb qui ets vengut, mon Comte Mal?
¿vols-me dir amb qui ets vengut, ai, mon Déu val?
- Defora tenc el cavall, muier leial;
defora tenc el cavall, mon desigual.
- 65 - ¿Li voldries donar ordi, mon Comte Mal?
¿li voldries donar ordi, ai, mon Déu val?
- El meu cavall no viu d'ordi, muier leial;
el meu cavall no viu d'ordi, mon desigual.

- 70 - ¿Voleu-me dir de què viu, mon Comte Mal?
 ¿voleu-me dir de què viu, ai, mon Déu val?
 - Viu d'ànimes condemnades, muier leial;
 viu d'ànimes condemnades, mon desigual.
- 75 - ¿Vols-me dir per què t'has condemnat, mon Comte Mal?
 ¿vols-me dir per què t'has condemnat, ai, mon Déu val?
 - Per un acte fals que he fet, muier leial;
 per un acte fals que he fet, mon desigual.
- 80 - ¿Vols-me dir on el teniu, mon Comte Mal?
 ¿vols-me dir on el teniu, ai, mon Déu val?
 - Dins la paret enguixat, muier leial;
 dins la paret enguixat, mon desigual.
- El gall canta i no te'n vas, mal esperit
 el gall canta i no te'n vas; ja és mitja nit!
 - El gall canta i torna cantar: ja és mitja nit i me n'he d'anar! *Banyalbufar*

Variants a Puigpunyent

- (v. 3/4): - *No, jo no vetl tota sola, mon Comtornau;
 no, jo no vetl tota sola, valga'm Déu, val!*
- (v. 5/6): - *¿Qui és qui vos fa companyia, muier lleial?
 ¿qui és qui vos fa companyia, mon desigual?
 (- I doncs, ¿ambe qui vetlau, muier lleial?)
 (- i doncs, ¿ambe qui vetlau, mon desigual)*
- (v. 7a i 8a): - *Vetl amb Jesús i Maria, / Vetl amb Jesús i Maria,
 (Déu i la Verge Maria, / Déu i la Verge Maria,)*
- (v. 17-18): - *¿De què los retgiraria, muier lleial?
 ¿de què los retgiraria, mort i tornau ? (sic)*
- (v. 19/20): - *Amb les flamades de foc, mon Comtornau;
 amb les flamades de foc, valga'm Déu, val!
 (Llamarades de foc llançau, mort i tornau!
 (Llamarades de foc llançau, valga'm Déu, val!)*
- (v. 21/60): - *¿A on tens els teus infants, muier lleial?
 ¿a on nens els teus infants, mon desigual?
 - A dins el llit són que dormen, mon Comtornau;
 a dins el llit són que dormen, valga'm Deu, val!
 - ¿Que los me voleu deixar veure, muier lleial?
 ¿que los me voleu deixar veure, mon desigual?
 - No, que else despertariéu, mon Comtornau;
 no, que else despertariéu, valga'm Deu, val!
 - ¿Què és això que us surt d'es cap, mon Comte Arnau? (sic)
 ¿què és això que us surt d'es cap, valga'm Déu, val?
 - Mals pensaments que he tenguts, muier lleial;
 mals pensaments que he tenguts, mon desigual.*
- (v. 61/83): - *Digues ambe qui ets vengut, mon Comtornau.
 Digues ambe qui ets vengut, valga'm Déu, val.
 - Defora tenc los cavalls, muier lleial;*

- de fora tenc los cavalls, mon desigual.*
- *Los porieu dar civada, mon Comtornau;
los porieu dar civada, mort i tornau.*
 - *Mos cavalls no viuen d'ordi, muier lleial;
ni d'ordi ni de civada, mon desigual.*
 - *Viuen d'ànimes condemnades, muier lleial;
viuen d'ànimes condemnades, ai quin espant!*
 - *¿Per on heu entrat suara, mon Comtornau?
¿Per on heu entrat suara, valga'm Déu, val?*
 - *Per les juntes de les portes,
(o "per l'encletxa de la porta") muier lleial;
per les juntes de les portes, mon desigual.*
 - *Ai, que la m'haureu cremada, mon Comte Arnau! (sic)
Ai, que la m'haureu cremada, valga'm Déu, val!*

* * * * *

59. R A N D A (Ran)

Quadre-resum de l'aportació de R A N D A al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
II	3	2	10	15	13
III	15	1	8	24	11
IV	-	9	6	15	78
Suma	18	12	-	-	-
SUMA	30		24	54	102
TOTAL	54			Revisat: Gener 2023	

TOM II

1) Cançons recollides a Randa sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 467 Es puput de Son Redó / l'han enviat a Marina
perque hi ha una fadrina / qui p'Algaida fa olor. *Randa*

Capítol 3: Astres i Temps

- 52 S'altre dia a's mig d'es sol / hi vaig veure una senyora
i va esser Madò Amadora / que volia prendre es vol. *Randa*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 235 No cregueu lo que vos diga, / són casos aponderats:
cent regiments de soldats / menjaren mil anys plegats
un gra de blat d'una espiga. *Randa*

2) Cançons recollides a Randa amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 102 - Sa lloca deixa-la anar, / enc que muira de fam.
- No, que hem mester s'aviram / en haver-mos de casar. *Randa*

Variants -Maria de la S. (v. 3/4): *Haurem mester s'aviram
per com mos voldrem casar.*

Capítol 7: Endevinalles

- 214 Tu qui fas d'estudiant, / ¿me vols llegir aquest paper?
¿Quin és s'animal que té / més força enrere que envant? *Randa*
= *L'escarabat*

Variants -Artà (v. 1): *Tu qui n'ets estudiant,*
-Santanyí (v. 2): *i que tens ploma i tinter,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Randa

Capítol 1: Animals

- 9 Un animal foraster / han enviat a Marina.
L'ha rebut una fadrina / que no el 'via menester. *Algaida*

Variant a Randa (v. 3/4): *I en veure al·lota fadrina,
d'ell ja no se por desfer.*

- 348 Jo no sé com és ni perque, / ni l'he arribat a afinar:
si sa llebre cerca es ca / o si es ca sa llebre cerca. *Son Carrió*

Variant a Randa (v. 3): *que sa llebre cerca es ca*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 637 Som un pobre taconer / que fa ses llesques molt primes.
Garrideta, si m'estimes, / du'm qualque adobet a fer. *Vilafranca*

Variant a Randa (v. 2): *que faç ses llesques molt primes.*

- 773 Soldat som i no en reneg / de ses milícies urbanes.
No ho som perque en tengui ganes: / ho som perque m'hi han fet.
Campanet
Variant a Randa (v. 4): *sinó perque m'hi han fet.*

Capítol 4: Camperoles

- 51 ¿Vols que et diga, Castanyet, / que en llevar es grans són rapes?
Quin modo de taïar capes / fa es sastre en venir es vespret! *Algaida*

Variant a Randa (v. 4): *fa un sastre en venir es vespret.*

- 616 - Bona diada fa avui - / va dir es pastor de sa Torre;
- de tant de caminar i córrer, / duc sa camia remui. *Artà*

Variant a Randa (v. 1): *- Quina diada fa avui! -*

- 719 Si segaves a escarada, / que seria de més mal!
Ara seques a jornal, / 'ximateix t'has aprimada. *Artà*

Variant a Randa (v. 3): *Ara que vas a jornal,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 348 Una formiga i un drac / venien de Llucmajor
i duïen es Puig Major / de Randa damunt es cap. *Algaida*

Variant a Randa (v. 2/3): *p'es camí de Llucmajor
se'n duïen es Puig Major*

- 645 Mal mejasses xinxes frites / amb saïm d'escarabat!
Fins ara m'has alabat, / ¿i ara ja em descredites? *Sineu*

Variant a Randa (v. 1): *Menjaria xinxes frites*

- 820 Vaja quina macarró! / que ho ets de desmanyotada!
Ella se'n va a sa veinada: / - ¿Me vols aficar un botó? *Artà*

Variant a Randa (v. 1/2): *Vaja quina macarró
que tenc tan desmanyotada!*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Randa sense variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

- 60** ¿Del dimoni és perseguit? / Dau-li coses beneïdes!
Anau a Lluc a dur mides / per llevar el mal esperit. *Randa*
- 79** - Joveneta, ¿que has pecat / quantra el sisè manament?
I ella diu, fent s'innocent: / - Pare, jo no duc maldat. *Randa*
- 204** Mare de Déu, Vós sou blanca; / no teniu ningun pecat;
feis-mos del cel piedat, / que en tenim més de cinquanta. *Randa*
- 457** Viva el Beato Ramon, / gran apòstol de Bugia!
Per ses mates escrivia / ses lletres, i encara hi són. *Randa*
- 603** Ses figues mos heu de dar / de coll de dama i verdals,
bordissots i paratjals, / totes grosses con sa mà,
i veureu al·lots botar / contents com a generals. *Randa*
- 626** De la nafra del costat / en surten moltes de coses.
Jesucrist crucificat / fa ramells de ses esposes. *Randa*
- 632** El gall estufà ses ales / i se va posar a cantar
i Sant Pere va negar / Jesucrist per tres vegades. *Randa*
- 679** Al·lotetes, l'any qui ve, / si tornen cantar panades,
no heu de ser tan ensensades: / heu de voler es ball, primer. *Randa*
- 683** A mi em diuen Roveiat, / i m'ho diuen de malnom;
som vengut ben aviat / a cantar "Deixem lo dol". *Randa*
- 691** Ara som a sa carrera / d'allà on volem anar.
¿Voleu venir a llevar / es biuló que està a darrere? *Randa*
- 692** A sa branca d'es portal / hi ha dues pells penjades;
això deu esser senyal / de que han fet moltes panades. *Randa*
- 717** Fadrina qui donarà / panada grossa i ben blanca,
que se destir de sa manta, / que la convid a ballar;
i si mai no ha feta planta, / en aquest ball ne farà,
perque més llums hi haurà / que a qualsevol casa santa. *Randa*

- 729 Jesucrist creà la rosa / per olorar-la qui vol.
Noltros venim un estol / per cantar “Deixem lo dol”,
si l’amo mos acomoda. *Randa*

Capítol 7: Vida humana

- 1075 Estimadeta, garrida, / ¿què és això tant de mentir?
¿No sabeu que heu de morir? / ¿O teniu acta de vida? *Randa*

2) Cançons recollides a Randa amb variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

- 344 Demà és Santa Catalina / i bunyols hem de menjar;
poreu començarà adergar, / mestressa, mel i farina. *Randa*

Variants -Sóller (v. 3/4): *ja poreu apareiar,*
senyora, mel i farina.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Randa

Capítol 2: Localitat

- 278 A Algaida ses algaidines / quan elze falta un jornal,
les tanquen dins es corral / i esqueinen com a gallines. *Llucmajor*

Variant a Randa (v. 2/3): *com no tenen res que fer,*
surten enmig d’es carrer

- 694 Es fadrins de Llucmajor / són qui em donen alegria,
però d’Algaida voldria / que se’n perdés sa llavor. *Llucmajor*

Variant a Randa (v. 3): *però es d’Algaida, voldria*

- 1158 Adiós Son Estaràs, / Son Canals i Purgatori,
i es camí de la Glòri’ / fa fosca i no el trobaràs. *Algaida*

Variant a Randa (v. 3/4): *es camí que du a la Glòri’*
de tan fosc no el trobaràs.

- 1231 Jo sempre vaig penya penya / per complir lo meu desig.
Habit a dins Castellitx / i tenc s'amor dins Aubenya. *Algaida*

Variant a Randa (v. 3): *Vaig a missa a Castellitx*

Capítol 6: Religioses

- 675 A casa som deu germans; / n'hi ha de petits i de grossos.
No la mos doneu amb ossos; / que l'haurem de dar en es cans. *Montuiri*

Variant a Randa (v. 2/3): *i n'hi ha un que nom Jordi;
si mos dau panada d'ordi,*

Capítol 7: Vida humana

- 130 Ja no en teniu sinó anit / i demà vespre una estona,
de jeure dins aquest llit / de sa cambreta redona. *Llubí*

Variant a Randa (v. 1): *Només ne teniu anit*

- 576 Quan es serigot fa brossa / és hora de remenar.
El Rei volia pagar / En Titai amb coca rossa. *Artà*

Variant a Randa (v. 4): *En Titai amb coca dolça.*

- 2300 Mu mare empenyo n'ha pres / que vol es gendre fuster
i jo el vull picapedrer, / ara ni mai duga res.
¿Que no té es braços sencers, / per fer feina en estar bo?
I, si no, ja en faré jo, / maldament mai faci res! *Llucmajor*

Variant a Randa (v. 4): *ara ni mai tenga res!*

* * * * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Randa amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

63. UN FADRINET AMORÓS (II)

- Un fadrí, un pic o dos, / com hi comença a anar-hí,
no gosa es parlar-lí / d'un puntet dificultós.
5 I, com ha un any o dos, / ja muda de poceir.
Ja s'atreveix a dir-lí: / - Careta de xerafi,
¿voleu que anit quedí aquí, / si voleu que jegui amb vós? -
I ella respon furiós: / Si només fóssim jo i vós,
prompte hauria dit que sí. / Però hem de llevar es que dir
15 a los nostros superiors. / Lo que hem de fer: esposar-mós,
dormiríeu sempre amb mi.

Randa

Altra variant a Randa

- (v. 12): *Si just fos per noltros dos,*
(v. 13): *jo vos hauria dit "sí".*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

8. EL CAVALLER I EL DIMONI (III)

- Era lleuger de la cama / i los mals passos seguia.
El dimoni li sortia / en la forma d'una dama.
5 - Senyora, ¿què té, què té? / ¿Què té N'Arnau Somerí,
que, a tal hora de la nit, / vaïen dames pel carrer?
- Cavaller, jo som anada / a una casa de joc, 10
i m'hi som torbada un poc / i mon marit m'ha deixada.
- Senyora, vol venir amb mi / a casa, i la cobriré,
15 i sopar que li daré / i llavò llit per dormir?.
- Si vostè no em destapàs, / que mon marit no ho sabés,
a casa de cavallers / poria esser que hi anàs. 20
- Tenc a casa dos criats / i dues bones criades.
Ja les trobarem colgades / i ells també estaran colgats;
25 i les portes dels veinats, / per anit, ja estan tancades.
No ho sabran persones nades / si anit romanem plegats. -
Tot d'una que arribà allà, / sa senyora se va asseure, 30
i el cavaller li va treure / coques bambes per sopar.
- Senyor meu, ja he sopat. / - Missenyora, i jo també.
35 - Ara me dirà on té / un llit que estiga guardat.

- Aquí dalt trobarà un llit / que hi jeia amb la meva esposa,
i, si em promet una cosa, / hi podrà romandre anit. 40
- Això no seria honra / que jo l'hi hagués de negar!
Aquesta nit anirà, / per lo que tenc, a son compte. –
- 45 Com ella se descordava, / el cavaller hi va pujar.
Tot d'una li demanà / si sabia ambe qui els hava. (*sic*)
- Li contestà el cavaller: / - Senyoreta, no sé res, 50
però jo compt haver-lès / amb una dona de bé.
Senyor, no estigui distret / i faça lo que ha de fer,
- 55 que, si fos dona de bé, / no faria lo que he fet.
No vui fer cap cerimòni' / a ningú d'aquest món nat:
sabrà vostè en veritat / que les ha amb el dimoni.- 60
- A l'instant comparegueren / de dimonis un xinxa
i aquell pobre cavaller / a l'infern el se'n dugueren.
- 65 Del demés no sé què feren / ni sobre-ho tenc de mester.
De dins sa boca d'infern, / sortiren dos satjanassos (*sic*)
i l'agafaren p'es braços: / - Anem an el foc etern! Randa

Variants

-Llucmajor

- (v. 8): *vostè se'n va pels carrers? (vostè vagi pel carrer?)*
- (v. 16): *i un llit bo per dormir?*
- (v. 25): *i les cases del veinat*
- (v. 26): *ja estaran totes tancades; / perquè ja estaran colgats.*
- (v. 28): *lo que noltros hem tractat*
- (v. 29/30): *Ells arriben a la casa, / la dama se volgué asseure,*
- (v. 32): *coses bones per menjar.*
- (v. 33): *- Mon senyor, jo som sopat. (- Senyor, jo som sopat.)*
- (v. 34): *- I jo em pens que hi tornaré. (- Senyora, i jo també.)*
- (v. 35/36): *- Idó, que vaja a on té / es llit ben reguardat.*
- (v. 37/38): *- Aquí dedins hi ha un llit / que hi dormia mon esposa;*
- (v. 39/40): *que, si em promet una cosa, / vostè també hi jaurà anit.*
- (v. 42): *ara haver-li de negar.*
- (v. 44): *cavaller, pel vostre compte.*
- (v. 47): *La dama li demanà*
- (v. 51): *però em pareix haver-lès*
- (v. 52): *amb una persona de bé. (amb la persona de bé.)*
- (v. 53): *- Senyor, no sia distret*
- (v. 61): *Totd'una comparagueren*
- (v. 63): *i a lo infern el se'n dugueren, (i a lo infern el se'n menaren,)*
- (v. 64): *an es nostro cavaller.*
- (v. 65): *Lo demés, no sé què feren*

* * *

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

9. EL DIA DE SANT TOMÁS

Es dia de Sant Tomàs, / devers les nou,
no hi havia res de nou / en tota sa plaça,
5 només una gran barcassa / i una barqueta,
sudarrera s'escaleta, / petit petit.
Era prop de mitjanit / i feia sol, 10
i vengué es patró Pujol, / un gran poeta.
- Tira, barca, cap a Petra / i per Andratx! –
15 Érem a quinze de maig, / per a Tots-sants.
Embarcàrem mil i tants / dins un llaüt;
vérem un vaixell perdut, / tort a la banda. 20
Cap amunt p'es Puig de Randa / i per Porreres,
ple de dones estrangeres / qui mos miraven,
25 i de lluny mos saludaven / amb sos capells,
i més de cent homos veis / amb tremolor
'vien caçat un voltor / amb sos queixals 30
i molts d'altres animals / que duien banyes,
i dos milions d'aranyes / negres de sutja.
35 Llavò vérem una trutja / qui tornà verro
i dos mil quintars de ferro / a dins un cossi.
Tot anaven de negoci / de mercancia. 40
Una gallina ponía / ous com aumuds.
Uns i altres tan aguts / com a xàvegues,
45 se pegaven punyalades / amb troncs d'aubons;
i ja arribàvem de fons / a Campanet;
s'obre mestre i es triquet / tot navegava! 50
Vent en popa tot anava / per Son Cardells;
sentírem cantar ets aucells / per dins sa bassa,
55 travelant a cada passa / per dins Son Llopis
i encontràrem los tropis / de los mossons.
I per por d'arribar a fons, / devers les deu, 60
mos n'anàrem tots a peu, / noltros i ells.
Eren mil i tants d'aucells / a dins ses barques.
65 Pareixien carabasses / d'anar a dur vi.
Ningú poria dormir, / tothom despert.
Es portell estava obert / per por d'espies. 70
Allà férem gateries / de los gatons,
i prenguérem dormissons / devers les deu.
75 Sortí es gordià Memeu / amb una anguila
i començà a donar tocs / vitencs i forts.
Pareixien aubercocs / d'aquells grenyals; 80
mos untàrem es queixals / de tal manera.
Va sortir Madò Paiera / amb so cambuix
85 i va dir: - Arruix! Arruix! / No em trepitgeu es fesols!
¿No sabeus que ets espanyols / són de Mallorca?

I no hi ha cap dona xorca / que tengui infants. 90
Llavò tots es catalans / són de Barcelona.
El sant Rei porta corona / des del cel fins a la terra.
Amèn.

Randa

Altra variant a Randa

(v. 81): *s'esmolaven es queixals*
(v. 82): *en es piló del sant jutge. /*
No em pensava que sa trutja / mastec fesols.
(v. 86): *No em roegueu es fesols!*

Variants

-Campos

(v. 1): *Senyores i senyors. / Estau a posento,*
que vaig a contar un cuento / que és cas de riure.
Succeí una vegada / que la gent desbaratada
fora de pas, / volien que m'embarcàs
es dia de Sant Tomàs
(v. 4): *devers sa plaça,*
(v. 15/16): *Férem es quinze de maig / devers Tots-Sants.*
(v. 17): *Noltros érem mil i tants*
(v. 51/52): *Prenguérem per Son Cardells / i per Son Llopis*
(v. 53): *Eren mil i tants d'aucells*
(v. 57/58): *en lloc de vi. / El sendemà dematí*
(v. 59): *s'ase va perdre es calçons.*
(v. 61/62): *arribàrem tots a peu / a un convent.*
(v. 75/76): *En es convent / va sortir un criat rabent*
(v. 77): *i mos comença a donar tocs.*
(v. 79): *Mos feien néixer aubercocs*

-Llucmajor

(v. 5): *si no és una barca rasa (més que una barca que passa)*
(v. 6): *per sa placeta, (a sa placeta,)*
(v. 7): *a sa primera escaleta, (a sa darrera escaleta,)*
(v. 9): *A mitja nit, (Érem devers mitja nit,)*
(v. 10): *quan feia sol. (que feia sol.)*
(v. 11): *Encontràrem don Pujol (vengué es rector Pujol)*
(v. 12): *amb el poeta. (cantant poetes.)*
(v. 13): *Prenguérem p'es Puig de Petra (Partírem p'es Puig de Petra)*
(v. 15): *N'èrem a quinze de maig,*
(v. 27): *i duien carros molt veis (coalcant dins carros veis)*
(v. 28): *i molt de valor, (i mata altra llavor,)*
(v. 29): *per empeltar de boc*
(v. 31/32): *i molts d'altres animals / portaven banyes*
(v. 33/34): *dos mil sacos d'aranyes / i un de sutja.*
(v. 73): *i perderen es calçons*
(v. 83/84): *I vérem madò Pereta / amb sa porcella darrere,*
(v. 85): *i feia: - Uix, uix, uix!*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

128. CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (IV)

- Si tu me véns darrere, ja te vendré davant,
i me faré la llebre, la llebre del camp gran.
- Si tu te fas la llebre, la llebre del camp gran,
jo em faré caçador i te vendré caçant.
- 5 - Si tu et fas caçador, i a mi me véns caçant,
jo me faré l'anguila, l'anguila del mar gran.
- Si tu te fas l'anguila, l'anguila del mar gran,
jo em faré pescador i te vendré pescant.
- Si tu et fas pescador, i a mi me véns pescant,
- 10 jo me faré la rosa, rosa del gran rosar.
- Si tu te fas la rosa, rosa del gran rosar,
jo me faré l'abella i te vendré picant.
- Si tu te fas l'abella, i a mi me véns picant,
jo me faré l'estrella, l'estrella del cel gran.
- 15 - Si tu te fas l'estrella, l'estrella del cel gran,
jo me faré la *nube* i te vendré a tapar.
- Si te fas la *nube* i me véns a tapar,
jo me faré la monja, monja del convent gran.
- Si te tanques monja, monja del convent gran,
- 20 jo em tancaré per frare i et vendré confessant.
- Si tu te tanques frare, i a mi em véns confessant,
més val que mos casem i no penarem tant.

Randa

Altra variant a Randa

(v. 10b i 11b): la rosa del rosar (rosa del jardí gran)

(rosa del roser blanc)

(v. 16a i 17a): jo me faré la boira

(v. 18a): jo me tancaré monja

(v. 20b): i et vendré a confessar.

* * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Randa

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

32. QUAN ES MOIXET VA FER “UÈ”

	Quan es moixet va fer “uè” / qui s’havia de morir sa senyora degué dir: / -Sa barquera anirà a mè! –	
5	Amb tota sa nostra manya, / volguérem tirar consei per anar a cercar un parei / i treure’l de sa foganya. P’es coll el vàrem fermar / amb una corda gruixada,	10
	i amb sa primera estirada, / devers enmig se trencà. Mentres nuàvem sa corda, / es parei va descansar.	
15	El tornàrem enganxar / i no el vàrem poder moure. Es pareier diu: - Beguem, / i s’enuig espassarà. Ell haurem d’anar a cercar / dos pareis i el traurem! –	20
	Els varen anar a cercar / es dos pareis de Son Sales i, a força d’estirades, / el pogueren remenar	
25	i, rossegant, va arribar / fins baix de ses Enramades. Quan varen esser a Ciutat, / la gent n’estava admirada: que es cap per sa Porta entrava / i sa coa rossegava	30
	per ses jonqueres d’es Prat. / Com varen esser a sa Porta qui el varen denunciar, / un espia em va cridar	
35	i me va ennovar: / - ¿Que no sabeu, mon germà, que aquí no poren entrar, / dins Ciutat, cap bísti’ morta? – Varen tirar per avall, / com qui anar an Es Molinar,	40
	i encara no eren allà / com una arpa s’enganxà i tot va botir en es vall. / Més de set-cents filaners	
45	que dins es vall hi havia, / corregueren tot un dia perque es gat no els enclogués. / I encara n’hi hagué més de tres-cents de tocats, / de coixos i de baldats,	50
	i un centenar d’esclafats, / i tots se feren malbé. Vaig anar a sa Calatrava / a cercar escorxadors.	
55	En vengueren cent i dos, / entre es valents, es millors, perque un tot sol no bastava. / De ses dents i s’escarpó, de sa testa i d’es cervell / varen compondre un vaixell	60
	per anar a guerra major. / Diada de funció, es de davant serà ell. / Tenia una cama torta	
65	i un budellet molt prim. / M’ho comprà es capellà Xim i en va fer tant de saïm, / que tots noltros ne tenim i n’hi ha per tot Mallorca. / El Rei tot sol en comprà	70
	quatre-centes corteroles / per untar ses corrioles d’es vaixells que van per mar. / En Jaume, mon companyó,	
75	a Ciutat el se’n duran: / veurà si n’hi mostraran, de matar gats de fogó! / Eren dos pareis valents i cent homos amb palanques. / Això són moneies blanques	80
	que us he dades entenen! / I ara, si cada mentida	

85 mos tornàs un sac de blat, / no l'hauríem acabat
es temps de sa nostra vida!

Llucmajor

Variants a Randa

(v. 1/2): *Es moixet va fer "uè" / quan s'havia de morir,*
(v. 6): *i vàrem tirar consei*
(v. 11): *de sa primera estirada,*
(v. 33/34): *qui el varen renunciar, / else varen ennovar*
(v. 35/38): *que no porien entrar / dins Ciutat cap moixa morta.*
(v. 39): *Es parei tirava avall*
(v. 44): *A dins es vall hi havia*
(v. 45/46): *més de quatre-cents corders; / corregueren més d'un dia*
(v. 47): *perque no els enclogués.*
(v. 48): *Més de tres-cents n'hi hagué (Diuen que molts n'hi hagué)*
(v. 49): *entre coixos i baldats*
(v. 58): *D'ets ossos de s'escarpó*
(v. 66): *La'm comprà es general Prim*
(v. 67/68): *per això ara tenim / que vàrem fer més saïm*
(v. 69): *que no val mitja Mallorca.*
(v. 80): *Tot això són menes blanques*
(v. 82): *Si ara cada mentida*
(v. 83/84): *me tornàs un sac de blat, / pens que no l'hauria acabat*
(v. 85): *es temps de sa meva vida.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

10. EL CAVALLER I EL PASTOR (II)

Hei 'via un galant senyor / que rondava el seu castell.
Suallà, no gaire lluny d'ell, / hi habitava un llaurador.
5 Només tenia una fia / blanca, rossa, la més bella,
i el senyor perdut per ella, / s'abrasava nit i dia.
Perque en tots aquells contorns, / no hi havia cap fadrina 10
que tengués cara tan fina / ni tantes gràcies ni dons.
Cada volta que la veia, / son amor li ponderava.
15 I, si li diu que l'adora, / si devers ella s'acosta,
li diu: - Mira, *salerosa!* - / I ella li torna resposta:
- Vostè és comte i jo pastora. / - Jo, pastor per tu em faré; 20
de riquesa n'estic fart! / - Senyor Comte, ja heu fet tard,
i el meu cor altri ja el té! - / Es Comte fora de si,
25 se'n davalla en es torrent / i, com no veu passar gent,
va sortir enmig d'es camí. / Molt de lluny li va aparèixer
un jove que se'n venia. / Era el jove que volia 30
sa rancor dar-li a conèixer. / Li diu: - Mira, tu em fas nosa!
O me mates o te mat! / Un d'es dos d'aquest combat
35 posarem davall sa llosa! - Li peqà quatre sabrades

	i sa vida li llevà. / - Així mai podràs tornar	
	a ca sa teva estimada! - / An es mort el du corrents	40
	a enterrar a dins sa pleta. / Es Comte, fora de si,	
	s'entrega a ca sa pastora / que es seu estimat enyora	
45	i no sap què passa aquí. / Dins es <i>cuarto</i> la se'n du,	
	mira si els ha vists ningú; / sa porta, darrere, tanca.	
	La pobra pastora crida: / Estimat meu ajudè'm! –	50
	En terra cau esmortida; / de tot quan passa no es tem.	
	Se n'entra el Comte i la mira, / i un manto de dol li tira	
55	i a sa cara un glop de sang. / Com se'n tem que ve sa nit,	
	en es torrent se'n davalla, / i allà es renta i calla	
	i se'n torna a lo seu llit. / Com se'n tem que l'auba pren,	60
	ell n'obr una retxillera, / i, dins es mirai espera,	
	i sa taca encara es veu. / I, per espai de set anys,	
65	cada volta que es rentava, / es mirai li presentava	
	a sa cara un glop de sang. / <i>Yo te daré mi amor,</i>	
	<i>y además mi riqueza, / y de mi grandeza,</i>	70
	<i>tú seràs señor.</i>	<i>Santanyí</i>

Variants a Randa

- (v. 4): *hi vivia un llaurador*
(v. 5/6): *que tenia una fia / guapa, gran, hermosa i bella.*
(v. 7/8): *El Conte s'enamorà d'ella / i s'abrasa nit i dia.*
(v. 23): *que el meu cor un pastor el té*
(v. 24): *El Comte, fora del dia, (sic)*
(v. 25/26): *se'n va anar dins un torrent / i, com ja no passà gent,*
(v. 28): *Molt prompte veu comparèixer*
(v. 29/30): *un jovenet que venia / i era es que ella volia:*
(v. 31): *Sa rancor li feu conèixer.*
(v. 32): *- Mira, tu ets que em fas nosa!*
(v. 36): *Es comte se desespera*
(v. 37): *i amb sa daga l'endevina.*

51. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (II)

	Quan sortia a passejar; / - Baltasar, fas mala cara!	
	- Tenc s'al·lota combregada / i orde d'extremunciar! –	
5	Quan s'al·lota se morí, / jo n'era a pescar de canya,	
	i un amic meu me va dir: / - Baltasar, ¿tu ets aquí,	
	i t'enterren s'estimada? - / Com som al Puig Andritxol,	10
	se posen a repicar: / Deuen dur a soterrar	
	sa prenda d'es meu consol! / Me faré un vestit de dol,	
15	que a s'enterro vui anar. / I com vaig arribar allà,	
	sa gent ja estava aplegada. / Sa mare em pega capada:	
	- Entra ací dins, Baltasar! - / Com la vaig veure allargada	20
	amb so floquet a damunt, / voldria haver estat difunt	

- i l'hauria acompanyada! / Com jo vaig agafar es llit
 25 per dur a enterrar sa comare, / jo vaig dir: - Adiós, casa,
 que per mi ja haurà finit! - / Com la treien de ca seva,
 que la duien a enterrar, / sa mare un sospir va da 30
 amb so mocador amb sa mà: / Adiós, fieta meva,
 aqueixa careta teva / pols i cendra ha de tornar!
 35 Com la duien a enterrar / la passàrem per sa plaça.
 Mos posàrem a resar / una salve a cada passa.
 Usàrem d'aquesta traça / fins que va esser en es fossar. 40
 Com vàrem arribar allà, / que en vaig descobrir sa fossa,
 va esser sa pena més grossa; / això ja ho poreu contar!
 45 Jo li vaig voler llevar / coixinera i llençol.
 Vaig dir a la gent del redol: / - Per voltros hi ha consol,
 però per mi no n'hi ha! - / Com la vaig haver enterrada 50
 a sa mare li vaig dir: / - Jau, vet aquí es coixí
 a on jeia s'estimada! - / Com la vaig haver enterrada,
 55 la vaig acabar de servir / i llavonesses li vaig dir:
 -Així com mos veim aquí, / al cel te vegi, estimada. *Binissalem*

Variants a Randa

- (v. 1/2): *Un amic meu m'encontrà: / - Tòfol, tu fas mala cara!*
 (v. 8): *- Tòfol, i tu ets aquí?*
 (v. 9): *Ell enterren s'estimada! (Ja s'ès morta Na Cucanya!)*
 (v. 10/11): *En es Puig de s'Andritxol / de mort vaig sentir tocar:*
 (v. 12): *Ara deuen enterrar*
 (v. 16/17): *I com vaig esser a ca seva, / sa gent ja va estar aplegada.*
 (v. 18/19): *Sa mare m'hi fa capada: / - Entra aquí dins, Baltasar (sic)*
 (v. 20/21): *Com jo la me vaig mirar / que duia es floc a damunt:*
 (v. 22): *jo voldria esser difunt*
 (v. 23): *i an es seu costat estar! / (per estar an seu costat.)*
 (v. 27): *per a mi ja n'ha finit.*
 (v. 30): *Sa mare la va abraçar*
 (v. 33): *aqueixa carn blanca teva*
 (v. 34): *p'en terra ha de rossegar! / Quatre eren qui la portaven*
 a la seva sepultura. / N'era cosa de tristura:
 tots quatre la festejaven.
 (v. 35/36): *Com 'ribarem a sa plaça / que la dúiem a enterrar,*
 (v. 37): *jo me vaig posar a resar*
 (v. 50/51): *Com la fórem arribada, / jo darrere em vaig girar.*
 (v. 52): *Dic: - Sa comareta està (Dic: - Sa comare ja està)*
 (v. 53): *de mans i de peus lligada.*
 (v. 54-58): *Par que fos Mare de Déu; / així siga davant Déu*
 de mans d'àngels coronada.

Capítol 1.7: Glosades Vària

2. A DAMUNT ES POU BLANQUER

- A damunt es Pou Blanquer / hi faré una farola
per fer-hi sa torniola / diumenge i dia feiner.
- 5 I llavò hi faré fer / una capella postissa
a fi que pugui dir missa / algun sacerdot, si ve.
- I llavò hi faré fer / un parral per sa vorera, 10
enmig una enredadera, / cada pam un claveller.
S'estiu m'hi passejaré / com un primer general.
- 15 Com veuran tant de cabal / diran: - Qui ho havia de creure! –
I això serà de més veure / que s'històri' natural. *Llucmajor*

Variant a Randa (v. 2): *faré fer una farola*

* * * * *